

INGERSOLL-RAND.

P 375 SP

OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL
with spare parts catalogue

MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
avec catalogue de pieces detachees

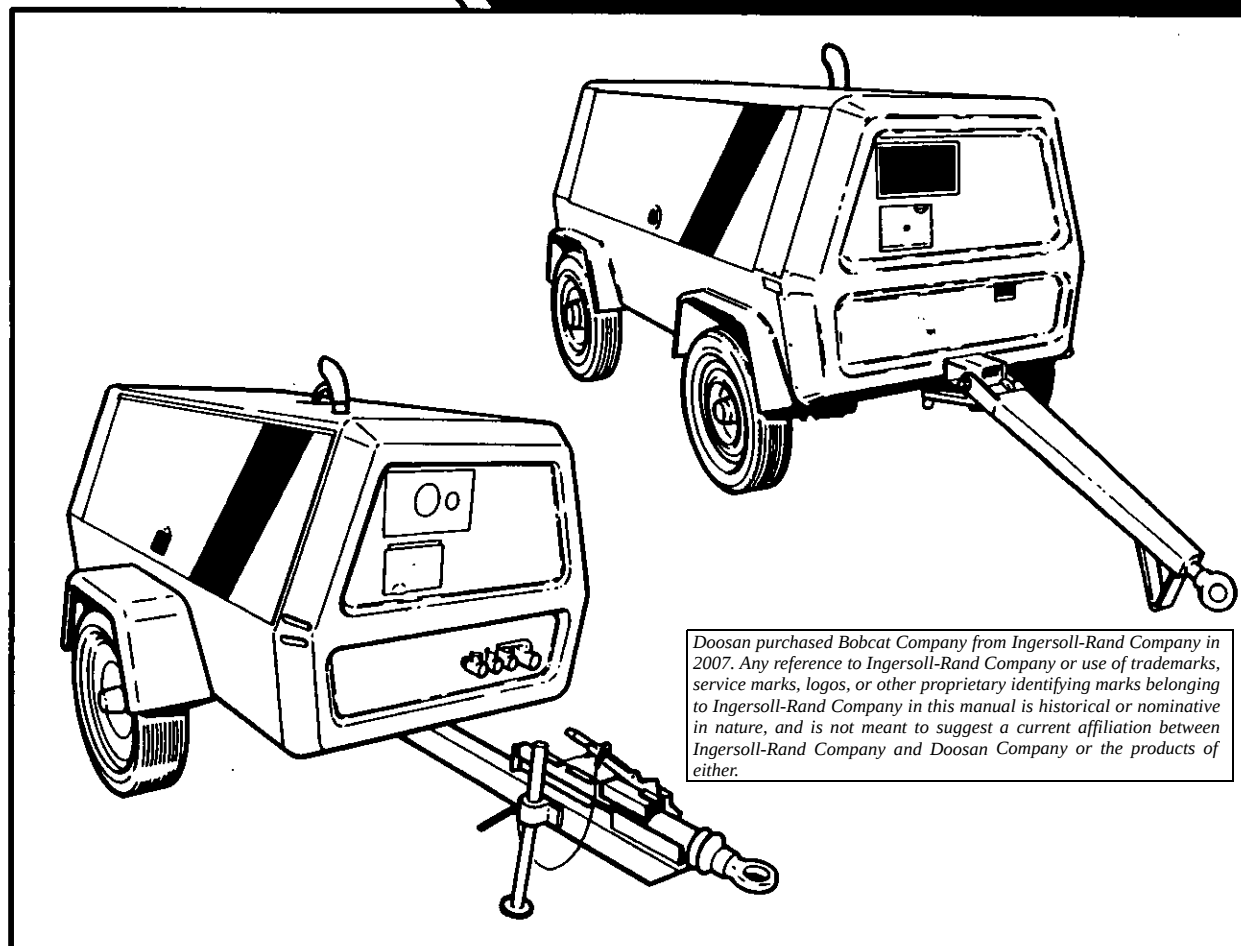
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
mit ersatzteilliste

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE
con lista ricambi

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO
con lista de repuestos

كتيب التشغيل والصيانة
مع كاتالوك الادوات الاحتياطية

C.P.N. : 92675834
ISSUE : 9 A
DATE : MARCH 1991 Revised (09-12)



Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

SERIAL NUMBER RANGE

650001

TO

650051

INGERSOLL-RAND.

P 375 SP

OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL

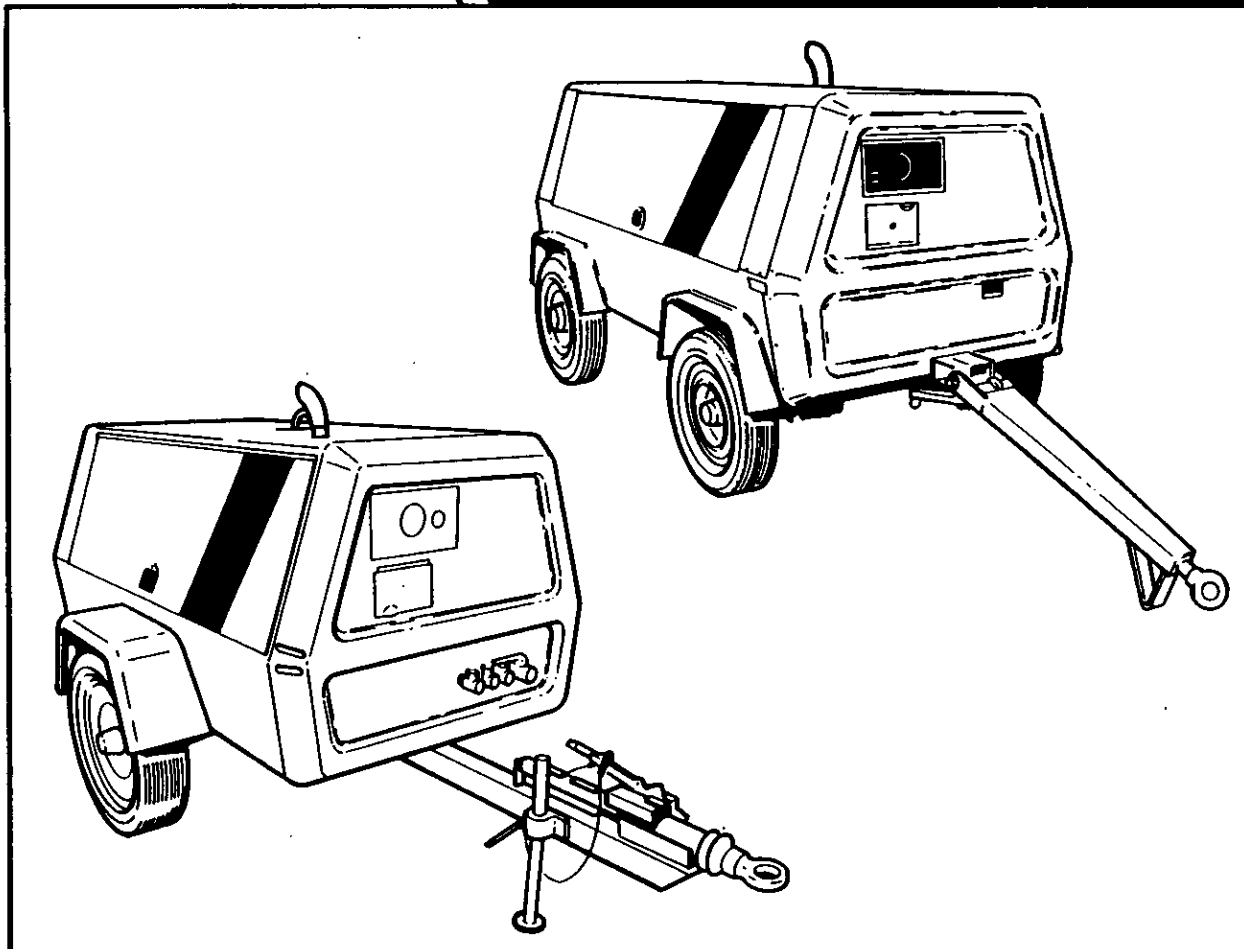
MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO

كتيب التشغيل والصيانة



INDEX	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	INDICE	فهرست
SECTION 1 GENERAL DATA	SECTION 1 CARACTERISITIQUES	ABSCHNITT 1 ALLGEMEINE DATEN	PARTE 1 CARATTERISTICHE GENERALI	SECCION 1 DATOS GENERALES	قسم ١ معطيات عامة
SECTION 2 OPERATION Before Starting Starting Unit Stopping Unit	SECTION 2 FONCTIONEMENT Avant de demarrer Demarrage Arret	ABSCHNITT 2 BEDIENUNG Vor dem Start Anlassen Abstellen	PARTE 2 MODO D'IMPIEGO Prima del l'avviamento Avviamento Verifica spia/indicatori Arresto	SECCION 2 FUNCIONAMIENTO Antes de la puesta en march Puesta en marcha Parada	قسم ٢ التشغيل قبل البدء وحدة البدء وحدة الإيقاف
SECTION 3 LUBRICATION General Compressor Oil Change Engine Lubricating Oil Lubricant Specifications - Table	SECTION 3 LUBRIFICATION Generalites Vidange d'huile compresseur Normalisation lubrifiants Huile moteur - Tableau	ABSCHNITT 3 SCHMIERUNG Allgemeines Kompressorölwechsel Motoröl Ölvorschriften - Tabelle	PARTE 3 LUBRIFICAZIONE Generalita Cambio olio compressor Olio Motore Tabella specifiche lubrificanti	SECCION 3 LUBRICACION General Cambio de aceite compresor Aceite lubricante motor Especificaciones lubricante -	قسم ٣ تزييق (تشحيم) مقدمة تغيير زيت المضغط زيت تزييق الماكينة جدول مواصفات التزييق
SECTION 4 MAINTENANCE General Scavenge Tube Compressor Oil Filter Compressor Oil Separator Element Compressor Oil Tyres/Tyre Pressure Wheel Bearings Engine Filters Protective Shutdown System Battery Air Filter Elements Cooling Fan Drive Compressor Oil Cooler Hoses Fuel Tank	SECTION 4 ENTRETIEN Generalites Circuit de recuperation Filtre a huile compresseur Element separateur d'huile compresseur Huile compresseur Pneumatiques-pressions Roulements de roues Filtre moteur Securites entrainant l'arret du groupe Batterie Elements filtre a air Transmission ventilateur de refroidissage Refrroidisseur Flexibles Reservoir a combustible	ABSCHNITT 4 WARTUNG Allgemeines Ölrucklauf/Abscheider Kompressorölfilter Kompressorölabscheider element Kompressoröl Reifen/Reifendrucke Radlager Motor Filter Sicherheitsabschaltssystem Kraftstofftank Batterie Luftfilterelemente Antrieb Kuhlergeblase Kuhler Schlauche Kraftstofftank	PARTE 4 MANUTENZIONE Generalita Tubo di ricupero Filtro olio compressore Elemento filtrante del serbatoio separatore Olio compressor Pressione pneumatici Cuscinetto ruote Filtro Motore Sistema d'arresto di sicurezza Batteria Elementi filtranti Azionamento ventola di raffreddamento Radiatore olio compressore Tubazioni Serbatoio della benzina	SECCION 4 MANTENIMIENTO General Linea de recuperacion Filtro aceite compresor Elemento separador aceite compresor Aceite compresor Neumaticos/pression neumaticos Cojinetes ruedas Filtro Motor Sistema de parada protectora Bateria Elementos filtro de aire Impulso ventilador Enfriador Mangueras Tanque de combustible	القسم ٤ صيانة مقدمة انبوب كسح مرشح زيت المضغط عصر فصل زيت المضغط زيت المضغط آصعة compresor ضغطة الاطوار/الاطارات محاملات العجلة مرشحات الماكينة نظام القلق الوقائي بطارية عناصر مرشح الهواء مدور مروحة التبريد مبرد زيت المضغط خراطيم خزان الوقود
SECTION 5 SPEED & PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS	SECTION 5 REGULATEUR VITESSE- PRESSION REGLAGES	ABSCHNITT 5 DRUCK - UND DREHZAHLEGLER EINSTELLUNG	PARTE 5 REGOLATORE DI PRESSIONE ISTRUZIONI PER LA TARATURA	SECCION 5 REGULADOR VELOCIDAD Y PRESION INSTRUCCIONES PARA AJUSTES	قسم ٥ تعليمات ضبط منظم السرعة والضغطة
SECTION 6 TROUBLE SHOOTING Trouble Shooting Chart Wiring Diagram Torque Value Chart	SECTION 6 DEPANNAGE Trouver et corriger les causes Schema electrique Tableau de valeurs du couple	ABSCHNITT 6 FEHLERSUCHE Fehlersuchetabelle Schaltplan Drehmoment wertetabelle	PARTE 6 QUASTI Tabella del guasto Schema impianto elettrico Tabella dei valori di coppia	SECCION 6 LOCALIZACION DE AVERIAS Cuadro de localizacion de averias Esquema de los cables Cuadro valor de torsion	قسم ٦ تحري الخلل واصلاحه مخطط تحري الخلل واصلاحه مخطط بيان التوصيلات الكهربائية مخطط قيم عزم الال
0.0	INDEX - OPERATING AND MAINTENANCE			P375SP	Revision 1 08/90

INDEX	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	INDICE	فهرست
SECTION 7 PARTS LIST	SECTION 7 RECHANGES	ABSCHNITT 7 ERSATZTEILVERZEICHNIS	PARTE 7 ELENCO DEI COMPONENTI	SECCION 7 LISTA DE PIEZAS	قسم ۷ قائمة قطع الغيار
7.0 Engine Assembly	7.0 Ensemble moteur	7.0 Motor baugruppe	7.0 Motore gruppo	7.0 Motor cumplimiento	۷-۰ مجمع الماكينة
7.1 Exhaust system	7.1 Systeme echappement	7.1 Auspuffsystem	7.1 Sistema Condotti di scarico	7.1 Sistema escape	۷-۱ نظام العادم
7.2 Fuel system	7.2 Systeme combustible	7.2 Kraftstoffsystem	7.2 Sistema d'alimentazione	7.2 Sistema de combustible	۷-۲ نظام الوقود
7.3 Air end assembly	7.3 Ensemble compresseur	7.3 Verdichterteil	7.3 Gruppo compressore	7.3 Compresor cumplimiento	۷-۳ مجمع طرف الهواء
7.4 Air intake system	7.4 Systeme admission d'air	7.4 Lufteinlass system	7.4 Sistema di admision dell'aria	7.4 Sistema de admision de aire	۷-۴ نظام ادخال الهواء
7.5 Regulation system	7.5 Reglages systeme	7.5 Regelung system	7.5 Sistema di regolazione	7.5 Sistema de regulacion	۷-۵ نظام الضبط
7.6 Cooling system	7.6 systeme de refroidissement	7.6 Kuhlssystem	7.6 Sistema di Raffreddamento	7.6 Sistema de refrigeracion	۷-۶ نظام التبريد
7.7 Control & monitoring system	7.7 Systeme de controle et de commande	7.7 Kontroll und überwachungs system	7.7 Sistema di comando e controllo	7.7 Sistema de control y supervision	۷-۷ نظام الضغط والمراقبة
7.8 Enclosure	7.8 Enclente	7.8 Einfassung	7.8 Racchiuso	7.8 Caja	۷-۸ احاطة
7.9 Noise reduction system	7.9 Ensemble complet mousse	7.9 Schaum Komplet	7.9 Schluma	7.9 Juego comp. alveolar	۷-۹ نظام تقليل الضوضاء
7.10 Decals	7.10 Jeu autocollants	7.10 Abbildungen satz	7.10 Adhesivi	7.10 Juego calcomanias	۷-۱۰ ديكال
7.11 Running gear	7.11 Equipement remorque	7.11 Anhänger	7.11 Apparechiatura di remorchio	7.11 Equipo remolcador	۷-۱۱ الأجزاء الدوارة
7.12 Electrical system	7.12 Systeme electrique	7.12 Electrisha anlagen	7.12 Sistema electricos	7.12 Sistema elettrici	۷-۱۲ النظام الكهربائي
7.13 Options	7.13 Optiones	7.13 Options	7.13 Opzioni	7.13 Opcionales	۷-۱۳ الاختيارات
8.0 Recommended spare parts and maintenance service kits	8.0 Rechanges recommandes et kits entretien/reparations	8.0 Empfohlene ersatzteile und wartungsausstattungen	8.0 Ricambi consigliati e kit di assistenza/manutenzione	8.0 Juegos recomendados de repuestos y servicios de mantenimiento	۸-۰ أدوات الغيار وأجهزة الادامة الموصى بها
9.0 Index - fasteners	9.0 Index - fermoirs	9.0 Befestigungen verzeichnis	9.0 Indice dispositivi di chiusura	9.0 Indice - fijadores	۹-۰ فهرس - الرباطات
10.0 Index - part numbers	10.0 Index - des pieces	10.0 Auflistung der telle	10.0 Indice nr parti	10.0 Indice no. repuetos	۱۰-۰ فهرس - أرقام القطع
11.0 Change supplement	11.0 Rechanges modifications	11.0 Abgeanderte seiten	11.0 Pagine modificate	11.0 Paginas enmendadas	۱۱-۰ ملحق التغيير
0.1	INDEX - SPARE PARTS			P375SP	Revision 1 08/90

In preparing this multilanguage publication, every effort has been made to provide sufficient information to permit an operator to perform his duties so as to receive maximum performance and trouble free service from the compressor. All classes of equipment, regardless of how well built, require a certain amount of attention. The purpose of this publication is to acquaint an operator with the functions operation and servicing of the various components, which were built with the very best of materials and workmanship, to obtain maximum life from the compressor.

Before starting the compressor, the instructions should be carefully read to obtain a thorough knowledge of the duties to be performed. Take pride in the compressor, keep it clean, and in good mechanical condition. For major servicing, not covered in this publication, consult your nearest Ingersoll-Rand Company Branch Office, or the distributor from whom the compressor was purchased. Correspondence with a branch office, or distributor, must always specify the serial number of the compressor as well as the model.

Tous nos efforts ont été apportés dans la composition de cette brochure en vue d'informer l'utilisateur aussi complètement que possible et de lui permettre ainsi d'obtenir le maximum de rendement.

Tous les équipements sans exception quelle que soit leur fabrication, exigent un minimum d'attention. Le but de cette brochure est de familiariser l'utilisateur avec les fonctions travail et lubrification des différents composants de la machine lesquels ont été fabriqués avec des matériaux de premier choix et un main d'œuvre qualifiée dans le but de prolonger à maximum la vie du comp. Avant la mise en route de la machine il importera de lire attentivement les instructions afin d'avoir une connaissance parfaite des consignes à respecter. Il faut que l'utilisateur soit fier de son compresseur et qu'il le garde dans un état impeccable de propreté et de fonctionnement. Pour des réparations importantes non décrites dans ce manuel consulter le plus proche bureau de la Compagnie Ingersoll-Rand ou le Distributeur chez lequel le compresseur a été acheté. Dans toute correspondance précisez bien le type du compresseur et son numéro de série.

Diese mehrsprachige Anleitung soll dem Bedienungspersonal alles Wissenswerte über die Wartung und einen störungsfreien Betrieb vermitteln. Die einzelnen beschreibungen sollen mit der Funktion, Bedienung und Wartung vertraut machen um eine optimale Leistung und lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten. Die Anleitung sollte vor der Inbetriebnahme des Kompressor sorgfältig gelesen werden um die erforderliche Bedienung und fachgerechte Wartung genau kennenzulernen.

Vor dem Anlassen des Kompressors sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen damit ein genaues Bild über die zu leistenden Ausgaben erhalten wird. Man sollte auf den Kompressor stolz sein. Ihn sauber und mechanisch in gutem Zustand halten. Große Wartungen die in diesem Buch nicht behandelt werden, bitte an der nächsten Ingersoll-Rand Dienststelle oder beim Fachhandler, bei dem der Kompressor bezogen wurde besprechen. Jegliche Korrespondenzen mit einer Zweigstelle oder dem Fachhandler muß stets die Seriennummer und Angaben über das Modell enthalten.

Nella stesura di questa pubblicazione in più lingue si fatto ogni sforzo per dare all'operatore tutte le informazioni necessarie per ottenere dalla macchina le migliori prestazioni con il massimo rispetto delle condizioni d'uso manutenzione. Ogni macchina per ben costruita che sia richiede sempre sicure elementari operazioni di manutenzione. Lo scopo di questa pubblicazione è di familiarizzare l'operatore con la manutenzione della macchina, la lubrificazione di tutti i suoi componenti costruiti con materiali selezionati ed assemblati da manodopera qualificate. Il tutto al fine di ottenere la massima durata del Vostro Comp. Prima di avviare il compressore bisogna leggere attentamente le istruzioni in modo da ottenere una completa conoscenza di ciò che bisogna fare. Siate orgogliosi del vostro compressore tenetelo pulito e in buone condizioni meccaniche. Per servizi maggiori non coperti nella presente pubblicazione consultate la succursale locale della Ingersoll-Rand Co, oppure il distributore dal quale avete comprato il compressore. Nella corrispondenza con la succursale o con il distributore bisogna sempre citare il numero di serie del comp. e il modello.

Se ha preparado este manual con sumo cuidado con el proposito de dar al operario toda la informacion necesaria para el rendimiento maximo y sin averlas del compresor. Todo Equipo, aunque sea de la mejor fabricacion, exige atencion. El objeto de esta publicacion es el de hacer conocer al operario las funciones las operaciones y el mantenimiento de los distintos componentes, los cuales han sido fabricados con elementos y mano de obra de primera calidad para asi prolongar al maximo la vida del compresor. Antes de la puesta en marcha del compresor es necesario leer las instrucciones con todo cuidado para asi tener un conocimiento perfecto del trabajo. Tenga orgullo en mantener el compresor limpio y en buenas condiciones mecanicas. Cuando sea necesario realizar una reparacion importante, no incluida en esta publicacion, pongase en contacto con la oficina mas cerca de Ingersoll-Rand o con el distribuidor vendedor del compresor. Cualquiera correspondencia con una oficina sucursal o un distribuidor siempre debe especificar el numero de serie del compresor y el numero del modelo.

لقد بذلت كل الجهود حين اعداد هذا المنشور التعدد اللغات لتزويد معلومات كافية للمشغل لكي يقوم بعمله بحيث يحصل من الضاغط على أقصى قدر من الأداء خالية من المتاعب. كافة أصناف المعدات تتطلب قدراً من الصيانة بغض النظر عن جودة صنعها. ان الغاية من هذا المنشور هو تعريف المشغل بوظائف مختلف الأجزاء وتشغيلها وصيانتها والأجزاء المختلفة تم صنعها من أجود المواد الأولية بأحسن المصنعين وذلك من أجل إعطاء الضاغط أطول عمر ممكن.

يجب على المشغل أن يقرأ التعليمات والأرشادات بحرص قبل تشغيل الضاغط وذلك من أجل الحصول على معرفة دقيقة بالمهام التي يؤديها. اقتخر بالضاغط وأبقه نظيفاً وفي حالة ميكانيكية جيدة. بخصوص عمليات الادامة الرئيسية والغير المشمولة بهذا المنشور يجب مراجعة أقرب مكتب فرعي لشركة إنكرسول - راند أو الموزع الذي تم شراء الضاغط منه. عند مرارسة المكتب الفرعي أو الموزع تذكر دائماً تحديد الرقم المسلسل للضاغط بالإضافة إلى الموديل.

قبل البدء بتشغيل الضاغط يجب قراءة التعليمات بعناية وذلك من أجل الحصول على معرفة دقيقة وكاملة بالمهام التي يجب أدائها. اقتخر بالضاغط وأبقه نظيفاً وفي حالة ميكانيكية جيدة. بخصوص عمليات الادامة الرئيسية والغير مشمولة بهذا المنشور يجب مراجعة أقرب مكتب فرعي لشركة إنكرسول - راند أو الموزع الذي تم شراء الضاغط منه عند مرارسة أي مكتب فرعي أو موزع يجب دائماً تحديد الرقم المسلسل للضاغط بالإضافة إلى الموديل.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

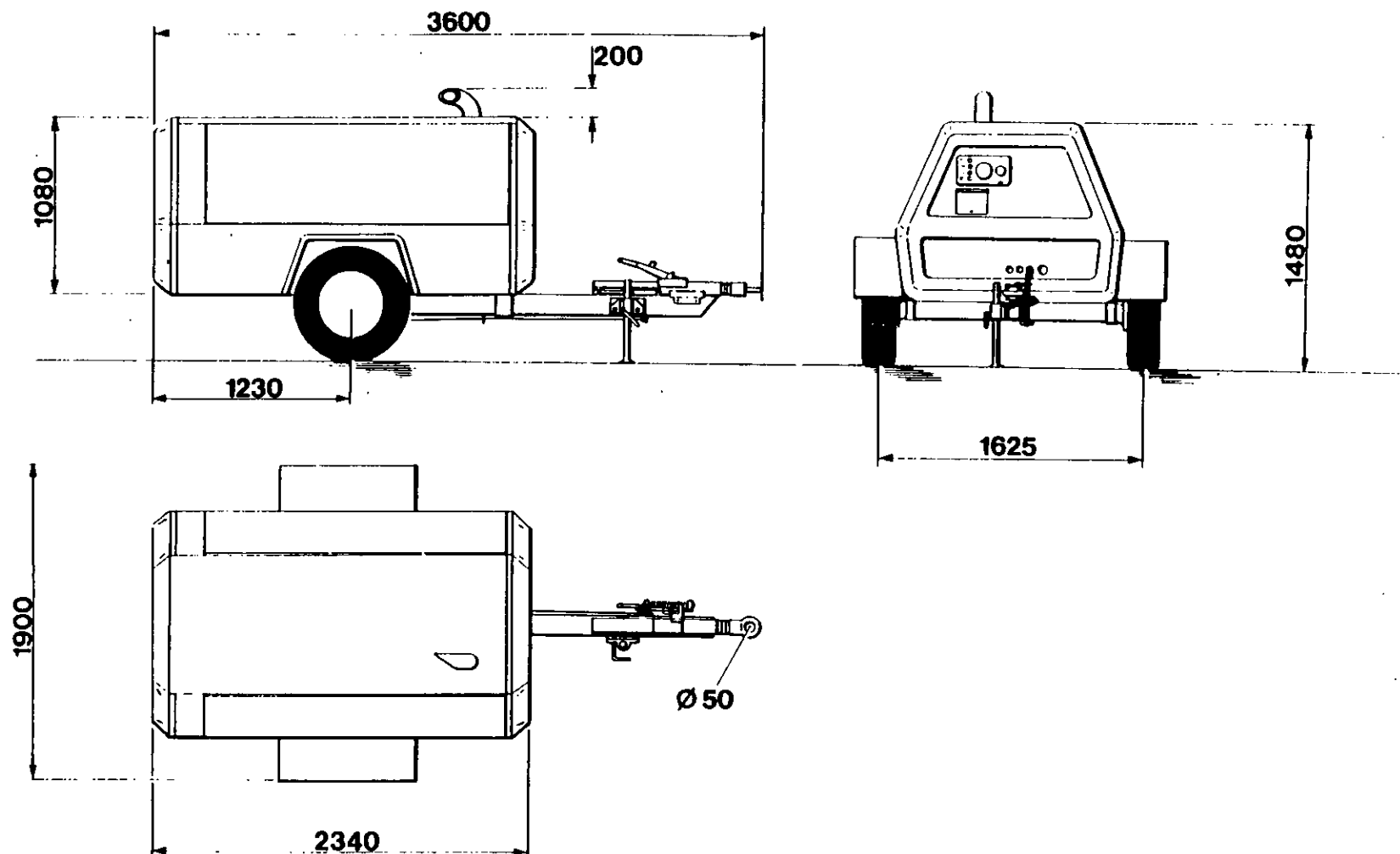
NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

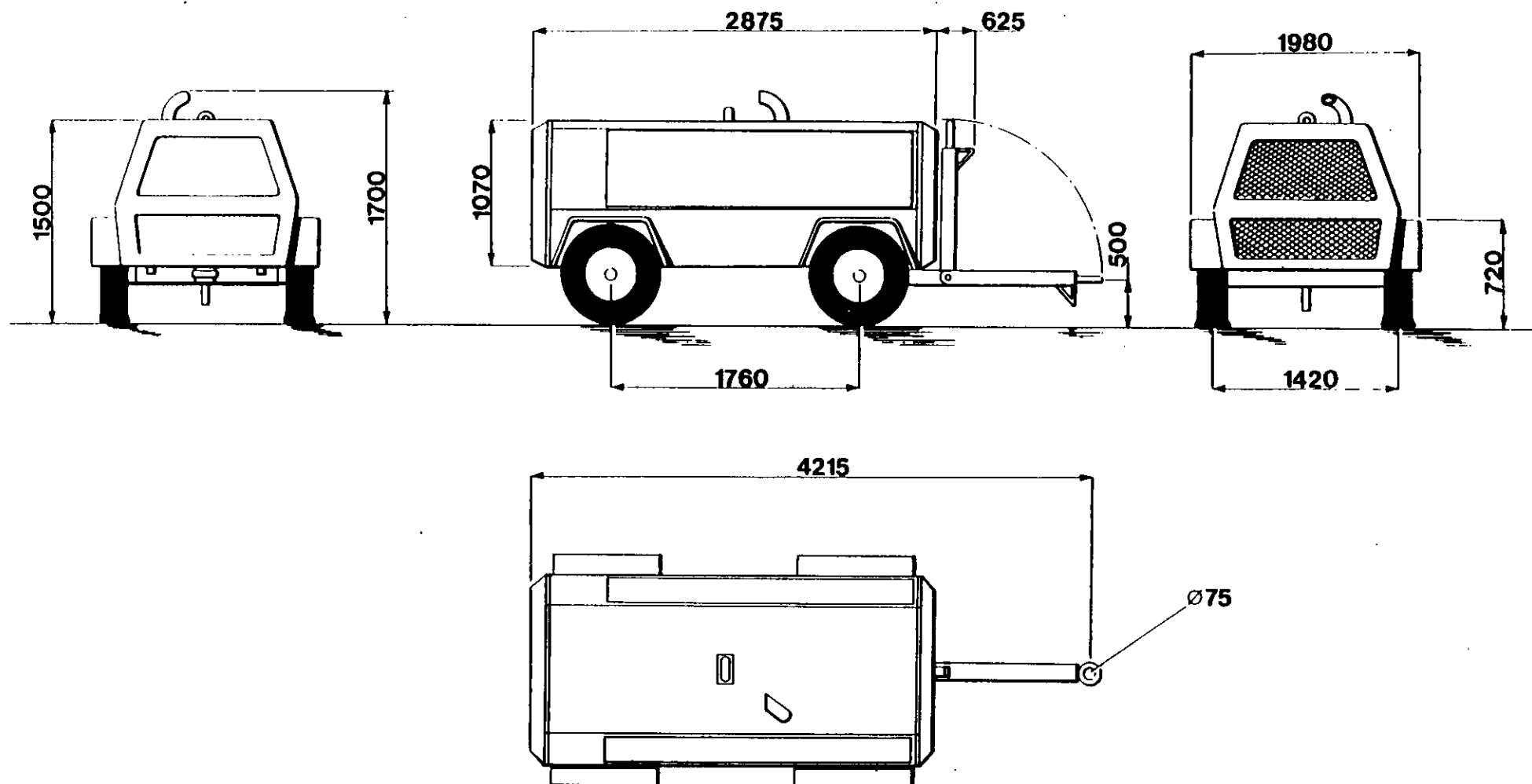
USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

أنكرسول - راند

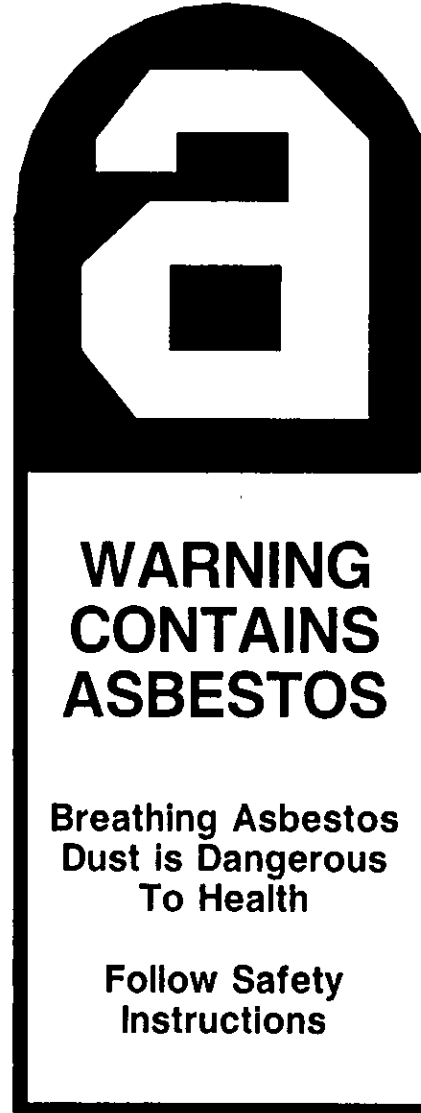
استعمل أدوات قطع غيار أنكرسول - راند الأصلية فقط





GENERAL DATA		CARACTERISTIQUES		TECHNISCHE DATEN	
COMPRESSOR		COMPRESSEUR		KOMPRESSOR	
Model	P375SP	Modele	P375SP	Modell	P375SP
Actual Free Air Delivery	375cfm	Roulements d'air libre reel	375cfm	Tats. freie Luftzufuhr	375cfm
Normal Operating Pressure	100PSI (6.9 Bar)	Pression nominale	100PSI (6.9 Bar)	Normaler Betriebsdruck	100PSI (6.9 Bar)
Cooling System	Oil Injection	Systeme de refroidissement	Injection a huile	Kuhsystem	Oleinspritzung
Oil Capacity	16 Litres	Capacite en huile	16 Litres	Olkapazitat max	16 Litres
ENGINE		MOTEUR		MOTOR	
Type/Model	Perkins T4.236	Type/Modele	Perkins T4.236	Marke/modell	Perkins T4.236
No. of Cylinders	4	Nombre de cylindres	4	Zylinderzahl	4
Oil Capacity	10 Litres	Capacite huile	10 Litres	Olkapazitat	10 Litres
Speed at Full Load	2500 rpm	Vitesse, charge maximale	2500 rpm	Motorgeschwindigkeit bei Vollbelastung	2500 rpm
Speed at Idle	1200 rpm	Vitesse au ralenti	1200 rpm	Gerschwindigkeit im Leerlauf	1200 rpm
Electrical System	12 Volt Neg Ground	Systeme electrique	12V Curcuit Neg.	Electroanlage	12V Negative geerdet
Water Capacity	30 Litres	Capacite en eau	30 Litres	Wasser-Fullvermogen	30 Litres
Battery	128 ah 510cc	Batterie	128 ah 510cc	Batterie	128 ah 510cc
Fuel Tank Capacity	136 Ltrs. 30 Gals. (2T) 149 Ltrs. 33 Gals. (4T)	Capacite res. carburant	136 Ltrs. 30 Gals. (2T) 149 Ltrs. 33 Gals. (4T)	Fullvermogen Brennstoff-tank	136 Ltrs. 30 Gals. (2T) 149 Ltrs. 33 Gals. (4T)
WEIGHTS		POIDS		GEWICHTE	
Shipping Weight	1700 Kg (2T), 1730 (4T)	Poids a l'expedition	1700 Kg (2T), 1730 (4T)	Versandgewicht	1700 Kg (2T), 1730 (4T)
Gross Weight (Ready to operate)		Poids brut (Pret au fonctionnement)		Brittogewicht (betriebsbereit)	
No. of Wheels/Tyre Size	2x750x16ply (2T) 4x750x16ply (4T)	No'roues/Dim. pneus	2x750x16ply (2T) 4x750x16ply (4T)	Anzahl der Rader/ReifengroBe	2x750x16ply (2T) 4x750x16ply (4T)
Tyre Pressure	47 psi	Pression pneus	47 psi	Reifendruck	47 psi
1.2	GENERAL DATA			P375SP	Revision 01 08/90

CARATTERISTICHE GENERALI		DATOS GENERALES		معطيات عامة	
COMPRESSORE		COMPRESOR		الضاغط	
Modello	P375SP	Modelo	P375SP	النموذج	ب س ٣٧٥
Portata d'aria libera effettiva	375cfm	Entrega actual aire libre	375cfm	تسليم الهواء الطليق الواقعي	٣٧٥ فوت مكعب/دقيقة
Pressione normale di funzionamento	100PSI (6.9 Bar)	Presion normal de operacion	100PSI (6.9 Bar)	الظروف الاعتيادية لضغط التشغيل	١٠٠ باوند/انچ مربع (٦.٩ بار)
Sistema di raffreddamento	Ad iniezione d'olio	Sistema refrigerante	Inyeccion de aceite	نظام التبريد	حقن الزيت
Capacita olio	16 Litres	Capacidad de aceite	16 Litres	سعة الزيت	١٦ لتر
MOTORE		MOTOR		المحرك	
Tipo/Modello	Perkins T4.236	Tipo/Modello	Perkins T4.236	النوع / النموذج	بيركتر ٤.٢٣٦ ت
Numero di cilindri	4	No. de cilindros	4	عدد الاسطوانات	٤
Capacita olio	10 Litres	Capacidad de aceite	10 Litres	سعة الزيت	١٠ ألتار
Velocita a pieno caarico	2500 rpm	Velocidad con carga maxima	2500 rpm	السرعة في حالة التحميل الكامل	٢٥٠٠ دورة/دقيقة
Velocita al minmo	1200 rpm	Velocidad en vacio	1200 rpm	السرعة البطيئة	١٢٠٠ دورة/دقيقة
Sistema elettrico	12V Terra Neg.	Sistema electrico	12V Tierra Neg.	النظام الكهربائي	١٢ فولت سالب أرضي
Batteria	30 Litres	Bateria	30 Litres	سعة الماء	٣٠ لتر
Capacita serbatoio carburante	128 ah 510cc	Capacidad tanque combustible	128 ah 510cc	البطارية	١٢٨ ah ٥١٠ ستمتر مكعب
	136 Ltrs. 30 Gals. (2T)		136 Ltrs. 30 Gals. (2T)	سعة خزان الوقود	١٣٦ لتر ، ٣٠ غالون (٢ ت)
	149 Ltrs. 33 Gals. (4T)		149 Ltrs. 33 Gals. (4T)		١٦٤ لتر ، ٣٦ غالون (٤ ت)
PESO		PESOS		الأوزان	
Peso di spedizione	1700 Kg (2T), 1730 (4T)	Peso para embarque	1700 Kg (2T), 1730 (4T)	وزن الشحن	١٧٠٠ كيلوغرام (٢ ت)
Peso lordo (pronto per il finzionamento)		Peso bruto (Listo para hacer funcionar)		الوزن الاجمالي (حاضر للتشغيل)	١٧٣٠ كيلوغرام (٤ ت)
Numero di ruote/dimensioni gomme	2x750x16ply (2T) 4x750x16ply (4T)	No.de ruedas/tamano	2x750x16ply (2T) 4x750x16ply (4T)	عدد العجلات/حجم الاطار	١٨٠٠ كيلوغرام (٢ ت) ١٨٦٠ كيلوغرام (٤ ت)
Pressione dei pneumatici	47 psi	Presion neumaticos	47 psi	ضغط الاطارات	١٦x٧٥٠x٢ طبقة (٢ ت) ١٦x٧٥٠x٤ طبقة (٤ ت) ٤٧ باوند/انچ مربع
1.3		GENERAL DATA		P375SP	
				Revision 01 08/90	

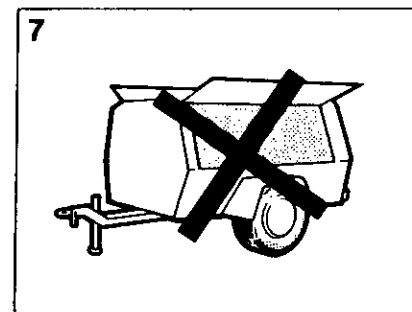
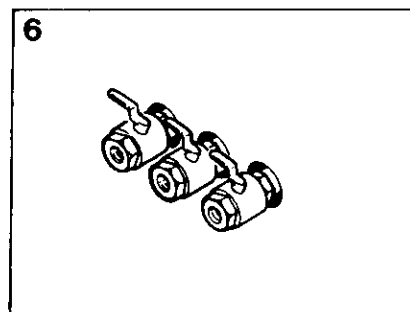
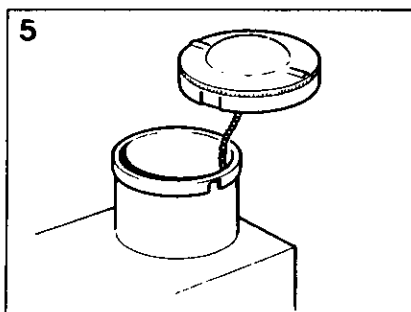
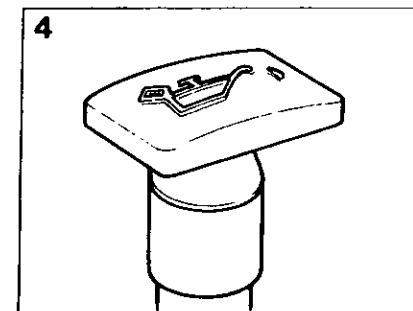
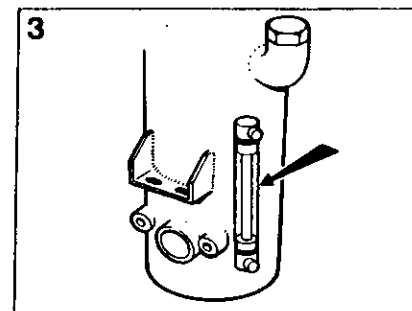
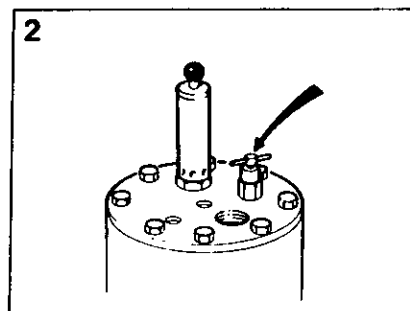
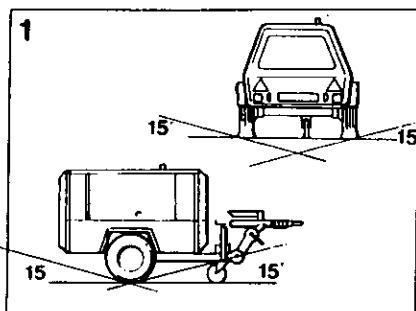


تحذير يحتوي
على مادة
الأسبستوس

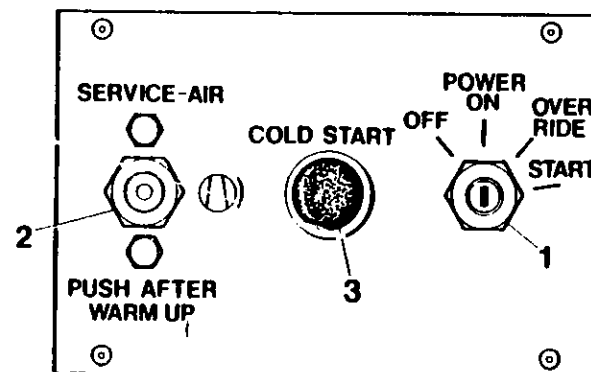
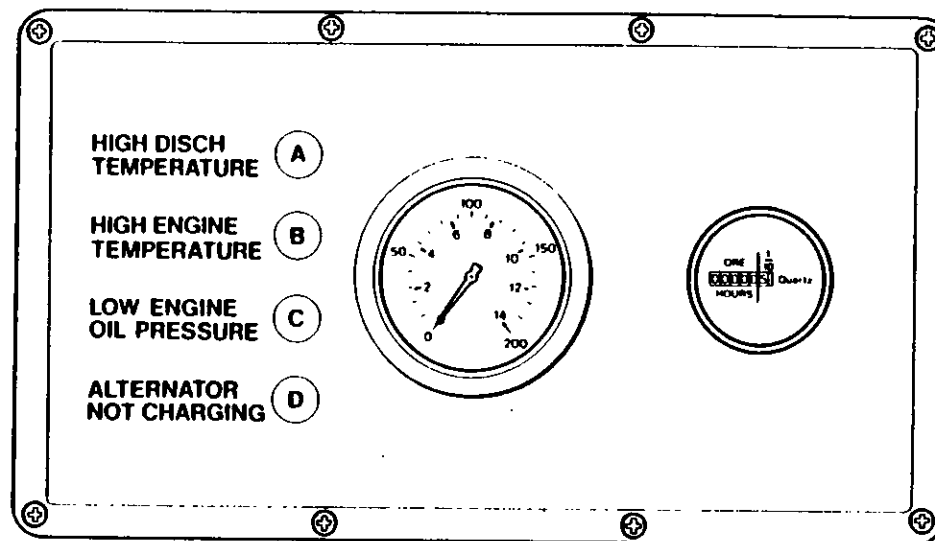
استنشاق غبار
الأسبستوس خطر
على الصحة

اتبع تعليمات
السلامة

GENERAL DATA	CARACTERISTIQUES	TECHNISCHE DATEN	CARATTERISTICHE GENERALI	DATOS GENERALES	معطيات عامة
SAFETY WARNING	AVERTISSEMENT SECURITE	WARNUNG	AVVERTIMENTI DI SICUREZZA	ADVERTENCIA	تحذير سلامة
Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components please observe the following	Les elements en matiere non-metallique peuvent contenir de faibles quantites d'amiante blanc. Pour le montage, le demontage et la manutention de ces elements observer les precautions suivantes:	Teile aus nichtmetallischem faserigen material konnen kleine mengen weissen Asbestmaterials enthalten. Beim Beruhren, Demontieren oder Montieren solcher Produkte bitte nachstehende Anweisungen befolgen:	I componenti che sono prodotti con una sostanza fibrosa non metallica possono contenere piccole quantita di asbesto bianco. Quando si smontano o si rimontano tali componenti si prega di osservare le regole che seguono:	Componentes de un material fibroso no metalica pueden contener pequenas cantidades de asbesto blanco. Al manejar, desarmar o armar estos componentes, stravse observar las siguientes reglas:	قد تحتوي بعض المكونات الليفية الغير معدنية على كميات صغيرة من الأسبستوس الأبيض . عند معالجة تفكيك أو تركيب هذه المكونات يرجى اتباع القواعد التالية :
1. Always operate in a well ventilated area.	1. Le travail doit toujours se faire dans un endroit bien aere.	1. Stets in gut durchlufteten Raumen arbeiten.	1. Lavoare sempre in una zona ben ventilata.	1. Siempre trabajar en un area bien ventilada.	١ - دائما أشتغل في مكان جيد التهوية
2. Dispose of waste in a sealed container.	2. Jeter les dechets dans un reeipient hermétique.	2. Die Entfernung von abfall hat stets in einem abgestlegelten Behälter zu erfolgen.	2. Buttar via ogni rifiuto in un contenitore sigillato.	2. Botar los desperdicios en un recipiente sellado.	٢ - التخلص من النفايات يكون في وعاء محكم السد
3. Use water to damp down dust.	3. Utiliser de l'eau pour faire déposer la poussiere d'amiante.	3. Mit Wasser Staub eindammen.	3. Usare acqua per ridurre la polvere.	3. Usar agua para mojar el polvo.	٣ - يستعمل الماء لترسيد وترطيب الغبار
4. Avoid Inhalation of dust particles.	4. Eviter d'inhaler les particules de poussiere d'amiante	4. Einatmen von Staubellen vermeiden.	4. Evitare l'inalazione di particelle di polvere.	4. Evitar la Inhalacion de particulas de polvo.	٤ - يجب تجنب استنشاق جزيئات الغبار
1.5	GENERAL DATA				P375SP Revision 01 08/90



OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	التشغيل
BEFORE STARTING 1. Place the unit in a position as level as possible. The design of these units permits a 15 degree length-ways limit on out of level operation. The engine, not the compressor, is the limiting factor in any case. When the unit is to be operated out of level it is important to keep the engine crankcase oil level near the high level mark (with the unit level). <i>DO NOT overfill either the engine or the compressor with oil.</i> CAUTION: If the unit is to be connected to a common header or together with any other source of compressed air: make sure a checkvalve is fitted to the unit. 2. Check the compressor oil level in sight glass with compressor level. oil level should be between max. & min marks on sight glass indicator.	AVANT LE DEMARRAGE 1. Places le groupe sur sol aussi plat que possible. L'inclinaison maximale est fixée à 15 degrés aussi bien dans le sens de la longueur que dans celui de la largeur. Le moteur, non pas le compresseur, constitue le facteur limitatif. S'il est envisagé d'exploiter le groupe sur une dénivellation, il est important que l'huile moteur arrive jusqu'au repère max ou peu s'en faut (groupe horizontal). <i>NE PAS TROP REMPLIR d'huile ni le moteur ni le compresseur.</i> ATTENTION: Montage obligatoire sur le groupe d'un clapet de retenue en cas de branchement à un collecteur de mise en commun ou à une autre source d'air comprimé. 2. Contrôle du niveau d'huile compresseur à l'aide du viseur; compresseur de niveau, l'huile doit arriver entre les repères max et min du viseur.	VOR DEM ANLASSEN 1. Kompressor möglichst waagrecht aufstellen. Seine Konstruktion erlaubt den Betrieb bei 15 degrees Neigung in Längsrichtung und 15 degrees Neigung in Querrichtung, einem Grenzwert, der Letzten Endes nicht durch den Motor bedingt wird. Bei Betrieb des Kompressors auf schrägem Gelände ist darauf zu achten, daß (bei waagerechter Stellung) der Ölstand im Kurbelgehäuse des Motors möglichst nahe an die obere Markierung herankommt. <i>Motor und Kompressor NICHT mit Öl überfullen.</i> ACHTUNG: Wenn der Kompressor an einen gemeinsamen Druckkessel angeschlossen oder mit anderen Kompressoren zusammengeschaltet werden soll muß unbedingt ein Rückschlagventil eingebaut werden. 2. Bei waggerechtem Kompressor den Ölstand im Schauglas ablesen; er muß zwischen der Maximal und Minimal Markierung des Schauglases liegen.	PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA 1. Piazzare la macchina in una posizione la più orizzontale possibile. Il massimo dislivello consentito dal disegno è di 15 degrees sia nel senso della larghezza che in senso longitudinale. In ogni caso, il fattore che limita la possibilità di usare la macchina in dislivello non è il gruppo compressore, ma il motore. Quando si debba lavorare in posizione non livellata, occorre mantenere il livello olio nella coppa motore (misurato con la macchina in posizione orizzontale vicino al segno di max). <i>In ogni caso, NON mettere mai, né nel motore né nel compressore, più olio della quantità massima consentita.</i> ATTENZIONE: Se la macchina viene collegata ad un collettore comune, o viene montata in parallelo con altra fonti di aria compressa, si dovrà installare sulla macchina una valvola di non ritorno. 2. Colcompressore in posizione livellata, controllare attraverso il vetrino spia il livello olio nel compressore. Tale livello deve essere tra i contrassegni max. e min. sul vetro indicatore.	ANTES DE LA PUESTA 1. Colocar la unidad en la posición la mas horizontal posible. El diseño de estas unidades permite una operación desnivelada con un límite de 15 degrees, tanto a lo largo como lateralmente. El motor y no el compresor es el factor restrictivo en cada caso. Cuando sea necesario operar la unidad en una posición desnivelada es importante que el nivel de aceite del carter corresponda a la marca superior en el indicador, verificado cuando la unidad se encuentra en la posición horizontal. <i>NO LLENAR ni el motor ni el compresor con un exceso de aceite.</i> ADVERTENCIA: No conectar la unidad a un colector o a cualquier otra fuente de aire comprimido sin equiparla previamente con una válvula de retención. 2. Manteniendo nivelado el compresor, verificar el nivel del aceite. El nivel del aceite debe estar entre las marcas de máximo y mínimo en el indicador.	قبل البدء بالتشغيل ١ - ضع الوحدة في موضع مستوي قدر الأمكان . تصميم هذه الوحدات يسمح بتشغيلها بزاوية إلى حد ١٥ درجة من الانحراف الطولي . المحرك وليس الضاغط هو العامل المحدد في أية حال . لهذا عند تشغيل الوحدة بزاوية معينة فإنه من المهم بقاء الزيت في حوض المحرك قرب علامة المستوى العالي (والوحدة في وضع مستوي) . يجب ملاحظة عدم ملاء المحرك أو الضاغط بالزيت زيادة عن اللزوم . تنبيه : إذا كانت الوحدة ستربط بأنبوب توصيل رئيسي مشترك أو بأي مصدر آخر للهواء المضغوط ، يجب التأكد من تركيب صمام غير مرجع في الوحدة . ٢ - يجب التأكد من مستوى زيت الضاغط في الأنبوب الزجاجي عند كون الضاغط في وضع مستوي . مستوى الزيت يجب أن يكون ما بين علامتي الحد الأعلى والحد الأدنى في مؤشر الأنبوب الزجاجي .
2.1	OPERATION	التشغيل P375SP			
Revision 01 08/90					



OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	التشغيل
3. Check the engine lubricating oil in accordance with the operating instructions of the engine operator's manual. 4. Check air filter restriction indicators. 5. Check diesel fuel level. A good rule is to top up after each shift. This prevents condensation occurring in fuel tank. CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum cetane number of 45 and sulphur content not greater than 0.5% 6. Check radiator coolant level. Ensure unit is level before checking. 7. Close all service valves to allow full air pressure which ensures proper oil circulation. NOTE: In order to allow unit to start at a reduced load, a button type "start-run" valve, located on the control panel, is incorporated in the regulation control system. The valve automatically returns to start position when the unit is stopped and air pressure blown-down.	3. Controle de d'huile moteur suivant prescriptions de la documentation du constructeur 4. Verifier les indicateurs de restriction du filtre a air. 5. Controle du niveau de gazole. Il est une bonne pratique de faire le plein au terme de chaque poste. ATTENTION: Utiliser exclusivement du gazole No. 2-D, indice de cetane 45 minimum, teneur maximum en soufre 0.5% 6. Verifier le niveau du liquide de refroidissement du radiateur. S'assurer que l'ensemble est bien nivele avant toute verification. 7. Fermer toutes valves de refoulement de sorte que la circulation d'huile soit assuree par une pression d'air maximum. REMARQUE: Une valve de demarrage-marche normale a bouton situee sur le circuit de regulation, permet de demarrer a charge reduite. A l'arret du groupe (chute de la pression de refoulement), la valve revient automatiquement en position de demarrage.	3. Motorschmieröl nach den Anweisungen des Motorhandbuches kontrollieren. 4. Beschränkungsanzeiger der Luftfilter überprüfen. 5. Dieselstand kontrollieren. Es empfiehlt sich, den Tank nach jeder Arbeitsschicht aufzufüllen. ACHTUNG: Nur Dieselöl mit einer Catazahl von mindestens 45 und einem Schwefelgehalt von höchstens 0.5% verwenden. 6. Stand des kühlmittels im kühler überprüfen. Darauf achten, daß die Einheit vor der überprüfung eben steht. 7. Zum Aufbau des Luftdruckes im Interesse guter Öl-zirkulation alle Austrittsventile öffnen. ANMERKUNG: Um den Kompressor gegen geringere Lastanfahren zu können, ist in das Regelsystem ein "Start-Betrieb" Ventil mit Knopf an der Bedienungssafele eingebaut. Bei Abstellen des Kompressors und Abfallen des Luftdruckes kehrt dieses Ventil automatisch in Start-Stellung zurück.	3. Controllare il livello olio nel motore, seguendo le istruzioni riportate nel libretto uso a manutenzione del motore. 4. Controllare gli indicatori di restrizioni sul filtro dell'aria. 5. Controllare il livello nafta. E' buona norma rabboccare al termine di ogni turno di lavoro. ATTENZIONE: usare esclusivamente gasolin n.2-D con numero di cetano pari ad almeno 45 e con contenuto di zolfo non superiore allo 0.5% 6. Esaminare il livello del liquido di raffreddamento nel radiatore. Prima di fare quest'esame, verificare che il dispositivo in questione sia sul piano orizzontale. 7. Chiudere tutte le valvole di servizio, in modo da permettere la piena pressione d'aria necessaria per far circolare bene l'olio. NOTA: Per consentire l'avviamento della macchina con carico parzializzato, nel sistema di regolazione e incorporare una valvola "avviamento-marcia" del tipo a pulsante, situata sul pannello di comando. Quando la macchina si arresta e non vi e più pressione residua, la valvola ritorna automaticamente in posizione di avviamento.	3. Verificar el aceite lubricante del motor en conformidad con las instrucciones dadas en el manual del operador. 4. Verificar indicadores restricción filtro de aire. 5. Verificar el nivel del combustible diesel. La costumbre de llenar el tanque despues de cada turno de trabajo da buenos resultados. ADVERTENCIA: Usese solamente aceite diesel No. 2-D con un numero minimo cetano de 45 y un contenido de azufre no mayor de 0.5%. 6. Verificar nivel del fluido refrigerante. Asegurar que la unidad este nivelada antes de hacer la verificación. 7. Cerrar todas las valvulas de servicio para así permitir presión máxima de aire, el cual asegura la circulación debida del aceite. NOTA: Para permitir que la unidad arranque a carga reducida, una valvula de "arraanquemarcha", con su pulsador ubicada en la tabilla de mando, es incorporada al sistema de regulación de control. Cuando la unidad deja de funcionar y la presión baja esta valvula vuelve automaticamente a la posición de arranque.	٣ - يجب التأكد من كون زيت تزليق المحرك متوافق مع متطلبات التشغيل المدرجة في الكتيب الخاص بمشغل المحرك. ٤ - تأكد من مؤشرات تحديد مرشح الهواء. ٥ - تأكد من مستوى وقود الديزل . القاعدة الصحيحة هي ملأ الخزان بعد كل نوبة عمل . هذا من شأنه منع حدوث تكثيف في خزان الوقود . تنبيه : أستخدم زيت وقود الديزل رقم ٢ - دي فقط ، الذي يبلغ عدد السيتان الأدنى فيه ٤٥ ومكونات الكبريت يجب أن لا تزيد على ٠,٥ ٪ . ٦ - تأكد من مستوى سائل التبريد في المشع . تأكد من كون الوحدة في وضع مستوي قبل فحص مستوى السائل . ٧ - أغلق جميع صمامات الخدمة وذلك للسماح ببقاء ضغط كامل . هذا يؤدي إلى ضمان دوران جيد للزيت . ملاحظة : للسماح بتشغيل المحرك بحمل منخفض هناك صمام للبدء بالتشغيل ، يشبه الزر ، موضوع على لوحة السيطرة . هذا الصمام مدمج مع نظام الضبط والسيطرة وهو مصمم بحيث يعود أوتوماتيكياً إلى وضع بدء التشغيل عند توقف الوحدة وتفريغ ضغط الهواء منها .

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	التشغيل
STARTING UNIT	DEMARRAGE DU GROUPE	ANLASSEN	AVVIAMENTO DEL MOTOCOMPRESSORE	UNIDAD DE ARRANQUE	وحدة بدء التشغيل
1. Turn Key clockwise to start position.	1. Tourner la cle dans le sens des aiguilles d'une montre pour la position de demarrage.	1. Schlüssel im Uhrzeigersinn in Anlassstellung drehen.	1. Girare la chiave in senso orario per posizione d'avviamento.	1. Girar llave en la dirección de las agujas del reloj hasta llegar a la posición de arranque.	١ - أدر المفتاح باتجاه دوران عقارب الساعة إلى موضع بدء التشغيل .
2. Release key when engine fires.	2. Relacher la cle quand le moteur démarre.	2. Sobald der Motor zündet, Schlüssel loslassen.	2. Rilasciare la chiave quando il motore si accende.	2. En cuanto el motor comience soltar la llave.	٢ - أترك المفتاح ليعود إلى وضعه الطبيعي عند اشتعال الماكينة .
3. The engine will now be running at a reduced speed. Allow unit to warm up then depress "start run" valve 3. The engine will immediately increase to max. speed and compressor will soon reach the normal operating pressure.	3. Le moteur tourne a regime reduit. Laisser chauffer le groupe, puis appuyer sur la valve de demarrage-marche normale 3. Le moteur accelere immediatement au regime maxi et le compresseur atteint rapidement la pression derefoulement normale.	3. Der Motor läuft jetzt mit geringerer Drehzahl. Warmlaufen Lassen und dann "Start-Betrieb" Ventil 3 betätigen. Der Motor läuft sofort auf volle Touren, und der Kompressor erreicht bald den normalen Betriebsdruck.	3. A questo punto il motore sta girando a regime ridotto. Lasciare alla macchina il tempo di scaldarsi e quindi premere il pulsante (3) della valvola "avviamentomarcia". Il motore si portera immediatamente a pieno regime e il compressore raggiungera in breve la normale pressione d'esercizio.	3. El motor ahora funciona a una velocidad reducida. Permitir que la unidad se caliente entonces presionar el boton de entonces presionar el boton de la valvula "start-run" (arranquemarcha) De inmediato el motor acelera a su velocidad maxima y el compresor luego alcanzara la presión normal de operacion	٣ - ستدور الماكينة الآن بسرعة منخفضة . دع الوحدة تجمى ثم أضغط صمام بدء التشغيل (٣) . سترتفع سرعة الماكينة إلى أقصىها في الحال وستصل المضخة بعد قليل إلى ضغط التشغيل الطبيعي .
CAUTION: To prevent permanent cranking motor damage, do not crank engine for more than 30 seconds continuously. If engine does not start within 30 seconds, wait one or two minutes before re-cranking.	PRECAUTION: Eviter des endommagements de moteur permanents, ne pas tourner la manivelle pour plus de 30 secondes, attendre une ou deux minutes avant de recommencer.	WARNING: Um einen Motorschaden durch laufendes anwerfen zu vermeiden, motor nicht länger als je 30 sekunden ohne unterbrechung anwerfen. Wenn der motor nicht innerhalb von 30 sekunden startet, sind eine oder zwei minuten bis zum nächsten anlassen zu warten.	ATTENZIONE: Per non danneggiare permanentemente il motore durante l'avviamento, limitare i tempi avviamento a non parte ancora, aspettare 1 o 2 minuti prima di riprovare.	ADVERTENCIA: Para prevenir dano de arranque del motor, no trate de arrancarlo por mas de 30 segundos contínuos. Si el motor no arranca dentro de 30 segundos, esperar uno o dos minutos antes de tratar de nuevo	تنبيه : من أجل تفادي حصول عطل دائم في محرك بدء الإدارة ، يجب عدم إدارة الماكينة لأكثر من ٣٠ ثانية بصورة مستمرة . إذا لم تشتغل الماكينة خلال ٣٠ ثانية فيجب الانتظار لمدة دقيقة واحدة أو دقيقتان قبل البدء بالتدوير مرة أخرى .
CAUTION: Never allow the system pressure to fall below 50 psi (3.45 Bar) to ensure adequate oil flow to the compressor at low temperature.	ATTENTION: La pression ne doit jamais chuter au dessous de 50 psi (3.45 bars), il y ve du debit d'huile vers le compresseur aux basses temperatures.	ACHTUNG: Druck niemals unter 50 psi (3.45 Bar) sinken lassen, damit ausreichende Ölversorgung des Kompressors bei niedrigen Temperaturen gewährleistet wird.	ATTENZIONE: Non lasciare la pressione del sistema scenda al di sotto di 50 libbre/pollice (cioè 3.45 bar) per assicurare al compressore una lubrificazione adeguata malgrado la temperatura bassa.	ADVERTENCIA: Nunca permita que el sistema de presión baje a menos de 50 psi (3.45 bar) para asegurar la circulación adecuada de aceite en el compresor en temperaturas bajas.	تنبيه : لا تسمح أبداً لضغط النظام بالهبوط إلى مستوى أقل من ٥٠ باوند/أنج مربع (٣.٤٥ بار) وذلك لضمان تدفق الزيت بالشكل الملائم إلى المضخة في درجة حرارية واطنة .

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	التشغيل
If the engine does not start, refer to the Trouble Shooting Chart found in this publication and to the separate engine operator's manual. Allow the engine to warm up, then push the "start-run" valve. At this point in the operation of the unit it is safe to apply full load to the engine.	Si le moteur ne part pas, se reporter au tableau de recherche de pannes incorporé à la présente documentation, et à la documentation séparée du constructeur du moteur. Laisser chauffer le moteur, puis appuyer sur la valve de démarrage-marche normale. Aucun inconvénient des lors à mettre le moteur en pleine charge.	Wenn der Motor nicht anspringt, in der Fehlersuchetabelle dieser Druckschrift und im einschlagigen Motorhandbuch nachschlagen. Motor warmlaufen lassen und "Start-Betrieb" - Ventil betätigen. Der Motor kann jetzt mit Volllast betrieben werden.	Se il motore non parte, consultare la tabella dei guasti e possibilmente che è inclusa in questo opuscolo e fare riferimento al manuale di istruzioni relativo al motore. Lasclar prima al motore il tempo di scaldarsi, e quindi premere il pulsante di "avviamento-marchia". A questo punto si potrà senza alcun rischio mettere il motore in regime di pieno carico.	Si el motor no arranca referirse al Trouble Shooting Chart (Cuadro de Averías) que se encuentra en esta publicación y también al manual preparado para el operador del motor. Permita que el motor se caliente y a continuación pulsar el botón de la válvula "Start-run" (arranque-marcha). En este momento se puede, sin peligro, poner el motor en plena carga.	في حالة عدم اشتغال المحرك راجع مخطط تجري الخلل وأصلحه الموجود في هذه النشرة وكذلك في الكتيب المفصل الخاص بمشغل الماكينة . دع المحرك يحمى ثم ادفع صمام بدء التشغيل . عند هذه النقطة في عملية تشغيل الوحدة يمكن تحميل الماكينة بالكامل بشكل مأمون .
STOPPING Close all service valves. Allow the unit to run unloaded for a few minutes to reduce the engine temperature. It is important to idle an engine 3 to 5 minutes before shutting it down to allow lubricating oil and cooling air to carry heat away from the combustion chamber, bearings, shafts etc. Turn key to "OFF" position.	ARRET: Fermer toutes valves de refoulement. Tourner à vide pendant quelques minutes pour réduire la température du moteur. Il importe qu'un moteur tourne à vide pendant 3 à 5 minutes avant l'arrêt de sorte que l'huile de graissage et l'air de refroidissement puissent assurer l'échange de la chaleur développée par les chambres de combustion, les roulements, les arbres etc.	ABSTELLEN Alle Austrittsventile schließen. Kompressor einige Minuten leerlaufen lassen, damit der Motor abkühlen kann. Der Motor muß vor dem Abstellen unbedingt 3 bis 5 Minuten leerlaufen, damit das Schmieröl und die Kuhlft die Wärme von der Brennkammer, den Lagern, Wellen abführen können. Startknopf in Stellung AUS schieben.	ARRESTO Chiuder tutti i rubinetti di servizio. Per far scendere la temperatura del motore, permettere al compressore di girare a vuoto per qualche minuto. È importante far girare il motore al minimo per 3-5 minuti prima dell'arresto perché l'olio lubrificante e l'aria del sistema di raffreddamento possano smaltire il calore della camera di combustione, dei cuscinetti, degli alberi ecc.	PARADA Cerrar todas las válvulas de servicio. Permitir que la unidad funcione sin carga por varios minutos para reducir la temperatura del motor. Es importante mantener un motor. Es importante mantener un motor en vacío por 3 a 5 minutos antes de pararlo para permitir que el aceite lubricante y el aire de enfriamiento quiten el calor de la cámara de combustión, los cojinetes, los ejes, etc.	التوقيف أغلق جميع صمامات الخدمة . ودع الوحدة تدور بدون تحميل لبضع دقائق وذلك لخفض درجة حرارة المحرك . من الأهمية تدوير الماكينة بدون تشغيل لمدة ٣ إلى ٥ دقائق قبل توقيفه عن العمل وذلك للسماح لزيت التزيق وهواء التبريد بنقل الحرارة بعيداً عن حجرة الاحتراق ، المحملات ، أعمدة الإدارة إلى آخره . أدر المفتاح إلى موضع « توقف » .
NOTE: As soon as the engine stops the automatic blowdown valve should relieve all pressure from the receiver-separator system.	REMARQUE: Dès l'arrêt du moteur, la valve automatique vide-vite doit décharger complètement le circuit bouteille-séparateur.	AMMERKUNG: Sobald der Motor zum Stillstand kommt, baut das automatische Entlastungsventil den Druck im Druckspeicher-Abschleidersystem vollkommen ab.	AVVERTENZA: Appena il motore si arresta la valvola automatica di scarico dovrebbe consentire la fuoruscita della pressione rimasta nel sistema servatoio-separatore.	NOTA: Al pararse el motor la válvula de purga automática debe quitar toda la presión del sistema receptor-separador.	ملاحظة : في حال توقف الماكينة يجب على صمام التفريغ الأوتوماتيكي أن يصرف كل الضغط من نظام المستقبل الفاصل .

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	التشغيل
CAUTION: Never allow the unit to stand idle with pressure in the system.	PRECAUTION: Ne jamais laisser l'ensemble a l'arret avec encore la pression dans le systeme.	ACHTUNG: Kompressor mit unter Druck stehendem druckspeicher abscheidersystem stehen lassen.	IMPORTANTE: Non lasciar mai girare la macchina al minimo con la pressione nel sistema.	ADVERTENCIA: Nunca permitir que la unidad quede en reposo con presion en el.	تنبيه : يجب بصورة قطعية عدم السماح للوحدة أن تترك بدون تشغيل مع وجود ضغط في النظام .
At the end of every shift, top up the fuel in the tank to prevent condensation building up in the fuel tank.	A la fin de chaque equipe, refaire le plein du reservoir afin d'empêcher toute accumulation de condensation.	Am Ende jeder Schicht Tank mit Kraftstoff auuffüllen, um die Bildung von Kondensation im Tank zu vermeiden.	Al termine d'ogni turno, riboccare il serbatoio nafta per impedire la formazione di condensa.	Al final de cada turno rellens el tanque con combustible para prevenir la formacion de condensacion en el tanque de combustible.	في نهاية كل نوبه عمل أملاً خزان الوقود وذلك من أجل منع حدوث تكثيف في خزان الوقود .
2.6	OPERATION				P375SP Revision 01 08/90



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

أنكرسول - راند

أستعمل دائماً قطع غيار أنكرسول - راند الأصلية .

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	التزييق
GENERAL The compressor is initially supplied with Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil sufficient for 500 hours operation. Always check the oil level before start up of a new compressor. If unit for any reason has been drained it must be filled with clean new oil before it is put in operation.	GENERALITES Dans un premier temps, le compresseur est fourni rempli de lubrifiant pour compresseurs Ingersoll-Rand en quantité suffisante pour 500 heures de fonctionnement. Toujours vérifier le niveau d'huile avant de lancer un nouveau compresseur. Si pour un motif quelconque, l'huile a été vidangée le compresseur doit être rempli d'huile propre avant sa mise en service.	ALLGEMEINES Der Kompressor wird vor Auslieferung mit Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil ausreichend für 500 Betriebsstunden, versehen. Vor der Inbetriebnahme eines Grund das Öl abgelassen wurde, muß der Kompressor vor Inbetriebnahme mit reinem, frischen Öl gefüllt werden.	GENERALE Il compressore viene fornito inizialmente riempito di una quantità di olio lubrificante da compressori Ingersoll-Rand, sufficiente per 500 ore di funzionamento. Si raccomanda in ogni caso di controllare il livello dell'olio prima di avvalere un nuovo compressore. Qualora, per qualsiasi ragione, il compressore risultasse scarico occorre a prima di metterlo in funzione riempirlo di olio pulito e nuovo.	GENERALIDADES En primer lugar el compresor contiene una cantidad de aceite (Ingersoll-Rand) suficiente para 500 horas de funcionamiento. Controlar siempre el nivel de aceite antes de poner en marcha un compresor nuevo. Si, por cualquiera razón que sea, la unidad ha sido vaciada, es necesario llenarla con aceite nuevo y limpio antes de ponerla en marcha.	معلومات عامة يزود الضاغط مبدئياً بزيت تزييق ضاغط من نوع إنكرسول - راند كافي للتشغيل لمدة ٥٠٠ ساعة . دائماً أفحص مستوى الزيت قبل بدء تشغيل ضاغط جديد . إذا فرغت الوحدة من الزيت لأي سبب من الأسباب فيجب إعادة ملئها بزيت جديد قبل التشغيل .
COMPRESSOR OIL CHANGE After 500 hours operation (or 2500 hours if synthetic lubricant used) an oil change must take place. If compressor has been operated under adverse conditions, or under long shutdown periods, an earlier oil change may be necessary as oil deteriorates with time as well as by operating conditions. Regular oil change every 300-500 hours (or six months, whichever comes first) is not only desirable but a good insurance against the accumulation of dirt, sludge or oxidized oil products.	VIDANGE D'HUILE Une vidange complète de l'huile est obligatoire après 500h fonctionnement ou 2,500 h avec les lubrifiants synthétiques. Si les conditions d'utilisation du compresseur sont défavorables, et de toute façon après prolonge il est parfois nécessaire de procéder à des vidanges plus fréquentes car l'altération de l'huile résulte non seulement des conditions de fonctionnement, mais aussi du temps. Une vidange complète toutes les 300-500 h (ou 6 mois à défaut de ce total d'heures de fonctionnement) est non seulement souhaitable, mais encore elle constitue une bonne assurance contre l'accumulation de crasses, boues et déchets oxydés d'hydrocarbures.	KOMPRESSORÖLWECHSEL Nach 500 Betriebsstunden (oder 2500 Stunden bei synthetischer Schmierung) ist ein Ölwechsel vorzunehmen ungunstigen Einsatzbedingungen oder längerem Betriebsunterbrechung kann häufigerer Ölwechsel erforderlich werden da das Öl im Lauf der Zeit seine Wirkung verliert. Es wird regelmäßiger Ölwechsel alle 300 bis 500 Betriebsstunden (oder mindestens alle sechs Monate) empfohlen, da auf diese Weise die Abtragung von Schmutz Schlamm und Oxydationsprodukten ausgeschaltet wird.	CAMBIO OLIO COMPRESSORE Cambiarre l'olio 500 ore d'esercizio (o 2500 se si usa un lubrificante sintetico). Se il motore compressore è stato sottoposto a impieghi gravosi o è rimasto a lungo fermo, può essere necessario diminuire il periodo tra i cambi olio. L'olio infatti si altera con il tempo e in condizioni di uso severe. I cambi olio effettuati regolarmente ogni 300-500 ore (in ogni caso non oltre 6 mesi) sono una buona precauzione per evitare l'accumulo di sporcizia, scaglie o prodotti derivanti dall'ossidazione dell'olio.	CAMBIO DE ACEITE DEL COMPRESOR Se debe cambiar el aceite después de 500 horas de operación (o 2500 horas si se ha usado un lubricante sintético). Si el trabajo del compresor ha sido bajo condiciones desfavorables o si han habido largos periodos de parada es posible que este cambio sea necesario antes, puesto que el aceite se deteriora tanto por el tiempo como por condiciones adversas. Cambios de aceite cada 300-500 horas (o seis meses según to que ocurra primero) son no solo deseables pero también un buen seguro contra las acumulaciones de suciedad, sedimento o productos de aceites oxidados.	تغيير زيت الضاغط ينبغي تغيير الزيت بعد ٥٠٠ ساعة من العمل (أو ٢٥٠٠ ساعة إذا جرى استعمال مادة تشحيم اصطناعية) . إذا جرى تشغيل الضاغط تحت حالات تشغيل غير اعتيادية وشديدة أو تحت فترات إيقاف طويلة فقد يتطلب تغيير الزيت في موعد مبكر . وذلك لأن الزيت يتلف مع مرور الزمن كما يتلف عند التشغيل . أن تغيير الزيت بانتظام لكل ٣٠٠-٥٠٠ ساعة (أو كل ستة أشهر ، أيهما يأتي أولاً) ليس مستحباً فقط بل هو ضمان جيد ضد تجمع الأوساخ أو الطين أو منتجات الزيت المؤكسدة .
3.0	LUBRICATION			P375SP	Revision 01 08/90

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	التزييق
CAUTION: Make sure the compressor oil level is never above the centre of sight gauge. Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when unit is not running. Completely drain the receiver separator, piping and oil cooler. After the unit has been completely drained of all oil, replace the drain plugs, making sure they are tight. If the oil is drained immediately after the unit has been run for some time, most of the sediment will be in suspension and, therefore, will drain more readily. CAUTION: Shorter oil change intervals may be necessary if unit is operated under adverse conditions. WARNING: DO NOT, under any circumstances, remove any drain plugs, or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure the air receiver relieved of all air pressure.	ATTENTION: Le niveau d'huile du compresseur ne doit jamais monter au dessus du milieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur moteur a l'arret. L'huile est conforme aux specifications de la section a) du tableau qui suit. Si l'on utilise d'autres lubrifiants, ceux-ci devraient également être conformes a ces specifications applicables, car le gros des sédiments est alors en suspension ce qui en favorise l'écoulement. ATTENTION: Eventuellement raccourcir la période des vidanges dans des conditions de fonctionnement défavorables. DANGER: EN AUCUN CAS il ne faut déposer un bouchon (vidange ou remplissage) relevant du circuit de graissage du compresseur ou celui de refroidissement sans s'assurer au préalable que la bouteille d'air est totalement déchargée.	ACHTUNG: Ölstand nie über die Mitte des Schauglases hinaus steigen lassen. Druckspeicher-Abscheider Rohrleitungen und Ölkühler ganz entleeren. Danach die Ablassschrauben weicher gut schließen. Wenn das Öl sofort nach Abstellen des Kompressors abgelassen wird, sind die meisten Schmutzstoffe in Suspension und laufen daher leichter ab. ACHTUNG: Bei ungünstigen Betriebsbedingungen ist häufigerer Ölwechsel erforderlich. WARNUNG: ERST DANN die Ablassschrauben oder den Einfüllverschluss von der Schmier- und Kühlanlage des Kompressors losschrauben, wenn der Druck im Druckspeicher vollständig abgebaut wurde.	ATTENZIONE: Il livello dell'olio compressore non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungere olio se il livello dell'olio, a macchina ferma, sfiora il bordo inferiore del vetrino spia. Svuotare completamente il serbatoio separatore le tubazioni e il radiatore dell'olio. Riavvitare il tappo a serrario. Eseguendo questa operazione con l'olio ancora caldo lo svuotamento richiede meno tempo ed eventuali impurità si troveranno ancora in sospensione. ATTENZIONE: Con impieghi gravosi può essere necessario cambiare l'olio compressore con maggior frequenza. PRECAUZIONE: Non svitare mai nessun tappo di svuotamento o di riempimento prima di essere sicuri che qualche circuito non sia in pressione.	ADVERTENCIA: Asegurarse que el nivel de aceite del compresor nunca este mas arriba que el centro del indicador. Solo añadir aceite cuando el nivel se encuentra al fondo del indicador cuando la unidad se encuentra parada. Drenar completamente el receptor-separador, las tuberías y el enfriador de aceite. En cuanto se ha vaciado completamente el compresor, volver a colocar los tapones de purga, asegurándose que estan bien apretados. Si el vaciado se realiza inmediatamente después de trabajo prolongado del compresor, la mayor parte de los sedimentos se encontraran en suspension y resultara mas facil drenarlos rapidamente. ADVERTENCIA: Los intervalos entre cada cambio de aceite deberan ser mas cortos en el caso de trabajo en condiciones desfavorables. ATENCION: Cualquiera que sean las condiciones NO QUITAR NUNCA el tapon de llenado del sistema de lubricacion y refrigeracion del compresor sin asegurarse previamente de que no existe presión alguna de aire en el sistema de recepcion de aire.	التزييق تنبيه : تأكد من أن مستوى الزيت الضاغط لا يتجاوز مطلقاً وسط مقياس الرؤية . يجب اضافة الزيت فقط في حالة انخفاض مستوى الزيت إلى أسفل مقياس الرؤية عندما تكون الوحدة غير شغالة . فرغ بصورة كلية جهاز الاستقبال / الفصل وشبكة الأنابيب ومبرد الزيت . وبعد تصريف الوحدة كلياً في الزيت يجب إعادة سدادات التصريف إلى مكانها والتأكد من إحكام سدها . إذا تم تفريغ الوحدة من الزيت مباشرة بعد تشغيلها لمدة من الزمن فإن معظم الترسبات ستظل في حالة معلقة وبالنتيجة سوف يتم تصريفها بصورة أسرع . تنبيه : قد يكون من الضروري تغيير الزيت بفترات أقصر إذا تم تشغيل الوحدة تحت ظروف مخالفة . تحذير : لا تقم مهما كانت الظروف بإزالة أي من سدادات التصريف ، أو سدادة فتحة تمبنة الزيت من نظام تزييق وتبريد الضاغط دون التأكد من تخفيف الضغط الهوائي كلياً من جهاز استقبال الهواء .

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	التزييق
CAUTION: Some oil mixtures are incompatible, and result in the formation of varnishes, shellacs or lacquers which may be insoluble. Such deposits can cause serious troubles such as clogging of the filters. To avoid such problems always specify Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil (5 litre container CPN 92735109, 25 litre container CPN 92735117)	ATTENTION: Certains melanges d'huiles sont incompatibles et risquent de former des vernis, des shellacs ou des laques eventuellement insolubles. Ces depots risquent de causer de serieuses difficultes, y compris un colmatage des filtres. Pour eviter ces problemes, toujours specifier l'huile lubrificante pour compresseurs Ingersoll-Rand (recipients 5 litres CPN 92735109 recipients 25 litres CPN 92735117).	ACHTUNG: Gewisse Olsorten sind inkompatibel und fuhren zur Bildung von unloslichen Lacken, Schellack oder Firnisprodukten. Diese setzen sich ab und konnen schwerwiegende Storungen zur Folge haben, ua Verstopfung der Filter. Um solche Probleme zu vermeiden, sollte stets Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil (5 Liter Beholter CPN 92735109/25 Liter Behalter CPN 92735117) vorgeschrieben werden.	ATTENZIONE: Alcuni oli, se miscelati, risultano incompatibili e portano alla formazione di vernici, gomme lacche o lacche che possono essere insolubili. Tali depositi possono provocare inconvenienti gravi, tra cui l'intasamento dei filtri. Per evitare problemi del genere si raccomanda di utilizzare sempre l'olio lubrificante da compressore Ingersoll-Rand (confezione da 5 litri: CPN 92735109; confezione da 25 litri: CPN 92735117).	ADVERTENCIA: Ciertas mezclas de aceite son incompatibles y pueden resultar formaciones de barnices, lacas, etc. que pueden ser insolubles. Tales depositos pueden ocasionar serios danos, tales como atascos en los filtros. Para evitar tales problemas especificar siempre aceite lubricante Ingersoll-Rand para compresores (envases de 5 litros CPN 92735109 y envases de 25 litros CPN 92735117).	تنبيه : بعض أنواع الزيوت الممزوجة تكون غير ملائمة للاستعمال وقد يتسبب تشكيل ورنش ، شيلاك أو طلاء اللك والتي تكون غير قابلة للذوبان . هذه الترسبات قد تسبب مشاكل خطيرة بضمنها انسداد المرشحات . لهذا من أجل تجنب هذه المشاكل دائما استعمال زيت ضاغط من نوع إنكروسول - راند (علبة ٥ لتر CPN ٩٢٧٣٥١٠٩ وعلبة ٢٥ لتر CPN ٩٢٧٣٥١١٧).
OIL FILTER CHANGE On a new compressor replace the oil filter element after the first 50 and 150 operating hours or every six months, whichever comes first. When using an oil conforming to specification MIL L 46152 or DEXRON automatic transmission fluid drain and refill with new oil every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.	REPLACEMENT DU FILTRE A HUILLE Sur un groupe neuf ou remis en, etst remplacer l'element filtrant apres les premieres 50 et 150 h de fonctionnement. Ensuite, changer l'element toutes les 500 h de fonctionnement ou toutes les 6 mois si cette periode intervient en premier. S'il est fait usage d'une huile conforme MIL-L-46152 ou DEXRON (huile hydraulique pour boites automatiques), vidanger et faire le plein d'huile neue toutes les 500h de fonctionnement ou tous les 6 mois si cette periode intervient en premier.	OILFILTERWECHSEL Des Filterelement muß bei neuen und überholten Kompressoren zunächst nach 50 und 150 Betriebsstunden und danach alle 500 Betriebsstunden oder mindestens alle sechs Monate gewechselt werden. Öl nach MIL-L-46152 oder DEXRON für Automatik-Getriebe alle 500 Betriebsstunden oder mindestens alle sechs Monate wechseln.	SOSTITUZIONE FILTRO OLIO A macchina nuova o revisionata sostituire il filtro olio compressore a 50 e a 150 ore - Successivamente ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi. Se viene usato olio corrispondente alle specifiche MIL-L-46152 o DEXRON cambiare il filtro almento ogni 6 mesi.	CAMBIO DE FILTRO DE ACEITE En una unidad nueva o revisada cambiar el filtro de aceite despues de las primeras 50 y 150 horas de funcionamiento. A continuacion cambiar el elemento cada 500 horas de trabajo, o bien cada meses, segun lo que ocurra primero. Durante el uso de un aceite conforme con las especificaciones MIL L 46152 o DEXRON para transmision automatica, vaciar y llenar completamente con aceite nuevo cada 500 horas de funcionamiento o cada meses segun lo que ocurra primero.	تغيير مرشح الزيت في حالة كون الضاغط جديداً أوبدل عنصر المرشح بعد الاستعمال لأول ٥٠ ساعة ثم ١٥٠ ساعة تشغيل أو كل ستة أشهر أيهما يأتي أولاً . عند استعمال زيت يتوافق مع المواصفات ٤٦١٥٢ MIL أو سائل نقل الحركة الأوتوماتيكية من نوع ديكسرون فإنه يجب تفريغ وملا الوحدة بزيت جديد بعد كل ٥٠٠ ساعة تشغيل أو كل ستة أشهر ، أيهما يأتي أولاً .
ENGINE LUBRICATING OIL Refer to Engine Operator's Manual.	HUILE DE MOTEUR Consulter le manual de l'operateur du moteur.	MOTOR OL Siehe Motorführungshand buch.	OLIO LUBRIFICANTE PER IL MOTORE Fare riferimento al Manuale d'Istruzioni relativo al motore.	ACEITE LUBRIFICANTE PARA EL MOTOR Vease el manual del operador del motor.	زيت تزييق الماكينة راجع كتيب مشغل الماكينة

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	التزييق
COMPRESSOR LUBRICATING AND COOLING OIL RECOMMENDATIONS Ingersoll-Rand Lubricating Oil is recommended for use in I-R Portable Compressors 5 litre container CPN 92735109, 25 litre container CPN 92735117. The oil conforms to the specifications found in section a) of the following table. If alternative lubricants are used they too should conform to these specifications.	HUILE LUBRIFIANT ET DE REFROIDISSEMENT POUR COMPRESSEURS RECOMMENDATIONS L'emploi de l'huile lubrifiante Ingersoll-Rand est recommande pour les compresseurs I-R portatifs. Recipients 5 litres CPN 92735109, recipients 25 litres CPN 92735117.	EMPFOHLENES SCHMIER- UND KÜHLLÖL FÜR DEN KOMPRESSOR For I-R Portable Compressors (fahrbare Kompressoren) wird der 5-liter Behälter CPN 92735109 oder der 25 liter Behälter CPN 92735117 empfohlen. Das Öl entspricht den.	OLIO PER LUBRIFICAZIONE E RAFFREDDAMENTO DEL COMPRESSORE RACCOMANDAZIONI L'olio lubrificante Ingersoll-Rand è raccomandato per l'uso nei compressori trasportabili I-R in contenitori da 5 litri (CPN 92735109) e da 25 litri (CPN 92735117). È conforme alle caratteristiche di cui alla sezione a) della tabella seguente. Qualora si utilizzino lubrificanti alternativi, è essenziale che siano conformi a queste stesse caratteristiche.	ACEITE DE ENFRIAMIENTO Y LUBRICACION PARA EL COMPRESOR Se recomienda el uso del aceite de lubricación I-R en compresores portátiles I-R envase de 5 litros CPN 92735109 y envase de 25 litros CPN 92735117. El aceite se ajusta a las especificaciones que figuran en la sección a) de la siguiente tabla. Si se alterna el uso otros lubricantes, estos deben también ajustarse a estas especificaciones.	توصيات بخصوص زيت تزييق الضاغط وزيت التبريد يوصى باستعمال زيت أنكرسول - راند للتزييق مع ضاغط أنكرسول - راند المتنقل . العبوة ذات ٥ اللتر ٩٢٧٣٥١٠٩ CPN والعبوة ذات ٢٥ لتر ٩٢٧٣٥١١٧ CPN . يتوافق هذا الزيت مع المواصفات الموجودة في القسم (أ) في الجدول التالي . إذا تم استعمال أي مزلق آخر فيجب أن يتوافق مع هذه المواصفات أيضاً .
CAUTION: Care should be taken to ensure that all downstream components will be compatible with synthetic lubricants.	ATTENTION: S'assurer de la compatibilité avec les lubrifiants synthétiques, de chaque composant situé en aval du moteur.	ACHTUNG: Sicherstellen, daß sich alle nachgeschalteten Bauteile mit künstlichen Schmiermitteln vertragen.	ATTENZIONE: Tutto ciò che viene a contatto con l'olio deve essere compatibile con i lubrificanti sintetici.	ADVERTENCIA: Tenga cuidado que todos los componentes sean compatibles con lubricantes sintéticos.	تنبيه : يجب الأخذ بالعناية للتأكد من أن كل الأجزاء السفلى سوف تكون متوافقة مع المزلقات الصناعية .
a) AMBIENT TEMPERATURE 51.7° C° to -23.3° C° USE LUBRICANT: MIL L 46152-SAE 10W or MIL L 2104B-SAE 10W or DEXRON or DEXRON II AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID	a) TEMPERATURE AMBIANTE 51.7° C° -23.3° C° UTILISER UN LUBRIFIANT MIL L 46152 - SAE 10W MIL L 2104B - SAE 10W HUILE HYDRAULIQUE POUR TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES DEXRON ou DEXRON II.	a) UMGEBUNGSTEMPERATUR 51.7° C° -23.3° C° MIL L 46152 - SAE 10W oder MIL L 2104B - SAE 10W oder DEXRON oder DEXRON II für AUTOMATIK GETRIEBE	a) ON TEMPERATURA AMBIENTE DA 51.7° C° -23.3° C° USARE OLIO CON SPECIFICHE MIL L 46152 - SAE 10W oppure MIL L 2104B - SAE 10W oppure DEXRON o DEXRON II PER TRANSMISSIONI AUTOMATICHE CON TEMPERATURE	a) TEMPERATURA AMBIENTE 51.7° C° -23.3° C° USE LUBRICANTE MIL L 46153-SAE 10W MIL L 2104B-SAE 10 W DEXRON o DEXRON II FLUIDO DE TRANSMISSION AUTOMATICO	(أ) الحرارة المحيطة ٥١,٧ مئوية إلى -٢٣,٣ مئوية استعمل مزلق الذي يتوافق مع المواصفات مل - ال ٤٦١٥٢ - مواصفات جمعية مهندسي السيارات ١٠ دبلو أو الذي يتوافق مع المواصفات مل - ال ٢١٠٤ بي - مواصفات جمعية مهندسي السيارات ١٠ دبلو أو سائل بآلية نقل الحركة الأوتوماتيكية ديكسرون أو ديكسرون ٢ .
3.3	LUBRICATION				P375SP Revision 01 08/90

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION	التزييق
b) AMBIENT TEMPERATURE -23.3° C to -45.6° C USE LUBRICANT ** MIL L 23699B (Synthetic Lubricant) *** MIL L 46167 (Sub zero Arctic Lubricant) Ascertain that MIL L 46152 lubricants meet API Class CC only and not CD. ** MIL L 23699B-Lubricants which meet this specification are used in most jet aircraft engines and should be available world wide. *** MIL L 46167-is intended to supersede Federal Specification APG No 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No1) APG No 1 is the current designation for sub-zero arctic lubricants. For temperatures above 51.7° C or below -45.6° C please consult I-R Customer Service Department. DEXRON - Reg. Tm of General Motors Corp.	b) TEMPERATURE AMBIANTE -23.3° C -45.6° C UTILISER UN LUBRIFIANT **MIL L 23699B (Lubrifiant de synthese) ***MIL L 46167 (Lubrifiant pour climats artiques, gel permanent) Lubrifiants MIL L 46152 obligatoirement conformes API classe CC a l'exclusion de la classe CD. ** MIL L 23699B-Lubrifiants utilises dans la plupart des moteurs d'avions a reaction, en principe disponibles dans le monde entier. *** MIL L 46167-Lubrifiants desines a remplacer la specification federale APG No 1. (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No 1) APG No 1. est actuellement la designation des lubrifiants pour climats artiques (gel permanent). En ce qui concerne les temperatures superieures a 51.7° C ou inferieures a -45.6° C service apres vente Ingersoll-Rand. DEXRON - marque deposee General Motors Corp.	b) UMGEBUNGSTEMPERATUR -23.3° C -45.6° C **MIL L 23699B (Synthetisches Schmiermittel) ***MIL L 46167 (Arktik Schmiermittel) Nur Ol der Spezifikation MIL L 46152 nach API-Klasse CC, nicht CD, verwenden. **MIL L 23699B-Derartige Schmiermittel kommen weitgehend in Duesentriebswerken zur Anwendung und sind allgemein verfigbar. ***MIL L 46167- Tritt an die Stelle von Federal Specification APG Nr 1 (Aberdeen Proving Ground Purchasing Description Nr 1), gegenwartige Spezifikation fur Arktik-Schmiermittel. Bei Umgebungstemperaturen uber 51.7° C oder unter -45.6° C lassen Sie sich von Ingersoll-Rand beraten. DEXRON Eingetragene Schutzmarke von General Motors Corp.	b) ON TEMPERATURA AMBIENTA DA -23.3° C -45.6° C USARE OLIO CON SPECIFICHE ** MIL L 23699B (oppure) *** MIL L 46167 Verificare che l'olio MIL L 46152 corrisponda alla classe CC e non CD delle specifiche API. Gli olii con specifica **MIL L 23699B vengono usati per i motori degli aerei Sono percio disponibili in tutto il *** MIL L 46167 E la specifica sostitutiva della specifica federale APG No 1 che indica normalmente i lubrificanti da utilizzarsi con temperature artiche. Per temperature superiori a 51.7° C inferiori a -45.6° C consultare assistenza tecnica Ingersoll-Rand piu vicina. DEXRON - Marchio Depositato della General Motors Corp.	b) TEMPERATURA AMBIENTE -23.3° C -45.6° C USE LUBRICANTE ** MIL L 23699B (Lubricante sintetico) ***MIL L 46167 (Lubricante para temperaturas glaciales de menos de cero). Asegurese que lubricantes MIL L 46152 conforman con Clase CC del Apl y no CD. ** MIL L 23699B-Lubricantes conformes a esta especificacion se usan en la mayoria de aviones jet y se podran comprar en todas partes del mundo. *** MIL L 46167 esta previsto para sustituir a las especificaciones APG No 1 es la designacion corriente para lubricantes aptas para condiciones glaciales menos de cero. Para temperaturas mas altas que 51.7° C o menores que -45.6° C sirvase consultar el Departamento Ingersoll-Rand Servicio para Clientes. DEXRON - Marca Registrada de la General Motors Corp.	(ب) درجة الحرارة المحيطة - ٢٣.٣ °مئوية الى - ٤٥.٦ °مئوية استعمل المزلق الذي يتوافق مع المواصفات ** مل - ال ٢٣٦٩٩ ب (مزلق اصطناعي) أو الذي يتوافق مع المواصفات *** مل - ال ٤٦١٦٧ (مزلق قطبي شتائي للدرجات الحرارة تحت الصفر) . تأكد من أن المزلاقات التي تتوافق مع المواصفات مل - ال ٤٦١٥٢ تتوافق مع الصنف سي سي فقط وليس الصنف سي دي من مواصفات معهد البترول الأمريكي . ** المزلاقات التي تتوافق مع المواصفات مل - ال ٢٣٦٩٩ ب تستعمل في معظم محركات الطائرات النفاثة ويجب أن تكون متوفرة في جميع أنحاء العالم . *** المزلاقات التي تتوافق مع المواصفات مل - ال ٤٦١٦٧ مقصود منها أن تحل محل المواصفات الفيدرالية أ بي جي رقم (١) (وصف شراء أرض أبردن للاختبارات رقم (١)) . أن التسمية الحالية للمزلاقات القطبية الشمالية للدرجات الحرارة دون الصفر هي أ بي جي رقم (١) . أما للدرجات الحرارة الأعلى من ٥١.٧ °مئوية أو أقل من ٤٥.٦ °مئوية فيرجى مراجعة دائرة خدمة الزبائن لشركة إنكروسول - راند . ديكسرون - هي العلامة التجارية المسجلة لشركة جنرال موتورز .



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

أنکرسول - راند

استعمل دائماً قطع غيار أنکرسول - راند الأصلية

Service Hours	Interval	Description	Operation
	Daily	Water Coolant Air filters Lubricant oil Fuel tank	Check level & top up if necessary Clean dust collector boxes Check level & top up if necessary Refil to prevent condensation
50		Compressor oil filter	Replace after first 50 hours from new
	Monthly	Coolers	Check for build up of foreign matter Clean if necessary by blowing out with air or pressure wash.
150		Compressor oil filter	Replace after first 150 hours from new.
500	6 Months	Compressor oil filter Compressor oil Hoses Fan drive belt	Replace Replace Inspect Replace
1000	1 Year	Engine breather Air filter elements Compressor discharge Temperature switch Wheel bearings	Clean element Replace Test operation of unit Pack with grease
As required		Cooling system Battery	Add anti-freeze and inhibitor Clean & grease terminals
4.0	MAINTENANCE		P375SP Revision 01 08/90

Heures De Service	Intervalles	Description	Entretien Requis
	Quotidennement	Refroidisseur a eau Filtres d'air Lubrifiant Reservoir carburant	<i>Verifier le niveau et remplir si necessaire</i> <i>Nettoyer les boites a poussiere</i> <i>Verifier le niveau et remplir si necessaire</i> <i>Remplir pour eviter la condensation</i>
50		Filtre huile compresseur	<i>Remplacer apres 50 heures (filtre neuf)</i>
	Mensuellement	Refrigerants	<i>Verifier l'absence de corps estrangers.</i> <i>nettoyer si necessaire a l'air comprime ou au jet d'aue.</i>
150		Filtre huile compresseur	<i>Remplacer apres 150 heures (filtre neuf)</i>
500	Semestriellement	Filtre huile compresseur Huile compresseur Flexibles	<i>Remplacer</i> <i>Remplacer</i> <i>Verifier</i>
1000	Annuellement	Reniflard moteur Elements filtres a air Thermorupteur, refoulement compresseur Roulements des roues	<i>Nettoyer l'element</i> <i>Remplacer</i> <i>Verifier le fonctionnement</i> <i>Garnir de graisse</i>
Selon les besoins		Circuit refroidissment Batterie	<i>Ajouter antigel et inhibiteur</i> <i>Nettoyer et graisser les poles</i>
4.1	ENTRETIEN		

Betriebs Stunden	Abstände	Beschreibung	Erforderliche Wartung
	Taglich	Wasserkuhlmittel Luftfilter Kraftstofftank	Fullstand überprüfen und gegebenenfalls nachfüllen Staubsammlungskasten reinigen Nachfüllen, um Kondensation zu vermeiden
50		Ölfilter Kompressor	Nach den ersten 50 Betriebsstunden vom Neuzustand betrachtet austauschen
	Monatlich	Kühler	Auf Ansammlung von Fremdstoffen hin untersuchen. Bei Bedarf mit Luft oder Druckwäsche durchblasen
150		Ölfilter Kompressor	nach den ersten 150 Betriebsstunden vom Neuzustand betrachtet austauschen
500	6 Monate	Ölfilter Kompressor Ölfilter Schlauche	Ersetzen Ersetzen Nachsehen
1000	Jährlich	Entlüfterrohr Motor Elemente Luftfilter Temperaturschalter Radlager	Element säubern Ersetzen Betriebsweise der Einheit überprüfen Mit Fett stopfen
Nach Bedarf		Kühlanlage Batterie	Gefrierschutzmittel und Hemmstoff zugeben Reinigen und Endstellen fetten
4.2	WARTUNG		
		P375SP	Revision 01 08/90

Ore Di Funzion	Periodo Intervallo	Descrizione	Manutenzione Richiesta
	Giornaliero	Refrigerante ad acqua Filtro dell'aria Olio lubrificante	Controllare il livello e rabboccare, se necessario Pulire i raccogli-polvere Controllare il livello e rabboccare, se necessario
50		Serbatoio carburante	Riempire per evitare la condensazione Sostituire dopo 50 ore d'uso
	Mensile	Refrigeranti	Controllare che non ci sia accumulo di sostanza estranea. Pulire se necessario con aria compressa o lavaggio a pressione
150		Filtro olio compressore	Sostituire dopo 150 ore d'uso
500	6 mesi	Filtro olio compressore Olio compressore Tubi flessibili	Sostituire Sostituire Ispezionare
1000	1 anno	Sfiatatoio Elementi filtro aria Interruttore termico Cuscinetti ruote	Pulire l'elemento Sostituire Controllare il funzionamento dell'unità a Riempire di grasso
Come richiesto		Sistema di raffreddamento Batteria	Aggiungere anticongelante e inibitori Pulire e ingrassare i terminali
4.3	MANUTENZIONE		P375SP Revision 01 08/90

Horas De Servicio	Periodo Intervalo	Descripcion	Mantenimiento Requerido
	Diario	Enfriador agua Filtros aire Aceite Lub. Tanque combust	Verificar nivel y agregar si hay necesidad Limpiar cajas colector polvo Verificar nivel y agregar si hay necesidad Rellenar para prevenir condensacion
50		Filtro comp. aceite	Cambiar filtro nuevo despues 50 horas
	Cada mes	Enfriadores	Verificar concentracion despues 50 horas Verificar concentracion materia extraña Si existe limpiar con lavado a presion aire/ agua.
150		Filtro comp. aceite	Cambiar filtro nuevo despues de 150 horas
500	6 meses	Filtro comp. aceite Aceite comp. Mangueras	Cambiar Cambiar Revisar
1000	1 año	Respirador mot. Elementos filtro aire Interrup temp descarga comp. Cojinetes ruedas	Limpiar elemento Cambiar Verificar operacion de unidad Empaquetar con grasa
Segun necesidad		Sistema enfria miento Bateria	Agregar anticongelante e inhibidor Limpiar y engrasar terminales
4.4	MANTENIMIENTO		P375SP Revision 01 08/90

ساعة الخدمة	الفاصل الزمني	الوصف	الصيانة المطلوبة
	يوميًا	مبرد الماء مرشحات الهواء زيت التزييق خزان الوقود	افحص المستوى وأملأ عند الحاجة نظف صناديق تجميع الأتربة افحص المستوى وأملأ عند الحاجة أعد ملأه لمنع التكاثف
٥٠		مرشح زيت الضاغط	استبدل بعد الـ ٥٠ ساعة الأولى من الاستعمال
	شهريًا	المبردات	دقق لتجميع الأجسام الغريبة عند الحاجة نظف باطلاق الهواء بعنف أو بالهواء المضغوط
١٥٠		مرشح زيت الضاغط	استبدل بعد الـ ١٥٠ ساعة الأولى من الاستعمال
٥٠٠	٦ أشهر	مرشح زيت الضاغط زيت الضاغط خراطيم حزام تدوير المروحة	استبدل استبدل افحص استبدل
١٠٠٠	سنة واحدة	تنفيس الماكينة عناصر مرشح الهواء مفتاح تفريغ حرارة الضاغط كراسي تحميل العجلة	نظف العنصر استبدل افحص تشغيل الوحدة غلف بالشحم
عند الحاجة		نظام التبريد البطارية	أضف مانع الانجماد ومانع التفاعل الكيميائي نظف الأطراف وغلف بالشحم
4.5	الصيانة	P375SP Revision 01 08/90	

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
GENERAL The service/maintenance chart shown in this section indicates the various components description and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc. can be found in the general data. Any specification or specific requirement on preventive maintenance for engine refer to Engine Instruction Manual.	GENERALITES Le tableau d'entretien presente dans cette section indique les differents composants et les intervalles auxquels ils doivent etre entretenus. Les capacites d'huile, etc., se trouvent dans les caracteristiques et l'entretien du moteur, se reporter au manuel d'intructions du moteur.	ALLGEMEIN In diesem Abschnitt werden die verschiedenen Intervalle zur Wartung beschrieben. Die Wartung des Motors sollte nach Angabe des Herstellers erfolgen.	GENERALITA Nella tabella manutenzione/riparazione sono descritti i vari gruppi componenti del moto-compressore e la frequenza con cui si devono effettuare le operazioni di manutenzione. Per specifiche o dati caratteristici relativi al motore riferirsi al manuale di istruzione del motore.	GENERALIDADES El cuadro e mantenimiento presentado en esta seccion indica los diferentes componentes y los intervalos en los cuales deben ser mantenidos. Las capacidades del aceite, etc. se encontraran en los Datos Generales. Cualquier especificacion o requerimientos especificos para el mantenimiento preventivo del motor sirvase consultar el manual de instrucciones del motor.	نقاط عامة بين مخطط الخدمة/الصيانة الوارد في هذا القسم وصف مختلف الأجزاء المركبة والفترات التي ينبغي القيام بالصيانة خلالها. ويمكن إيجاد سعات الزيت... الخ في المعطيات العامة. بخصوص المواصفات أو المتطلبات المعنية حول الصيانة الوقائية للمحرك راجع كتاب الإرشادات للمحرك.
SCAVENGER LINE The scavenge line runs from the drop tube in the centre of the separator tank cover to the orifice elbow fitting located in the air end rear bearing housing. Check orifice and hoses at every service as a blockage will cause oil carryover.	CIRCUIT DE RECUPERATION Le circuit de recuperation va du tube viseur dans le centre du couvercle du reservoir separateur a l'orifice du conduit situe dans l'orifice du terminal d'air. Verifier l'orifice et les durits a chaque entretien comme un blocage causera une accumulation d'huile.	OLRUCKLAUF/ABSCHNEIDER Die Tucklaufleitung fuhr vom Tropfschlauch in der Mitte des Abscheiderkesseldeckels zu dem sich im Luftaustrittskanal befindlichen Mundstück. Bei jeder Wartung Mundstück und Schlauche überprüfen, da Verstopfungen einen Ölübertrag verursachen.	TUBO DI RECUPERO Il tubo di ricupero parte dal tubo di sgancio situato al centro del serbatoio di separazione e arriva all'ugello a gomito sulla strozzatura del sistema ad aria compressa. L'ugello ed i tubi flessibili vanno controllanti durante ogni periodo di manutenzione altrimenti un ingorgo potrebbe causare un riflusso dell'olio.	CIRCUITO DE RECUPERACION El circuito de recuperacion va desde el tubo goferno en el centro de la tapa del tanque separador hasta el conector acodado del orificio que se encuentra en el cuello del compresor. اكشف على الفتحة والخراطيم عند كل عملية صيانة إذ أن أي انسداد سوف يسبب إحتجاز الزيت.	خط الكسح أن خط الكسح يجري من الأنبوب النازل الموجود في وسط غطاء الخزان الفاصل إلى تركيبة كوع الفتحة الموجودة في مبيت المحمل الخلفي من طرف الهواء.
COMPRESSOR OIL FILTER Change the compressor oil filters at 50 hours and thereafter every 500 hours, or every six months whichever comes first. To service the oil filter it is necessary to shut the unit down. Wipe off any external dirt and oil from the exterior of the filter to minimise any contamination from entering the lubrication system. Turn the spin-on filter element counter-clockwise to remove it from the filter housing	FILTRE A HUILE COMPRESSEUR Changer les filtres a huile du compresseur apres, toutes les 500 heures ou tous les six mois selon ce qui arrive d'abord. Pour deposer le filtre a huile, il est necessaire d'arreter le groupe. Essuyer poussieres et corps gras de l'exterieur du filtre en vue de minimiser la pollution du circuit de graissage. Ensuite: Tourner la cartouche consommable dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la desposer de la tete de filtre.	KOMPRESSORÖLFILTER Die Ölfilter des kompressors sind nach 50 Stunden zu wechseln. Daraufhin ist ein Austausch alle sechs Monate notwendig. Je nach dem was fruher erreicht wird. Zur Wartung des Filters muß der Kompressor abgestellt werden. Filter außen reinigen, damit möglichst wenig Schmutz in die Schmieranlage gerät, und wie folgt vorgehen. Filterelement nach links drehen und aus dem Gehäuse nehmen.	FILTRO OLIO COMPRESSORE Sostituire i filtri dell'olio del compressore dopo le prime 50 ore. Questa sostituzione viene poi eseguita ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi. l'intervallo più breve dei due essendo quello che si applica. Per la sostituzione del filtro olio compressore la macchina deve essere fermata. Pulire l'esterno del filtro per evitare il contatto diretto con sporcizia o polvere e procedere come segue. Smontare il filtro, svoltandolo in senso antiorario.	FILTRO DE ACEITE DEL COMPRESOR Cambie los filtros de aceite del compresor despues de 50 horas y a cada 500 horas o seis me. es que siguen, cualquiera sea el primero. Para obras de mantenimiento del filtro de aceite es necesario parar la unidad. Limpiar todas las acumulaciones de polvos o de aceite del exterior del filtro con el fin de reducir la posibilidad de contaminación del sistema de lubricacion. Girar el elemento del filtro en el sentido contrario a las agujas del reloj con el fin de sacarlo del carter del filtro. Verificar que las juntas del filtro esten libres de suciedades y danos. Limpiar o reparar si es necesario.	مرشح زيت الضاغط استبدل مرشحات زيت الضاغط بعد (٥٠) ساعة ثم كل (١٥٠) ساعة وبعد ذلك كل (٥٠٠) ساعة أو ستة أشهر أيهما يقع أول. لصيانة مرشح الزيت فإن من الضروري توقيف المحرك كلياً. امسح أي وسخ خارجي متراكم والزيت من خارج المرشح لتقليل من احتمال دخول أي تلوث إلى وحدة التزييق. دور عنصر مرشح التدوير باتجاه معاكس لحركة عقارب الساعة وذلك لإزالته من مبيت المرشح.

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
CAUTION: If there is any indication of formation of varnishes, shellacs or lacquers on the oil filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has improper characteristics and should immediately be changed. Refer to Section 3, Lubrication in the Operator's Manual. Clean filter gasket contact area. Install new filter by turning element clockwise until gasket makes initial contact. Tighten an additional 1/2 to 3/4 turns. Start engine and check for leaks before placing unit back into service.	ATTENTION: En presence de depots de vernis, de gommes ou de laques sur l'element filtrant, proceder inmediatamente a la vidange de l'huile car ces matieres constituent autant de signes que l'huile du compresseur est non conforme. Se reporter a la section 3 Graissage du present manuel. Nettoyer la surface de contact du joint du filtre. Poser un filtre neuf en tournant la cartouche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'a ce que le joint fasse contact. Serrer plus loin de 1/2 ou 3/4 tour. Faire demarrer le moteur et controler l'etancheite avant de remettre le groupe en service.	ACHTUNG: Lackartige Rückstände am Filterelement deuten auf eine unrichtige Ölsepezifikation hin. Öl sofort wechseln. Siehe Abschnitt 3 der Betriebsanleitung. Kontaktflächen der Filterdichtung reinigen. Neuen Einsatz nach rechts drehen, bis die Dichtung anliegt. Dann 1/2 bis 3/4 Drehung weiter festdrehen. Motor anlassen und vor Welterinbetriebnahme des Kompressors auf Undichtigkeit prüfen.	ATTENZIONE: Se si verifica nel filtro la formazione di vernici, morchie o lacche, l'olio ha subito alterazioni significative e deva immediatamente esserecambiato. Pulire la superficie di contatto della guarnizione del filtro. Montare un filtro nuovo, avvitolandolo in senso orario fino a che la guarnizione sia a contatto con le sua sede. Serrare poi a mano per 1/2 o 3/4 di giro. Mettere in moto e verificare che non vi siano perdite.	ADVERTENCIA: Si hay cualquier indicacion de la formacion de barnices o lde lacas en el elemento del filtro de aceite esto senal de alarma indicando que el aceite lubricante y refrigerante del compresor contiene caracteristicas indebidas y que es preciso cambiarla de inmediato. Vea Seccion 3, Lubricacion, en el manual del operador. Limpie el area de contacto de la junta del filtro. Instalar un filtro nuevo, girando el elemento en el sentido de las agujas del raloj, hasta que la junta haga contacto inicial. Apretarlo con un giro adicional de 1/2 a 3/4 vuelta. Poner en marcha el motor y comprobar que no hay fugas antes de volver a poner la unidad en servicio.	تحذير : إذا كانت هناك أي دلالة على تكوين الوردنش أو صمغ أو طلاء اللك على عنصر ترشيع الزيت فهذا تحذير بأن لزيت التبريد وتزليق الضاغط خصائص غير ملائمة ويجب تغييره فوراً . راجع القسم ٣ . التزليق في كتيب المشغل . نظف منطقة ملائمة مانع تسرب المرشح . ركب المرشح الجديد وذلك بإدارة العنصر باتجاه دوران عقرب الساعة إلى أن يقوم مانع التسرب بلامسة أولية . عند ذلك قم بشده بمقدار ١/٢ إلى ٣/٤ الدورة . قم بتشغيل المحرك وأبحث عن أية علامات تسرب قبل ارجاع الوحدة إلى الخدمة .
COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT Normally the separator element will not require periodic replacement provided the air and oil filters are properly maintained.	ELEMENT SEPARATEUR D'HUILE COMPRESSEUR En principe l'element separateur ne necessite aucun remplacement periodique pour autant que l'entretien des filtres a air et a huile soit correct.	KOMPRESSOR OLABSCHEIDER ELEMENT Solange Luft und Ölfilter ordnungsgemaß instandgehalten werden, erfordert dies Einheit im allgemeinen keine regelmäßige Erneuerung.	ELEMENTO FILTRANTE DEL SERVATOIO SEPARATORE Normalmente il filtro separatore non richiede sostituzioni periodiche, se i filtri dell'aria e dell'olio sono stati oggetto di una buona manutenzione	ELEMENTO SEPARADOR ACEITE COMPRESOR Normalmente el elemento separador no necesitara remplazo periodico con tal que los filtros de aire y aceite tienen mantenimiento adecuado.	عنصر فصل زيت الضاغط أن عنصر الفصل عادة لا يحتاج إلى استبدال دوري وذلك على شرط أن تكون مرشحات الزيت والهواء مصانة بصورة صحيحة .
COMPRESSOR OIL Any oil change must take place every 500 operating hours or every six months whichever comes first. NOTE: Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when the compressor is shut down.	HUILE COMPRESSEUR Vidange d'huile toutes les 500 h de fonctionnement ou tous les 6 mois si cette periode intervient en premier. ATTENTION: L'huile ne doit jamais monter au-dessus du millieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur, compresseur a l'arret.	KOMPRESSOROL Öl alle 500 Stunden oder mindestens alle sechs Monate wechseln. ACHTUNG: O niemals über die Mitte des Schauglases hinaus ansteigen lassen. Nur dann nachfüllen, wenn das Öl bei Abstellen des Kompressors bis auf den Boden des Schauglases sinkt.	OLIO COMPRESSORE Deve essere sostituito ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi. ATTENZIONE: Il livello non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungera olio solo se, a macchina ferma il livello è molto basso rispetto al centro del vetrino.	ACEITE DEL COMPRESSOR Cambios de aceite son necesarios cada 500 horas de trabajo o cada seis meses segun to que ocurra primero. ADVERTENCIA: Es imprescindible que el nivel del aceite nunca se encuentre mas arriba del centro del indicador. Anade aceite solo cuando el nivel se encuentre en el fondo del indicador cuando el compresor esta parado.	زيت الضاغط أي تبدل للزيت يجب أن يتم كل (٥٠٠) ساعة تشغيل أو كل ستة أشهر . أيهما يقع أولاً : ملاحظة : أضف الزيت فقط إذا أنخفض مستوى الزيت إلى أسفل المقياس البصري حينما يكون الضاغط متوقفاً .
4.7	MAINTENANCE				P375SP
					Revision 01 08/90

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
TYRES/TYRE PRESSURE See Section: General Data	PNEUMATIQUES-PRESSION Voir la section Caracteristiques generales.	REIFEN/REIFENDRUCKE Siehe: Allgemeine Daten	PRESSIONE PNEUMATICI Verdi: Caratteristiche generali.	NEUMATICOS/PRESION DE NEUMATICOS Vease Seccion: Datos Generales	الاطارات / ضغط الاطارات راجع قسم : معطيات عامة
RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS Should be packed every twelve months using wheel bearing grease (conforming to specification MIL-G-10924)	ROULEMENTS DES PIGNONS MOTEURS Garnir tous les 12 mois en utilisant une graisse pour roulements de roues conforme MIL-G-10924.	RADLAGER DES LAUFWERKS Alle 12 Monate mit Lagerfett nach MIL-G-10924 stopfen.	CUSCINETTI RUOTE Ingrassare ogni 12 mesi con grasso per cuscinetti corrispondente alle specifiche MIL-G-10924.	COJINETES DE LAS RUEDAS DEL TREN RODANTE Deb. ran ser empaquetados cada doce meses usando grasa lubricante para cojinetes de ruedas que conforma a la especificacion MIL-G-10924	تروس التشغيل محامل العجلات يجب حشوها كل ١٢ شهر مستخدماً شحم محامل العجلات (الذي يتوافق مع المواصفات مل - جي - ١٠٩٢٤)
ENGINE FILTERS/OIL FILTER/FUEL FILTER All must be serviced in accordance with the instructions as scheduled in the engine operation and maintenance manual.	FILTRES DU MOTEUR/ FILTRES A HUILE/ FILTRE A COMBUSTIBLE Tous doivent etre entretenus selon les instructions et comme prevu dans le manuel d'operation du moteur et d'entretien.	MOTORFILTER/ OLFILTER/ KRAFTSTOFFFILTER Die Wartung derselben ist it. Anweisung und Angaben im Motorhandbuch und Wartungsbuch zu erfolgen.	FILTRI MOTORE/ FILTRI DELL'OLIO/ FILTRO CARBURANTE Tutti questi filtri vanno esaminati e sostituiti secondo le istruzioni e gli intervalli di tempo elencanti nel manuale di manutenzione e funzionamento del motore.	FILTROS DEL MOTOR/ FILTRO DEL ACEITE/ FILTRO DEL COMBUSTIBLE Todos los filtros deben tener servicios de revision conforme a las instrucciones y segun to programado en el manual de operacion y mantenimiento del motor.	مرشحات المحرك ١ مرشح الزيت ١ مرشح الوقود جميع هذه المرشحات يجب اجراء صيانتها وفق التعليمات وحسب ما هو محطط في كتيب صيانة وتشغيل المحرك
PROTECTIVE SHUTDOWN SYSTEM Consists of: A. Air discharge temperature switch. Oil pressure switch belt break switch. Check switches every three months for correct operation. Once a year, the temperature actuated switch should be tested by removing it from the unit and placing it in a bath of heated oil. The oil pressure switch should operate at 1 bar, the compressor temperature switch should operate at 120 °C.	SECURITES ENTRAINANT L'ARRET DU GROUPE Il consiste d'un: A. Contact de temperature de decharge d'air. Contact de pression d'huile, contact de rupture de courroie. Verifier tous les 3 mois le fonctionnement de ces securites. Une fois par an, controler le thermoncontact dans un bain d'huile chauffee apres l'avoir depose. Le contact de pression d'huile devrait s'actionner a la 1 bar, le contact de temperature du compresseur devrait s'actionner a 120 °C.	SICHERHEITS-ABSCHALTSYSTEM Bestehend aus: A. Luftaustritts-Temperaturwachter. Oldruckwachter. Riemenbruchwachter. Funktion der Temperatur und Druckwachter alle drei Monate kontrollieren. Der Oldruck wachter muß 1 bar, der Kompressor-temperaturwachter bei 120° C ansprechen	DISPOSITIVI D'ARRESTO DI SICUREZZA Si distinguono in: A. Termosato per scarico aria. Pressostato olio. Interruttore di rottura cinghia. Controllare i dispositivi di sicurezza almeno ogni 3 mesi. L'interruttore per la temperatura dell'olio deve essere in grado d'entrare in funzione alla pressione di 1 bar. La pressione dell'olio deve essere di 1 bar; il termostato del compressore deve entrare in funzione a 120 °C.	SISTEMA DE PARADA PROTECTIVA Consiste en: A. Interruptor de temperatura de descarga de aire. Verificar interruptores cada tres meses para asegurar operacion correcta. Una vez al ano se debe probar el interruptor que es accionado por calor, sacarlo de la unidad y colocarlo en un bano. Interruptor de temperatura del aceite deberia funcionar a 1 bar El interruptor de temperatura del compresor deberia funcionar a 120 °C.	نظام الإيقاف الوقائي يتكون من : أ - مفتاح حرارة تفرغ الهواء . مفتاح ضغط الزيت . مفتاح قطع الحزام . أكشف على المفاتيح كل ثلاثة أشهر للتأكد من أنها تعمل على النحو الصحيح . يجب القيام بالكشف على مفتاح التشغيل الحراري مرة بالسنة وذلك بنزعه من الوحدة ووضعه في مغطس من الزيت المسخن . يجب أن يعمل مفتاح ضغط الزيت عند ضغط مقداره (١ بار) ومفتاح حرارة الضاغط عند درجة حرارة مقدارها ١٢٠ درجة مئوية .
4.8	MAINTENANCE				P375SP
					Revision 01 08/90

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
BATTERY					
Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly greased to prevent the build-up of corrosion. Keep correct electrolyte level within the cells.	Pour empêcher la corrosion, les bornes et les têtes de câbles de la batterie doivent être à tout moment propres et graissées. Rétablir systématiquement le niveau d'électrolyte de chaque élément. Le serrage des ferrures de retenue doit suffire à immobiliser la batterie.	Batterie und Kabelklemmen sauberhalten und zum Schutz gegen Korrosion leicht einfetten. Für den richtigen Elektrolytstand in den Batteriezellen sorgen. Die Halterung muß fest genug sitzen, um Verschieben der Batterie zu verhindern.	Mantenere i contatti e i morsetti puliti e leggermente ingrassati per evitare corrosione. Mantenere il corretto livello dell'elettrolite. La regatta di fissaggio devono essere sufficientemente strette per evitare spostamenti della batteria.	BATERIA Mantenga los terminales y las pinzas de los cables limpios y ligeramente cubiertos de gras para así prevenir la formación de corrosión. Mantenga el nivel correcto electrolita en los elementos. las grampas deben estar bien apretados para evitar el movimiento de la batería.	يجب حفظ أطراف البطارية ومشاويك الكيبلات نظيفة ومشحمة قليلاً وذلك لمنع تجمع الصدأ. احتفظ بالألكتروليت عند المستوى الصحيح داخل الخلايا. يجب الاحتفاظ بقمطات التثبيت مربوطة بأحكام لكي تمنع البطارية من أن تتحرك.
The hold-down clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.					تنبيه: يجب دائماً فصل كيبلات البطارية قبل القيام بأي أعمال صيانة أو خدمة.
CAUTION: Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.	ATTENTION: Debranchement obligatoire des cables de batterie avant toute intervention d'entretien.	ACHTUNG: Vor allen Wartungsoder Reparaturarbeiten die Batteriekabel abtrennen.	ATTENZIONE: Staccare sempre i cavi prime di procedere a qualsiasi manutenzione o riparazione.	ADVERTENCIA: Siempre hay que desconectar los cables de la batería antes de hacer cualquier trabajo de servicio o mantenimiento.	عناصر مرشحات الهواء
AIR FILTER ELEMENTS					
The air filters should be inspected and maintained daily.	FILTRES A AIR (Elements) Chaque jour les filtres a air devraient être inspectés et entretenus.	LUFTFILTERELEMENT Die Luftfilter sind täglich zu überprüfen und zu warten.	FILTRI ARIA I filtri aria vanno esaminati e sottoposti a manutenzione giornaliera.	ELEMENTOS DEL FILTRO DE AIRE Se debe examinar los filtros de aire cada día.	يجب فحص وصيانة مرشحات الهواء يومياً.
Dust collector boxes should be cleaned daily, this will become more frequent in dusty operating conditions. Dust collector boxes must not be allowed to become more than half full.	Les boîtes collectrices de poussières devraient chaque jour être nettoyées, ceci s'avère plus fréquent dans des conditions d'opérations poussiéreuses. Les boîtes collectrices de poussières ne devraient pas être plus qu'à moitié pleines.	Staub fangkisten sind täglich zu reinigen. Bei staubigen Arbeitsbedingungen ist es häufiger durchzuführen. Staubfankasten dürfen nie mehr als halb voll sein.	I contenitori per raccogliere la polvere vanno puliti ogni giorno ed una frequenza del genera deve essere incrementata ulteriormente in presenza eccessiva di polvere. Questi contenitori non devono riempirsi più della metà.	Se debe limpiar las cajas de retención de polvo cada día o con mas frecuencia en condiciones mas empolvadas. Estas cajas deben permanecer a solo medio llenar y no mas.	يجب تنظيف صناديق تجميع الغبار يومياً. هذه العملية يجب أن تكرر في فترات زمنية أقصر في حالات تشغل مغبرة. يجب عدم السماح لصناديق تجميع الغبار بالامتلاء لأكثر من علامة نصف ملء.
Replace air filter elements when restriction indicator shows red every 1000 hours or every year whichever comes first.	Remplacer les éléments de filtre a air quand le voyant de restriction s'allume au rouge, toutes les 1000 heures et chaque année dependant lequel des deux arrive le premier.	Luftfilterelemente austauschen, wenn die Begrenzungsanzeige rot anzeigt alle 1000 Stunden oder einmal im Jahr, was früher eintritt.	Gli elementi filtranti vanno sostituiti quando l'indicatore di restrizioni diventa rosso ogni 1000 ore, oppure ogni anno.	Reemplazar los elementos de los filtros de aire cuando los indicadores de restricción estan en rojo, cada 100 horas, o cada año, cualquiera sea el primero en llegar.	يجب تبديل عناصر مرشحات الهواء عندما يظهر مؤشر التحديد لونا احمر كل ١٠٠٠ ساعة أو كل سنة أيهما يأتي أولاً.
It is recommended that air filter elements be replaced by new Ingersoll-Rand elements, however if new elements are not at hand the blocked elements may be cleaned and re-used. For cleaning the following instructions must be adhered to:	On recommande de remplacer les éléments du filtre a air par de nouveaux éléments Ingersoll-Rand. Cependant si l'on n'a pas a portée de la main de nouveaux éléments, les éléments bouchés peuvent être nettoyés on doit suivre les instructions suivantes:	Es wird empfohlen daß Luftfilterelemente durch neue Ingersoll-Rand Elemente ersetzt werden. Wenn keine neuen Elemente zur Verfügung stehen, können die verstopften Elemente gereinigt und wieder verwendet werden. Beim Reinigen ist folgendes zu beachten:	Si raccomanda di sostituire gli elementi filtranti con dei nuovi ricambi Ingersoll-Rand. Se non di sono degli elementi nuovi a disposizione, si possano pulire gli elementi bloccati per poi utilizzarli di nuovo. Il procedimento da seguirsi viene elencato qui sotto:	Se recomienda que los elementos del filtro de aire sean reemplazados por nuevos elementos Ingersoll-Rand. Pero en caso de no poder obtener elementos nuevos es posible limpiar y re-usar los elementos obstruidos. Para esta limpieza es necesario seguir estas instrucciones:	يوصى عند استبدال عناصر مرشحات الهواء بعناصر جديدة من نوع أنكرسول-راند. لكن عند عدم توفر عناصر جديدة فيجب تنظيف وإعادة استعمال العناصر المسدودة. من أجل تنظيف العنصر يجب اتباع التعليمات التالية:
NEVER REMOVE AND REPLACE ELEMENTS WHEN COMPRESSOR IS RUNNING	NE JAMAIS ENLEVER OU REMPLACER LES ÉLÉMENTS QUAND LE COMPRESSEUR EST EN MARCHÉ	NIEMALS ELEMENTE ENTFERNEN UND AUSTAUSCHEN WENN DER KOMPRESSOR LAUFT.	NON BISOGNA MAI TOGLIERE E SOSTITUIRE GLI ELEMENTI FILTRANTI CON IL COMPRESSORE IN MOVIMENTO	NUNCA SACAR Y REEMPLAZAR LOS ELEMENTOS CUANDO EL COMPRESOR ESTÁ FUNCIONANDO	يجب عدم إزالة وتبديل العناصر عندما يكون الضاغط مشغلاً.

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
REMOVAL AND CLEANING 1. Clean exterior of filter housing. 2. Remove end cap and empty dust collector box. 3. Unscrew hex. nut securing main element to housing. 4. Remove element. 5. Clean inside of housing. 6. Clean element by directing a jet of dry compressed air at no more than 5 bar (73 P.S.I.) at an angle of 45° to the outside of element. Carefully blow any dust from each fold of the element.	DEMONTAGE ET NETTOYAGE 1. Nettoyer l'exterieur du boîtier du filtre. 2. Enlever le bouchon et vider la boîte collectrice de poussière. 3. Dévisser l'écrou hex. fixant l'élément principal au boîtier. 4. Enlever l'élément. 5. Nettoyer l'intérieur du boîtier. 6. Nettoyer l'élément en dirigeant dessus mais vers l'extérieur de l'élément, un jet d'air comprimé sec à une pression ne dépassant pas 5bars (73 P.S.I.) à un angle de 45°. A l'aide de l'air comprime, enlever toute poussière de chaque pli de l'élément.	ENTFERNUNG UND REINIGUNG 1. Das Äußere des Filtergehäuses reinigen. 2. Schlußkappe abnehmen und Staubfangkasten ausleeren 3. Sechskantschraube lösen, die das Hauptelement mit dem Gehäuse verbindet. Element entfernen. 4. Element des Gehäuses reinigen. 6. Element mit Druckluft durchbläsen, nicht mehr als 5 Bar (73 P.S.I.) anwenden mit einem Winkel von 45° auf die Außenseite des Elements gerichtet. Vorrichtig jeglichen Staub aus allen Falten des Elements blasen.	PROCEDURA DI RIMOZIONE E PULITURA 1. Pulire l'esterno dell'alloggio del filtro. 2. Togliere il coperchio e svuotare il raccoglitore di polvere. 3. Svitare il dado esagonale che fissa l'elemento principale all'alloggio. 4. Asportare l'elemento filtrante. 5. Pulire l'interno dell'alloggio. 6. Pulire l'elemento con dell'aria compressa asciutta applicando una pressione di 5 bar ad un angolo di 45° all'esterno dell'elemento stesso. Soffiar via tutte le particella di polvere presenti in ogni piegatura dell'elemento.	RETIRAR Y LIMPIAR: 1. Limpiar el exterior del carter del filtro. 2. Retirar tapa y vaciar caja de retencion del polvo. 3. Desatornillar turca hex. que segura el elemento principal al carter. 4. Retirar elemento. 5. Limpiar interior del carter. 6. Limpiar elemento usando un chorro de aire seco a presion, a no mas de 5 bar (73P.S.I.) a un angulo de 45° al exterior del elemento. Concuidado soplar el polvo de cada pliego del elemento.	أزالة المرشح وتنظيفه ١ - نظف الغلاف الخارجي للمرشح ٢ - أنزع الغطاء الطرفي ثم أفرغ صندوق تجميع الغبار ٣ - فك الصمولة السداسية التي تربط العنصر الرئيسي بالحواية ٤ - أنزع العنصر ٥ - نظف داخل الغلاف ٦ - نظف العنصر وذلك بتوجيه نافورة من الهواء الجاف المضغوط بضغط لا يزيد عن ٥ بار (٧٣ باوند/أنج مربع) وبزاوية قدرها ٤٥° مع جانب العنصر. بعناية أنفخ أي غبار متراكم على كل طبقة من العنصر
NEVER USE COMPRESSED AIR TO BLOW THROUGH THE ELEMENT MEDIA. 7. Mark the no. of services to the main element on the end of the safety element. Safety should be replaced at least every five (5) services of the main element. 8. Safety elements must not be cleaned and re-used.	NE JAMIS DIRIGER L'AIR COMPRIME DIRECTEMENT A TRAVERS L'ELEMENT. 7. Noter le nombre d'entretien de l'élément principal sur l'extrémité de l'élément de securite. L'élément de securite devralt être remplacé au moins après que l'élément principal ait été entretenu cinq (5) fois. 8. Les éléments de securite ne doivent pas être nettoyés pour être re-utilisés.	NIEMLS MIT DRUCKLUFT DURCH DAS ELEMENT MEDIUM BLASEN 7. Die Anzahl der Wartungen des Hauptelementes am Ende des Sicherheitselementes vermerken. Das Sicherheitselement sollte mindestens nach je 5 Wartungen des Hauptelementes ersetzt werden. 8. Sicherheitselemente dürfen nicht gereinigt und wieder verwendet werden.	NON SI DEVE APPLICARE L'ARIA COMPRESSA ALL'ELEMENTO FILTRANTE IN MANIERA DIRETTA. 7. Marcare il numero di manutenzioni fatte sull'elemento principale su di un lato dell'elemento di sicurezza. Quest'ultimo va sostituito a a sua volta ogni cinque (5) interventi fatti sull'elemento principale. 8. Gli elementi filtranti di sicurezza non vanno mai puliti ed utilizzati di nuovo.	NUNCA USAR AIRE A PRESION POR EL ELEMENTO MEDIA 7. Marcar el no. de servios al elemento principal en la punta del elemento de seguridad. Se debe reemplazar este elemento por lo menos cada cinco (5) servicios del elemento principal. 8. No limpiar o re-usar los elementos de seguridad.	يجب عدم استعمال هواء مضغوط للنفخ خلال وسط العنصر . ٧ - يجب تأشير عدد مرات الصيانة للعنصر الرئيسي على نهاية عنصر الأمان . عنصر الأمان يجب أن يستبدل على الأقل بعد كل خمس (٥) مرات صيانة للعنصر الرئيسي . ٨ - عناصر الأمان يجب أن لا تنظف ويعاد استعمالها .

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
					الفحص
INSPECTION	INSPECTION	INSPECKTION	ISPEZIONE	INSPECCION	١ - أنفحص العنصر وتأكد من عدم حصول شقوق ، ثقب ، أو أي تلف آخر وذلك بمسكه أمام مصدر ضوئي أو ادخال مصباح في داخله .
1. Check for cracks, holes or any other damage to the element by holding it up against a light or by passing a lamp inside.	1. Rechercher tout craquelure, trou ou tout autre endommagement sur l'element en le tenant devant une source de lumiere ou en faisant passer une lampe a l'interieur.	1. Auf Bruche, Locher oder sonstige Schaden untersuchen, indem man es gegen das Licht halt oder eine Lampe hineingibt.	1. Vedere se ci sono fori, fessure o qualsiasi altra imperfezione porando l'elemento controlluce oppure facendo passare una lampada all'interno dello stesso.	1. Buscar grietas, hoyos u otros danos al elemento examinandolo contra la luz o con una lampara puesta adentro.	٢ - دقق مانع التسرب الموجود في نهاية الأنبوب وبدلها عند ظهور أي علامات تلف عليها .
2. Check the seal at the end of the cartridge and replace if any sign of damage is evident.	2. Verifier le joint et le remplacer si tout signe d'endommagement est evident.	2. Dichtung am Ende der Patrone nachsehen und bei Anzeichen von Beschädigung ersetzen.	2. Esaminare la tenuta dell'elemento filtrante e sostituire il tutto se si rilevano delle imperfezioni.	2. Examinar el sello en la punta del cartucho y cambiarlo si hay senas cualesquiera de averias.	٣ - جدد عنصر الأمان إذا أظهر الفحص أي تلف للعنصر الرئيسي .
3. Renew Safety element if inspection reveals damage to main element.	3. Renouveler l'element de securite si l'inspection revele quelque endommagement de l'element principal.	3. Sicherheitselement erneuern, wenn sich bei der Inspektion eine Beschädigung des Hauptelements gezeigt hat.	3. Se l'ispezione così fatta rivela dei problemi nell'elemento principale, bisogna ricordarsi di sostituire l'elemento di sicurezza.	3. Cambiar elemento de seguridad si la examinacion demuestra danos en el elemento principal.	
					الاستبدال
REPLACEMENT	REEMPLACEMENT	ERSATZ	SOSTITUZIONE	REEMPLAZO	١ - ركب العناصر الجديدة أو المظلفة في غلاف المرشح .
1. Assemble the new or cleaned elements into the filter housing.	1. Monter les elements nouveaux ou nettoyes dans le boitier du filtre.	1. Neue oder gereinigte Elemente wieder in das Filtergehäuse einsetzen.	1. Montare il nuovo elemento filtrante (o quello pulito) nell'alloggio del filtro.	1. Montar los elementos nuevos o limpios en el carter del filtro.	٢ - يجب ضمان جلوس مانع التسرب بصورة صحيحة على نهاية الغلاف .
2. Ensure that the seal seats properly on the bottom of the housing.	2. S'assurer que les joints reposent correctement sur la base du boitier.	2. Darauf achten, daß alle Dichtungssitze richtig am Boden des Gehäuses sitzen.	2. Verificare che la tenuta sia montata con cura sulla base dell'alloggio.	2. Asegurarse que el sello este colocado en su sitio en la parte inferior del carter.	٣ - ثبت العنصر في الغلاف وذلك بشد الصمولة السداسية بواسطة اليد .
3. Secure the element in housing by hand tightening the hex nut.	3. Fixer a la main l'element dans le boitier a l'aide de l'ecrou hex.	3. Das Element im Gehäuse befestigen, indem die Sechskantmutter mit der Hand angezogen wird.	3. Fissare l'elemento nell'alloggio stringendo a mano il dado esagonale.	3. Fijar el elemento en el carter apretando por mano la tuerca hex.	٤ - ركب أجزاء صندوق تجميع الغبار مع التأكد من أن الأجزاء مركبة بصورة صحيحة مع التواء المشبك مع الحز الموجود في إطار الغطاء .
4. Assemble the dust collector or box parts ensuring they are correctly positioned with the lug interlocked with the slot in the cover rim.	4. Monter les parties de la boîte collectrice de poussières en s'assurant qu'elles sont correctement positionnées avec l'ergot qui s'ajuste dans la fente du bord du couvercle.	4. Die Teile des Staubfangkastens zusammensetzen und darauf achten, daß sie sich in der richtigen Lage mit der Nase im Schlitz des Deckelrandes liegend befinden.	4. Montare i vari componenti del raccoglitore di polvere, verificandone la posizione con liguetta bloccate nella scanalatura presente nel bordo del coperchio.	4. Montar las plexas de las cajas de retencion de polvo, asegurandose que esten en posicion correcta con la orejeta encajando con la ranura en el borde de la tapa.	٥ - يجب التأكد من أن السهم والتأشير « الأعلى » الموجود على صندوق التجميع يكونان موضوعان بصورة صحيحة .
5. Ensure the arrow and 'top' marking on the collector box is correctly positioned.	5. S'assurer que la fleche et la marque "TOP" (HAUT) sur la boîte collectrice sont en position correcte.	5. Darauf achten, daß der Pfeil und die markierung "top-oben" an dem Staubfangkasten in der richtigen Position sind.	5. Verificare che la freccia e la parola "top" presenti sul raccoglitore siano messi in posizione giusta.	5. Asegurarse que la flecha y la marca "top" en la caja de retencion esten en la posicion correcta.	٦ - أعد ضبط مؤشر التحديد وذلك بضغط الغشاء المطاطي .
6. Reset restriction Indicator by depressing rubber diaphragm.	6. Regler a nouveau le voyant de restriction en poussant le diaphragme en caoutchouc.	6. Begrenzungsanzeige neu einstellen, indem das Gummi-Diaphragma gedrückt wird.	6. Impostare di nuovo l'Indicatore di restrizione premendo il diaframma di gomma.	6. Reajustar el indicador de restricción presionando el diafragma de jébe.	٧ - قبل تشغيل الماكينة يجب التأكد من أحكام شد القواطع .
7. Before starting machine check all clamps are tight.	7. Avant de faire demarrer la machine verifier que toutes les brides sont correctement serrées.	7. Vor Anlassen der Maschine überprüfen, daß alle Klemmen fest sitzen.	7. Prima d'avviare la macchina verificare che tutti i morsetti siano stretti bene.	7. Antes de poner en marcha la maquina asegurarse que todas las abrasaderas esten ajustadas.	

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
RADIATOR/OIL COOLER When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler, its efficiency is impaired. Each month it is recommended that the oil cooler be cleaned by directing compressed air carrying, if possible, a non-flammable safety solvent through the core of the oil cooler. This should remove the accumulation of grease, oil and dirt from the exterior of the oil cooler core so that the entire cooling area can transmit the heat of the lubricating and cooling oil to the air stream.	RADIATEUR/REFROIDISSEUR D'HUILE Lorsque les corps gras et polluants colmatent les surfaces externes du réfrigérant d'huile, le rendement de ce dernier est réduit. Il est recommandé de procéder tous les mois au nettoyage du réfrigérant d'huile, pour cela on utilise un jet d'air comprimé véhiculant, si possible, un solvant de sécurité ininflammable, par le radiateur du réfrigérant d'huile. De cette manière, on nettoie les corps gras et polluants de l'extérieur du radiateur de sorte que l'entière surface d'échange soit en mesure de dissiper au flux l'air la chaleur véhiculée par l'huile de graissage-refroidissement.	KÜHLER/OL KÜHLUNG Ansammlungen von Fett, Öl oder Schmutz an den Außenflächen des Ölkühlers beeinträchtigen seine Leistung. Jeden Monat mit Druckluft und, wenn möglich, einem nichtfeuregefährlichen Lösungsmittel durchblasen. Dadurch werden Fett, Öl- und Schutzansammlungen von der Außenseite des Öhlkühlers entfernt, daB die gesamte Kühlfläche zur Übertragung der Wärme des Schmier- und Kuhlöls auf den Luftstrom verfügbar ist.	RADIATORE/ RADIATORE DELL'OLIO Se sulle superfici radianti esterne del radiatore si accumula grasso, olio o polver, la sua efficacia diminuisce. Ogni mese, quindi, la superficie radiante deve essere pulita con aria compressa mescolata se possibile, ad un solvente non infiammabile, spruzzati attraverso le alette di raffreddamento. Rimuovendo, così, il grasso, l'olio la polvere, l'area della superficie radiante aumenta, aumentando contemporaneamente la capacità di raffreddamento.	RADIADOR/ ENFRIADOR ACEITE La eficacia del refrigerador de aceite baja cuando grasa, aceitesuciedad se acumulan en la superficie exterior. Se recomienda que cada mes el refrigerador sea limpiado por aire comprimido que lleva, si es posible, un solvente ininflamable por el centro del refrigerador.	جهاز تبريد الاجزاء الداخلية/مبرد الزيت عندما تجمع الشحم والزيت والأتربة على السطوح الخارجية من مبرد الزيت فإن ذلك يؤدي إلى تقليل كفاءته. من الموصى به أن يتم كل شهر تنظيف مبرد الزيت وذلك بتوجيه هواء مضغوط يحمل، إذا أمكن، مادة مذابة آمنة وغير قابلة للاشتعال وذلك خلال جوف مبرد الزيت. هذه العملية يجب أن تؤدي إلى إزالة تجمعات الشحم والزيت والأوساخ من على السطح الخارجي لجوف مبرد الزيت وهذا يمكن كل مساحة التبريد من نقل حرارة زيت التزيق والتبريد إلى مجرى الهواء.
FUEL TANK The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To prevent condensation in the fuel tank it is advisable to top up after compressor is shutdown or at the end of each working day.	RESERVOIR DE COMBUSTIBLE KRAFTSOFFTANK COMBUSTIBLE Le reservoir de combustible devrait être rempli quotidiennement ou toutes les huit heures. Pour empêcher toute condensation dans le réservoir de combustible, il est recommandé d'en faire le plein après fermeture du compresseur ou bien, à la fin de la journée de travail.	Der Kraftsofftank is taglich oder alle acht Stunden aufzufüllen. Um Kondensation im Tank zu vermeiden wird empfohlen, nach dem Abstellen des Kompressors aufzufüllen oder am Ende eines jeden Arbeitstages.	SERBATOIO NAFTA Il serbatoio deve essere riempito tutti i giorni o ogni 8 ore. Per evitare fenomeni di condensa e preferibile procedere al rifornimento quando la macchina è ferma o alla fine della giornata lavorativa.	TANQUE DE COMBUSTIBLE COMBUSTIBLE El tanque de combustible debe ser llenado cada día o despues de cada ocho horas. Para prevenir condensacion en el tanque de combustible es avisable llenarlo despues de cerrar el compresor o al final de cada jornada.	خزان الوقود يجب ملأ خزان الوقود يومياً أو كل ثمانية ساعات. من أجل منع حدوث أي تكثيف فإنه من المستحسن ملأ الخزان بعد إيقاف الضاغط أو بعد نهاية كل يوم عمل.
COOLING FAN DRIVE Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason it becomes necessary to remove the fan or to retighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread-locking compound to the bolt threads and torque the bolt to 18 lbs ft/ (24Nm). Fan belt should be checked regularly for wear.	COMMANDE DU VENTILATEUR REFROIDISSANTE Vérifier périodiquement que le boulon de montage du ventilateur dans le moyeu du ventilateur ne s'est pas desserré. Si, pour quelque raison que ce soit, il s'avère nécessaire d'oter le ventilateur ou de reserrer le boulon de montage du ventilateur, de pas de bonne qualité, les filets du boulon et appiquer un couple de torsion de 18 livres piad (24Nm). La courroie du ventilateur devrait être inspectée régulièrement afin de contrôler son usure.	LUFTERANTRIEB Regelmäßig nachprüfen, ob sich die Ventilator befestigungsschraube in der Nabe gelockert hat. Wenn aus irgendeinem Grund der Ausbau des Ventilators oder das Nachstellen der Befestigungsschraube erforderlich wird, Gewinde mit einem guten handelsüblichen Gewindearretiermittel behandeln und die Schraube auf 18 lbs ft (24Nm) anziehen. Ventilatorriemen regelmäßig auf Verschleiß untersuchen.	ANZIONAMENTO PER VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO E necessario controllare periodicamente che il bullone di montaggio della ventola non si sia svitato. Se per qualsiasi motivo bisogna smontare la ventola oppure stringere di nuovo l'apposito bullone di montaggio, si consiglia d'applicare sul filetto del bullone uno dei normali composti blocca vite prima d'applicare al bullone una coppia di 24 Nm. La cinghia dell ventola di raffreddamento dev'essere esaminata ad intervalli regolari per rilevare l'eventuale usura.	TRANSMISSION VENTILADOR REFRIDERACION Verificar periodicamente que el perno de fijacion del cubo del ventilador no se haya soltado. Si, por cualquier razon sea necesario sacar el ventilador o rearetar el perno de fijacion, aplicar una grasa de calidad comercial para sellado de rosca a los pasos de la rosca y apretar el perno a un par torsor de 18 libra/pie (24Nm). Se debe examinar la correa del ventilador con regularidad para ver si muestra senos de deterioro.	مدور مروحة التبريد بصورة منتظمة يجب التأكد من أن برغي تثبيت المروحة الموجود في قب المروحة لم يرخي. إذا استوجب لأي سبب من الأسباب إزالة المروحة أو شد برغي تثبيت المروحة، يجب استعمال نوعية جيدة من مركب شد اللولب على أسنان البرغي ثم شد البرغي إلى حد عزم لي مقداره ١٨ باوند. قدم (٢٤ نيوتن متر). يجب فحص حزام المروحة بصورة منتظمة للتأكد من عدم تلفه.

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	الصيانة
HOSES Every 500 hours of operation it is necessary to inspect all of the intake lines to and from the air cleaners, and all of the flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines. All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.	FLEXIBLES Toutes les 500 h de fonctionnement il est nécessaire de contrôler chaque conduit d'arrivée et de sortie d'air des filtres, et tous les raccords souples d'air, d'huile et de gazole. Tous les composants du dispositif d'admission d'air de refroidissement du moteur doivent faire l'objet d'un contrôle périodique.	SCHLAUCHE Alle 500 Betriebsstunden müssen alle Luftfilterleitungen und alle in den Luft-, Öl- und Kraftstoffleitungen zum Einsatz kommenden Schläuche überprüft werden. Der Kompressor und Motor elastisch gelagert, die Luftfilter jedoch starr befestigt sind, sind flexible Verbindungen eine unerläßliche Voraussetzung.	TUBAZIONI Ogni 500 ore di funzionamento è necessario controllare le tubazioni aria che arrivano e partono dai filtri, le tubazioni flessibili dell'aria dell'olio e della nafta. Tutti i componenti del sistema di filtraggio e di raffreddamento devono essere controllati periodicamente per mantenere il motore in perfetta efficienza.	MANGUERAS Cada 500 horas de trabajo es necesario examinar todos los tubos de admisión que entran a y salen de los limpiadores de aire, y también todas las mangueras flexibles usadas para aire, aceite y combustible. El diseño de estas unidades requiere que el motor y el compresor sean montados elásticamente, en combinación con filtros de aire rígidos, y conexiones flexibles entre las partes son absolutamente imprescindibles.	الخراطيم كل ٥٠٠ ساعة تشغيل من الضروري تفقد كل خطوط ادخال الهواء من وإلى منظقات الهواء وكذلك كل الخراطيم المرنة المستعملة لخطوط الهواء ، خطوط الزيت وخطوط الوقود . ينبغي تفقد كافة أجزاء نظام ادخال هواء تبريد المحرك دورياً للمحافظة على أداء المحرك في أعلى مستوياته .
4. 13	MAINTENANCE			P375SP	Revision 01 08/90

SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS

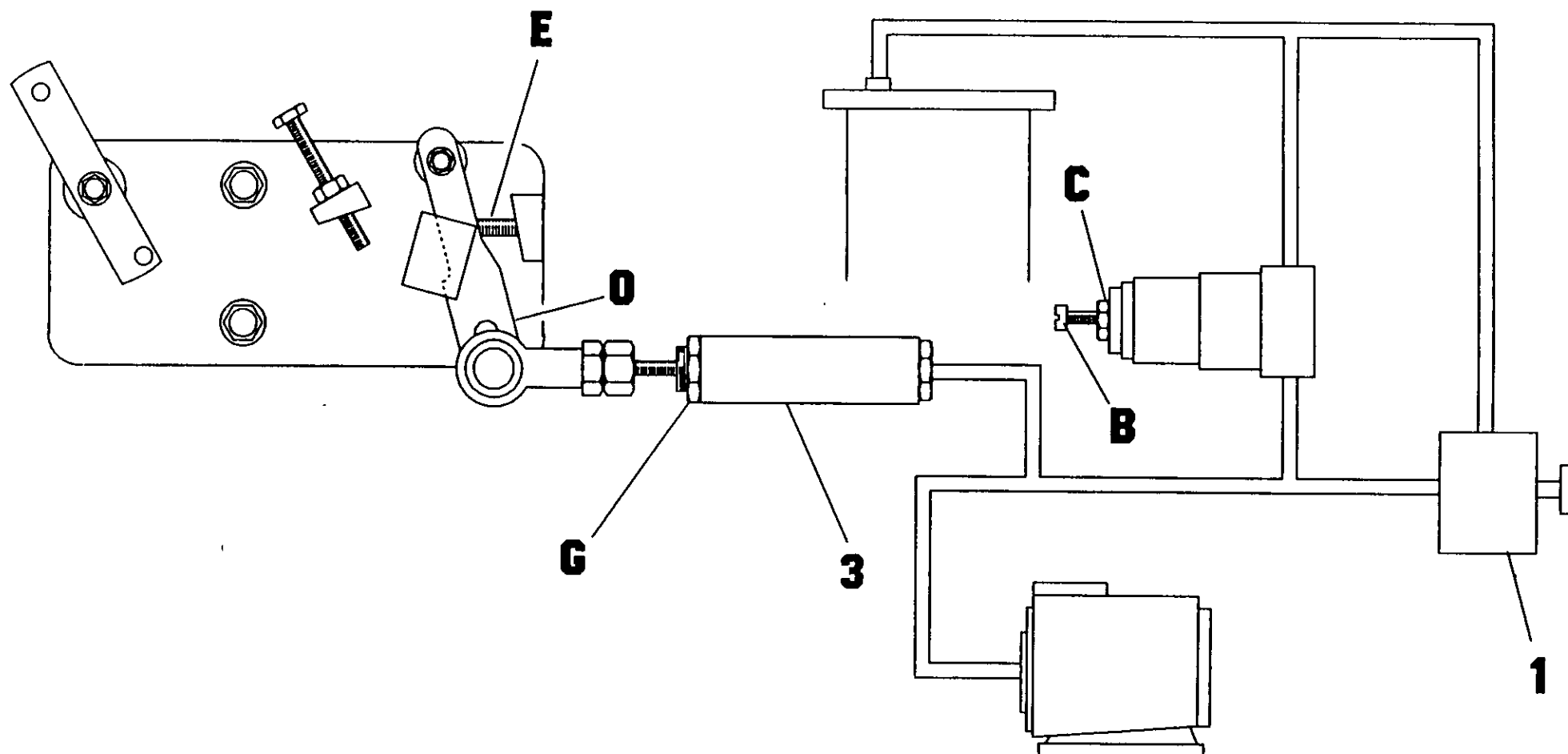
REGLAGE DU
REGULATEUR DE VITESSE
ET DE PRESSION

DRUCK - UND
DREHZAHLREGLER

ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DE
PRESSIONE E DI VELOCITA

REGULACION DEL
REGULADOR DE PRESSION
Y DE VELOCIDAD

تعليمات تعديل منظم الضغط
والسرعة



5.0

SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT

P375SP

Revision 02 12/90

SPEED AND PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS	REGLAGE DU REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION	DRUCK - UND DREHZAHLEGLER	ISTRUZIONI PER LA TARATURE E DEL REGOLATORE DE PRESSIONE E DI VELOCITA	REGULACION DEL REGULADOR DE PRESION Y DE VELOCIDAD	تعليمات تعديل منظم الضغط والسرعة
Normally regulation requires no adjusting, but if correct adjustment is lost, proceed as follows.	Normalement la regulation ne demande aucun reglage mais si deala est necessaire, proceder comme suit.	Normalerweise ist der Regler wartungsfrei falls jedoch eine Naachstellung erforderlich wird, wie folgt vorgehen.	Normalmente il regolatore non richiede interventi. Se la taratura originale risultasse alterata procedere come segue.	Normalmente la regulacion no necesita ajustes, pero si esto fuera necesario proceda segun se indica a continuacion.	أعتياديا تنظيم الضغط لا يتطلب أي تعديل. إلا أنه في حالة فقد التعديل الصحيح يجب اتباع الخطوات التالية :
Before Starting Engine	Avant de Demarrer	Vor dem Anlassen des Motors	Prima di mettere in moto	Antes De Arrancar el Motor	قبل تشغيل المحرك
1. Inspect throttle arm O on engine governor to see that it is resting against full speed stop E.	1. Examiner le levien O du regulateur moteur pour voir s'il est en appui contre la butee de pleine vitesse E	1. Nachprüfen, ob Reglergestange O fest am Anschlag E anliegt.	1. Controllare che la leva O del tirante comando motore appoggi contro il fondocorsa E del regolatore	1. Verificar que la palanca O esta apoyada contra el soporte E de plena velocidad.	١ - أفحص ذراع الصمام الحائق "A" الموجود على حاكم المحرك وتأكد من ارتكازها على محور توقيف السرعة الكلية "B".
2. Loosen locknut C and turn screw B anti clockwise until no tension is felt on screw. Now turn screw one full turn clockwise.	2. Desserrer le contre-ecrou C et tourner la vis B dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'aucune tension ne se fasse sentir sur Alors tourner la vis d'un tour complet dans le sens des aiguilles d'une montre.	2. Gegenmutter C lockern und Schraube B nach links drehen, bis keine Spannung mehr fuh 1 bar ist. Daraufhin Schraube um eine Drehung nach rechts drehen.	2. Allentare il dado di fermo C a quindi girare la vite B in senso antiorario fino a che non si percepisce alcuna tensione sulla avite stessa. A questo punto si fa fare un giro completo in senso orario alla vite di regolazione.	2. Contratuerca C y girar el tornillo B contralo a las agajas del reloj hasta que no se seguida atornillar el tornillo una vuelta completa el sentido de las agujas del reloj.	٢ - أرخي صمولة الزنق "D" وأدر البرغي "E" في عكس اتجاه دوران عقارب الساعة الى أن يتلاشي كل التوتر في البرغي. والآن أدر البرغي لفة واحدة كاملة في اتجاه دوران عقارب الساعة.
After Starting Engine	Après le demarrage du motor	Nach dem anlassen der maschine	Con macchina in moto	Después de Arrancar el Motor	بعد تشغيل المحرك
3. Allow unit to warm up then press start-run valve '1'	3. Laisser chauffer le groupe puis appuyer sur la valve de démarrage-marche normale "1".	3. Kompresssor warmlaufen lassen und "Start-Betrieb" Ventil "1" betätigen.	3. Farla riscaldere e premere il pulsante della valvola d du vie "1".	3. Permitir que la unidad se caliente, despues pulsar el boton de la valvula de dos vias "1".	٣ - دع الوحدة تجمى ثم اضغط على صمام بدء التشغيل "1".
4. Open and adjust service valve on outside of machine to maintain 100 psi (6.9 bar) on discharge pressure gauge.	4. Ouvrir et regler la valve de rehoulement situee a l'exterieur du groupe de sorte que le manometre de rehoulement indique 100 psi (6.9 bars).	4. Luftaustrittsventil außen an der Maschine öffnen und auf einen Manometerwert von 100 psi (6.9 bars) einstellen.	4. Aprire parzialmente i rubinetti di servizio per stabilizzare la pressione di mandata su 100 psi (6.9 bar).	4. Abra y ajuste la valvula de servicio en la parte exterior de la magina hasta mantener 100 psi (6.9 bar) en el manometro de descarga presion.	٤ - أفتح صمام الخدمة الواقع خارج الماكينة وقم بتعديله للمحافظة على ضغط قدره ١٠٠ باوند/أنج مربع (٦.٩ بار) على مقياس ضغط التصريف.
5. Ensuring that pressure is maintained at 100 psi (6.9 bar) adjust regulator screw B until throttle arm O just lifts off stop E.	5. En s'assurant que la pression se maintient bien a 100 psi (6.9 bar), ajuster la vis regutrice B jusqu'ace que le bras d'accelerateur O se leve juste de l'arret.	5. Drauf achten, daß ein Druck von 100 psi (6.9 bar) aufrecht erhalten wird, und Reglerschraube B drehen, bis der Drosselklappenhebel O gerade vom Anschlag E abgeht.	5. Verificando che la pressione si mantenga sul 100 psi (6.9 bar), regolare l'apposita vite B fino a che il braccio della farfalla O si solleva dall'arresto E.	5. Asegurandose que la presion se mantenga a 100 psi (6.9 bar), ajustar el tornillo regulador B hasta que la palanca del regulador D apenas se levanta del limitador (stop) E.	٥ - بعد التأكد من المحافظة على الضغط بمقدار ١٠٠ باوند/أنج مربع (٦.٩ بار) قم بتضييق برغي المنظم "E" الى أن يرتفع ذراع الحائق "A" قليلاً عن نقطة التوقيف "B".
NOTE: Adjusting regulator screw clockwise will raise full speed pressure.	REMARQUE: Envisant la vis du regulateur on augmente la pression de rehoulement au regime maxi.	ANMERKUNG: Bei Rechts drehung werden Druck und Drehzahlerhoht.	NOTA: Avvitando la vite in senso orario si raggiunge i pieni giri e la massima pressione.	NOTA: Girando el tornillo regulador en el sentido de las agujas del reloj elevara la presion a maxima velocidad.	ملاحظة : تضيق برغي المنظم باتجاه دوران عقارب الساعة يؤدي الى رفع ضغط السرعة الكلية.
6. Close service valve, engine will slow to idle speed. Loosen locknut 'G' on air cylinder '3' and rotate to adjust idle speed to 1400 rpm. Repeat steps 5-6 if required.	6. Fermer la valve de service, le moteur ralentira jusqu'au regime de ralenti. Desserrer le contre-ecrou 'G' du cylindre d'air '3' et faire tourner de maniere a regler le regime de ralenti sur 1400 tr/mn. Repeter les operations 5 et s'il y a lieu.	6. Das Wartungsventil schließen - der Motor wird auf die leerlaufdrehzahl verlangsamt. Sicherungsmutter 'G' an Luftzylinder '3' lösen und drehen, um die Leerlaufdrehzahl auf 1400 U/min einzustellen. Schritt 5 und 6 bei bedarf wiederholen.	6. Chluder la valvola di servizio, il regime a vuoto del motore scendera al minimo. Allentare il controdado 'G' sul cilindro d aria compressa '3' e girarlo per regolare il regime minimo a vuoto a 1400 giri/min. Ripetere eventualmente le fasi 5 e 6.	6. Cierren la valvula de servicio, el motor disminuira la marcha hasta ponerse en ralenti. Aflojen la contratuerca 'G' en el cilindro del aire '3' y giren para ajustar el ralenti a 1400rpm. Si es necesario, repitan los puntos 5 y 6.	٦ - أقفل صمام الخدمة , ستتنخفض سرعة المحرك الى سرعة التباطؤ .

FAULT FINDING CHART			
1. Engine will not start		1. Low fuel level 2. Blocked fuel filter 3. Low water level 4. Electrical fault	6. Oil blows back into air filter Faulty unloader valve
2. Air discharge capacity too low		1. Engine speed too low 2. Blocked air cleaner 3. High pressure air escaping 4. Excessive clearances in air end	7. Excessive vibration Engine speed too low
3. Compressor overheats		1. Low oil level 2. Dirty or blocked oil cooler 3. Wrong grade of oil 4. Defective bypass valve 5. Recirculation of cooling air 6. Faulty temperature shutdown switch 7. Slipping fan belt	8. Safety valve blows 1. Operating pressure too high 2. Regulator out of adjustment 3. Faulty regulator valve
4. Excessive oil carried over to discharge air		1. Blocked scavenge line 2. Punctured separator element 3. Pressure in system too low	9. Unit prematurely shuts down 1. Low engine oil pressure 2. High engine coolant temperature 3. High compressor oil temperature 4. Low engine coolant level 5. Switch failure 6. Electrical fault 7. Fuel starvation
5. Engine speed too low		1. Incorrect setting to throttle arm 2. Blocked fuel filters 3. Faulty regulator valve 4. Blocked silencer on regulator valve	10. Oil seal leaks Improperly fitted seals
6.0	FAULT FINDING – COMPRESSOR		
		P375SP	Revision 01 08/90

TABLEAU DE DEPISTAGE DES PANNES

1. Le moteur ne démarre pas 1. Niveau de combustible bas 2. Filtre à air bouché 3. Niveau d'eau bas 4. Faute électrique	6. Refoulement d'huile dans le filtre à air 1. Soupape de déchargement défectueuse
2. Capacité de dégagement d'air trop basse 1. Vitesse moteur trop basse 2. Nettoyer d'air bouché 3. Fuite d'air à haute pression 4. Jeu excessif au tuyau d'échappement d'air	7. Vibration excessive 1. Vitesse de moteur trop basse
3. Le compresseur surchauffe 1. Niveau d'huile bas 2. Refroidisseur d'huile bouché ou sale 3. Mauvais grade d'huile 4. Soupape de dégagement défectueuse 5. Remise en circulation d'air entraînant de refroidir 6. Contact de fermeture de température défectueux 7. Courroie du ventilateur glisse	8. Pression s'échappe par soupape de sécurité 1. Pression de marche trop haute 2. Régulateur mal ajusté 3. Soupape régulatrice défectueuse
4. Apparition excessive d'huile à la décharge d'air 1. Ligne de refoulement bouchée 2. Élément séparateur crevé 3. Pression du système trop basse	9. Ensemble se ferme prématurément 1. Pression d'huile du moteur basse 2. Température du liquide refroidissant du moteur haute 3. Température de l'huile du compresseur haute 4. Niveau du liquide refroidissant du moteur bas 5. Contact défectueux 6. Faute électrique 7. Manque de combustible
5. Vitesse du moteur trop basse 1. Bras de l'accélérateur réglé incorrectement 2. Filtres à combustible bouchés 3. Soupape régulatrice défectueuse 4. Silencieux bouché sur la soupape du régulateur	10. Niveau d'huile fuit 1. Joint mal monté

FEHLERQUELLEN-TABELLE

1. Motor springt nicht an	1. Kraftstoffstand niedrig 2. Kraftstoff-filter verstopft 3. Wasserstand niedrig 4. Elektrische Störung	6. Olruckschlag in den Luftfilter	1. Fehlerhafter Druckregler
2. Luftablaß zu gering	1. Motordrehzahl zu niedrig 2. Luftfilter verstopft 3. Hochdruckluft entweicht 4. Zuviel Spiel am Luftaustritt	7. Übermassige Vibration	1. Motordrehzahl zu niedrig
3. Kompressor überhitzt	1. Niedriger Ölstand 2. Ölkuhler verschmutzt oder verstopft 3. Falsche Ölart 4. Fehlerhaftes Umgehungsventil 5. Wiederumlauf der Kuhlluft 6. Fehlerhafter Temperaturabschalterschalter 7. Keilriemen rutscht	8. Sicherheitsventil versagt	1. Betriebsdruck zu hoch 2. Kontrolle falsch eingestellt 3. Fehlerhaftes Kontrollventil
4. Übermäßiger Ölübertrag zur Ablassluft	1. Spulleitung verstopft 2. Abscheider durchlochert 3. Anlagendruck zu gering	9. Vorzeitige Abschaltung	1. Maschinenöldruck zu gering 2. Hohe Motorkühlmitteltemperatur 3. Hohe Kompressor-Öltemperatur 4. Niedriger Motorkühlmittelstand 5. Schalterausfall 6. Elektrisches Versagen 7. Kraftstoffmangel
5. Motor drehzahl zu niedrig	1. Falsche Einstellung des 2. Verstopfte Kraftstoff-filter 3. Fehlerhaftes Einstellventil 4. Schalldämpfer am Regler verstopft	10. Ölstand läuft aus.	1. Schlecht angebrachte Abdichtung

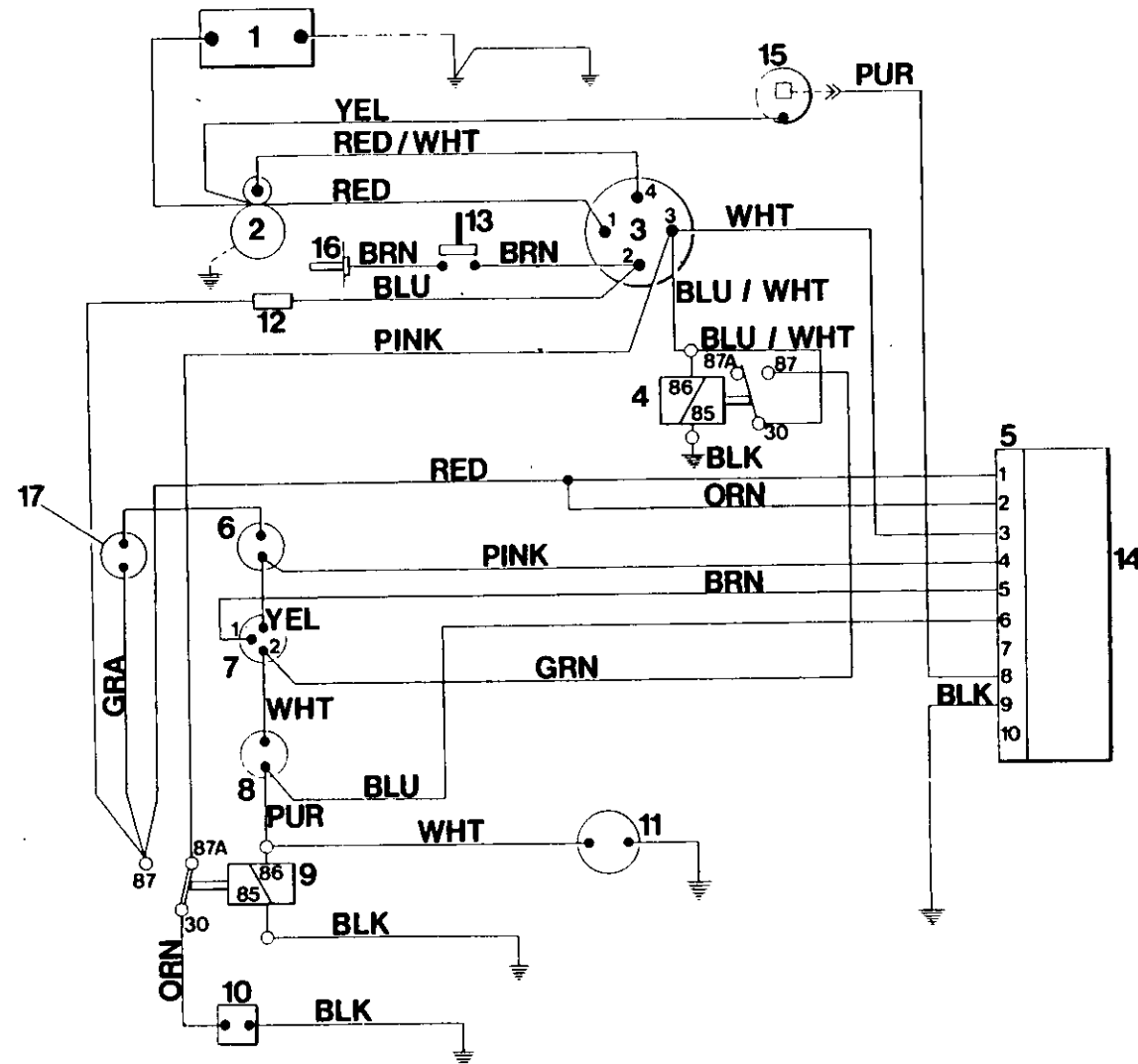
PROSPETTO DELLE CAUSE

1. Il motore non parte	1. Livello bass odi carburante 2. Filtro del carburante bloccato 3. Livello basso dell'acqua 4. Guasto di carattere elettrico	6. Olio ritorna al filtro aria	1. Valvola farfalla difettosa
2. Bassa portata aria alla mandata	1. Giri motore troppo bassi 2. Filtro aria intasato 3. Fuga aria alta pressione 4. Eccessivo gioco gruppo	7. Eccessive vibrazioni	1. Giri motore troppo bassi
3. Surriscaldamento compressore	1. Basso livello olio 2. Radiatore olio sporco o intasto 3. Errato grado d'olio 4. Valvola bypass difettosa 5. Ricircolazione aria di raffreddamento 6. Terminteruttore d'arresto difettoso 7. Cinghia del ventilatore che sta scivolando	8. Valvola sicurezza 'salta'	1. Pressione d'esercizio troppo elevata 2. Regolatore sfasato troppo elevata 3. Valvola regolatore difettosa
4. Eccesso d'olio all'aria di mandata	1. Linea di recupero ostrita 2. Elemento separatore forato 3. Pressione nel sistema troppo bassa	9. Le macchina s'arresta in anticipo	1. Bassa pressione olio motore 2. Alta temperatura radiatore motore 3. Alta temperatura olio compressore 4. Basso livello radiatore motore 5. mancato funzionamento interruttori 6. Difetto impianto elettrico 7. Poca nafta
5. Giri motore troppo bassi	1. Leva farfalla fissata erroneamente 2. Filtri nafta intasti 3. Valvola regolatore difettosa 4. Silenziatore bloccato su valvola di regolazione	10. Trafilamenti livello olio	1. Installazione tenute incorrecta

TABLE DE LOCALIZACION DE AVERIAS

1. Motor no arranca	1. Nivel del fluido bajo 2. Filtro del combustible obstruido 3. Nivel del agua bajo 4. Falta electrica	6. Aceite vuelve al filtro de aire	1. Valvula descargadora defectuosa
2. Capacidad muy baja, descarga de aire	1. Velocidad motor muy baja 2. Filtro de aire obstruido 3. Escape de aire a presion alta 4. Separaciones excesivos en compresor	7. Vibracion excesiva	1. Velocidad del motor muy baja
3. Compresor se recalienta	1. Nivel de aceite bajo 2. Enfriador aceite sulco o obstruido 3. Grado de aceite equivocado 4. Valvula desvio defectuosa 5. Recirculacion de aire refrigerante 6. Interruptor cierre temp. defectuoso	8. Valvula de seguridad descarga	1. Presion de opercion muy alta 2. Regulador fuera de ajust 3. Valvula reguladora defectuosa
4. Aceite excesivo llevado a aire de descarga	1. Linea de barrido obstruido 2. Elemento separador perforado 3. Presione del sistema muy baja 4. Correa del ventilador se desliza	9. Cierre prematuro de la unidad	1. Presion baja, aceite motor 2. Temp. alta, refrigerante motor 3. Temp. alta, aceite compresor 4. Nivel bajo, refrigerante motor 5. Falla de interruptor 6. Falla electricidad 7. Subalimentacion combustible
5. Velocidad del motor muy baja	1. Palanca del regulador mal ajustado 2. Filtros de combustible obstruidos 3. Valvula reguladora defectuosa 4. Silenciador de valvula reguladora obstruida	10. Fugas nivel de aceite	1. Sello mal ajustado

المجلس الأعلى للبحوث والبحوث	المجلس الأعلى للبحوث والبحوث ١ - مستوى ٢ - مستوى ٣ - مستوى	المجلس الأعلى للبحوث والبحوث ١ - مستوى ٢ - مستوى ٣ - مستوى	المجلس الأعلى للبحوث والبحوث ١ - مستوى ٢ - مستوى ٣ - مستوى	المجلس الأعلى للبحوث والبحوث ١ - مستوى ٢ - مستوى ٣ - مستوى	المجلس الأعلى للبحوث والبحوث ١ - مستوى ٢ - مستوى ٣ - مستوى	المجلس الأعلى للبحوث والبحوث ١ - مستوى ٢ - مستوى ٣ - مستوى
-------------------------------------	--	--	--	--	--	--



T1313

FAULT FINDING			DEPANNAGE	FEHLERSUCHE	GUASTI	LOCALIZACION DE AVERIAS	بحري الخلل واصلاحه
Item	Qty	Description	Description	Beschreibung	Descrizione	Descripcion	الوصف
1	1	Battery	Batterie	Batterie	Batteria	Bateria	بطارية 1
2	1	Starter Motor	Demarreur moteur	Anlassermotor	Motorino avviamento	Motor de arranque	محرك بدء الحركة 2
3	1	Start Switch	Contact demarrage	Anlaßschalter	Interruttore avviamento	Interruptor de arranque	مفتاح التشغيل 3
4	1	Overload Relay	Relais de surcharge	Überstromrelais	Rele sovraccarico	Rele sobrecarga	مرحل زيادة التحميل 4
5	1	J.I. Connector	Connecteur	J.I. Verbinder	Connettore J.I.	Conector J.I.	موصل جي . أي . 5
6	1	Air End Temp. Switch	Contact temperature echappement air	Temperaturschalter/ Luftaustrittsseite	Int. temp. lato aria	Interruptor temp. compresor	مفتاح حرارة طرف الهواء 6
7	1	Oil Pressure Switch	Contact pression huile	Oldruckschalter	Pressost. Olio Motore	Interruptor presion aceite	مفتاح ضغط الزيت 7
8	1	Engine Temp. Switch	Contact temperature moteur	Temperaturschalter/ Motor	Termost. Temp. Motore	Interruptor temp. motor	مفتاح حرارة المحرك 8
9	1	Fuel Relay	Relais combustible	Kraftstoff-Relais	Rele carburante	Rele combustible	مرحل الوقود 9
10	1	Fuel Solenoid	Solenoid combustible	Kraftstoff-Magnetventil	Solenoid carburante	Rele solenoide	ملف الوقود 10
11	1	Hourmeter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contaore	Cuentahoras	عداد الساعات 11
12	1	Fuse 5 amp.	Fusible 5 amp.	Sicherung 5 amp.	Fusibile 5 amp.	Fusible 5 amp.	مصهر (5 أمبير) 12
13	1	Heater Push Button	Bouton poussoir chauffage	Druckknopf/Heizung	Pulsante riscaldatore	Boton calentador	زر ضغط للسخان 13
14	1	Circuit Board	Panneau circuit	Schalplatte	Piastra circuitale	Table de circuito	لوحة الدائرة الكهربائية 14
15	1	Alternator	Alternateur	Alternator	Alternatore	Alternador	منوب 15
16	1	Heater	Chaffauge	Heizung	Riscaldatore	Calentador	سخان 16

Colour Code	Reparage Couleur	Farbcode	Legenda Colori	Codigo Colores	رمز اللون
BRN - Brown	BRN - Brun	BRN - Braun	BRN - Marrone	BRN - Marron	BRN - بني
GRA - Grey	GRA - Gris	GRA - Grau	GRA - Grigio	GRA - Plomo	GRA - رمادي
WHT - White	WHT - Blanc	WHT - Wiess	WHT - Bianco	WHT - Blanco	WHT - أبيض
BLK - Black	BLK - Noir	BLK - Schwarz	BLK - Nero	BLK - Negro	BLK - أسود
PUR - Purple	PUR - Pourpre	PUR - Violett	PUR - Porpora	PUR - Morado	PUR - أرجواني
RED - Red	RED - Rouge	RED - Rot	RED - Rosso	RED - Rojo	RED - أحمر
YEL - Yellow	YEL - Jaune	YEL - Gelb	YEL - Giallo	YEL - Amarillo	YEL - أصفر
GRN - Green	GRN - Vert	GRN - Grün	GRN - Verde	GRN - Verde	GRN - أخضر
BLU - Blue	BLU - Bleu	BLU - Blau	BLU - Blu	BLU - Azul	BLU - أزرق
PNK - Pink	PNK - Rose	PNK - Rosa	PNK - Rosa	PNK - Rosado	PNK - وردي
ORN - Orange	ORN - Orange	ORN - Orange	ORN - Arancione	ORN - Naranja	ORN - برتقالي

**TORQUE VALUE CHART
FASTENING**
**TABLEAU DES VALEURS DU COUPLE
FERMOIRS**
**DREHMOMMENT WERTETABELLE
BEFESTIGUNGEN**

	lbs ft	Nm		lbs ft	Nm		lbs ft	Nm
Drive pins to flywheel	140	190	Broches d'entraînement-volant	140	190	Triebstiffe zum schwungrad	140	190
Elemento to A/E Hub	140	190	Element moyeu comp.	140	190	Element zur Nabe/luftaustritt	140	190
A/End to Engine	35	47	Comp. moteur	35	47	Luftaustritt zum Motor	35	47
Mtg. Bracket to A/End	140	190	Supp. montage comp.	140	190	Montagebugel zum Luftaustritt	140	190
Resilient Mounts to Frame	140	190	Montures antivibrations bati	140	190	Widerstandsfähige Befestigungen	140	190
Cylinder Brkt to Engine	63	85	Supp. cylindre moteur	63	85	an den Rahmen	140	190
Starter Motor Terminals	20	27	Bornes moteur demarrage	20	27	Zylinderbugel zum Motor	63	85
Engine Exh. Manifold Conn.	63	85	Racc. collecteur eschapp.moteur	63	85	Anlassermotor-endstellen	20	27
Autella Clamps	8	11	Brides Autella	8	11	Motorauspuff verteilerauschlusse	63	85
Unloader Valve to A/E	63	85	Regul. pression comp.	63	85	Autell-Klemmen	8	11
Oil Manifold to A/E	63	85	Collecteur d'huile comp.	63	85	Entlastungsventil zum Luftaustritt	63	85
Lift Bail to T/Frame	80	108	Orelle de levage bati	80	108	Olverteller zum Luftaustritt	63	85
Cover to Sep. Tank	140	190	Couvercle res separateur	140	190	Hebegriff zum T-Rahmen	80	108
Sep. Tank to T/Frame	35	47	Res. separteur b'ati	35	47	Abdeckung Abscheidertank	140	190
Wheel Nuts	63	85	Ecrous de roues	63	85	Abscheidertank an T-Rahmen	35	47
Nut on Fan Shaft	260	352	Ecrou sur arbre du ventilateur	260	352	Radmutter	63	85
Discharge Pipe to A/End	140	190	Tuyau Disch. de l'echap. d'air	140	190	Mutter an der Lufterwelle	260	352
Disch. Pipe to Sep. Tank	35	47	Tuyau Disch du reservoir de separation	35	47	AblaBrohr/Luftaustrittseite	140	190
						AblaBrohr/Abscheidertank	35	47

**TABELLA DEI VALORI DI COPPIA
DISPOSITIVI DI CHIUSURA**

**CUADRO VALOR DE TORSION
FIJADORES**

جدول قيم عزم اللي
نوع الربط

	lbs ft	Nm		lbs ft	Nm	نيوتن . متر	باوند . قدم	
Da spinotti di azionamento al volante	140	190	Dedos de arrastre al volante	140	190	١٩٠	١٤٠	مسامير الدفع إلى الحذافة
Da elemento al mozzo compressore	140	190	Elementos al cubo compresor	140	190	١٩٠	١٤٠	العنصر إلى قب طرف الهواء
Da compressore a motore	35	47	Compresor al motor	35	47	٤٧	٣٥	طرف الهواء إلى المحرك
Da mensola di supporto a compressore	140	190	Soporte al compresor	140	190	١٩٠	١٤٠	كتيفات الحامل إلى طرف الهواء
Da supporti elastici a telaio	140	190	Montajes flexibles al armazon	140	190	١٩٠	١٤٠	الحوامل المرنة إلى الهيكل
Sostegno Cilindrico a Motore	63	85	Soporte cilindro al motor	63	85	٨٥	٦٣	كتيفة الأسطوانة إلى الماكينة
Terminali Del Motorino D' Avviamento	20	27	Terminales motor de arranque	20	27	٢٧	٢٠	أطراف محرك بدء التشغيل
Conn. collettore scarico motore	63	85	Conexion distrib escape motor	63	85	٨٥	٦٣	موصل مشعب العادم للمحرك
Morse Autella	8	11	Abrasaderas Autella	8	11	١١	٨	قامطات اونبلا
Da valvola di scarico a compressore	63	85	Valvula descargadora al compresor	63	85	٨٥	٦٣	صمام التفريغ إلى طرف الهواء
Da collettore olio a compressore	63	85	Distribuidor Aceite al Compresor	63	85	٨٥	٦٣	مشعب الزيت إلى طرف الهواء
Da gancio di sollevamento a telaio	80	108	Gancho de alzar al armazon T	80	108	١٠٨	٨٠	منزحة الرفع إلى الهيكل الثاني
Da copertura a serbatoio separatore	140	190	Tapa al tanque-sep	140	190	١٩٠	١٤٠	الغطاء إلى خزان الفصل
Da serbatoio separatore a telaio	35	47	Tanque sep al armazon T	35	47	٤٧	٣٥	خزان الفصل إلى الهيكل الثاني
Dadi per ruote	63	85	Tuercas de ruedas	63	85	٨٥	٦٣	صواميل العجلات
Dado su Albero della ventola	260	352	Tuerca en eje del ventilador	260	352	٣٥٢	٢٦٠	صمولة على عمود إدارة المروحة
Tubo di scarico a Gruppo Compressore	140	190	Tubo Disch. al compresor	140	190	١٩٠	١٤٠	أنبوب التفريغ إلى طرف الهواء
Tubo di scarico a Cisterna di Separazione	35	47	Tubo Disch. al tanque sep.	35	47	٤٧	٣٥	أنبوب التفريغ إلى خزان الفصل

INGERSOLL-RAND.

P 375 SP

SPARE PARTS CATALOGUE

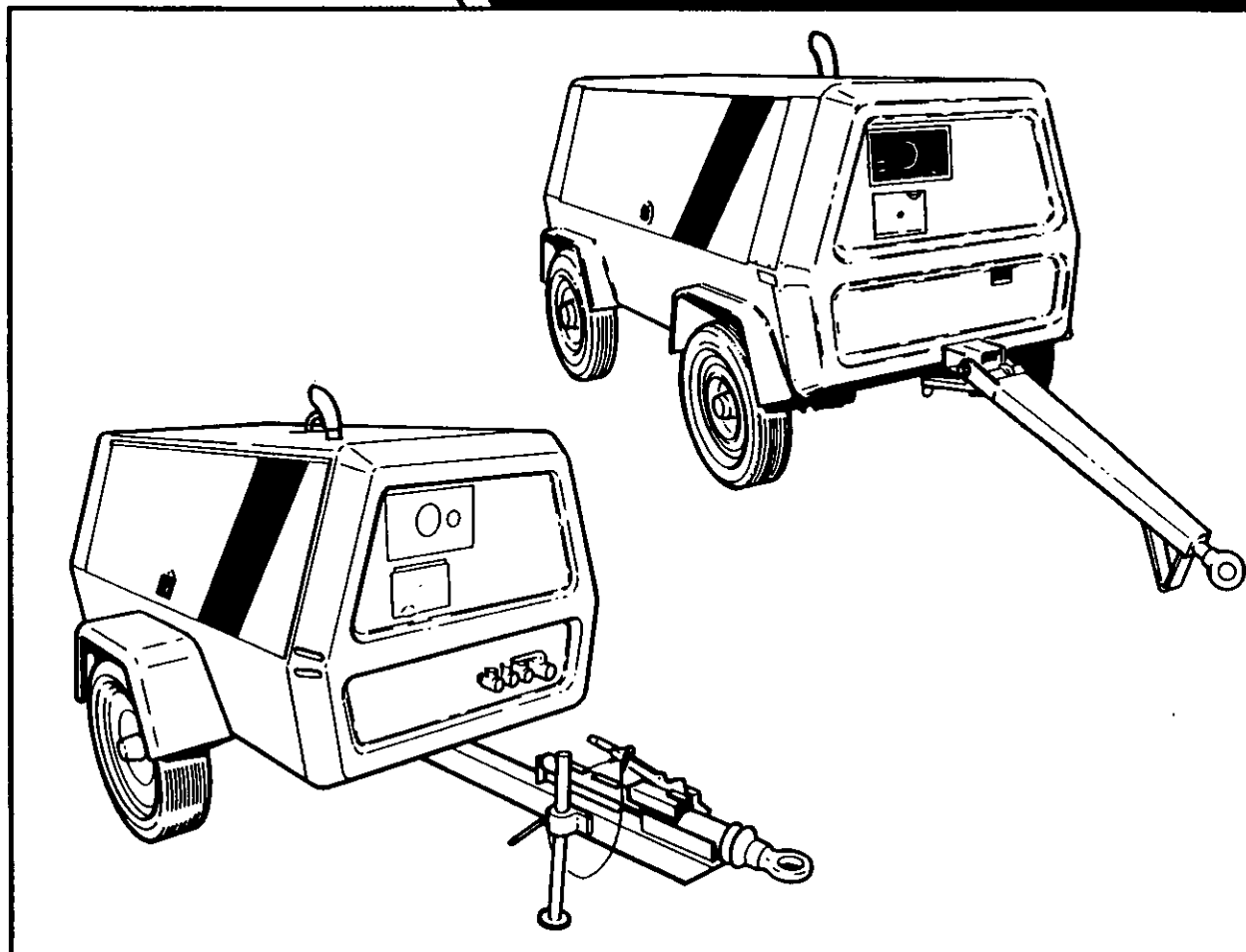
CATALOGUE DE PIECES DETACHEES

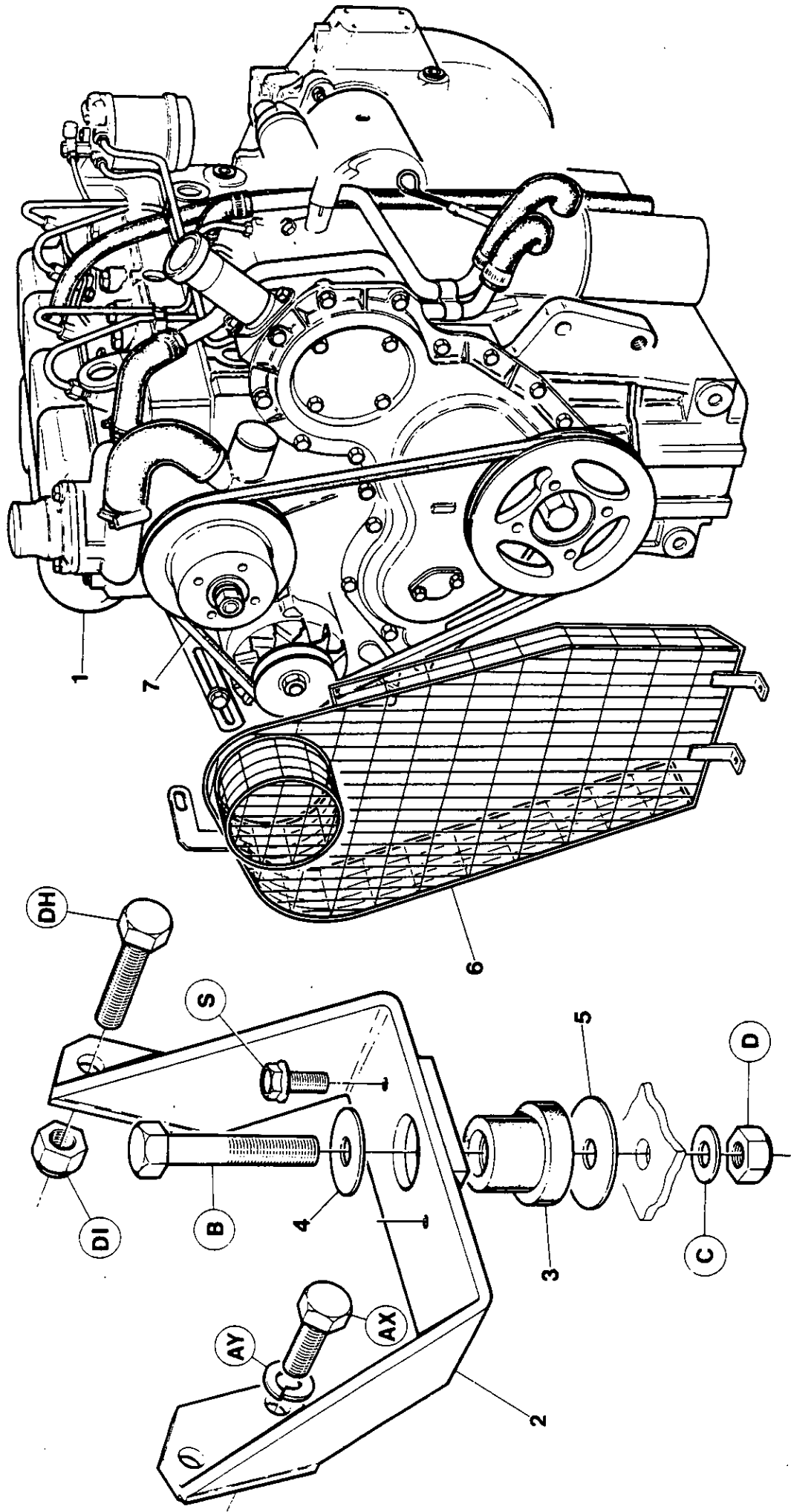
ERSATZTEILLISTE

LISTA RICAMBI

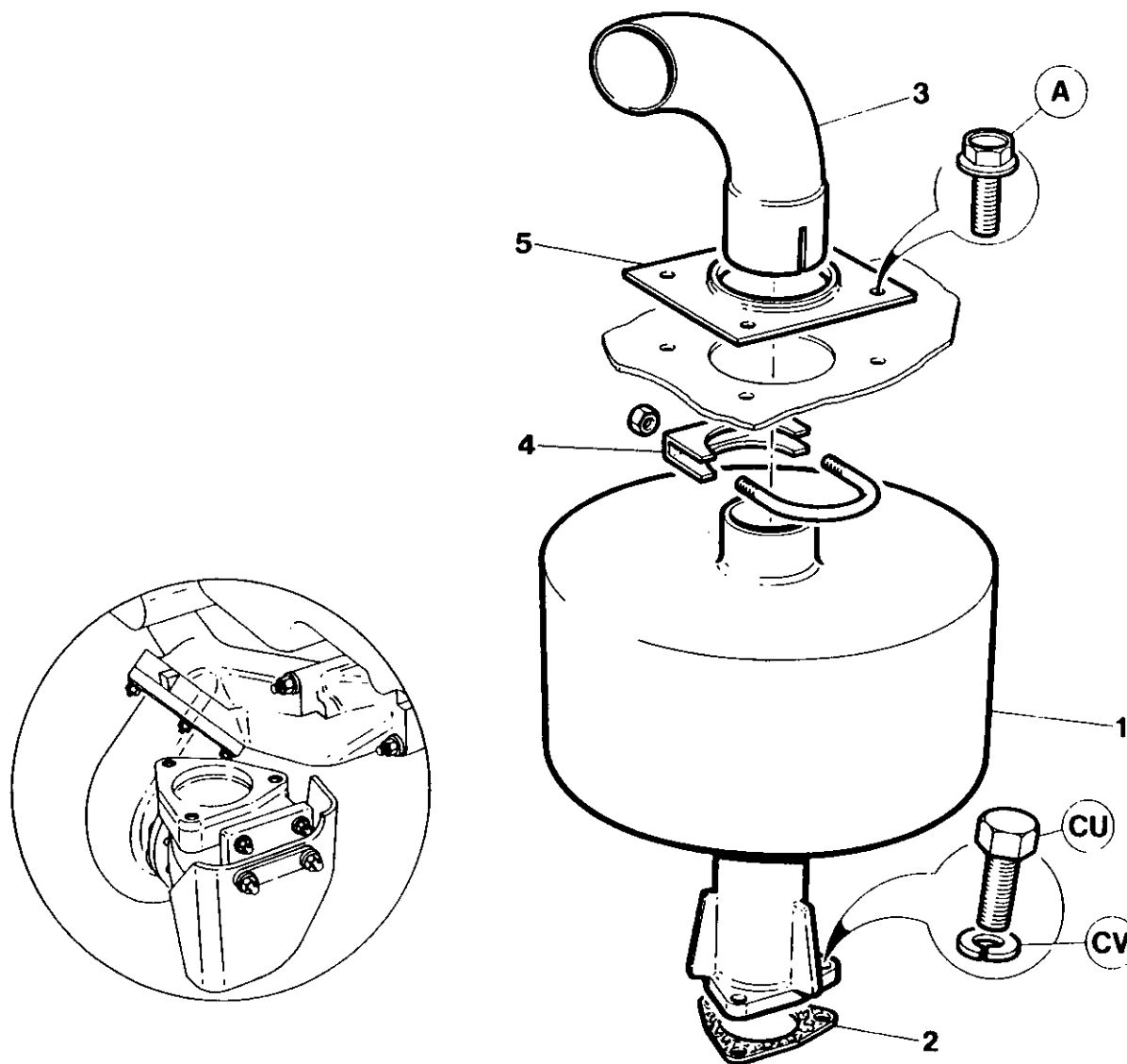
LISTA DE REPUESTOS

قائمة قطع الغيار

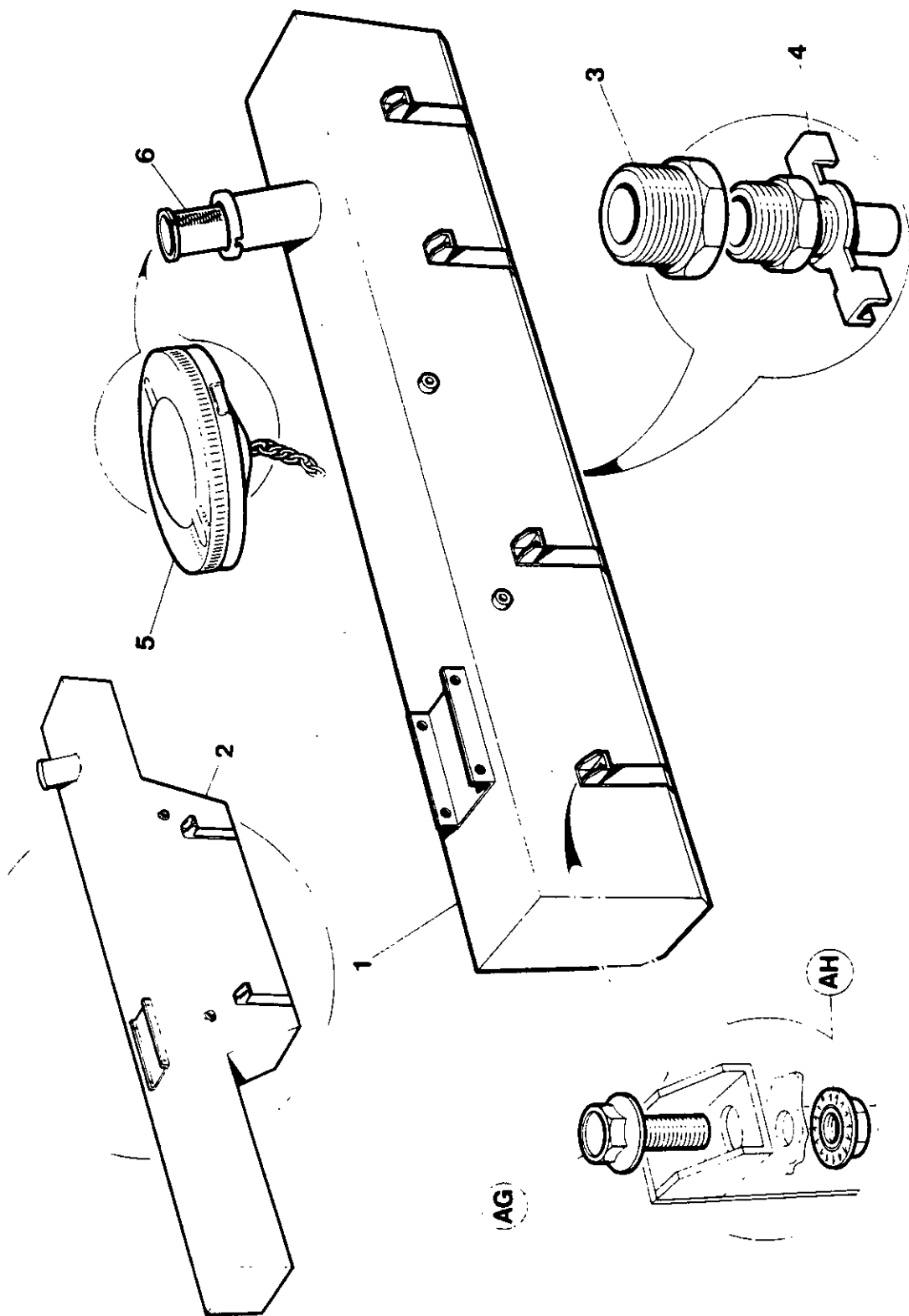




7.0.1	ENGINE ASSEMBLY	P375 SP	Revision 01 08/90
--------------	------------------------	----------------	--------------------------



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
1	92519511	1	Muffler	Chicane	Schalldampfer	Marmitta	Silenciador del escape	1 كاتم الصوت
2	92519529	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	2 لبوس
3	92064120	1	Tailpipe	Tuyau d'en bout	Auspuffrohr	Pezzo terminale	Tubo de exhaustacon	3 أنبوب أنفلات الغازات
4	92253079	1	Clamp	Bride	Klemme	Fascetta	Abrasadera	4 ماسك
5	92059062	1	Plate	Plaque	Blech	Plastra	Placa	5 صفيحة معدنية



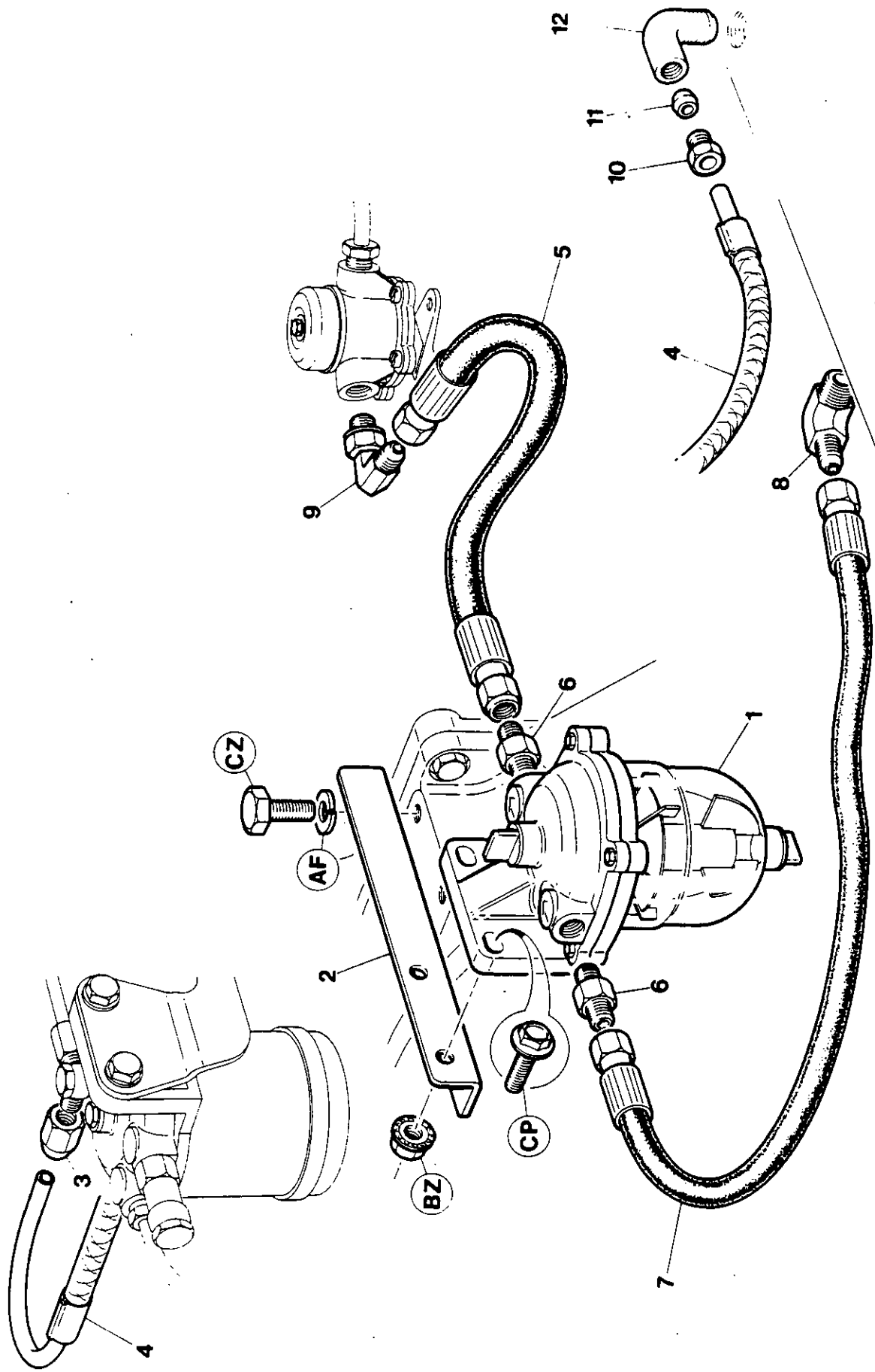
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
1	92513068	1	Tank (2 Wheel)	Reservoir (2 Roue)	Tank (2 Rad)	Serbatolo (2 Ruota)	Tanque (2 Rueda)	1 خزان (٢ عجلة)
2	92756683	1	Tank (4 Wheel)	Reservoir (4 Roue)	Tank (4 Rad)	Serbatolo (4 Rوتا)	Tanque (4 Rueda)	2 خزان (٤ عجلة)
3	92354380	1	Reducing Bush	Rondelle de reduction	Reduzierstuck	Boccola riduttrice	Buje reductor	3 جلبة تصغير
4	92258706	1	Valve	Soupapa	Ventil	Valvola	Valvula	4 صمام
5	92120013	1	Cap	Couvercle	Kappe	Tappo	Tapa	5 غطاء
6	92043058	1	Filter	Filtre	Filter	Filtro	Filtro	6 مرشح

7.2.2

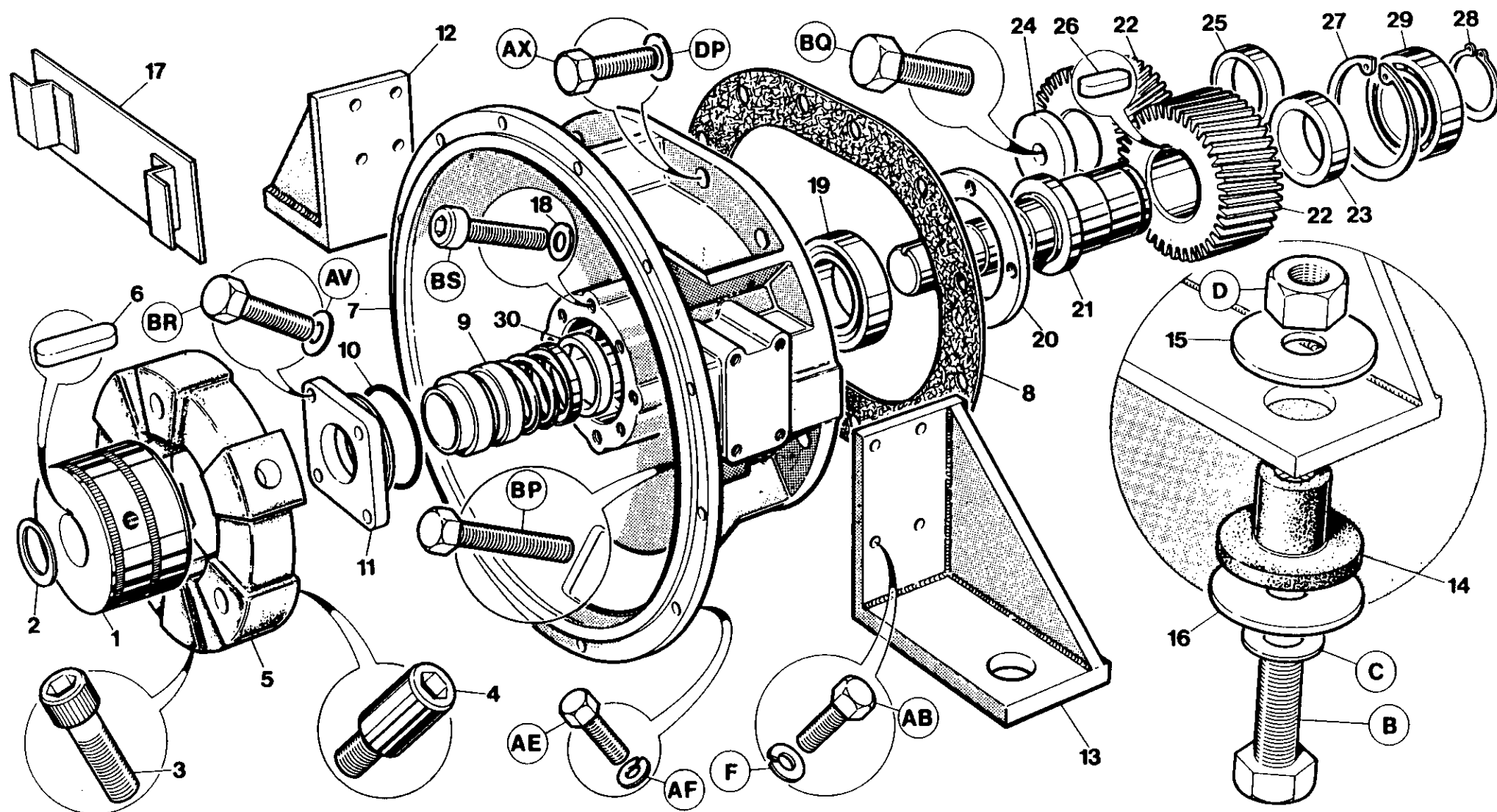
FUEL SYSTEM

P375 SP

Revision 01 08/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
1	92118728	1	Water Trap	Trappe d'eau	Wassersack	Conector de ajua	Pozzetto acqua	1 مصيدة ماء
2	92519727	1	Bracket	Support	Stutze	Soporte	Staffa	2 مسند قوسي
3	92256460	1	Tube Nut	Ecrou de tube	Rohr Mutter	Dado tubo	Tuerca Tubo	3 صمولة الأنبوب
4	92087626	1.2m	Tube	Tube	Schlauch	Tubo	Tubo	4 أنبوب
5	92094705	1	Hose	Canalisation souple	Krummer	Manguera	Flessibile	5 خرطوم
6	92176916	2	Connector	Connecteur	Schlauch	Conector	Raccordo	6 موصل
7	92672567	1	Hose	Canalisation souple	Krummer	Manguera	Flessibile	7 خرطوم
8	92394279	1	Elbow	Coude	Krummer	Codo	Gomito	8 مرفق
9	92118793	1	Elbow	Coude	Krummer	Codo	Gomito	9 مرفق
10	92067933	1	Connector	Connecteur	Schlauch	Conector	Raccordo	10 موصل
11	92258060	1	Olive	Olive	Olive	Olivo	Oliv	11 زيتونة
12	92253822	1	Elbow	Coude	Krummer	Codo	Gomito	12 مرفق



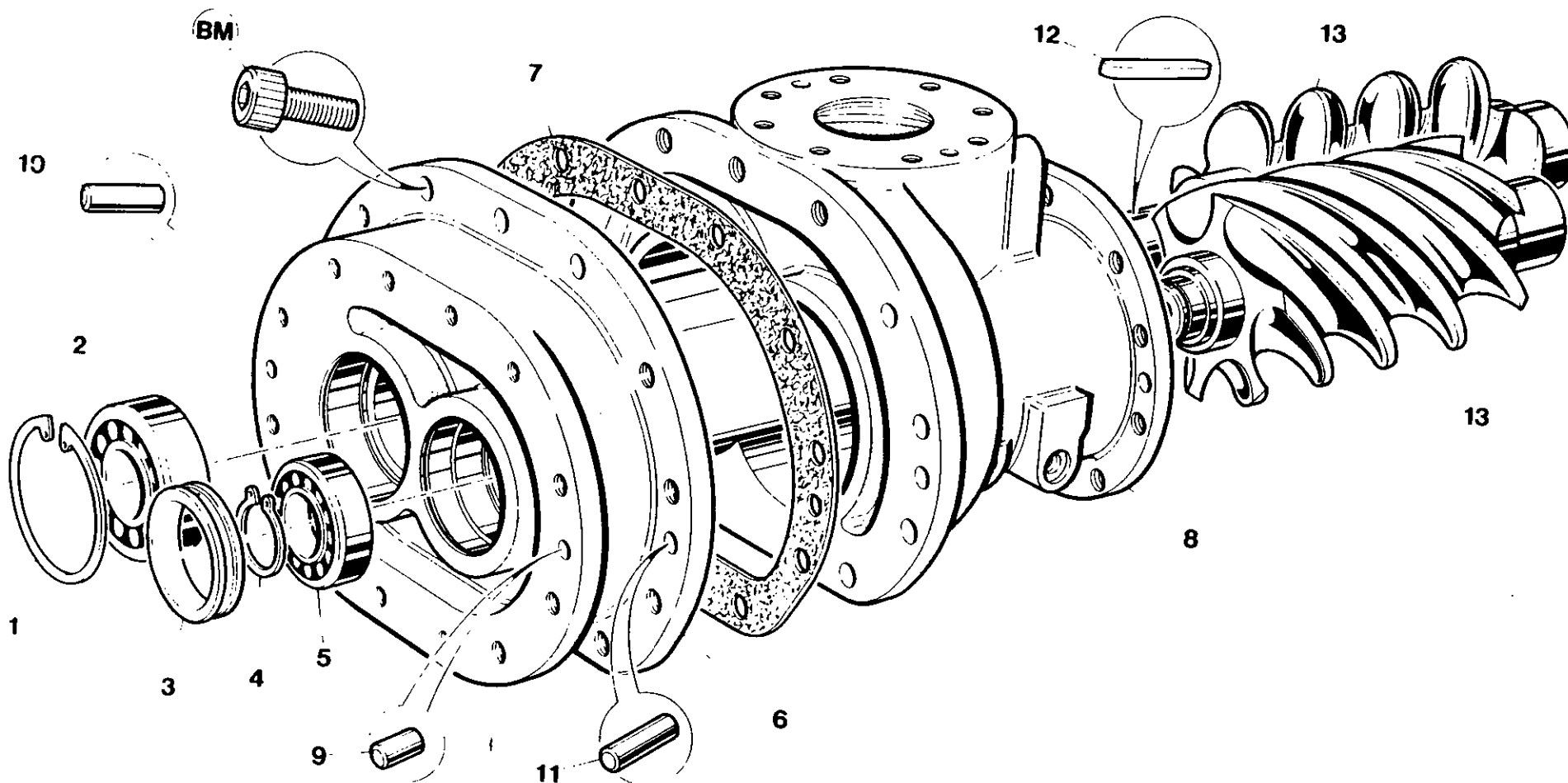
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
(1-5)	92089317	1	Airend	Compresseur	Verdichterteil	Gruppo Compressore	Compresor	طرف الهواء
(1-2)	92073626	1	Coupling Assy	Montage	Kupplungs-Baugruppe	Compl. Accoppiamento	conjunto acoplamiento	مجموعة الربط (1-5)
			Hub & Circlip Assy	Ensemble circlip moyeu	Naben Sicherungsring montage	Insieme anello d'arresto sul mozzo	Montaje grapa circular del cubo	مجموعة القف والحلقة الحابكة (1-2)
1	92089325	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	القف 1
2	92089358	1	Circlip	Circlip	Schelle	Fascetta	Abrazadera	حلقة حابكة 2
(3-5)	92073634	1	Element Assy	Element	Einsatz	Elemento	Elemento	مجموعة العنصر (3-5)
3	92089507	3	Setscrew	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	مسمار تثبيت ملولب 3
4	92089341	3	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	برغي 4
5	92089333	1	Element	Element	Einsatz	Elemento	Elemento	العنصر 5
6	35321421	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chavetta	مفتاح 6
7	92763978	1	Housing	Carter	Gehäuse	Incastellature	Carter	غطاء أو غلاف 7
8	39437637	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لوس 8
9	35593490	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	مانع تسرب 9
10	95358024	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta Torcia	حلقة 10
11	35328475	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء 11
12	92070036	1	Bracket LH	Support gauche	Linke Befestigung	Supporto di sinistra	Soporte M. Izq	سناد قوسي (الجهة اليسرى) 12
13	92087725	1	Bracket RH	Support droit	Rechte Befestigung	Supporto di destra	Soporte M. Der	سناد قوسي (الجهة اليمنى) 13
14	35273812	2	Mount	Support	Trager	Supporto	Soporte	سناد 14
15	35101468	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	حلقة 15
16	35273937	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	حلقة 16
17	92117480	2	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء 17
18	30346662	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	حلقة 18
19	35327543	1	Bearing	Roulement	Lager	Cusinetto	Coilnete	محمل 19
20	35326602	1	Retainer	Retedue	Haltering	Ritenuta	Retencion	أداة إحتجاز 20
21	35851153	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	عمود إدارة 21
22	35327063	1	Gear Set	Jeu Engrenage	Radersatz	Kupplungssatz	Juego engranajes	مجموعة التمشيق 22
23	35327626	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	فاصلة 23
24	35255827	1	Clamp Plate	Plaque de serrage	Befestigungsflansch	Piastrina	Place Grampa	صفحة ماسكة 24
25	35262716	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	Espaciador	فاصلة 25
26	35329192	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chavetta	مفتاح 26
27	95223178	1	Retaining Ring	Anneau de retenue	Haltering	Anello Ritenuta	Anillo de Retencion	حلقة إحتجاز 27
28	35096806	1	Retaining Ring	Anneau de retenue	Hatering	Anello Ritenuta	Anillo do Retencion	حلقة إحتجاز 28
29	35313568	1	Bearing	Roulement	Lager	Cusinetto	Coilnete	محمل 29
30	35364660	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distaziale	Expaclador	فاصلة 30

7.3.2

AIREND ASSEMBLY

P375 SP

Revision 01 08/90



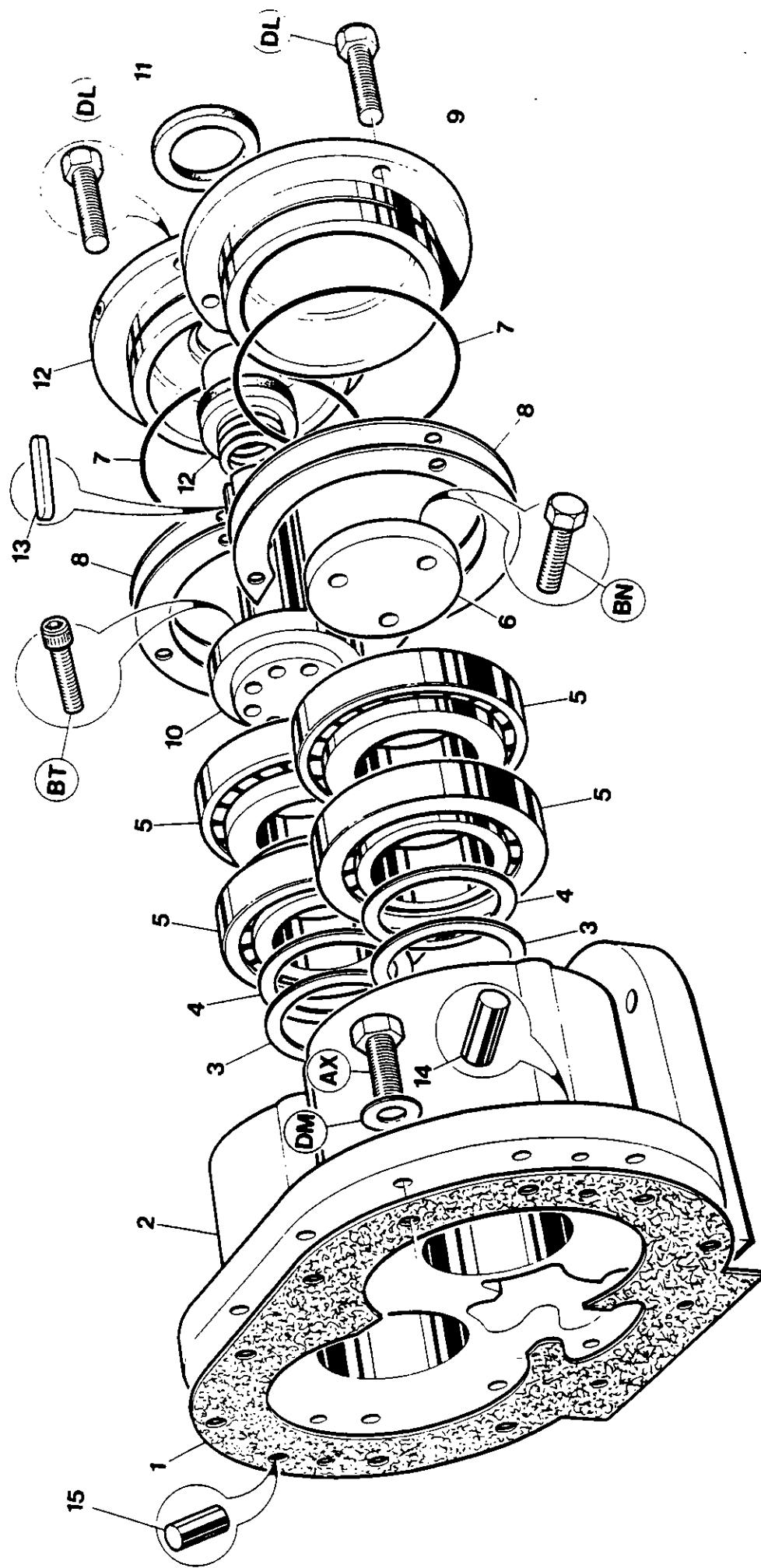
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	95223194	1	Circlip	Circlip	Schelle	Fascetta	Abrazadera	حلقة حابكة	1
2	35313535	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Coilnete	محمل	2
3	35270131	1	Spacer	Entretoise	Abstandstruck	Distanziale	Espaciador	فاصلة	3
4	95223475	1	Retaining Ring	Anneau de Retedue	Haltering	Anello Ritenuta	Anillo de Rentencion	حلقة إحتجاز	4
5	35313543	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Coilnete	محمل	5
6	92540764	1	Housing	Carter	Gehause	Incastellature	Carter	غلاف	6
7	35518497	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لبوس	7
8	92054554	1	Housing	Carter	Gehause	Incastellature	Carter	غلاف	8
9	95078549	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavisa	مسمار	9
10	95239927	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavisa	مسمار	10
11	35332915	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavisa	مسمار	11
12	95381109	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chavetta	مفتاح	12
13	35085042	1	Rotor Set	Jeu Rotor	Rotorsatz	Serie Rotori	Juego Rotor	المجموعة الدوارة	13

7.3.4

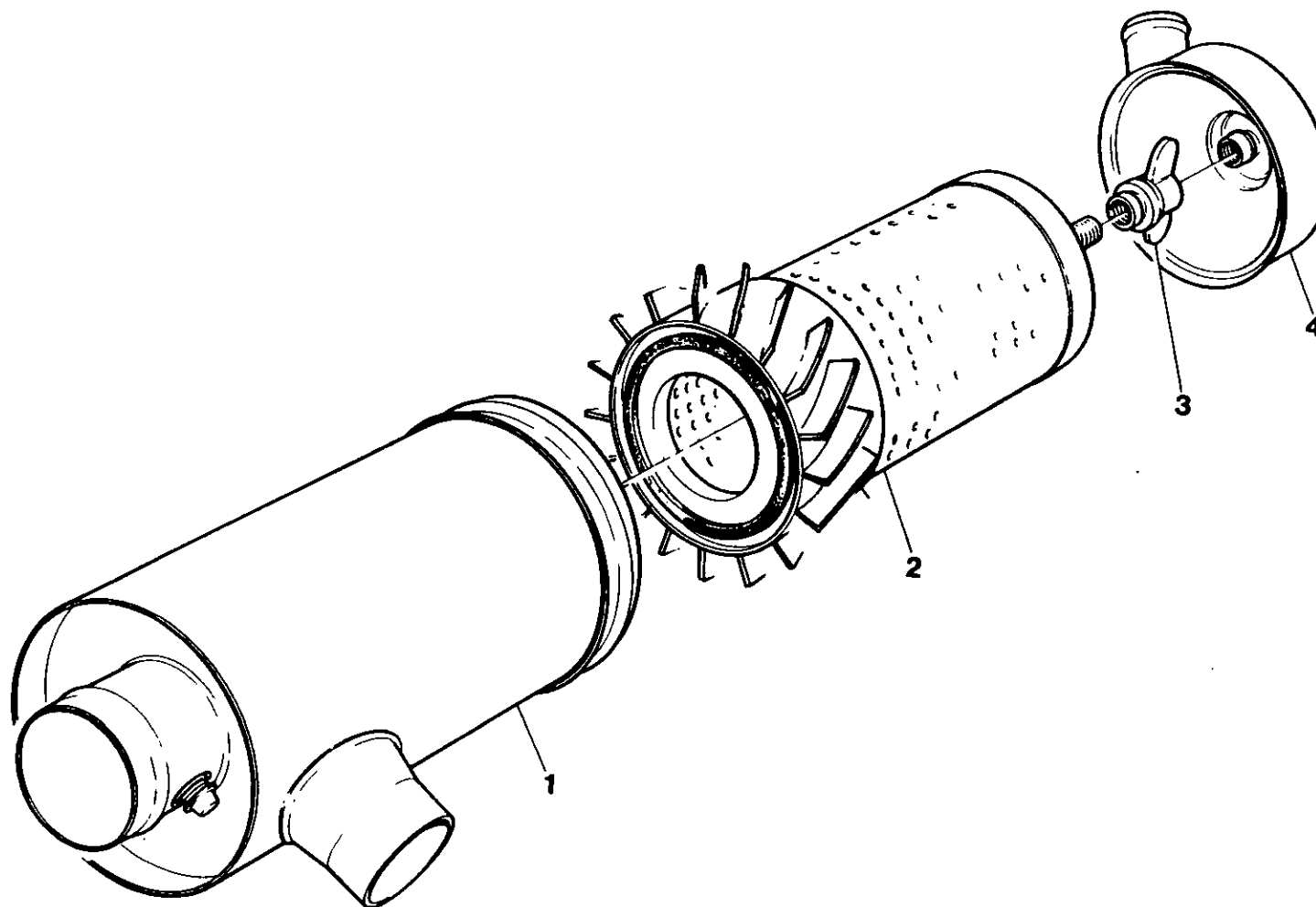
AIREND ASSEMBLY

P375 SP

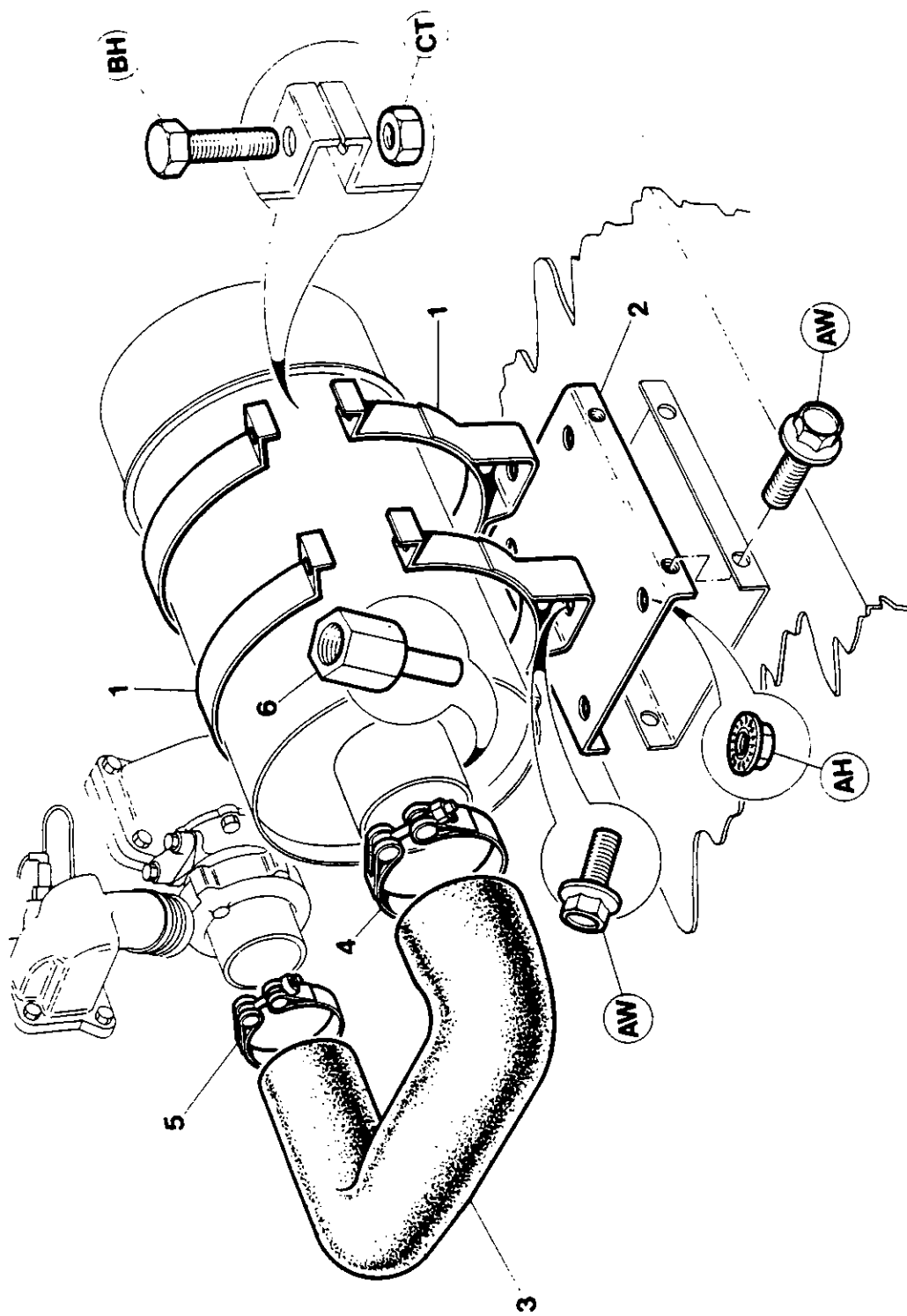
Revision 01 08/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	39437629	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لبوس	1
2	92504539	1	Housing	Carter	Gehäuse	Incastellature	Carter	غلاف	2
3	35313600	4	Shim Set	Jeu de Cales	Bellegscheibensatz	Serie Spessori	Plancha de relleno	مجموعة الرفادة	3
4	35313618	4	Shim Set	Jeu de Cales	Bellegscheibensatz	Serie Spessori	Plancha de relleno	مجموعة الرفادة	4
5	39437595	4	Bearing	Roulement	Lager	Cusinetto	Cojinete	محمل	5
6	35262690	1	Clamp Plate	Plaque Bridge	Klemmplatte	Plastra di blocco	Placa abrasadera	صفيفة ماسكة	6
7	95060224	2	O-Ring	Joint Turinque	O-Ring	O-Ring	Junta Torica	حلقة	7
8	92679323	2	Shim Set	Jeu de Cales	Bellegscheibensatz	Serie Spessori	Rondella	مجموعة الرفادة	8
9	92544311	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	9
10	35600840	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	عمود الإدارة	10
11	35598556	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	مانع تسرب	11
12	92763952	1	Cover	Couvercle	Abdichtung	Coperchio	Tapa	غطاء	12
13	35325679	1	Key	Clavette	Schlüssel	Chiavetta	Llave	مفتاح	13
14	35332915	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسبار	14
15	95239927	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسبار	15



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
			Air Filter Assy Airend	Ensemble filtre a air de la prise d'air	Luftfiltersatz Luftaustrittseite	Compressor filtro d'aria gruppo compressore	Montaje filtro de aire compressor	مجموعة مرشح الهواء - طرف الهواء
(1-4)	92085786	1	Air Filter Assy	Ensemble filtre a air	Luftfiltersatz	Compleso filtro d'aria	Montaje filtro de aire	(1-4) مجموعة مرشح الهواء
1	92076231	1	Body	Corps	Korper	Corpo	Cuerpo	1 الجسم
2	92079425	1	Element	Element	Element	Filtro	Elemento	2 العنصر
3	92117449	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	3 صمولة
4	92076223	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapo	4 غطاء
			Air Filter Assy Engine	Ensemble du filtre a air du moteur	Luftfiltersatz Motor	Compleso filtro d'aria gruppo motore	Montaje filtro de aire motor	مجموعة مرشح الهواء - المحرك
(1-4)	92117415	1	Air Filter Assy	Ensemble filtre a air	Luftfiltersatz	Compleso filtro d'aria	Montaje filtro de aire	(1-4) مجموعة مرشح الهواء
1	92117423	1	Body	Corps	Korper	Corpo	Cuerpo	1 الجسم
2	92117431	1	Element	Element	Element	Filtro	Elemento	2 العنصر
3	92117449	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	3 صمولة
4	92117456	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	4 غطاء
7.4.1 AIR INTAKE SYSTEM								
P375 SP							Revision 01 08/90	



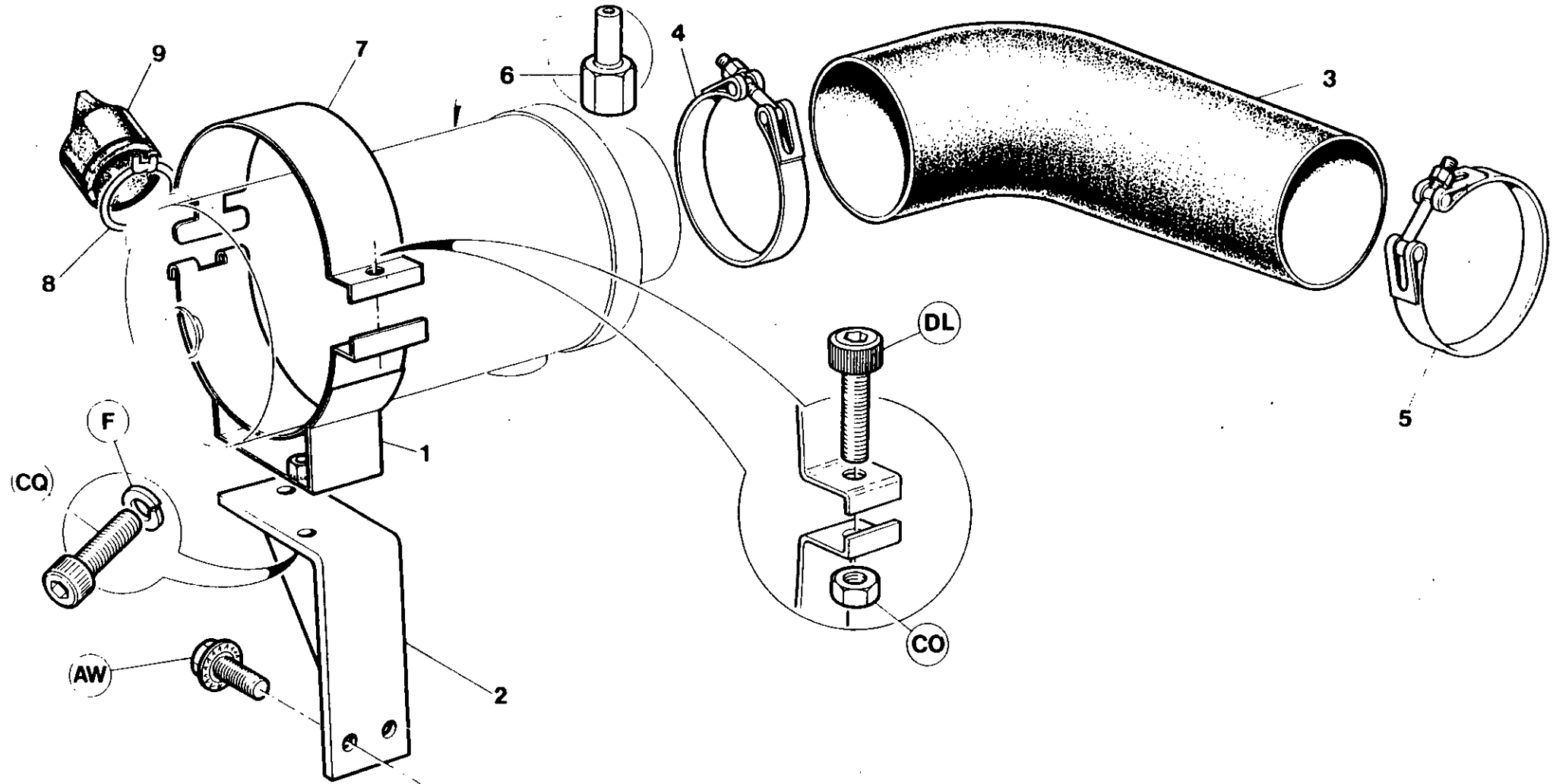
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
1	92252006	2	Mounting Band	Bande de montage	Halterung	Banda di supporto	Cinta armadora	1 رابطة تثبيت
2	92519594	1	Mount	Monture	Befestigungsteil	Mensola	Armadura	2 سناد
3	92519602	1	Duct	Conduit	Leitungskanal	Condotto	Conducto	3 قناة
4	92172600	1	Clamp	Bride	Klemme	Fascetta	Grampa	4 ماسك
5	35293059	1	Clamp	Bride	Klemme	Fascetta	Grampa	5 ماسك
6	92519610	1	Tailpiece	Tuyau d'en bout	Endstuck	Pezzo terminale	Pezzo d'estremita	6 ملحق خلفي

7.4.4

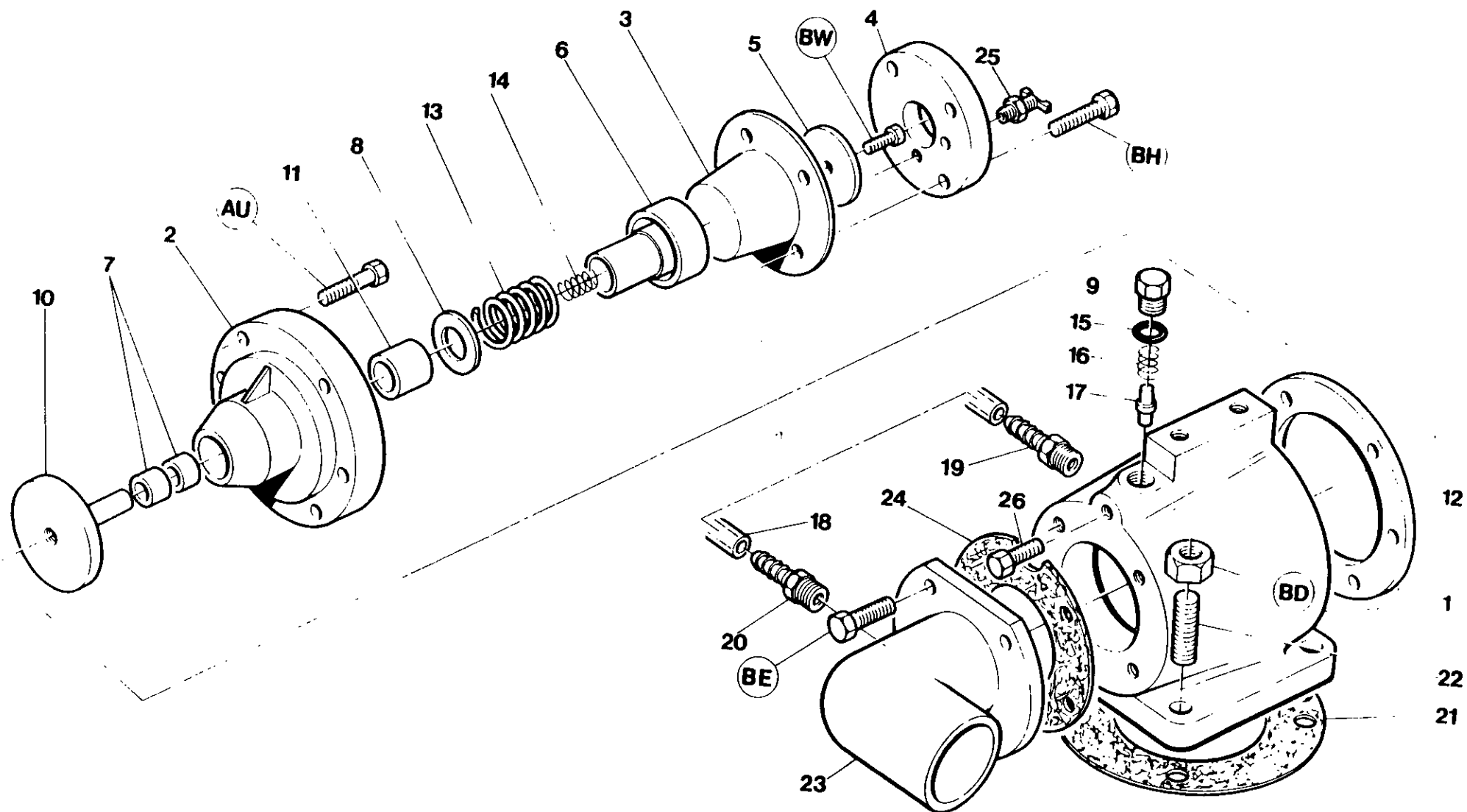
AIR INTAKE SYSTEM

P375 SP

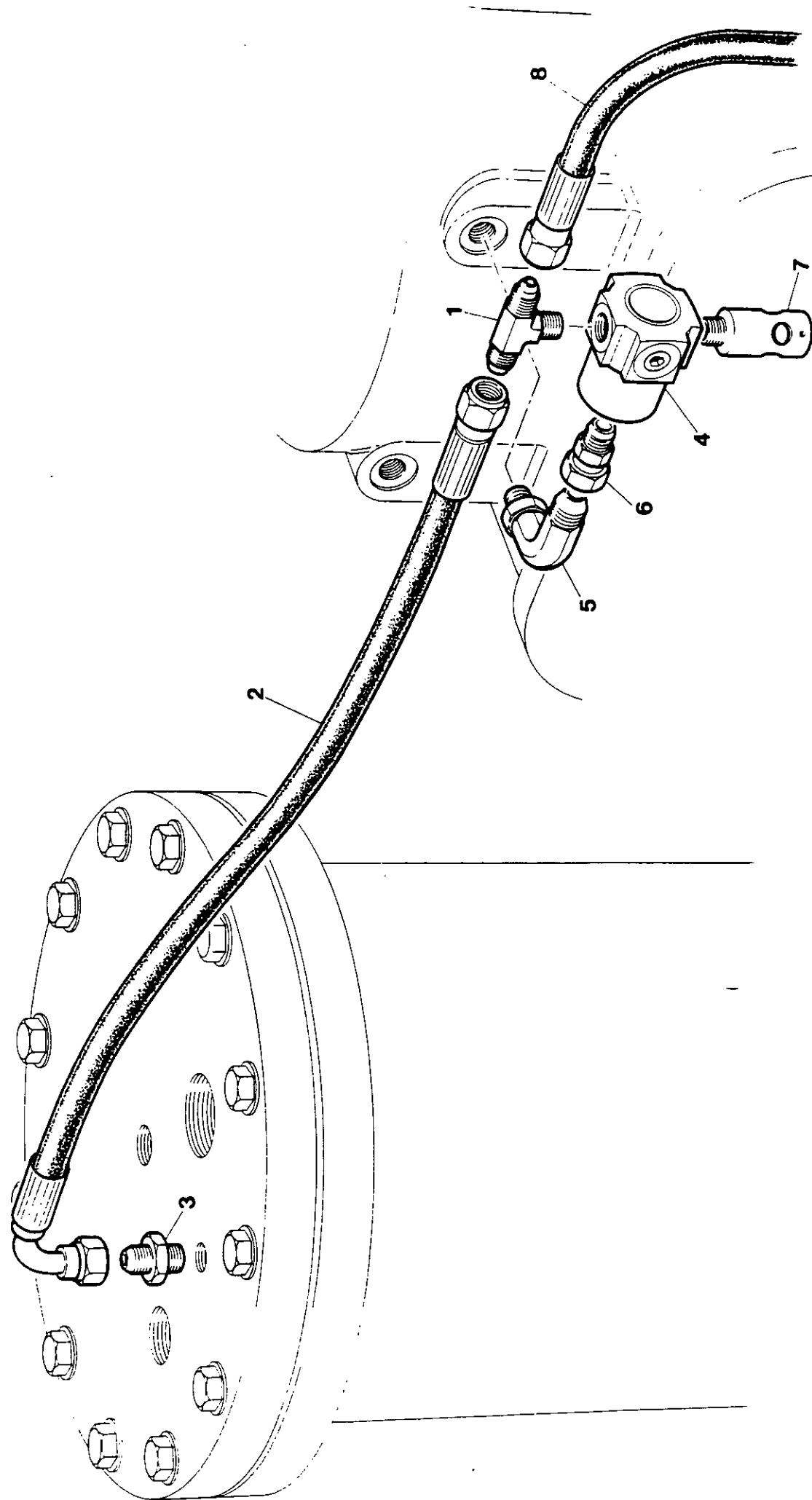
Revision 01 08/90



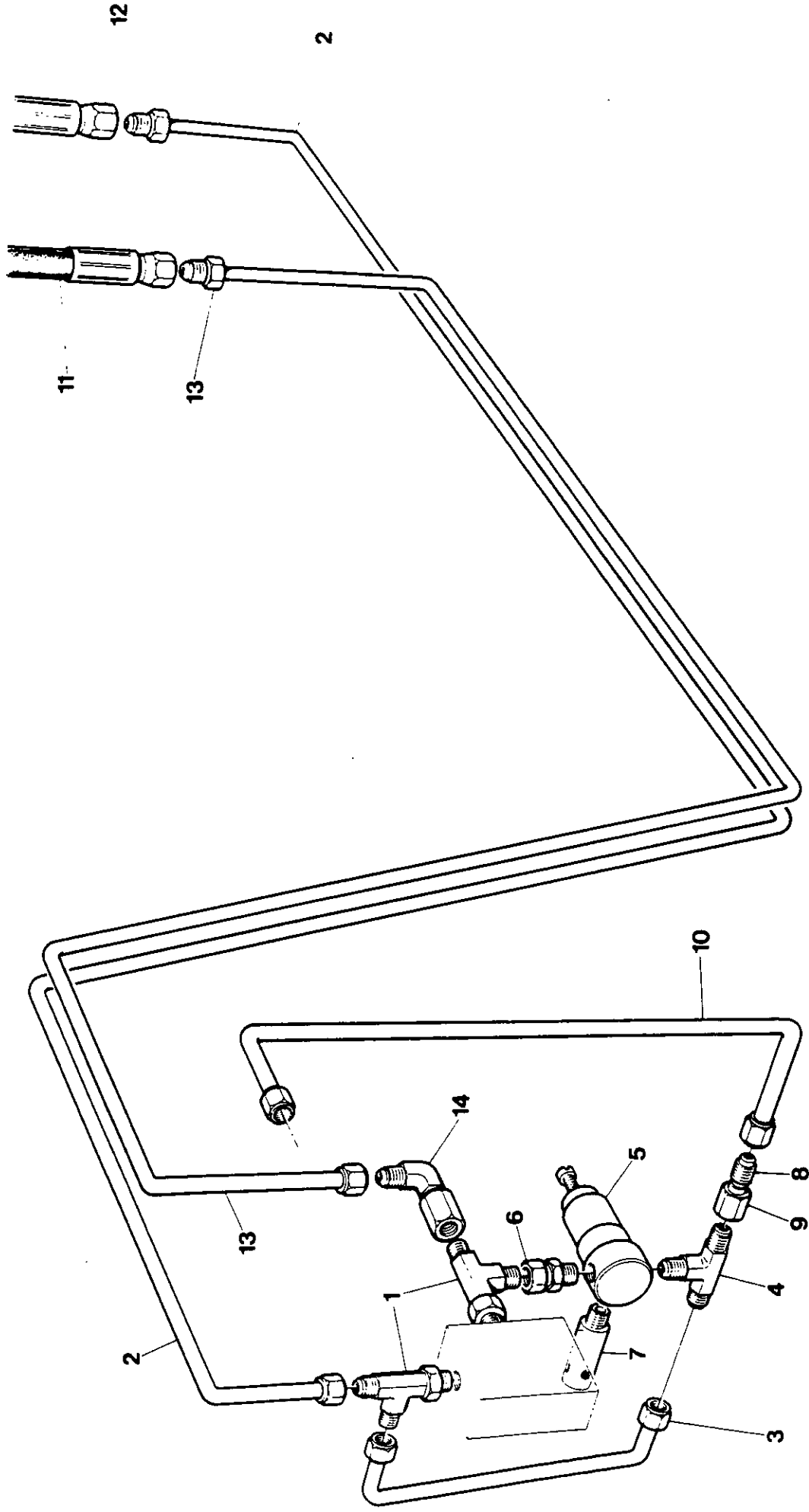
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
1	92657998	1	Clamp	Bride	Klemme	Fascetta	Grampa	1 ماسك
2	92519628	1	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Soporte	2 حاصرة أو سناد فوسي
3	92086651	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Flessibile	Manguera	3 خرطوم
4	92085885	1	Clamp	Bride	Klemme	Fascetta	Grampa	4 ماسك
5	92259902	1	Clamp	Bride	Klemme	Fascetta	Grampa	5 ماسك
6	92519610	1	Tallpiece	Tuyau d'en bout	Endstuck	Pezzo terminale	Pezzo d'estremita	6 ملحق خلفي
7	92657980	1	Strap	Courrole	Rlemen	Cinghietta	Correa	7 طوق
8	92122928	1	Clip	Collier	Klemmschelle	Fermaglio	Abrasadera	8 ملقط
9	92147511	1	Vacuator Valve	Soupapa de vide	Saugentill	Valvola di scarico	Valvula Vacuator	9 صمام مفرغ



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
(1-17)	35060631	1	Unloader Valve Assy.	Ensemble soupape de degagement	Druckregler Montage	Inslerne valvola di scarico	Montaje valvula de descarga	(1-17) مجموعة صمام التفريغ
1	36718427	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuerpo	1 جسم
2	35832227	1	Housing	Carter	Gehause	Alloggiamento	Carter	2 غلاف
3	35317197	1	Diaphragm	Diaphragme	Membran	Membrana	Diafragma	3 رق
4	35836949	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	4 غطاء
5	35317239	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	5 حلقة
6	35588193	1	Piston	Piston	Kolben	Pistone	Piston	6 مكبس
7	35318005	2	Bush	Bague	Bushse	Boccola	Buje	7 جلبه
8	35317205	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	8 حلقة
9	35278555	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapon	9 سدادة
10	35591122	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	10 صمام
11	35318013	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	11 جلبه
12	35588300	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	12 لبوس
13	35322767	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	13 زنبرك
14	35321603	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	14 زنبرك
15	35278589	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta torica	15 حلقة
16	35318914	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	16 زنبرك
17	35317213	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	17 مسبار
18	35282292	0.4m	Tube	Tube	Schlauch	Tubo	Tubo 0.4m	18 أنبوب
19	35323542	1	Barbed Fitting	Montage barbele	Stachelarmatur	Insleme a reticolo	Conector arponado	19 تركيب شائك
20	35316587	1	Barbed Fitting	Montage barbele	Stachelarmatur	Insleme a reticolo	Conector arponado	20 تركيب شائك
21	35589589	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	21 لبوس
22	92040294	1	Stud	Goujon	Nut	Perno	Husillo	22 برغي عديم الرأس
23	92525872	1	Flange	Bride	Flansch	Flangia	Brida	23 شفة
24	35588318	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	24 لبوس
25	95250692	1	Drain Cock	Robinet de vidange	Ablsshahn	Rubinetto di scarico	Grifo de purga	25 حنفية تصريف
26	92497700	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapon	26 سدادة



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
1	35306075	1	Tee	Te	T-stuck	Raccordo T	Te	1 قطعة تائية
2	92763291	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Flessibile	Manguera	2 خرطوم
3	35284082	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	3 موصل
4	35322379	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	4 صمام
5	35279827	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	5 مرفق
6	92098235	1	Adaptor	Adapteur	Anschlußstück	Adattatore	Adaptador	6 وصلة مهابطة
7	92549377	1	Silencer/Orifice	Silencieux/Orifice	Anschlußstück	Silenziatore/Orifizio	Silenciador/Orificio	7 خافض الصوت / فوهة
8	92040781	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Flessible	Manguera	8 خرطوم



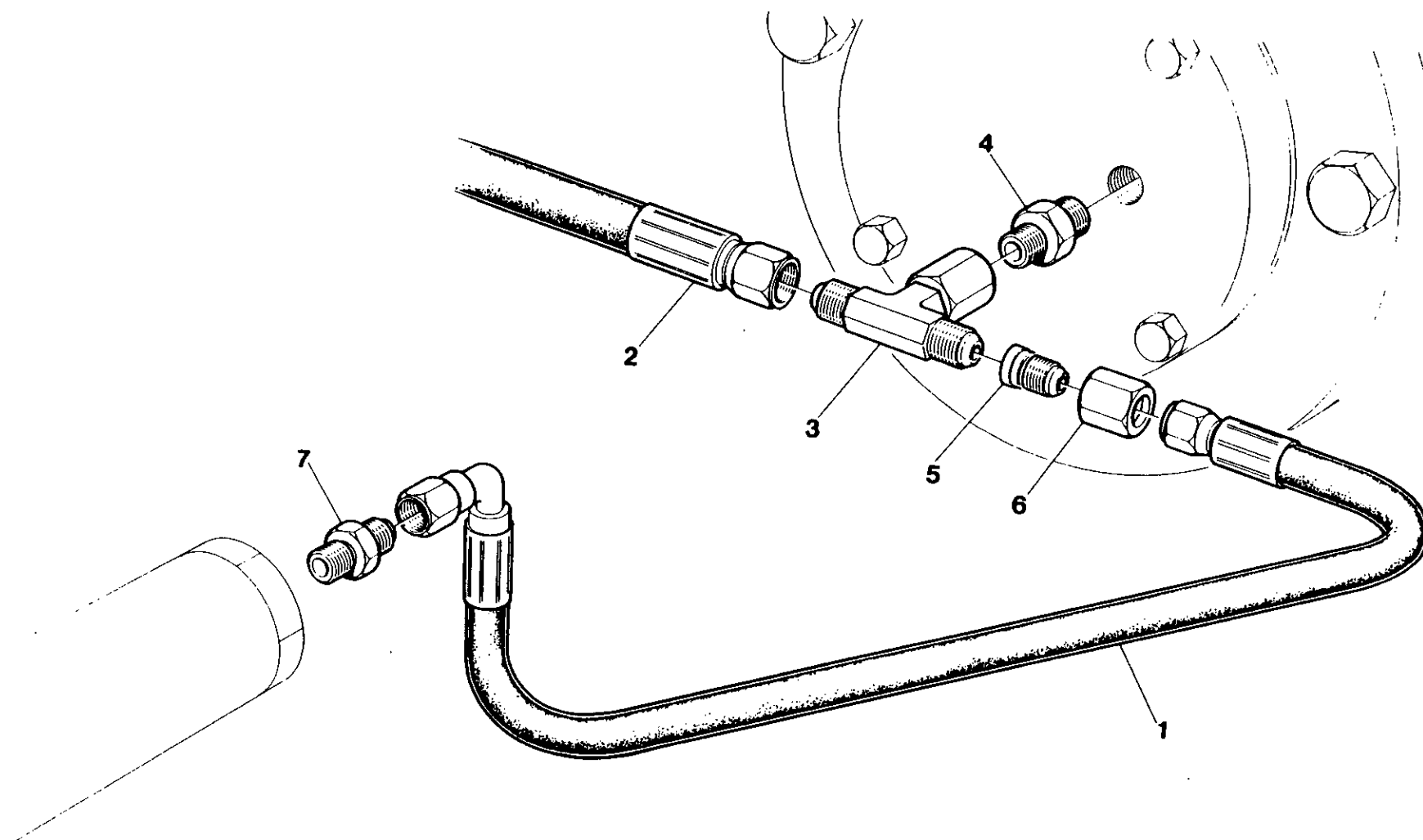
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
1	35279850	2	Tee	Te	T-Stuck	Raccordo T	Te	1 قطعة ثائية
2	92519644	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	2 أنبوب
3	92098268	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	3 أنبوب
4	35306075	1	Tee	Te	T-Stuck	Raccordo T	Te	4 قطعة ثائية
5	35355106	1	Regulator	Regulateur	Einsteller	Regolatore	Regulador	5 منظم
6	92098235	1	Connector	Connecteur	AnschluBstuck	Raccordo	Conector	6 موصل
7	92549211	1	Silencer/Orifice	Silencieux/Orifice	AblaBoffnungsmontage	Silenziatore/Orifizio	Silenciador/Orificio	7 خافض الصوت/فوهة
8	92394295	1	Reducer	Reducer	Reduzierstuck	Riduttore	Reductor	8 مصغر
9	92394352	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	9 صمولة
10	92519651	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	10 أنبوب
11	92519677	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Flessibile	Manguera	11 خرطوم
12	92040781	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Flessibile	Manguera	12 خرطوم
13	92519669	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	13 أنبوب
14	35283068	1	Elbow	Coude	Knlestuck	Gomito	Codo	14 مرفق

7.5.6

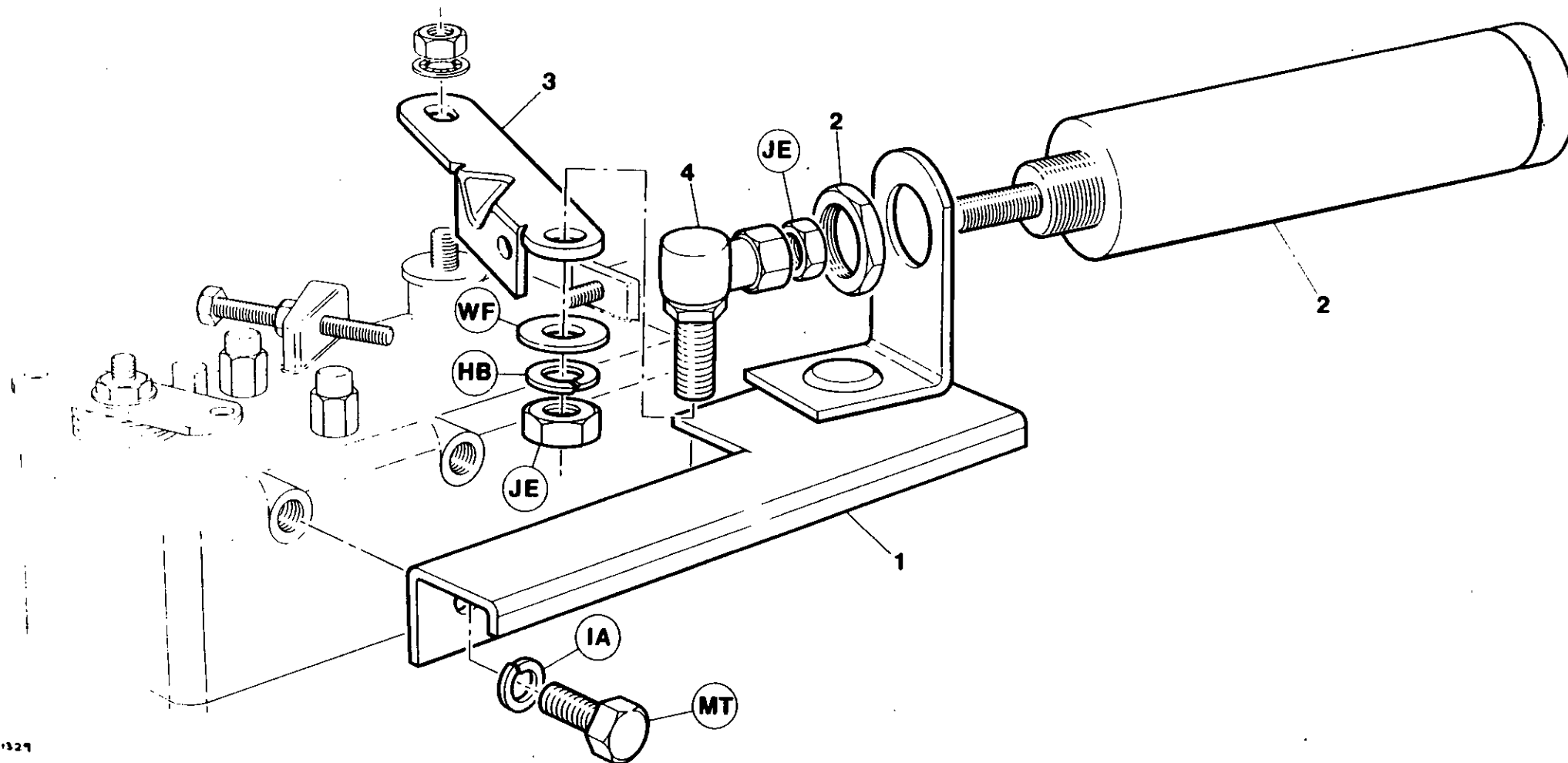
REGULATION SYSTEM

P375 SP

Revision 01 08/90



7.5.7	REGULATION SYSTEM	P375 SP	Revision 01 08/90
--------------	--------------------------	----------------	--------------------------



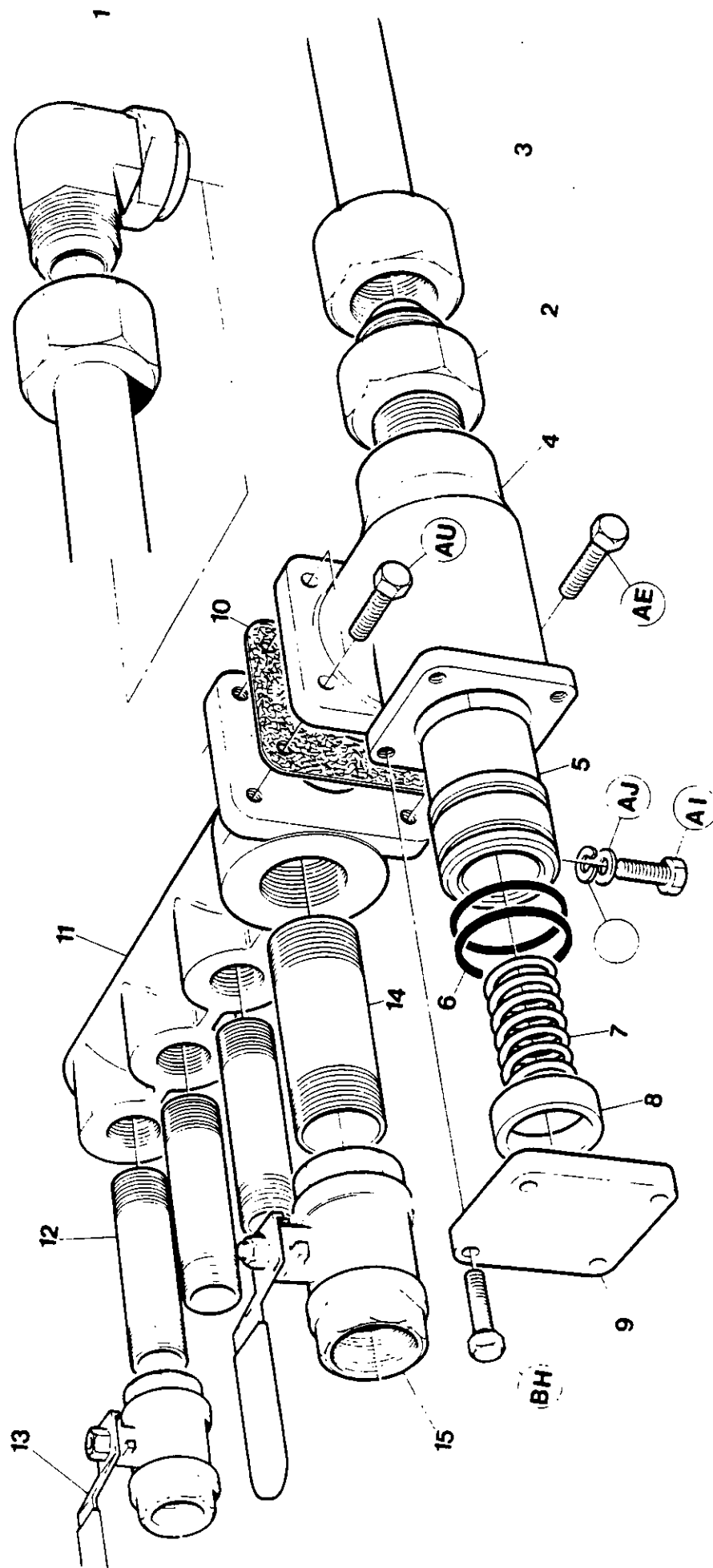
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92809458	1	Bracket	Support	Stutze	Staffa	Soporte	سناد فوسي	1
2	92118629	1	Cylinder	Cylindre	Zylinder	Cilindro	Cilindro	اسطوانة	2
3	N.S.S	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	عتلة	3
4	92169630	1	Ball Joint	Joint a bille	Kugelgelenk	Giunto sferico	Rotula	وصلة كروية	4

7.5.9

REGULATION SYSTEM

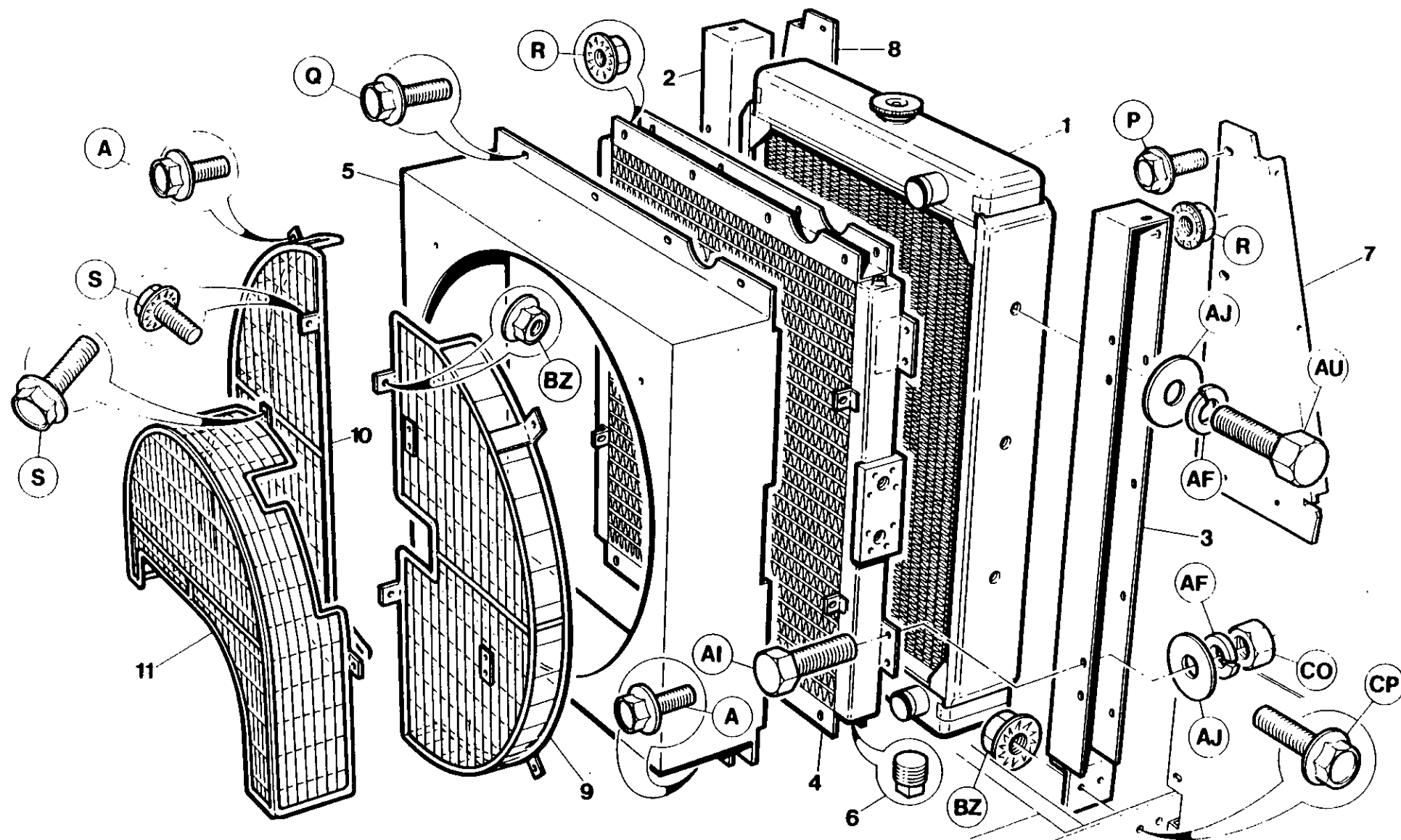
P375SP

Revision 01 08/90



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92087832	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Codo	Gomito	مرفق	1
2	92087840	1	Adaptor	Adapteur	PaBstuck	Adaptador	Adattore	وصلة مهبانة	2
3	92762855	1	Pipe (2 Wheel)	Tuyau (2 Roue)	Rohr (2 Rad)	Tubo (2 Rauto)	Tubo (2 Rueda)	أنبوب (٢ عجلة)	3
3	92762863	1	Pipe (4Wheel)	Tuyau (4 Roue)	Rohr (4 Rad)	Tubo (4 Rauto)	Tubo (4 Ruedo)	أنبوب (٤ عجلات)	3
(4-9)	92087857	1	Min. Pressure Valve Assy.	Ensemble soupape pression minimum	Entleerungsdruck- ventilsatz	Conjunto Valv. presion Min.	Compl. valvola pressione minima	مجموعة صمام الضغط الأدنى	(4-9)
4	92087865	1	Body	Corps	Aufbau	Cuerpo	Corpo	جسم	4
5	35579762	1	Piston	Piston	Kolben	Piston	Pistone	مكبس	5
6	95086559	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Junta torica	O-Ring	حلفة	6
7	35318161	1	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Molla	زنبرك	7
8	35299759	1	Spacer	Entretoise	Abstandstuck	Espaciador	Distanziale	فاصلة	8
9	35288729	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Tapa	Coperchio	غطاء	9
10	35294628	1	Gasket	Joint	Dichtung	Junta	Guarnizione	لبوس	10
11	36710036	1	Manifold	Manifold	Verteilerrohr	Distribuidor	Collettore	مشعب	11
12	92076447	3	Space Nipple	Gralsseur	Nippel	Racor espacial	Cappuccio	حلقة الفراغ	12
13	92294461	3	Valve	Soupape	Ventil	Valvula	Valvola	صمام	13
14	92076454	1	Space Nipple	Gralsseur	Nippel	Racor espacial	Cappuccio	حلقة الفراغ	14
15	92111228	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvula	Valvola	صمام	15
16	92178524	3	Coupling	Coupleur	Kupplung	Accoppiamento	Acoplamiento	أداة ربط	16

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
1	92513050	1	Support	Support	Stutze	Supporto	Soporte	اسناد 1
2	92086545	1	Spring	Resort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك 2
(3-6)	92086370	1	Housing Assy.	Ensemble boltier	Gehausemontage	Gruppo scatola	Conjunto carter	مجموعة التغليف (3-6)
3	92087410	1	Housing	Boltier	Gehause	Scatola	Carter	غلاف 3
4	92087428	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Armadura	عمود ادارة 4
5	92086537	2	Bearing	Roulement	Lager	Cusinetto	Cojnete	محمل 5
6	35280353	2	Retaining Ring	Bague de retenue	Haltering	Anello ritenuta	Anillo de reten	حلقة احتجاز 6
7	92519552	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	عتلة 7
8	35320688	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبه 8
9	92519560	1	Pulley	Pouille	Riemenscheibensatz	Puleggia	Polea	بكرة 9
10	92148006	2	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojnete	محمل 10
11	92094861	1	Spacer	Entretolse	Abstandstuck	Distanziale	Espaciador	فاصلة 11
12	92518489	1	Fan	Ventilateur	Geblase	Ventola	Ventilador	مروحة 12
13	92168871	1	Key	Clavette	Schussel	Chiave	Llave	مفتاح 13
14	92409671	1	Clamp Plate	Plaque de bridage	Spannplatte	Platra di serraggio	Placa de fijacion	صفحة ماسكة 14
15	92086560	1	Pulley	Pouille	Riemenscheibe	Puleggia	Polea	بكرة 15
16	92417401	1	Bush	Bague	Busche	Boccola	Buje	جلبه 16
17	92038520	1	Pulley	Pouille	Riemenscheibe	Puleggia	Polea	بكرة 17
18	92486851	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبه 18
19	92086586	1	V-Belt	Courrole en V	Keilriemen	Cinghia a V	Correa en V	سير مخروطي 19
20	95222881	2	Circlip	Circlip	Sicherungsrring	Anello elastico	Grapa circular	حلقة حابكة 20
21	92519578	1	Tensioner	Tendeur	Tendler	Tensionatore	Tensor	اداة شد 21



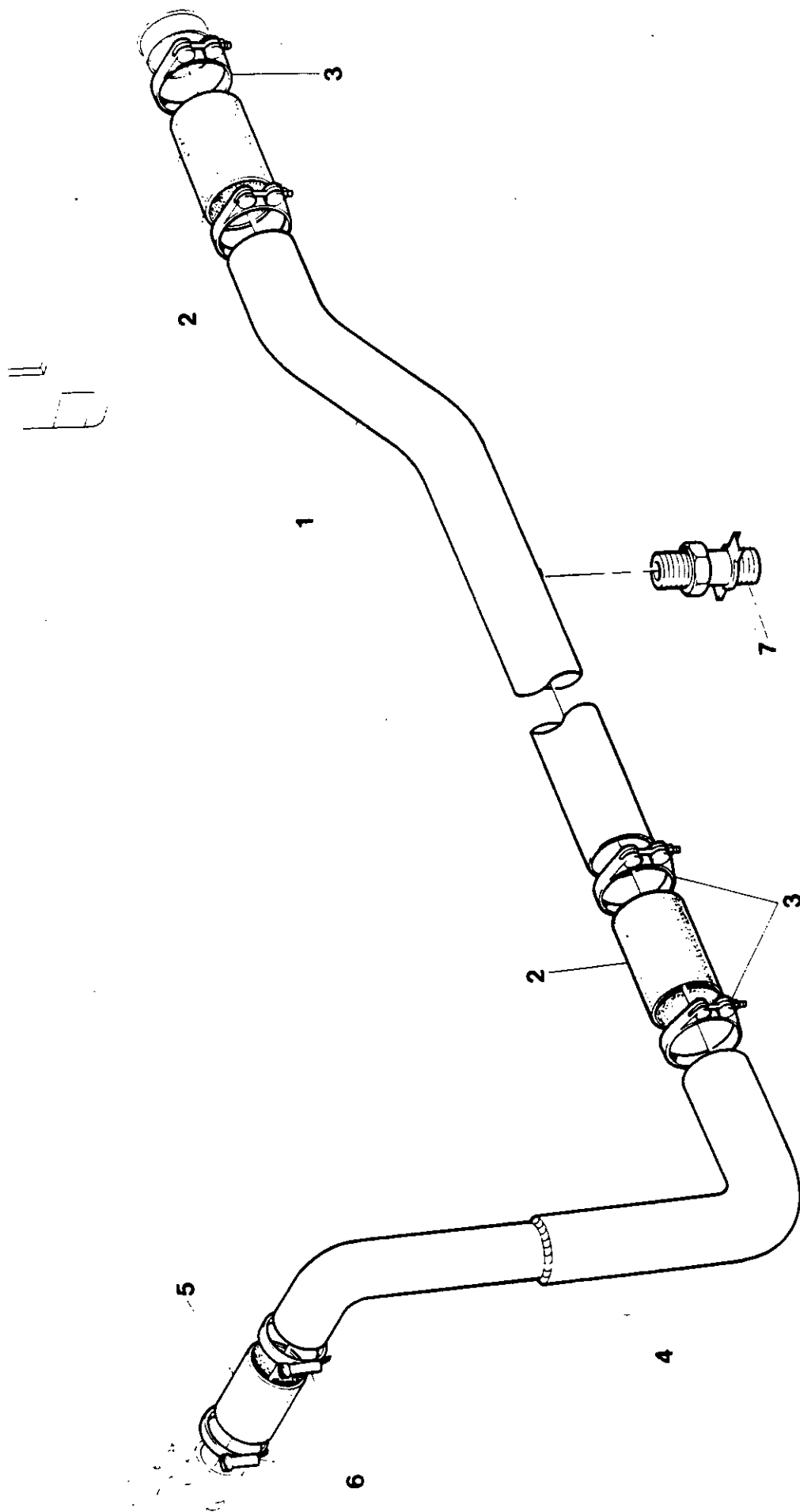
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92510619	1	Radiator	Radlateur	Kuhler	Radlador	Radiatore	مشع	1
2	92512748	1	Support	Support	Trager	Soporte	Supporto	اسناد	2
3	92526201	1	Support	Support	Trager	Soporte	Supporto	اسناد	3
4	92766674	1	Cooler	Refroidisseur	Kuhler	Refrigerante	Enfriador	مبردة	4
5	92513043	1	Cowl	Chamignon	Windlauf	Capota	Capottatura	فلنسة	5
6	92497700	2	Plug	Bouchon	Stopfen	Tapon	Spina	سدادة	6
7	92725761	1	Baffle	Chicane	Ablenkplatte	Deflectora	Deflettore	حاجز	7
8	92522168	1	Baffle	Chicane	Ablenkplatte	Deflectora	Deflettore	حاجز	8
(9-10)	92513142	1	Guard Assy.	Ensemble protecteur	Abdeckung Kompl.	Conjunto Protezione	Gruppo Protezione	مجموعة الحماية	(9-10)
9	92513159	1	Guard Assy LH	Protecteur gauche	Abdeckung links	Protezione M. Izq	Proteccion sinistro	مجموعة الحماية (الجهة اليسرى)	9
10	92513167	1	Guard Assy RH	Protecteur droit	Abdeckung rechts	Protezione M. Der	Proteccion destro	مجموعة الحماية (الجهة اليمنى)	10
11	92658277	1	Guard	Protecteur	Abdeckung	Protezione	Proteccion	حامي	11
7.6.3 COOLING SYSTEM									
7375 SP								Revision 01 08/90	

7.6.4

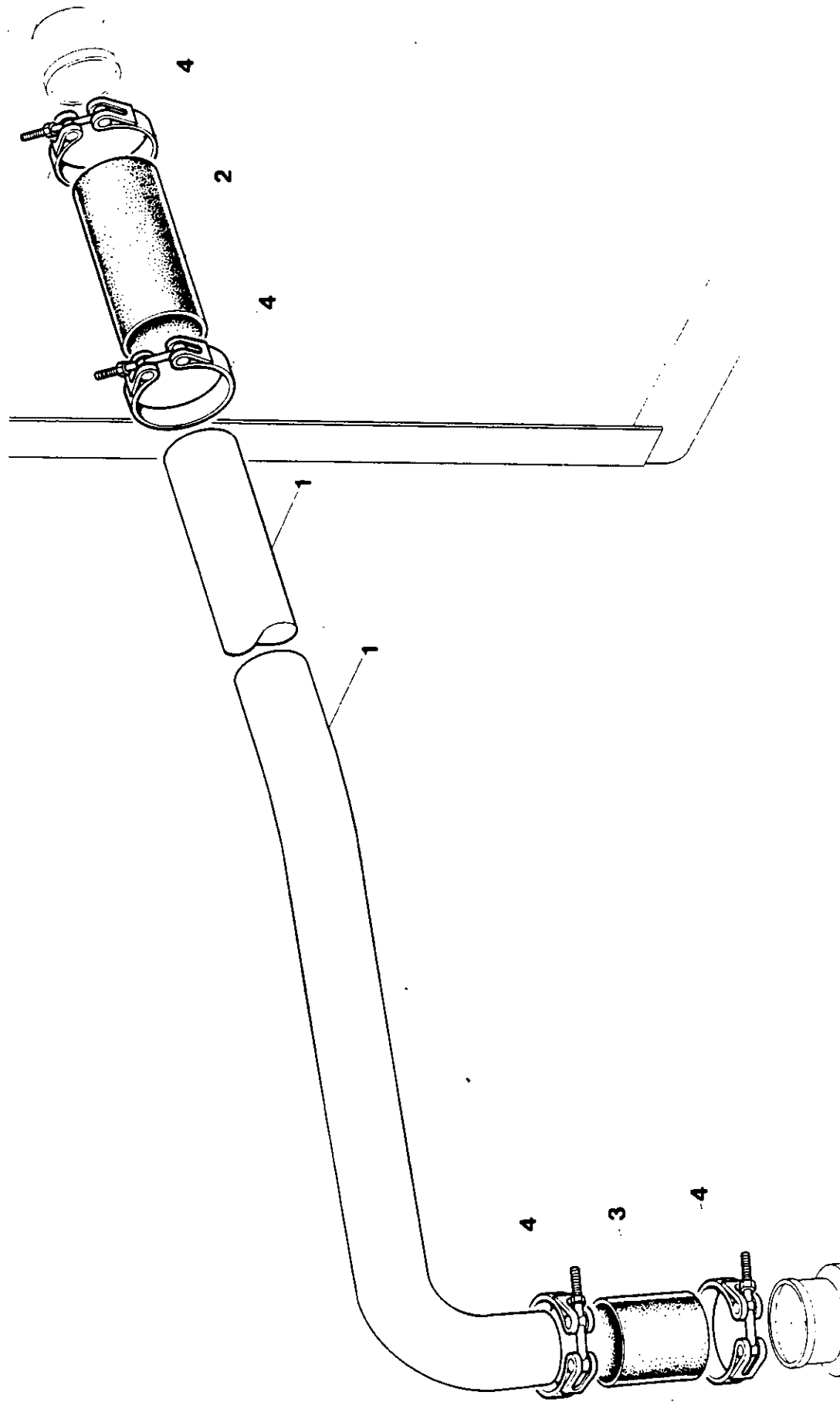
COOLING SYSTEM

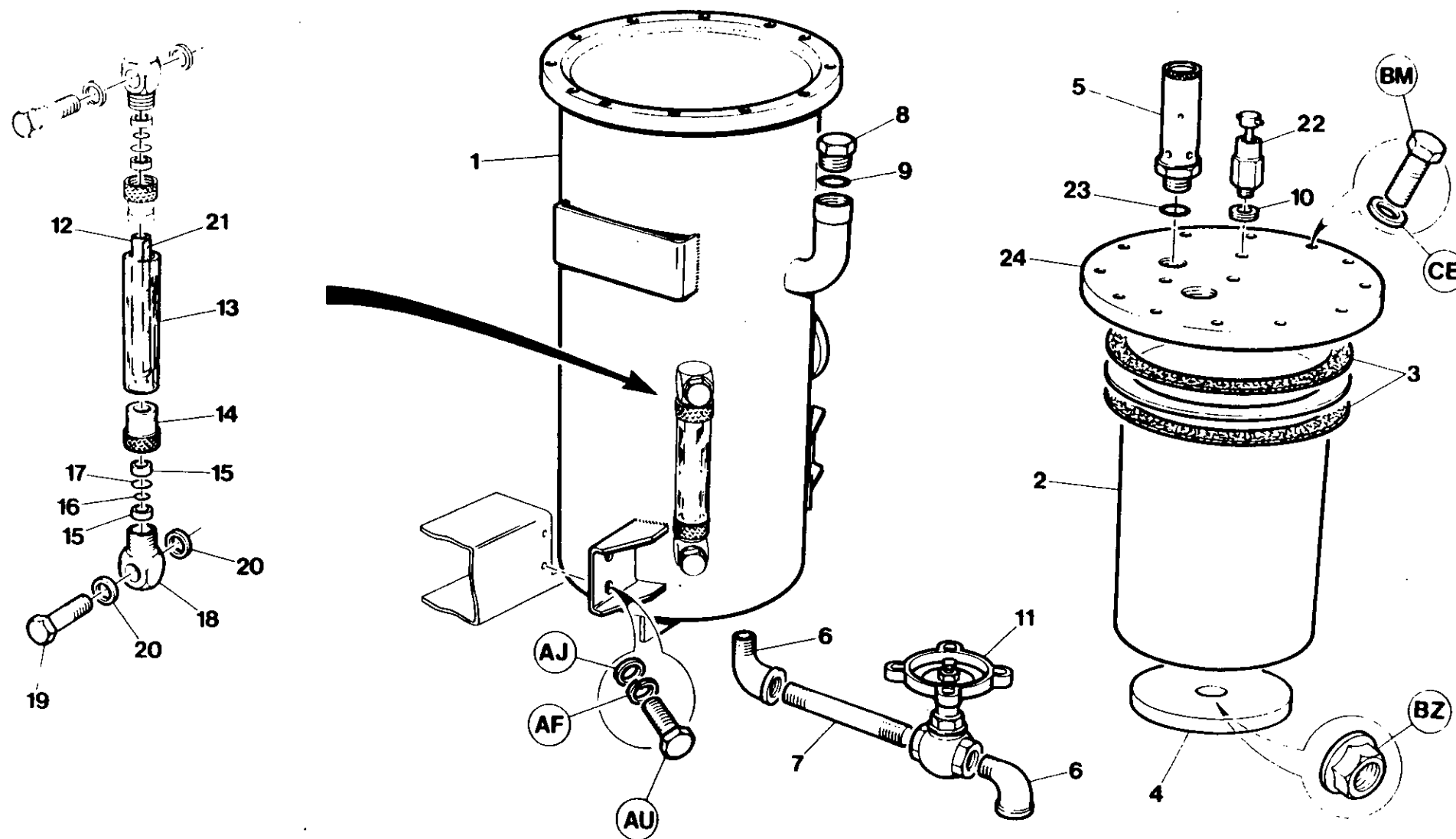
P375 SP

Revision 01 08/90

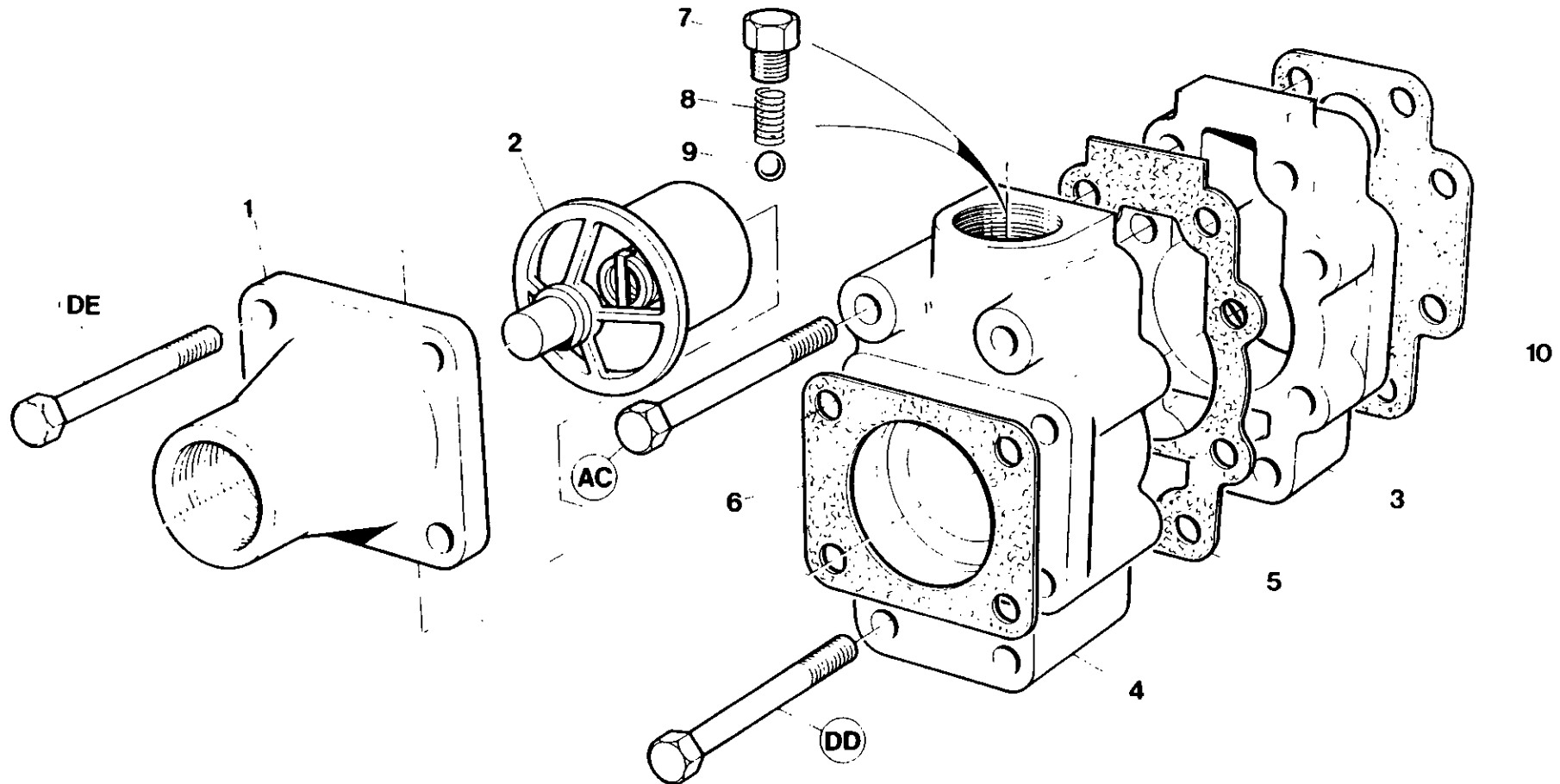


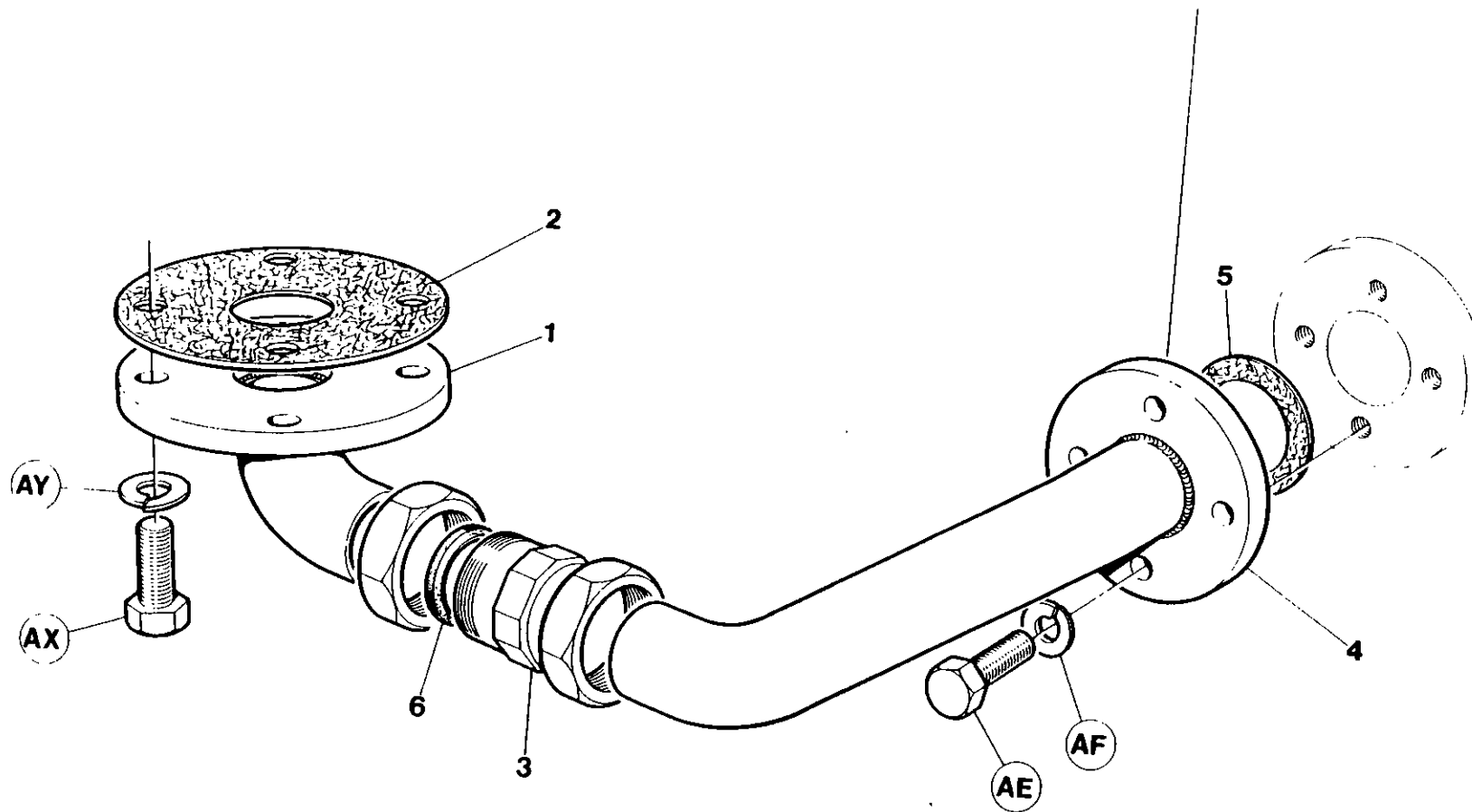
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92512813	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	1
2	35221878	2	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Flessibile	Manguera	خرطوم	2
3	92522218	4	Clamp	Bride	Klammer	Fascetta	Grampa	ماسك	3
4	92512888	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	4
5	92171875	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Flessibile	Manguera	خرطوم	5
6	92253111	2	Clip	Clip	Klemme	Fermaglio	Abrasadera	ملقط	6
7	92258706	1	Cock	Robinet	Hahn	Rubinetto	Grifo	حنفية	7



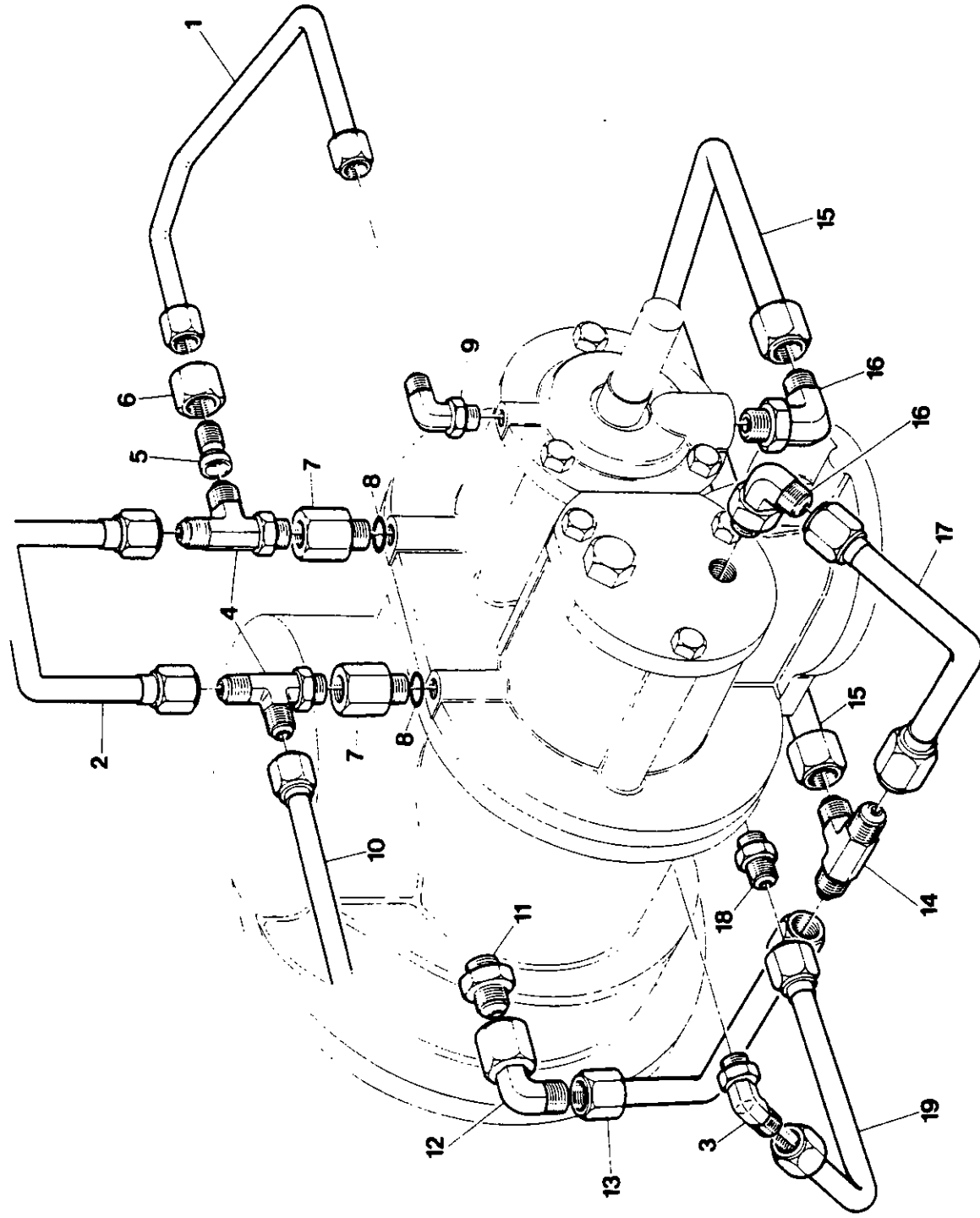


Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92101153	1	Separator Tank	Compose reservoir separateur	Abscheidertank/ composit	Serbatolo separatore	Tanque separador	خزان الفصل	1
2	92719434	1	Element	Element	Element	Elemento	Elemento	العنصر	2
3	92086123	2	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	ليوس	3
4	92080662	1	Dish	Plaque	Platte	Piastrina	Placa	طبق	4
5	92086297	1	Safety Valve	Soupape securite	Sicherheitsventil	Valvola di sicurezza	Valvula de seguridad	صمام امان	5
6	92034685	2	Elbow	Coude	Knlestuck	Gomito	Codo	مرفق	6
7	92256015	1	Nipple	Grasiseur	Nippel	Nipplo	Racor	حلمة	7
8	35579630	1	Plug	Bouchon	Stecker	Spina	Tapon	سدادة	8
9	35279942	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	حلفة	9
10	92293661	3	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	مانع تسرب	10
11	92354760	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	صمام	11
(12-21)	92095363	1	Gauge Assy.	Ensemble jauge	Meßgeratesatz	Gruppo misuratore	Conjunto manometro	مجموعة المقياس (12-21)	
12	92095371	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب	12
13	92095389	1	Guard	Protecteur	Abdeckung	Protezione	Proteccion	حامي	13
14	92095397	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	14
15	92095405	4	Ferrule	Virole	Ringbeschlag	Bussola	Ferula	حلفة	15
16	92095413	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	حلفة	16
17	92095421	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	حلفة	17
18	92095439	2	Collar	Collier	Überschiebmuffe	Collare	Cuello	طوق	18
19	92095447	2	Nipple	Grasiseur	Nippel	Nipplo	Racor	حلمة	19
20	92293661	4	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	مانع تسرب	20
21	92094994	1	Indicator	Indicateur	Anzeiger	Indicatore	Indicador	مؤشر	21
22	92043017	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	صمام	22
23	92290162	1	Seal	Joint detancheite	Dichtung	Tenuta	Retenedor	مانع تسرب	23
24	92087915	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	24

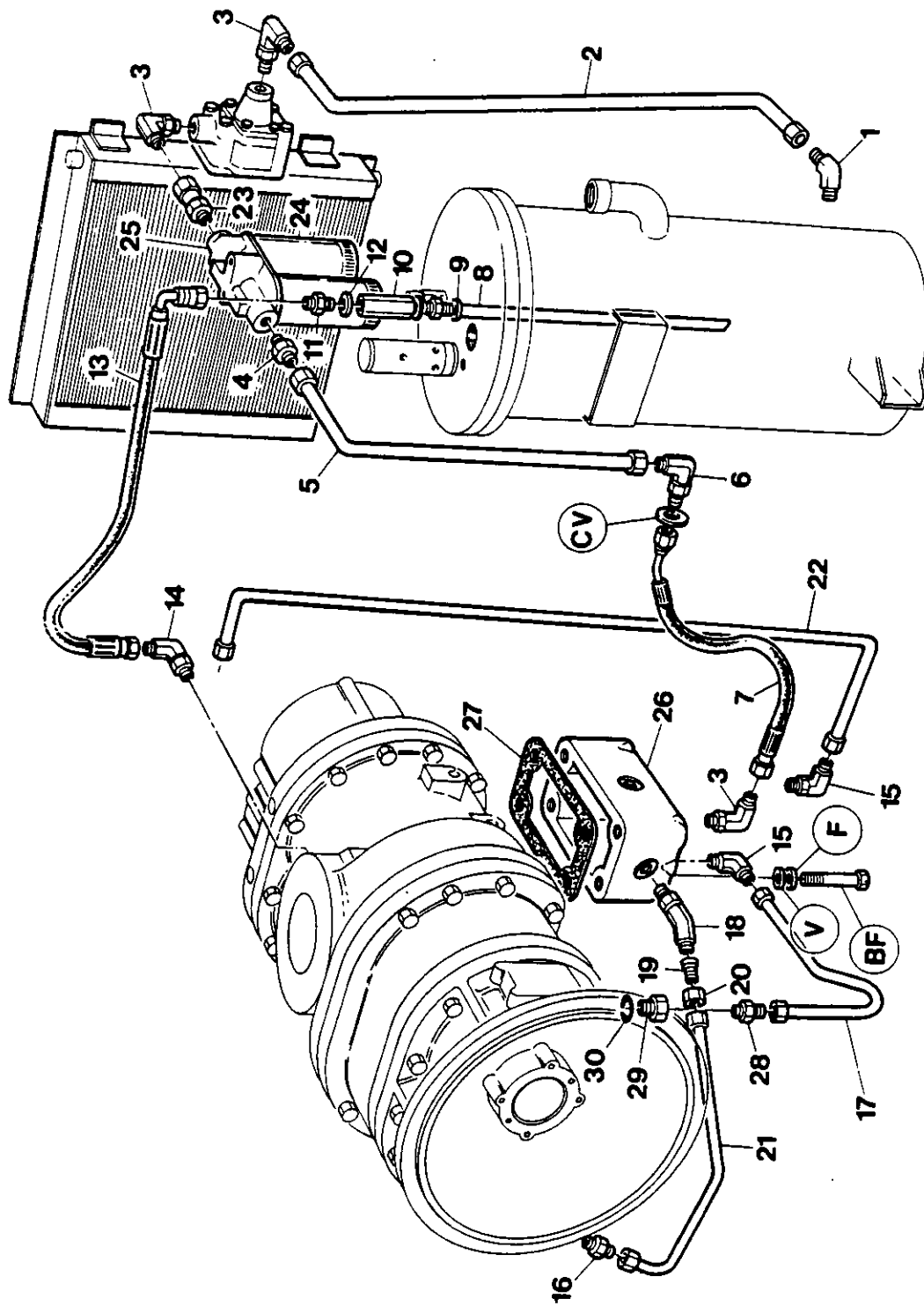




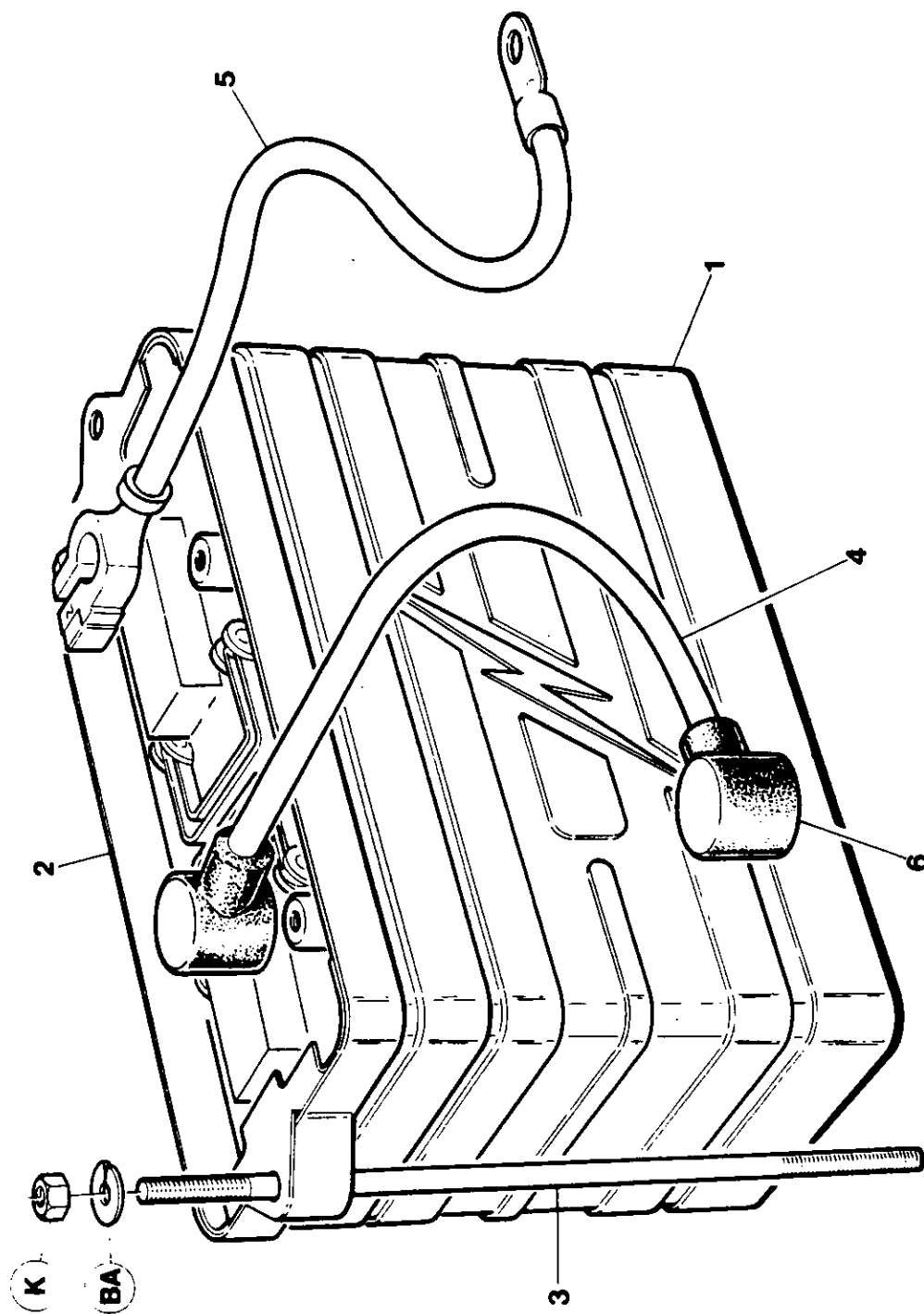
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92086602	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	1
2	35575570	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لبوس	2
3	92038488	1	Coupling	Accouplement	Kupplung	Accoppiamento	Acoplamiento	أداة وصل	3
4	92086529	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	أنبوب	4
5	92086289	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لبوس	5
6	92501998	2	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta	مانع تسرب	6



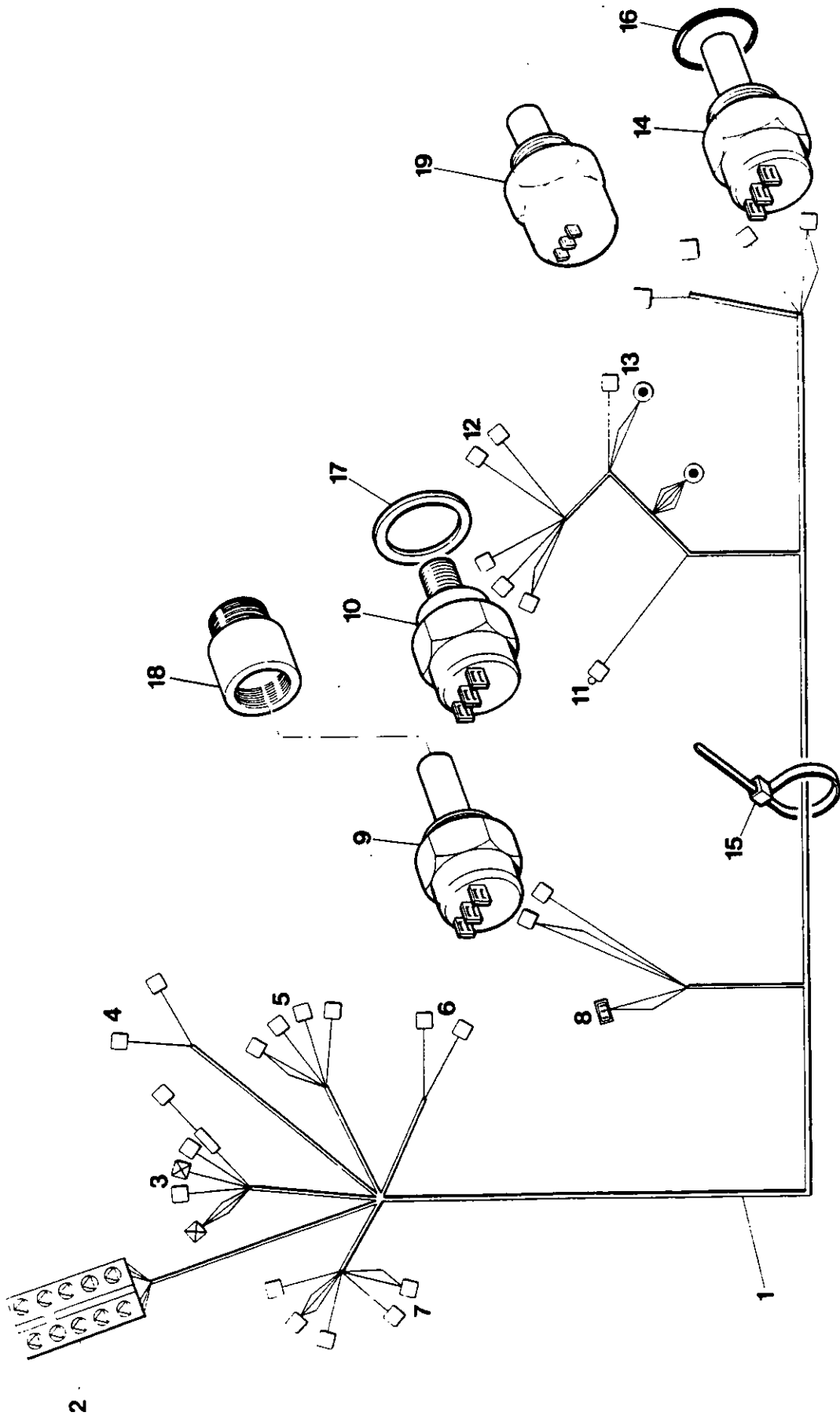
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
1	92657113	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب 1
2	92657105	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب 2
3	35305622	1	Elbow	Coude	Krummer	Gomito	Codo	مرفق 3
4	35279850	2	Tee	Te	T-Stuck	Raccordo T	Te	قطعة تائية 4
5	92394295	1	Reducer	Reducteur	Reduzierstuck	Riduttore	Reductor	مضفر 5
6	92394352	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 6
7	92420058	2	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	وصلة مهابنة 7
8	35279959	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	حلفة 8
9	35279876	1	Elbow	Coude	Krummer	Gomito	Codo	مرفق 9
10	92528116	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب 10
11	35288166	1	Connector	Connecteur	AnschluBstuck	Raccordo	Conector	موصل 11
12	35287911	1	Elbow	Coude	Krummer	Gomito	Codo	مرفق 12
13	92522705	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب 13
14	92083245	1	Tee	Te	T-Stuck	Raccordo T	Te	قطعة تائية 14
15	92083252	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب 15
16	35279801	2	Elbow	Coude	Krummer	Gomito	Codo	مرفق 16
17	92679224	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب 17
18	92478502	1	Connector	Connecteur	AnschluBstuck	Raccordo	Conector	موصل 18
19	92657097	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب 19



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92086404	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	مرفق	1
2	92668904	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب	2
3	92086412	4	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	مرفق	3
4	92086487	1	Adaptor	Adapteur	PaBstuck	Adattatore	Adaptador	وصلة مهبانة	4
5	92668938	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب	5
6	92086495	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	مرفق	6
7	92086479	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	7
8	92668072	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب	8
9	92338946	1	Seal	Joint	Abdeckung	Tenuta	Retenedor	مانع تسرب	9
10	92101054	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	صمام	10
11	92173780	1	Connector	Connecteur	AnschluBstuck	Raccordo	Conector	موصل	11
12	92293661	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	مانع تسرب	12
13	92086594	1	Hose	Canalisation souple	Achlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	13
14	92080811	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	مرفق	14
15	35279827	2	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	مرفق	15
16	35287903	1	Connector	Connecteur	AnschluBstuck	Raccordo	Conector	موصل	16
17	92528090	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب	17
18	35279835	1	Elbow	Coude	Kniestuck	Gomito	Codo	مرفق	18
19	92394295	2	Reducer	Reducteur	Reduzierstuck	Riduttore	Reductor	مخفض	19
20	92394352	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	20
21	92083294	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب	21
22	92528116	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	أنبوب	22
23	92086396	1	Connector	Connecteur	AnschluBstuck	Raccordo	Conector	موصل	23
24-25	92088822	1	Oil Filter Assy.	Ensemble filtre huile	Olfilterersatz	Complesso filtro olio	Montaje filtro de aceite	مجموعة مرشح الزيت	24-25
24	92118678	2	Element	Element	Element	Cartuccia	Elemento	عنصر	24
25	92087741	1	Head	Tete	Kopf	Testa	Cabeza	رأس	25
26	92657089	1	Manifold	Manifold	Leitungsverbindung	Collettore	Distribuidor	مشعب	26
27	35275908	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لبوس	27
28	35283076	1	Connector	Connecteur	AnschluB	Raccordo	Conector	موصل	28
29	92420058	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattore	Adaptador	وصلة مهبانة	29
30	35279959	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta torica	حلقة	30



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
1	92052380	1	Battery	Batterie	Batterie	Batteria	Bateria	البطارية 1
2	92293901	1	Frame	Cadre	Rahmen	Telalo	Amazon	الهيكّل 2
3	92395359	2	Stud	Goujon	Nut	Perno filettato	Husillo	برغي عديم الرأس 3
4	35779150	1	Cable (+)	Cable (+)	Kabel (+)	Cavo (+)	Cavo (+)	السلك الموجب 4
5	35506419	1	Cable (-)	Cable (-)	Kabel (-)	Cavo (-)	Cavo (-)	السلك السالب 5
6	92271139	2	Hood	Chapeau	Haube	Calotta protettiva	Capote	قلنسوة 6



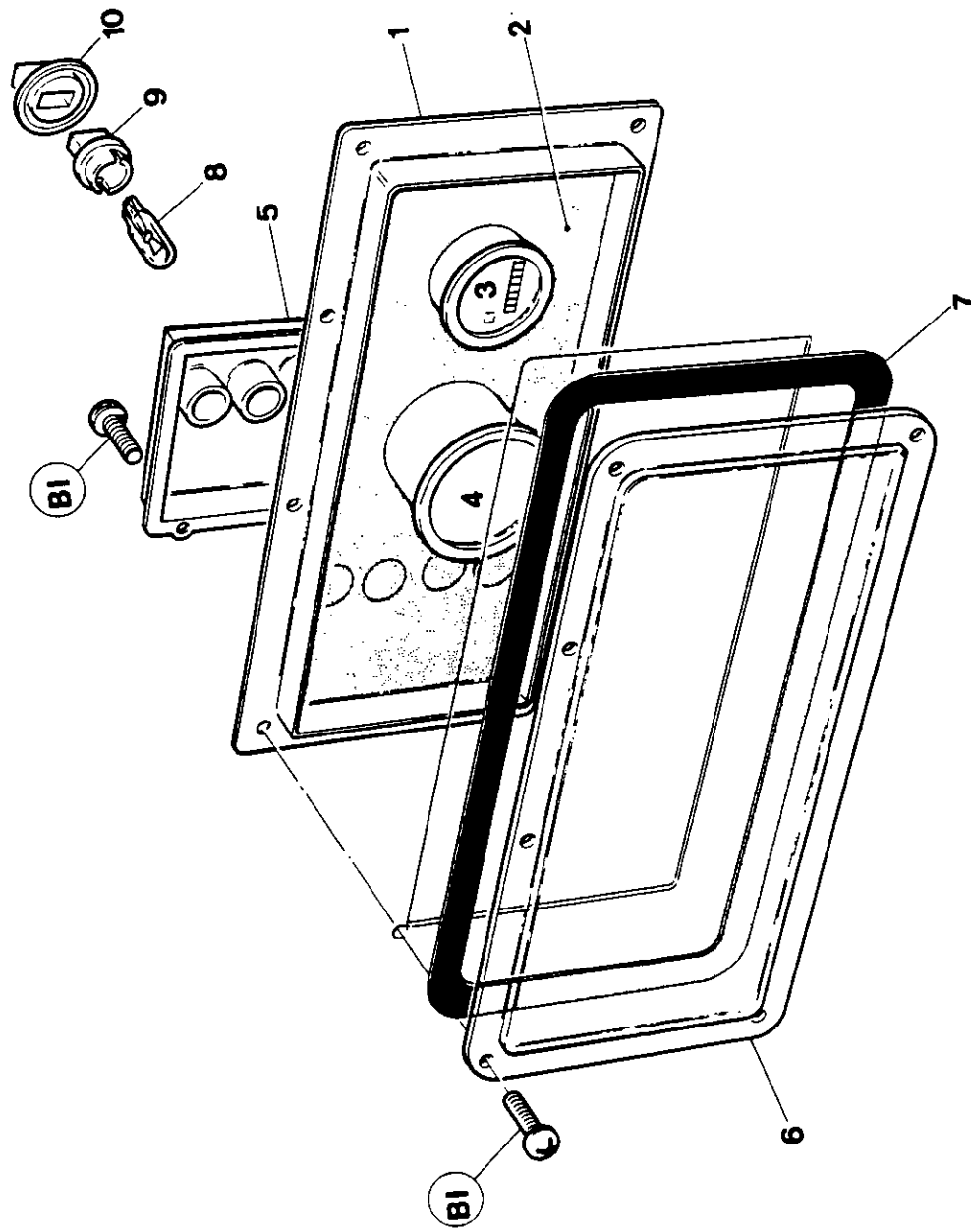
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92762913	1	Wiring Harness (2 Wheel)	Faisseau de cablage (2 Roue)	Kabelbaum (2 Rad)	Cablaggio (2 Ruota)	Mazo de cables (2 Rueda)	حامل الأسلاك (٢ عجلة)	1
1	92762921	1	Wiring Harness (4 Wheel)	Faisseau de cablage (4 Roue)	Kabelbaum (4 Rad)	Cablaggio (4 Ruota)	Mazo de cable (4 Rueda)	حامل الأسلاك (٤ عجلات)	1
2	N.S.S.	1	J.I. Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	موصل (ج . أي)	2
3	92086719	1	Start Switch	Contact demarrage	Anlaßschalter	Int. avviamento	Interruptor puesta en marche	مفتاح التشغيل	3
4	92306901	1	Hourmeter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contaore	Cuentahoras	مقياس ساعي	4
5	92076173	1	Override Relay	Relais de controle	Übersteuerungsrelais	Esclusione rele	Rele de contrarrestar	مرحل الاجتياز	5
6	35255553	1	Heater Button	Bouton chauffage	Heizungsknopf	Pulsante riscaldatore	Boton calentador	زر السخان	6
7	92076173	1	Fuel Solenoid Relay	Solenoides combustible	Kraftstoff-magnetventil	Solenoides carburante	Solenoides combustible	ملف لولب مرحل الوقود	7
8	++++++	1	Alternator	Alternateur	Alternator	Alternatore	Alternador	مولد التيار	8
9	92480185	1	Water Temp. Switch	Contact temperature eau	Wassertemperaturschalter	Int. temp. acqua	Interruptor temp. agua	زر حرارة الماء	9
10	92480177	1	Oil Pressure Switch	Contact pression huile	Öldruckschalter	Pressostato olio	Interruptor presión aceite	زر ضغط الزيت	10
11		1	Heater	Chauffage	Heizer	Riscaldatore	Calentador	السخان	11
12		1	Fuel Solenoid	Solenoides combustible	Kraftstoff-magnetventil	Solenoides carburante	Solenoides combustible	ملف لولب الوقود	12
13	++++++	1	Starter Motor	Moteur demtreur	Anlassermotor	Motorino avviamento	Motor de arranque	محرك التشغيل	13
14	92086156	1	Air End Temp. Switch	Contact temperature air terminal	Auspuff-Temperaturschalter	Int. temp. lato aria	Interruptor temp. compresor	زر حرارة طرف الهواء	14
15	92281427	8	Tye Wraps	Gaines	Drahtumwicklung	Fascette	Ostages	شريط تغليف	15
16	35278589	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta torica	حلفة	16
17	92083427	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	مانع تسرب	17
18	92752062	1	Adaptor	Adapteur	Passtück	Adattatore	Adaptador	وصلة مهانة	18
19	92762756	1	Air Temp. Switch	Interrupteur temp. air	Lufttemperaturschalter	Termointeruttore aire	Interruptor temperatura aire	مفتاح حرارة الهواء	19
	++++++		Items supplied by Engine Manufacturer	Articles fournies par le fabricant du moteur	Artikel, die vom Motorhersteller geliefert werden	Articoli forniti dal costruttore del motore	Piezas suministradas por el fabricante del motor	الأجزاء تزود بواسطة صانع الماكنة	.

7.7.4

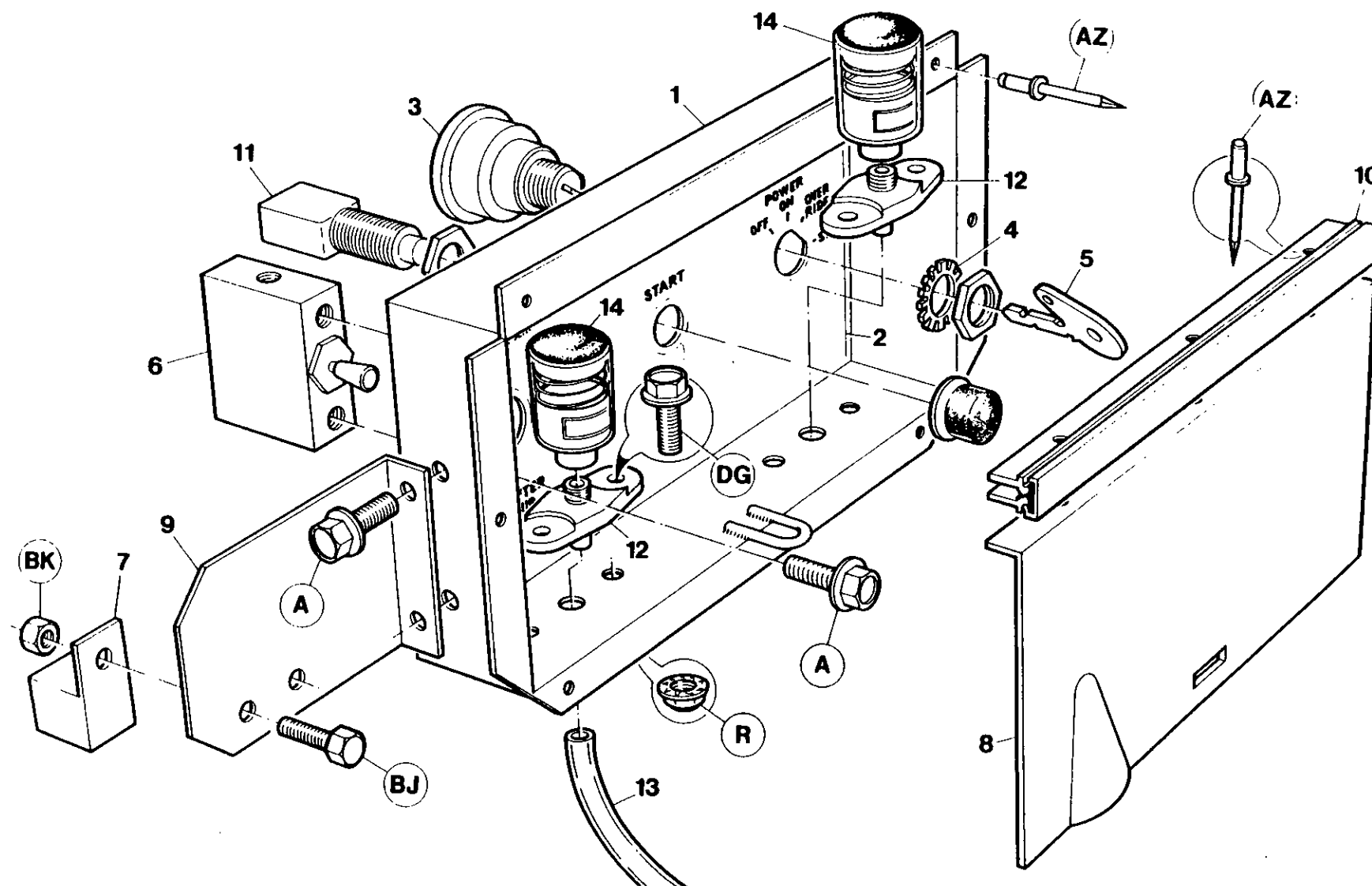
CONTROL AND MONITORING SYSTEM

P375 SP

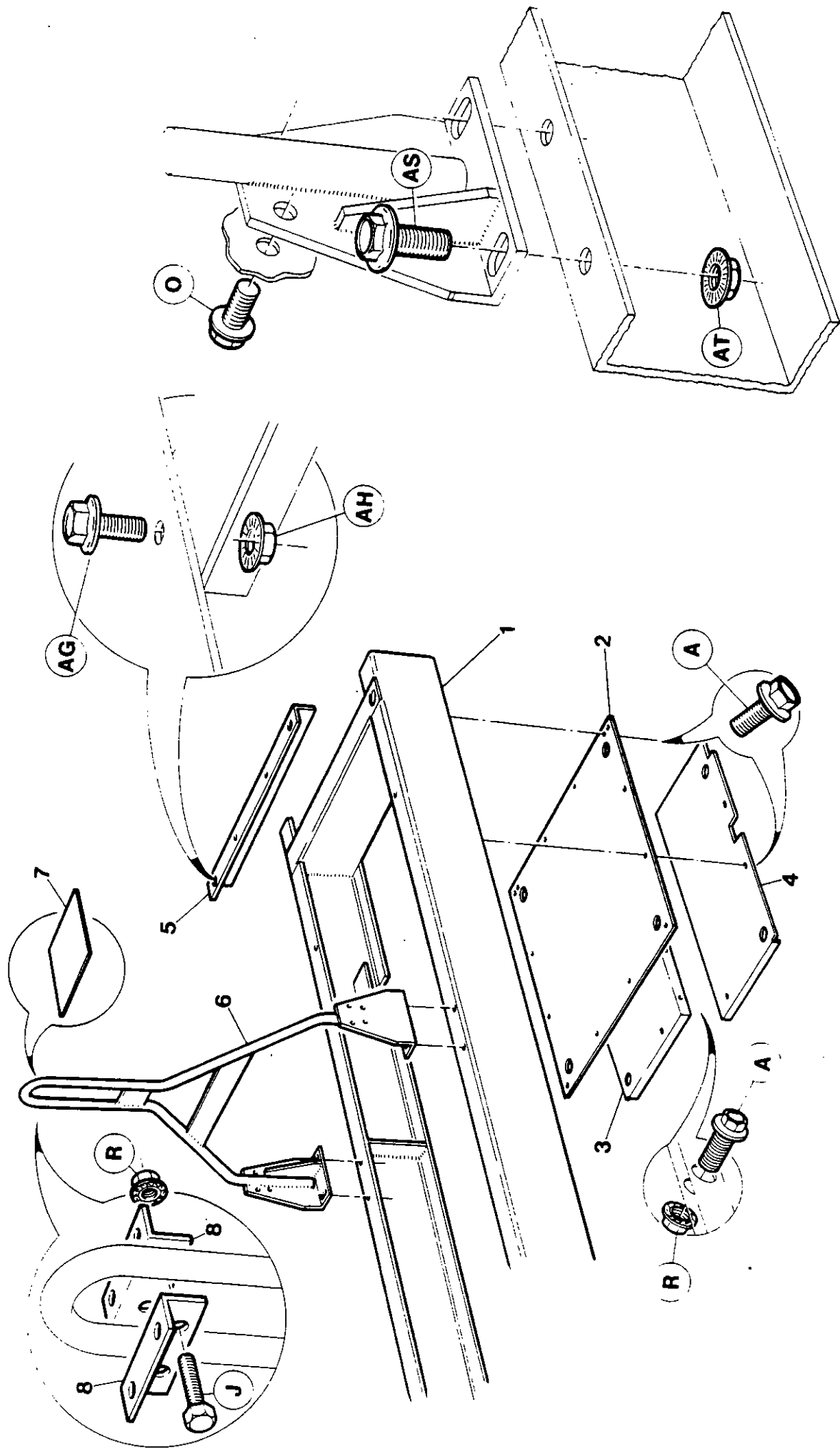
Revision 01 08/90



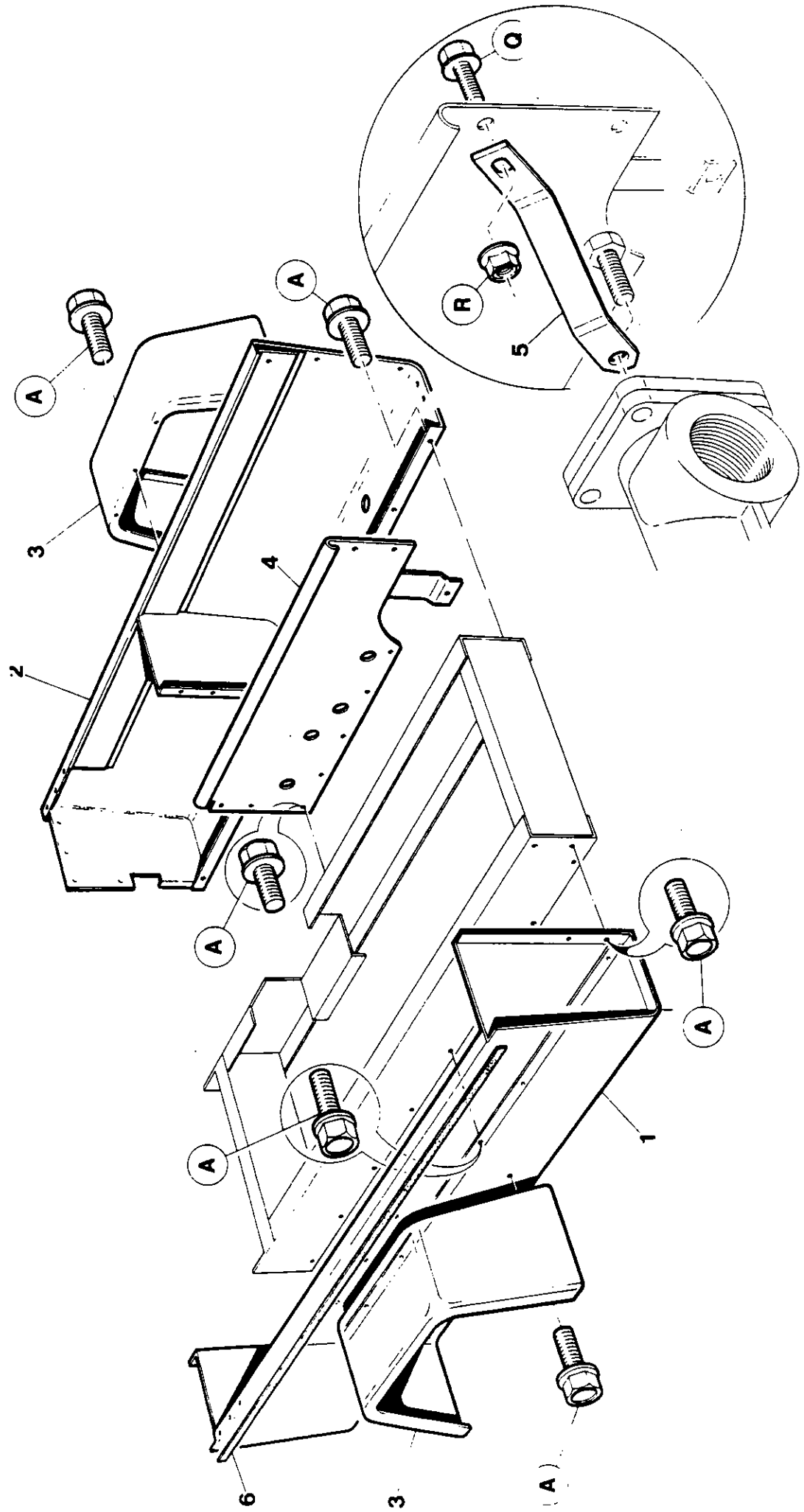
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92698372	1	Enclosure	Perimetre	Einsfassung	Alloglo	Cerramiento	احاطة	1
2	92698380	1	Decal	Autocollant	Abziehbild	Adesivo	Calcomania	ديكال	2
3	92306901	1	Hour Counter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contaore	Cuentahoras	عداد ساعي	3
4	92698364	1	Pressure gauge	Jauge de pression	Druckmesser	Manometre	Manometro de presion	مقياس ضغط	4
5	92058320	1	Circuit Board	Panneau circuit	Schaltbrett	Plastra circuitale	Cuadro de circutos	لوحة الدائرة الكهربائية	5
6	36723989	1	Window	Fenetre	Fenster	Finestrina	Ventana	شباك	6
7	92078088	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لبوس	7
8	35327907	4	Lamp	Lampe	Lampe	Lampada	Lampara	مصباح	8
9	92652593	4	Base	Base	Fundament	Base	Base	قاعدة	9
10	92652601	4	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	مانع تسرب	10



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92519743	1	Box	Bolte	Box	Scatola	Caja	صندوق	1
2	92544212	1	Decal	Autocollant	Abziehbild	Adesivo	Calcomania	ديكال	2
3	92086719	1	Switch	Interrupteur	Schalter	Interruttore	Interruptor	مفتاح	3
4	95213427	1	Shakeproof Washer	Rondelle indessarable	Erschütterungsfeste-Gummdichtung	Guarnizione sicurezza	Arandela antivibratoria	حلقة غير قابلة للاهتزاز	4
5	92075530	1	Key	Clavette	Schlüssel	Chiave	Llave	مفتاح	5
6	35583210	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	صمام	6
7	92076173	2	Relay	Relais	Relais	Rele	Rele	ملف لولبي	7
8	92184878	1	Door	Porte	Türe	Porta	Puerta	باب	8
9	92522143	1	Bracket	Support	Stütze	Supporto	Soporte	سناد قوسي	9
10	35582220	1	Hinge	Bride	Flansch	Cerniera	Bisagra	مفصل	10
11	35255553	1	Switch	Interrupteur	Schalter	Interruttore	Interruptor	مفتاح	11
12	92113513	2	Flange	Bride	Flansch	Flangia	Brida	شفة	12
13	92111335	3m	Hose	Canasalisation souple	Schlauch	Flessibile	Manguera	خرطوم	13
14	92668797	2	Indicator	Indicateur	Anzeiger	Indicatore	Indicador	مؤشر	14



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
1	92510643	1	Chassis (2 Wheel)	Chassis (2 roue)	Chassis (2 rad)	Telalo (2 ruota)	Chasis (2 rueda)	ميكال (٢ عجلة)
1	92753888	1	Chassis (4 Wheel)	Chassis (4 roue)	Chassis (4 rad)	Telaio (4 ruota)	Chasis (4 rueda)	ميكال (٤ عجلات)
2	92087667	1	Undertray (2 Wheel)	Sous-plateau (2 roue)	Unterboden (2 rad)	Sotto vaschetta (2 ruota)	Bandeja inferior (2 rueda)	الصينية السفلى (٢ عجلة)
3	92762954	1	Undertray (4 Wheel)	Sous-plateau (4 roue)	Unterboden (4 rad)	Sotto vaschetta (4 ruota)	Bandeja inferior (4 rueda)	الصينية السفلى (٤ عجلات)
4	92762947	1	Undertray (4 Wheel)	Sous-plateau (4 roue)	Unterboden (4 rad)	Sotto vaschetta (4 ruota)	Bandeja inferior (4 rueda)	الصينية السفلى (٤ عجلات)
5	92520006	1	Angle	Angle	Angel	Angolo	Angulo	زاوية
6	92700681	1	Lifting Bale	Crochet de levage	Hebegrigg	Anello sollevamento	Gancho de alzar	منزحة الرفع
7	92085711	1	Shlm	Cale	Bellegscheibe	Spessore	Plancha de relleno	رفادة
8	92700616	2	Support	Support	Stutze	Supporte	Soporte	أداة أسناد



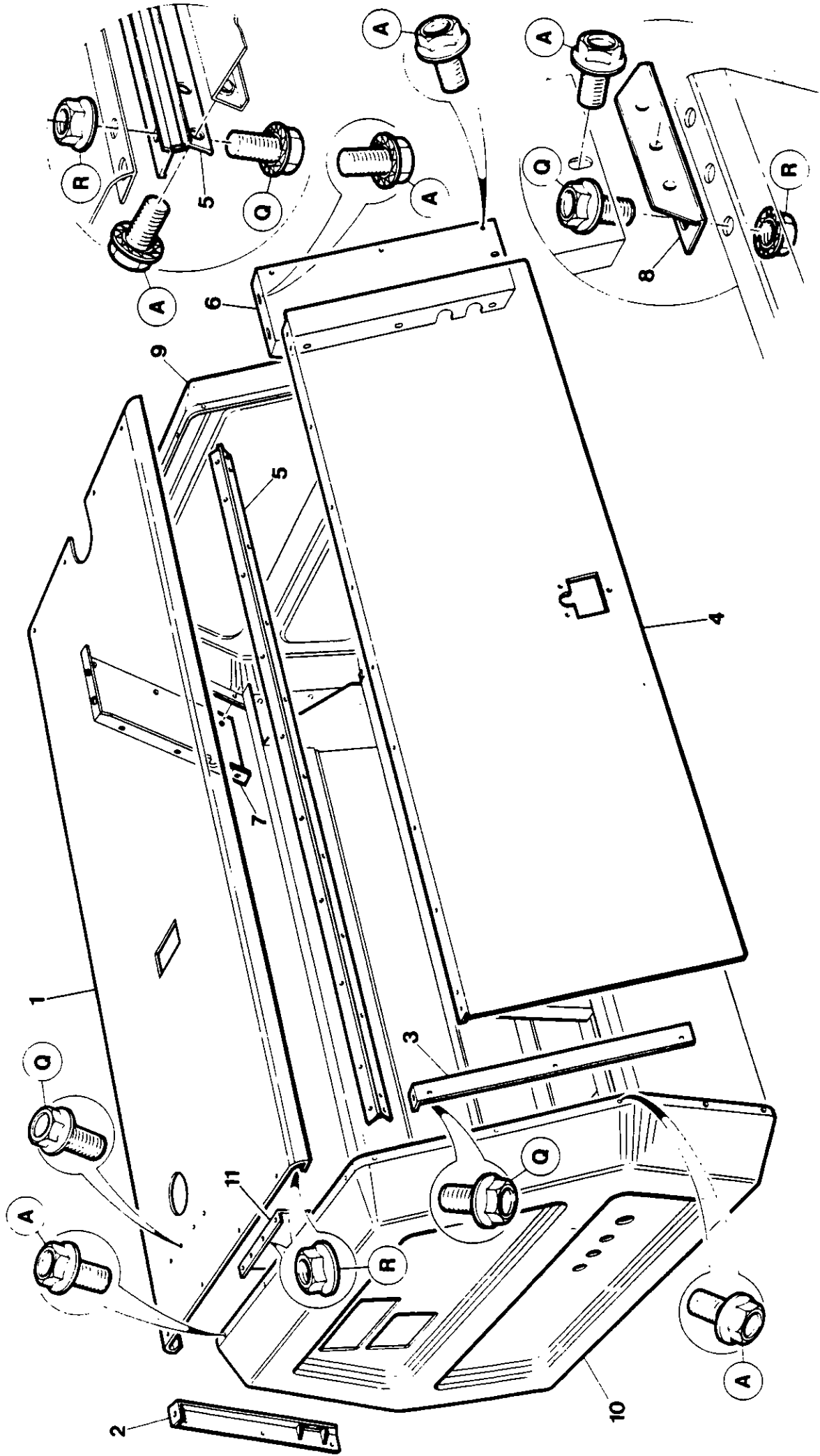
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92513084	1	Toolbox RH	Bolte outils droite	Werkzeugkasten rechts	Cassetta portustensil di sinistra	Caja de herramientas M. Der	صندوق الأدوات (الجهة اليمنى)	1
2	92513076	1	Toolbox LH	Bolte outils gauche	Werkzeugkasten links	Cassetta portustensil di destra	Caja de herramientas M. Izq.	صندوق الأدوات (الجهة اليسرى)	2
3	36708824	2	Fender	Garde	Fender	Parafango	Parachoque	مصد	3
4	92522184	1	Shield	Bouclier	Abschrimung	Schermo	Protector	حجاب واق	4
5	92540392	1	Stiffener	Raldisseur	Versteifung	Nervatura	Refuerzo	قطعة تقوية	5
6	92757087	AR	Tape, 25mm	Ruban, 25mm	Isolierband, 25mm	Nastro, 25mm	Cinta de 25mm	شريط سمكة ٢٥ ملمينر	6
			2 Wheels Only	2 Roue	2 Rad	2 Ruota	2 Rueda	٢ عجلة فقط	

7.8.4

ENCLOSURE - 2 wheel

P375 SP

Revision 01 08/90



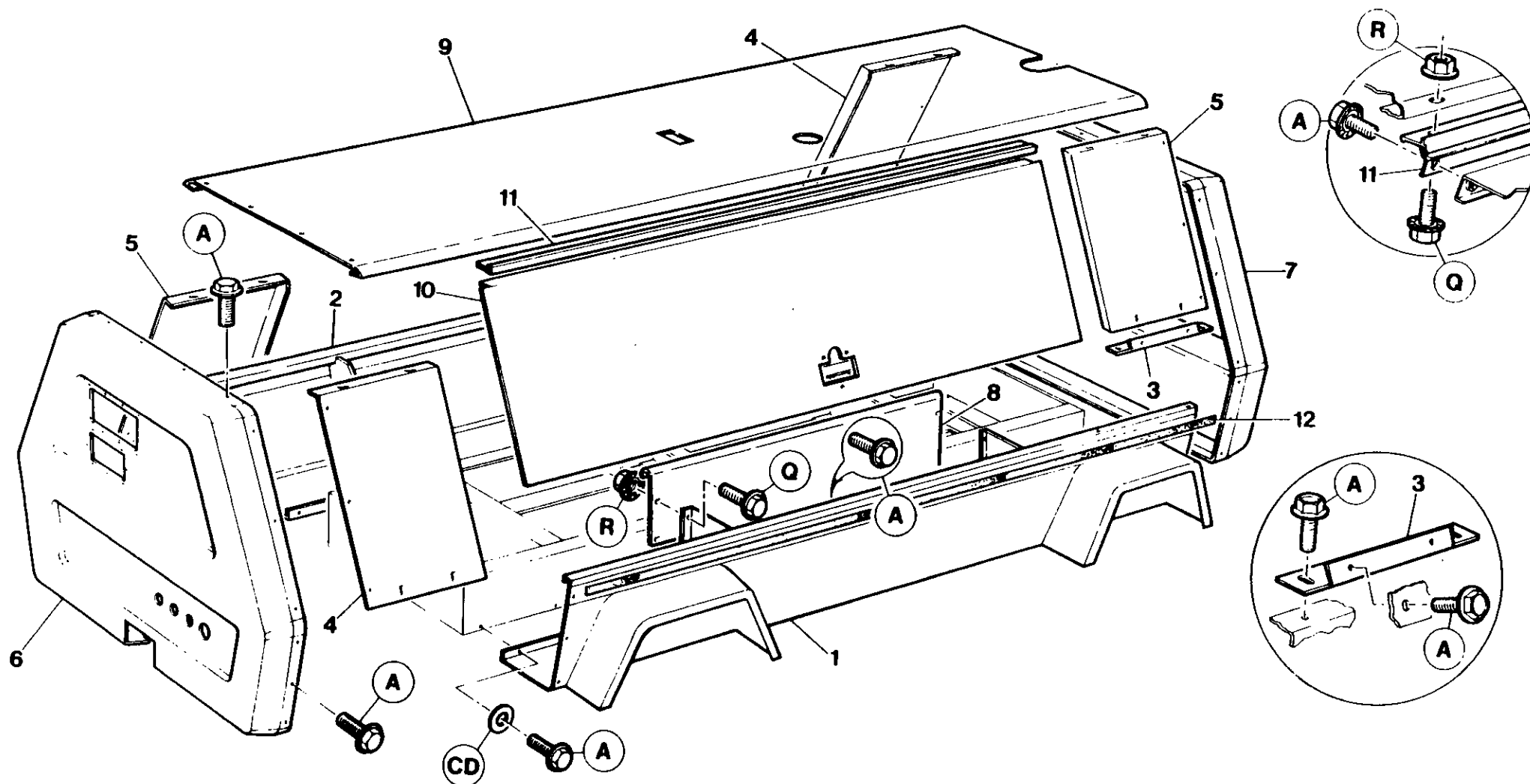
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
1	92522176	1	Roof	Tolt	Dach	Tetto	Techo	سقف
2	35821826	1	Door Strap Stop RH	Butee porte droite	Turriegel rechts	Cinghia arresto porta dr.	Parada cuerda puerta M. Der	موقف رابط الباب (الجهة اليمنى)
3	35821818	1	Door Strap Stop LH	Butee porte gauche	Turriegel links	Cinghia arresto porta sn.	Parada cuerda puerta M. Izq	موقف رابط الباب (الجهة اليسرى)
4	92764190	2	Door	Porte	Tur	Porta	Puerta	باب
5	36708378	2	Hinge	Charniere	Angel	Cerniera	Bisagra	مفصل
6	92546829	1	Panel LH	Panneau gauche	Pannel links	Pannello sn.	Panel M. Izq.	لوحة (الجهة اليسرى)
7	92546811	1	Panel RH	Panneau droit	Pannel rechts	Pannello dr.	Panel M. Der	لوحة (الجهة اليمنى)
8	92118645	2	Filler Piece	Garniture	Fullung	Pezzo riempimento	Pieza de relleno	قطعة تعبئة
9	92756899	1	End Panel Rear	Panneau d'embout arriere	Endpannel, hinten	Retro pannello estremo	Panel final posterior	اللوحة النهائية الخلفية
10	36706778	1	End Panel Front	Panneau d'embout avant	Endpannel, vorne	Frontale pannello estremo	Panel final delantero	اللوحة النهائية الأمامية
11	92725092	1	Heat Shield	Ecran thermique	Warmeabschirmung	Schermo termico	La que se precise	حجاب واقى من الحرارة
			2 Wheel Only	2 Rous	2 Rads	2 Ruotas	2 Ruedas	نوع عجلتين فقط

7.8.5

ENCLOSURE - 2 wheel

P375 SP

Revision 01 08/90



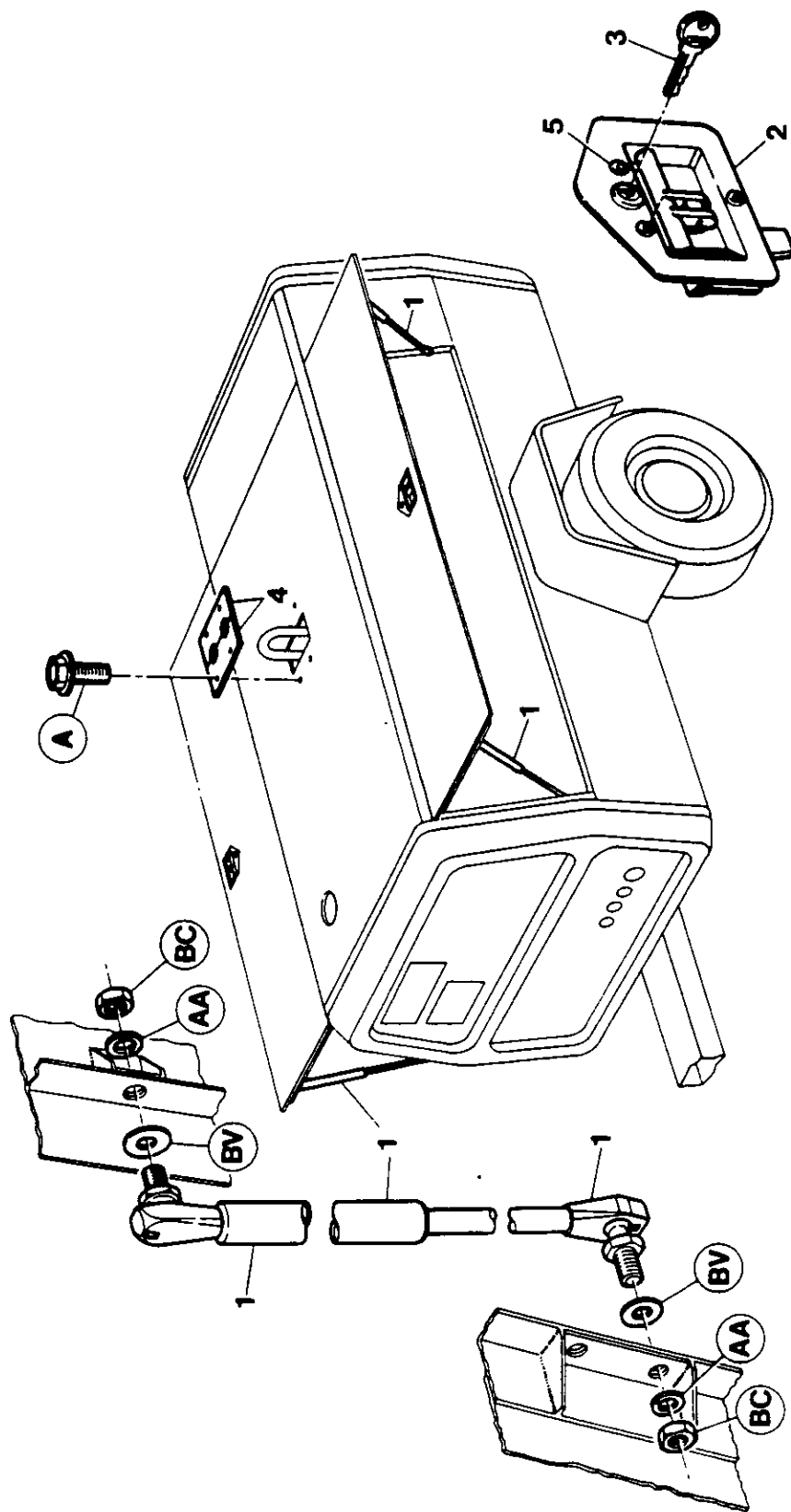
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
1	92074202	1	Toolbox LH	Bolte a outils gauche	Werkzeugkasten, links	Cassetta portautensil di sinistra	Caja de herramientas M. Izq	صندوق الأدوات (الجهة اليسرى)	1
2	92075597	1	Toolbox RH	Bolte a outils droite	Werkzeugkasten, rechts	Cassetta portautensil di destra	Caja de herramientas M. Der	صندوق الأدوات (الجهة اليمنى)	2
3	92074228	4	Filler Angle	Corniere cale	Fuowinkel	Angolare di riporto	Angulo de relleno	زاوية التعبئة	3
4	92086271	2	Slide Panel	Panneau lateral	Seitenpannel	Pannello laterale	Panel de costado	لوحة جانبية	4
5	92086263	2	Slide Panel	Panneau lateral	Seitenpannel	Pannello laterale	Panel de costado	لوحة جانبية	5
6	92096635	1	End Panel Front	Panneau extremite avant	Schlusspannel, vorne	Pannello d'estremita anteriore	Panel extremo delantero	اللوحة النهائية الامامية	6
7	92756899	1	End Panel Rear	Panneau extremite arriere	Schlusspannel, hinten	Pannello d'estremita	Panel extremo trasero	اللوحة النهائية الخلفية	7
8	92083419	1	Shield	Bouclier	Abschirmung	Scudo	Protector	حجاب واقى	8
9	92756873	1	Roof	Toit	Dach	Tetto	Techo	سقف	9
10	36718336	2	Door	Porte	Tur	Porta	Puerta	باب	10
11	36719425	2	Hinge	Charniere	Angel	Cerniera	Bisagra	مفصل	11
12	92757087	AR	Tape, 25mm	Ruban, 25mm	Isollerband, 25mm	Nastro 25mm	Cinta de 25mm	شريط سمكة ٢٥ ملم	12

7.8.7

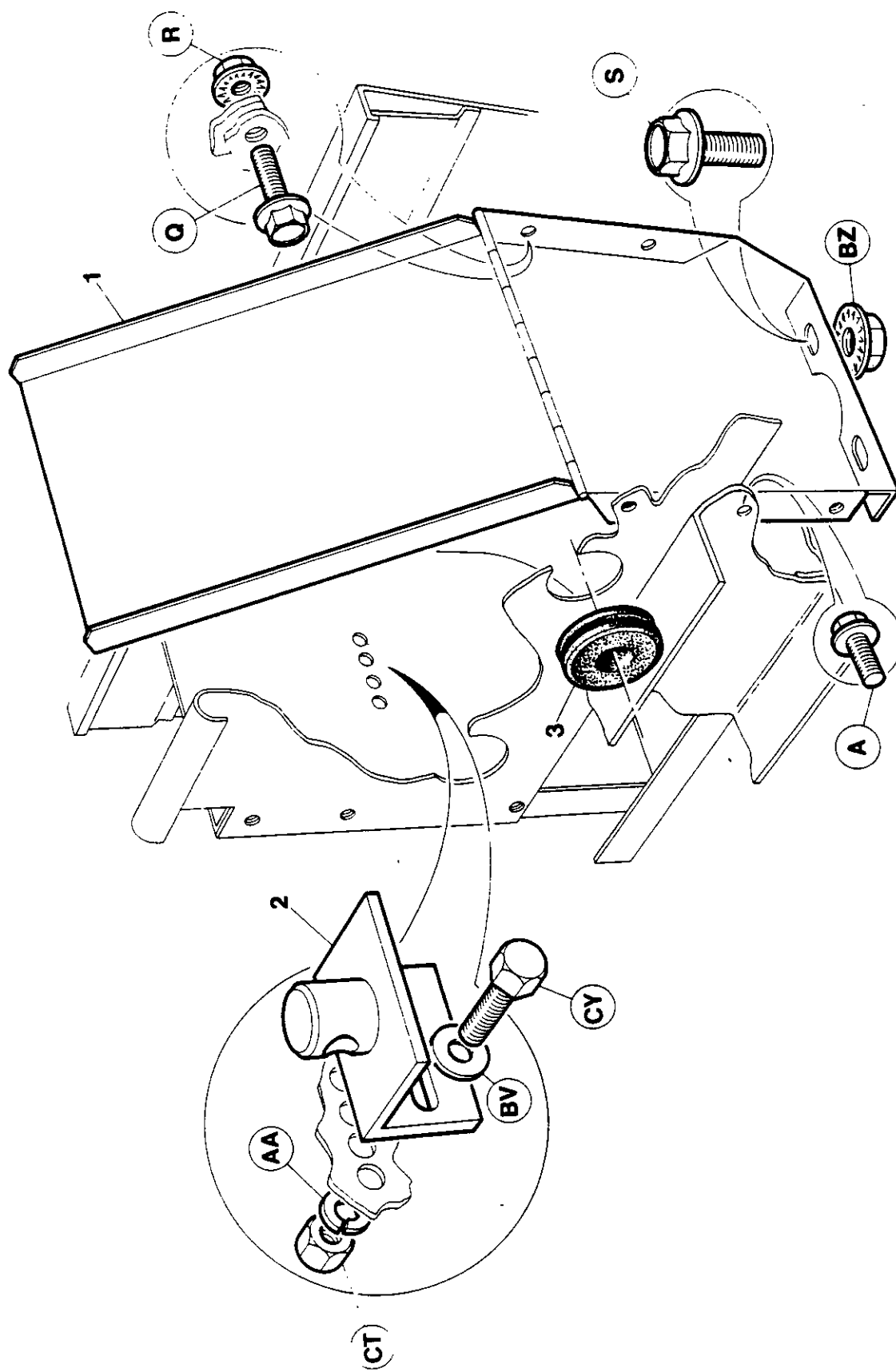
ENCLOSURE - 4 wheel

P375 SP

Revision 01 08/90



7.8.9



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف	
(1-10)	92657238	1	Internal Decal Set	Jeu auto-collants	Satz abbildungen, innen	Serie adesivi interni	Juego calcomanias	مجموعة الديكال الداخلية	(1-10)
1		1	Preventative Maintenance	Entretien de prevention	Vorbeugende Wartungsarbeiten	Mantenzione preventiva	Mantenimiento preventivo	الصيانة الوقائية	1
2		1	Caution Information	Precautions aprendre	Warnungen	Informazioni avvertenze	Informacion de cuidado	معلومات تحذيرية	2
3		1	Discharge Air	Air de decharge	Abluft	Aria scarico	Descarga de aire	هواء التفريغ	3
4		1	Filler Plug	Bouchon de remplissage	Fullstutzen	Tapo riempimento	Tapon de relleno	سدادة الملاء	4
5		1	Model Plate	Plaque modele	Modellschild	Plastra modello	Placa modelo	لوحة النموذج	5
6		1	General Data	Carracteristiques generales	Allgemeine Daten	Dati generali	Datos generales	معلومات عامة	6
7		1	Operating Instructions	Instructions d'operations	Bedienungsanleitung	Istruzioni operative	Instrucciones de operacion	ارشادات التشغيل	7
8		1	Control Panel	Tableau de commande	Instrumententenbret	Pannello strumenti	Panel de instrumentos	لوحة السيطرة	8
9		1	Restriction Indicators	Voyant de restriction	Anzeigerbegrenzung	Restrizione indic.	Indicador restriccion	مؤشرات التحديد	9
10	92544212	1	Control Panel Facia	Tableau de commande	Bedienungsanleitung	Istruzioni operative	Instrucciones de operacion	لوحة السيطرة السطحية	10
(1-6)	92088954	1	External Decal Set	Jeu auto-collant exterieur	Bildzeichen auBen	Adesivi esterno	Juego calcomanias exterior	مجموعة الديكال الخارجية	(1-6)
1		1	Stripe RH	Bande droite	Streifen rechts	Striscia dr.	Liston M. Der	شريط الجهة اليمنى	1
2		1	Stripe LH	Bande gauche	Streifen links	Striscia sn.	Liston M. Izq	شريط الجهة اليسرى	2
3		1	Model No. RH	Model numero droit	Modell-Nr. rechts	N. modello dr.	Num. Modelo M. Der	رقم النموذج (الجهة اليمنى)	3
4		1	Model No. LH	Model numero gauche	Modell-Nr. links	N. modello sn.	Num. Modelo M. Izq	رقم النموذج (الجهة اليسرى)	4
5		2	I. R. Portable Compressor	Compresseur portable IR	I. R. Beweglicher Kompressor	Compressore portatile I.R.	Compressor portatil I-R	ضاغط متنقل (أي - آر)	5
6		1	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	Ingersoll-Rand	أنكرسول راند	6
7.10.0			DECALS			P375 SP			Revision 01 08/90



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

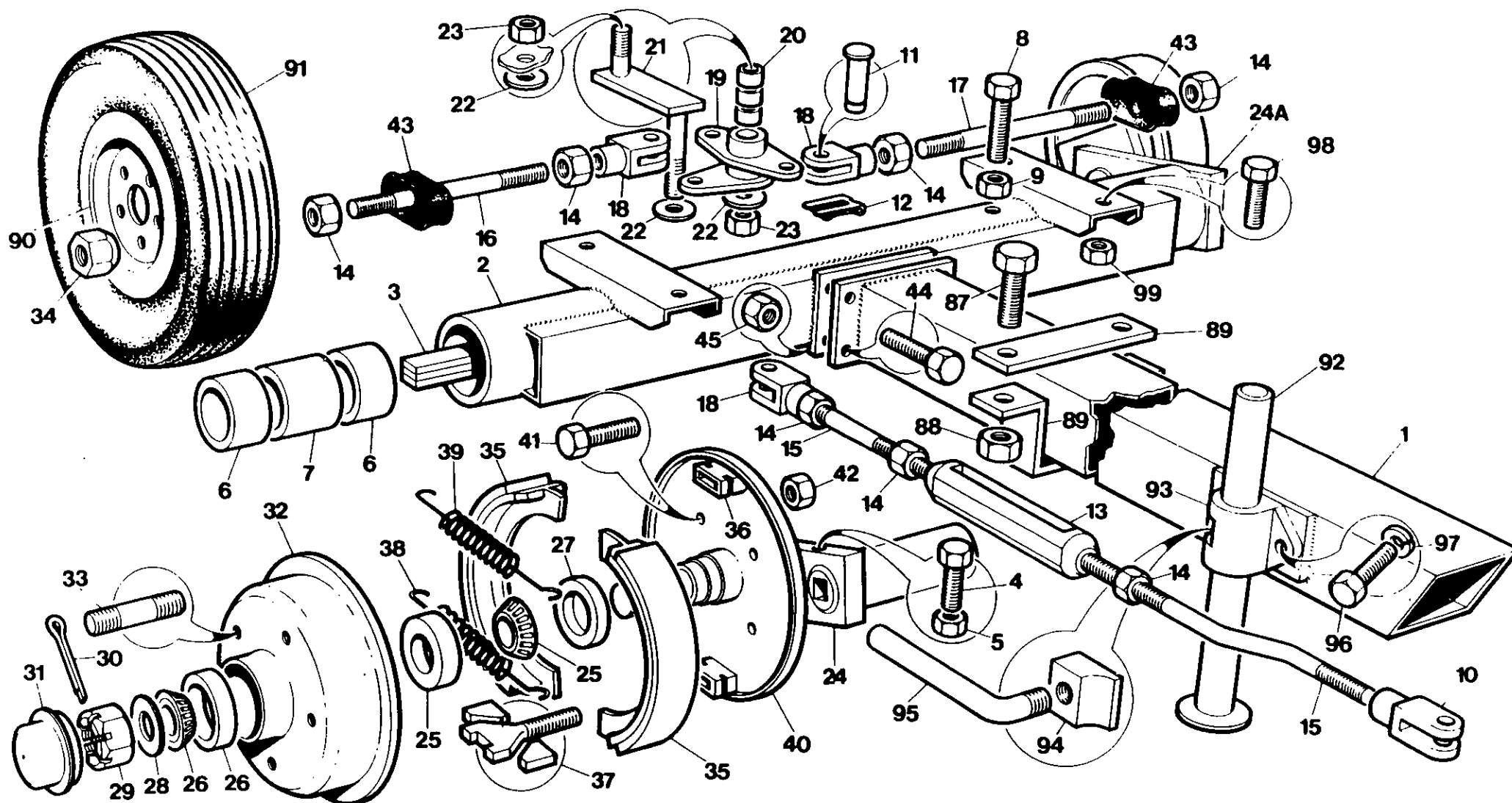
NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

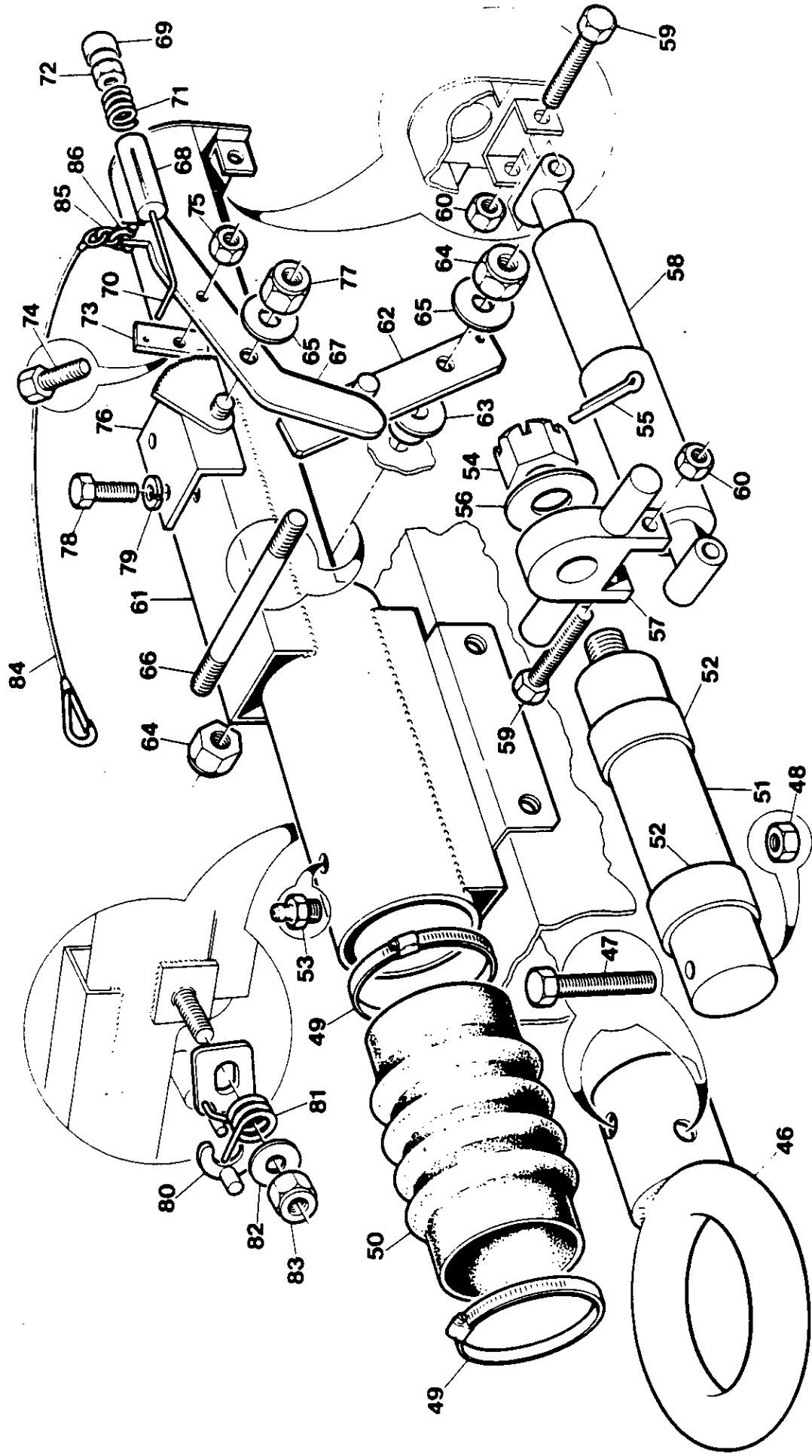
USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

أنكرسول - راند

استعمل أدوات قطع غيار نوع أنكرسول - راند الأصلية فقط





Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
(1-89)	92526102	1	Running Gear Assy.	Ensemble complet de marche	Fahrgestell Bestandteile	Organi di Trasmissione per Compressore	Tren rodante comp.	مجموعة الاجزاء الدوارة (1-89)
1	92674381	1	Towbar Tube	Tube barre de remorquage	Zuggabelrohre	Barra di rimorchio	Tubo varilla	أنبوب قضيب السحب 1
(2-42)	92526276	1	Axle Tube Assy	Ensemble axa tube	Tragrohrmontage	Insieme Assale	Montaje tubo eje	مجموعة أنبوب محور الدوالب (1-42)
2	92083518	1	Axle Tube	Axe tube	Tragrohr	Corpo dell'assale	Tubo eje	أنبوب محور الدوالب 2
3	92083328	2	Torsion Bar	Barre de torsion	Torsionfeder	Barra di torsione	Barra torsion	قضيب اللي 3
4	92083484	2	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسبار تثبيت ملولب 4
5	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 5
6	92102672	4	Bush	Bague	Busche	Boccola	Buje	حلبة 6
7	92102664	2	Spacer	Entretolse	Distanzstück	Dictanziatore	Espaciador	فاصلة 7
8	92102508	2	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسبار تثبيت ملولب 8
9	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 9
10	92102573	1	Yoke	Jumelle	Joch	Globo	Horqueta	مقرن 10
11	92102565	4	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسبار 11
12	92102557	4	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio	Abrasadera	ملقط 12
13	92104439	1	Turnbuckle	Tendeur	Spannschraube	Tenditore	Tensor de tornillo	شكال ملولب 13
14	95076774	7	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 14
15	92526326	2	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	قضيب 15
16	92083476	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	قضيب 16
17	92083492	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	قضيب 17
18	92101450	3	Yoke	Jumelle	Joch	Globo	Horqueta	مقرن 18
19	92102706	1	Compensator	Compensateur	Kompensator	Compensatore	Compensador	معادل 19
20	92102714	3	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	حلبة 20
21	92102722	1	Peg	Broche	Stift	Perno	Clavija	وند 21
22	95064697	3	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	حلفة 22
23	92022763	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 23
(24-43)		1	Swinging Arm Assy RH	Assemblage balancier droit	Schwingarm-Montage rechts	Insieme Braccio oscillante di destra	Montaje brazo oscilante M. Der	مجموعة ذراع التراوح (الجهة اليمنى) (24-43)
24		1	Swinging Arm RH	Balancier droit	Schwingarm, rechts	Braccio Oscillante di destra	Brazo oscilante M. Der	ذراع التراوح (الجهة اليمنى) 24
(24a-43)	92674407	1	Swinging Arm Assy LH	Assemblage balancier gauche	Schwingarm-Montage links	Insieme Braccio oscillante di sinistra	Montaje brazo oscilante M. Izq	مجموعة ذراع التراوح (الجهة اليسرى) (24a-43)
24a		1	Swinging Arm LH	Balancier gauche	Schwingarm, links	Braccio Oscillante di sinistra	Brazo oscilante M. Izq	ذراع التراوح (الجهة اليسرى) 24a
25	92102615	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	معمل 25
26	92102540	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	معمل 26
27	92102623	1	Seal	Joint d'etanchéité	Dichtung	Tenuta	Retenedor	مايم تسرب 27
28	92102581	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	حلفة 28
29	95108072	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 29
30	92334291	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسبار 30
31	92102631	1	Hub Cap	Chapeau moyen	Nabenkappe	Coprimozzo	Tapa cubo	قلنسوة القب 31
32	92083195	1	Hub and Brake Drum	Moyeu et tambour de frein	Nabenbremsrommel	Mozzo e Tamburo del freno	Tambor cubo y freno	القاب وطبلية الكبح 32

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
33	92083211	5	Stud and Locknut	Goujon et ecrou de blocage	Bolzen und Arretiermutter	Perno a dado di blocco	Husillo y contratuerca	برغي بدون رأس وصمولة زنق 33
34	92083203	5	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 34
35	92086230	1	Shoe (Pair)	Sabot	Schuh	Guarnizione d'attrito	Zapata	حذاء المكبح (زوج) 35
36	92083179	1	Expander	Extenseur	Expander	Tenditore	Expansor	ممدد 36
37	92083187	1	Adjuster	Regleur	Einsteller	Regolatore	Ajustador	معدل 37
38	92083161	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنترك 38
39	92083229	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنترك 39
40	92086206	1	Backplate	Plaque d'appui	Feststellplatte	Piatto	Placa trasera	اللوحة الخلفية 40
41	92272343	4	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسبار تثبيت ملولب 41
42	92022540	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 42
43	92083542	1	Boot	Coffre	Schuh	Parapolvere	Bota	حذاء 43
44	95252524	4	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	برغي 44
45	92022763	4	Locknut	Ecrou de blocage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	صمولة تثبيت 45
(46-79)	92708601	1	Overrun Coupling Assy	Ensemble accouplement dépassement	Feilaufkupplung	Insieme d'accoppiamento	Montaje arrastrado acoplamiento	مجموعة اجتياز الربط (46-79) 46
46	92055482	1	Eye	Oeillet	Ose	Occhello	Ojo	عين 46
47	92053867	2	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	برغي 47
48	92022763	2	Locknut	Ecrou de blocage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	صمولة تثبيت 48
49	95220901	2	Jubilee Clip	Collier jubilee	Jubilee Clips	Fascetta a vite	Abrasadera Jubilee	مشبك 49
50	92055490	1	Boot	Soufflet	Schuh	Parepolvere	Bota	حذاء 50
51	92687441	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	محور 51
52	92053628	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	حلبة 52
53	92302058	2	Nipple	Graisneur	Nippel	Nipplo	Racor	حلبة 53
54	92687458	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Dado	صمولة 54
55	92708619	1	Pin	Goupille	Stift	Spina	Perno	مسبار 55
56	95466397	1	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Rondella	Arandela	حلفة 56
57	95466330	1	Block	Bloc	Block	Blocco	Blocco	مكبرة الرفع الانقار 57
58	92022540	2	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Albero	محور 58
59	92687466	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Vite	مسبار ملولب 59
60	92053677	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Dado	صمولة 60
61	92053883	1	Body	Corps	Korper	Corpo	Corpo	جسم 61
62	92526342	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Levetta	عتلة 62
63	92708627	1	Bush	Douille	Buchse	Boccola	Boccola	حلبة 63
64	92687631	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Dado	صمولة 64
65	92055581	1	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Rondella	Arandela	حلفة 65
66	92022763	1	Stud	Goujon	Zapfen	Perno	Clavia	برغي عديم الرأس 66
67	95064697	1	Handbrake	Frien a main	Handbremse	Freno a mano	Freno a mano	مكبح يدوي 67
68	92055631	1	Rod	Tringle	Stange	Tirante	Varilla	قضيب 68
69	92055649	1	Cap	Chapeau	Kappe	Cappello	Tapa	قلنسوة 69
70	92055656	1	Rod	Tringle	Stange	Tirante	Varilla	قضيب 70
71	92687615	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنترك 71

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
72	95081857	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 72
73	95077442	1	Pawl	Cliquet	Sperrklinke	Dente d'arresto	Trinquete	سقاطة 73
74	92680701	1	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسار تثبيت ملولب 74
75	92272343	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 75
76	95094314	1	Bracket	Equerre	Bugel	Staffa	Soporte	اسناد قوسي 76
77	92526359	1	Locknut	Ecrou de blocage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	صمولة تثبيت 77
78	95200093	2	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسار تثبيت ملولب 78
79	95391348	2	Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe	Rondella di blocco	Arandela de seguridad	حلقة تثبيت 79
80		1	Catch	Loqueteau	Sperrstift	Arresto	Gancho	كلاب 80
81		1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك 81
82		2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	حلقة 82
83		1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 83
84		1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cavo	حبل 84
85		1	Ring	Bague	Ring	Anello	Anillo	حلقة 85
86		1	Shackle	Boucle	Lasche	Anello	Grillete	شكّال 86
87	92398601	2	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	برغي 87
88	92311695	2	Locknut	Ecrou de blocage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	صمولة تثبيت 88
89	92083559	1	U Clamp Pad	Patin bride	V-Klemmblock	Morsetto a V	Cojin abrasadera en V	وسادة تثبيت 89
90-91	92520519	2	Wheel + Tyre Assy	Assemblage roue/pneu	Rad und Reifenmontage	Insieme Ruota e Pneumatico	Montaje ruedas	مجموعة العجلة والاطار (90-91)
90	92036045	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	عجلة 90
91	92522234	1	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumatico	اطار 91
92-95	92762962	1	Prop Stand Assy	Assemblage b'quille	Prop Stand Montage	Insieme gamba di sostegno	Montaje cabellote	مجموعة منصة الاسناد (92-95)
92	92763002	1	Prop Stand	B'quille	Prop Stand	Gamba di sostegno	Cabellet	منصة الاسناد 92
93	92762996	1	Bracket	Equerre	Bugel	Staffa	Soporte	سناد قوسي 93
94	92762970	1	Pad	Patin	Block	Imbottitura	Cojin	وسادة 94
95	92762988	1	Handle	Poignee	Grif	Maniglia	Manilla	مقبض 95
96	90103185	2	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسار تثبيت ملولب 96
97	92304682	2	Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe	Rondella di blocco	Arandela de seguridad	حلقة تثبيت 97
98		4	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسار تثبيت ملولب 98
99	92311695	4	Locknut	Ecrou de blocage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	صمولة تثبيت 99



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

أنكرسول - راند

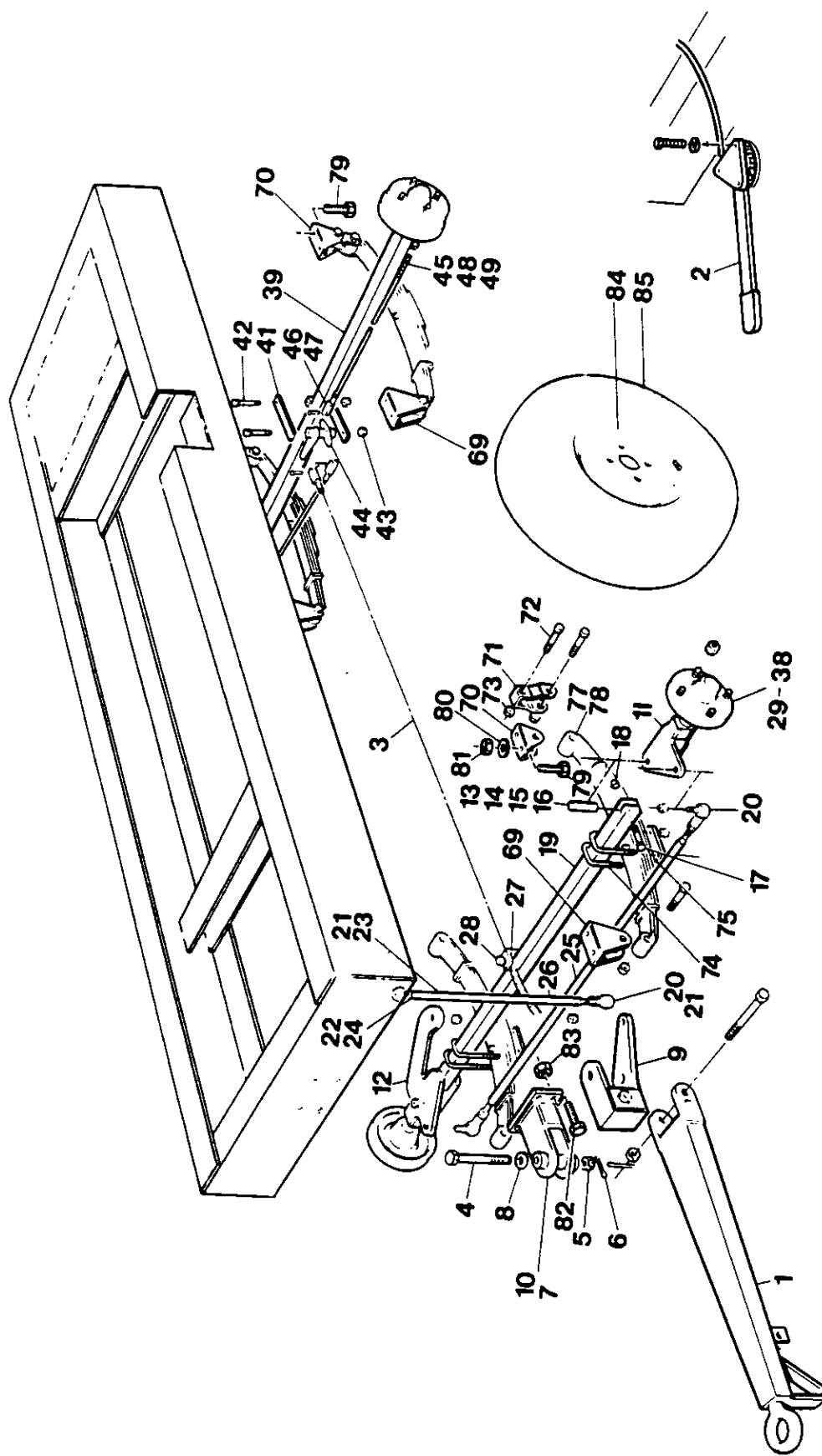
استعمل أدوات قطع غيار نوع أنكرسول - راند الأصلية فقط

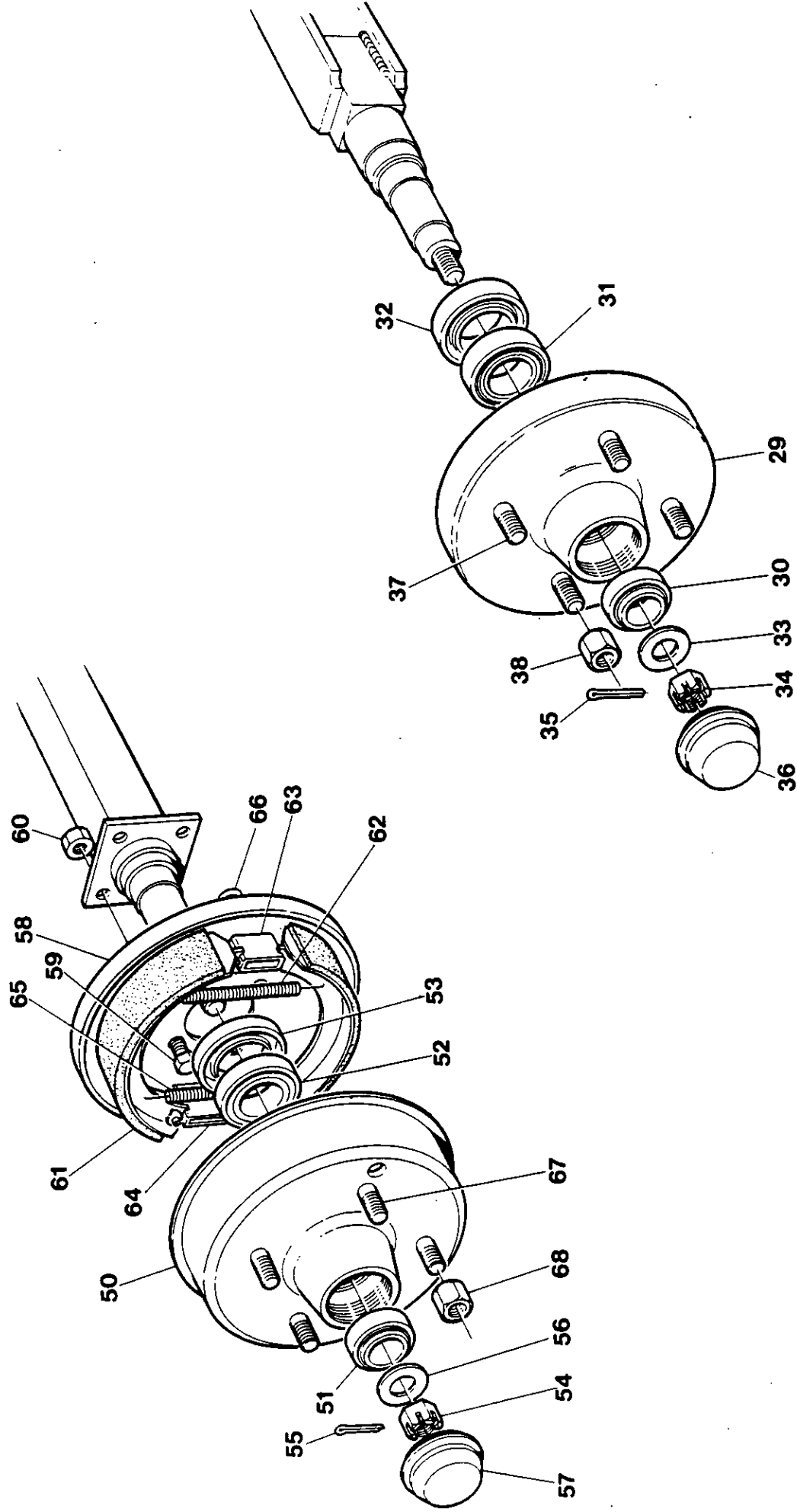
7.11.6

RUNNING GEAR - 4 wheel

P375 SP

Revision 01 08/90





Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION
(1-78)	92079706	1	Running Gear	Materiel marche	Laufwerk	Parti mobill	Tren rodante
1	92079714	1	Towbar	Barre de remorquage	Zugstange	Barra di traino	Barra de remolque
2	92079722	1	Handbrake	Frein a main	Handbremse	Freno a mano	Freno de mano
3	92077627	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cavo
(4-10)	92096866	1	Steering Bracket Assy	Ensemble support direction	Lenkbagelmontage	Insieme suppoirto sterzo	Montaje armadura direcccion
4	92095785	1	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno
5	95414702	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca
6	92334291	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija
7	92096411	3	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje
8	92096429	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela
9	92096437	1	Bracket and Hook	Support et crochet	Haken und Bugel	Staffa e gancio	Armadura y gancho
10	92096445	1	Bracket	Support	Bugel	Staffa	Armadura
(11-38)	92096874	1	Front Axle Assy	Ensemble pont avant	Forderachse	Insieme assale anteriore	Montaje eje delantero
11	92096460	1	Stub Assy LH	Ensemble fusee essieu gauche	Schenkelmontage links	Complessok fuso a snodo sinistro	Montaje puente M. Izq.
12	92096478	1	Stub Assy RH	Ensemble fusee essieu droit	Schenkelmontage rechts	Complessor fuso a snodo destro	Montaje puente M. Der.
13	92096486	2	King Pin	Pivot central	Achsschenkelbolzen	Perno di sterzaggio	Clavija maestra
14	92095769	4	Nipple	Graisneur	Nippel	Nipplo	Racor
15	92096494	4	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje
16	92096429	4	Washer	Rondelle	Dichtunbgsring	Rondella	Arandela
17	96732921	2	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno
18	95280863	2	Locknut	Rondelle bloqueuse	Arretliermutter	Dado di fermo	Contratuerca
19	92096502	1	Beam	Poutre	Trager	Traversa	Viga
20	95245288	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca
21	92672526	2	T/Rod End LH	Embout de tige gauche	T-Stangenabschluß links	Dado di fermo sinistro	Fin varilla/T M. Izq
22	95280863	2	Locknut	Rondelle bloqueuse	Arretliermutter	Tirante	Contratuerca
23	92672534	2	T/Rod End RH	Embout de tige droit	T-Stangenabschluß rechts	Dado di fermo destro	Fin varilla/T M. Der.
24	95531141	2	Locknut	Rondelle bloqueuse	Arretliermutter	Contradado	Contratuerca
25	92672500	1	Rod	Tige	Stange	Astina	Varilla
26	92672518	1	Link Rod	Tige de biellette	Stangenverbindung	Barra d'accoppiamento	Varilla connexion
27	92096551	1	Ferrule	Virole	Ringbeschlag	Boccola	Ferula
28	92273325	1	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste
(29-38)	92096452	2	Hub Assy	Ensemble moyeu	Nabenmontage	Insieme mozzo	Montaje cubo
29	92096189	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo
30	92102540	1	Bearing Outer	Roulement exterieur	AuBeres lager	Cuscinetto esterno	Buje exterior
31	92102987	1	Bearing Inner	Roulement Interieur	Inneres lager	Cuscinetto Interno	Buje Interior
32	92096197	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor
33	92096205	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela
34	95391348	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca
35	95002697	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija
36	92096213	1	Cap	Capuchon	Verschluß	Coperchio	Tapa
37	92102607	4	Stud	Goujon	Gewindebolzen	Perno	Husillo
38	92102599	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca
(39-68)	92096882	1	Rear Axle Assy	Ensemble pont arriere	Hinterachsenmontage	Complesso assale posteriore	Montaje eje posterior
39	92096130	1	Beam	Poutre	Trager	Traverse	Viga
40	92096148	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje
41	92096155	1	Strap	Sangle	Gurt	Nastro	Faja
42	95446241	2	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno

(1-78) الأجزاء الدوارة

1 قضيب السحب

2 مكبح يدوي

3 حبل

(4-10) مجموعة سناد التوجيه

4 برغي

5 صمولة

6 مسبار

7 حلقة

8 حلقة

9 سناد قوسي وخفاف

10 سناد قوسي

(11-38) مجموعة محاور الدولاب الأمامي

11 مجموعة الجذال (الجهة اليسرى)

12 مجموعة الجذال (الجهة اليمنى)

13 المسبار الرئيسي

14 حلقة

15 حلقة

16 حلقة

17 برغي

18 صمولة تثبيت

19 عارضة

20 صمولة

21 نهاية قضيب ثائية (الجهة اليسرى)

22 صمولة تثبيت

23 نهاية قضيب ثائية (الجهة اليمنى)

24 صمولة تثبيت

25 قضيب

26 ذراع توصيل

27 حلقة

28 مسبار تثبيت لولبي

(29-38) مجموعة القب

29 قب

30 محمل خارجي

31 محمل داخلي

32 مانع تسرب

33 حلقة

34 صمولة

35 مسبار

36 قلنسوة

37 برغي بدون رأس

38 صمولة

(39-68) مجموعة المحاور الخلفي

39 عارضة

40 حلقة

41 رابط

42 برغي

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
43	92022763	2	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Dado di fermo	Contratuerca	صمولة تثبيت 43
44	92096163	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	عتلة 44
45	92096171	2	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	قضيب 45
46	92101450	2	Yoke	Fourche	Joch	Glolo	Horqueta	مقرن 46
47	92102565	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسبار 47
48	92102557	2	Clip	Collier	Schelle	Fermaglio	Abrasedera	ملقط 48
49	95076774	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 49
(50-68)	92096122	2	Hub Assy.	Ensemble moyeu	Nabenmontage	Insleme mozzo	Montaje Cubo	مجموعة القب (50-68)
50	92096239	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	القب 50
51	92102540	1	Bearing Outer	Roulement-exterieur	AuBeres lager	Cuscinetto esterno	Buje exterior	محمل خارجي 51
52	92102987	1	Bearing Inner	Roulement-interieur	Inneres lager	Cuscinetto interno	Buje interior	محمل داخلي 52
53	92096221	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	مانع تسرب 53
54	95391348	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 54
55	95002697	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسبار 55
56	92096205	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	حلقة 56
57	92096213	1	Cap	Capuchon	VerschluB	Coperchio	Tapa	قلنسوة 57
58	92101666	1	Backplate	Plaque d'appui	Ruchplastte	Plastra	Placa posterior	لوحة خلفية 58
59	92272343	4	Setcrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسبار تثبيت ملولب 59
60	92022540	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 60
61	92102896	1	Shoe-Pair	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapata	حذاء المكبح (زوج) 61
62	92348200	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك 62
63	92102912	1	Expander	Extenseur	Expander	Expansione	Dilatador	ممدد 63
64	92487750	1	Adjuster	Ajusteur	Elsteller	Dispositivo di regolazione	Ajustador	معدل 64
65	92487172	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك 65
66	92492917	1	Boot	Coffre	Shuh	Parapolvere	Bota	حذاء 66
67	92102607	4	Stud	Goujon	Gewindebolzen	Perno	Husillo	برغي بدون رأس 67
68	92102599	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 68
(69-78)	92096890	4	Front and Rear Suspension	Suspension avant et arriere	Vordere & hintere Aufhangung	Sospensione Anteriore e posteriore	Supension delantera y trasera	آلة التعليق الامامية والخلفية (69-78)
69	92096569	1	Hanger Front	Suspension avant	Hanger, vorne	Staffa anteriore	Barra delantera	أداة التعليق الامامية 69
70	92096577	1	Hanger Rear	Suspension arriere	Hanger, hinten	Staffa posteriore	Barra trasera	أداة التعليق الخلفية 70
71	92096585	1	Shackle	Maillon d'attache	Schakel	Biscottino	Grillete	شكّال 71
72	92096593	2	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	برغي 72
73	92022763	2	Locknut	Rondelle bloqueuse	Arretiermutter	Dado di fermo	Contratuerca	صمولة تثبيت 73
74	92096049	2	U Bolt	Etrier filate	U-Bolzen	Staffa ad U	Perno en U	برغي على شكل (U) 74
75	92066056	1	Spring Plate	Plaque ressort	Federplatte	Plastra molle	Placa resorte	لوحة الزنبرك 75
76	95209037	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة 76
77	92096064	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك 77
78	92096072	1	Nipple	Gralsseur	Nippel	Nipplo	Racor	حلقة 78
79	90103185	16	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	مسبار ملولب 79
80	92359371	8	Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe	Rondella di blocco	Arandela de seguridad	حلقة زنق 80
81	92304575	8	Locknut	Rondelle de blocage	Arretiermutter	Dado di fermo	Contratuerca	صمولة زنق 81
82	92280940	4	Setcrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسبار تثبيت ملولب 82
83	92311695	4	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Dado di fermo	Contratuerca	صمولة زنق 83
(84-85)	92185883	4	Wheel & Tyre Assy.	Ensemble roue et pneu	Rad und Reifenmontage	Complesso ruote e copertoni	Montaje rueda y neumatico	مجموعة العجلة والاطار (84-85)
84	92259563	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	عجلة 84
85	92454875	1	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumatico	اطار 85

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
--	92674449	--	Filter Service Kit	Trousse d'enretien du filtre	Filter service-Satz	Kit servizio de filtro	Kit servizio filtro	--- علة صيانة المرشحات
1	92079425	1	Element Air	Element air	Element Luft	Depuratore aria	Elemento aire	1 عنصر هواء
2	92117431	1	Element Air	Element air	Element Luft	Depuratore aria	Elemento aire	2 عنصر هواء
3	92118678	2	Element Oil	Element huile	Element Öl	Depuratore olio	Elemento aceite	3 عنصر زيت
4	92092196	1	Element Oil	Element huile	Element Öl	Depuratore olio	Elemento aceite	4 عنصر زيت
5	92120385	1	Element Fuel	Element combustible	Element Kraftstoff	Depuratore carburante	Elemento combustible	5 عنصر وقود
--	92674464	--	Basic Spare Set	Jeu pieces detaches de base	Grundsatz Ersatzteile	Ricambi di base	Juego basico de repuestos	--- المجموعة الاحتياطية الاساسية
1	92674456	1	Gasket Set	Jeu joint	Dichtungssatz	Guanizioni	Juegos juntas	1 مجموعة لوس
2	92079425	1	Element Air	Element air	Element Luft	Depuratore aria	Elemento aire	2 عنصر هواء
3	92117431	1	Element Air	Element air	Element Luft	Depuratore aria	Elemento aire	3 عنصر هواء
4	92118678	2	Element Oil	Element huile	Element Öl	Depuratore olio	Elemento aceite	4 عنصر زيت
5	92092196	1	Element Oil	Element huile	Element Öl	Depuratore olio	Elemento aceite	5 عنصر زيت
6	92120385	1	Element Fuel	Element combustible	Element Kraftstoff	Depuratore carburante	Elemento combustible	6 عنصر وقود
7	92086586	1	V-Belt	Courroie en V	Kellriemen	Cinghia trapezoidale	Correa en V	7 سير عل شكل (V)
8	92671833	1	V-Belt	Courroie en V	Kellriemen	Cinghia trapezoidale	Correa en V	8 سير عل شكل (V)
--	92674472	--	Intermediate Spare Set	Jeu pieces detachees Intermediares	Zwischensatz Ersatzteile	Ricambi intermedi	Juego intermedio de repuestos	--- المجموعة الاحتياطية الوسطية
1	92674464	1	Basic Spare Set	Jeu pieces detachees de base	Grundstz Ersatzteile	Ricambi di base	Juego basico de repuestos	1 المجموعة الاحتياطية الاساسية
2	92076173	2	Relay	Relais	Relais	Rele	Rele	2 مرحل
3	92120013	1	Cap Filler	Bouchon remplissage	Einfüllverschluß	Tappo riempimento	Tapon de relleno	3 قلنسوة ملا
4	92719434	1	Element Oil Separator	Element separateur huile	Element Ölabscheider	Separatore depuratore olio	Elemento Separador aceite	4 فاصل عنصر الزيت
5	92395268	1	Gauge Pressure	Ensemble de pression	Getriebe Druck	Pressione Ingranaggi	Presion engranajes	5 مدلول مقياس الضغط
6	92086156	1	Switch Temperature	Contact temperature	Temperaturschalter	Interruttore temp.	Interruptor temperatura	6 مفتاح الحرارة
7	92480177	1	Switch Oil Pressure	Contact pression huile	Öldruckschalter	Pressostato olio	Interruptor presion aceite	7 مفتاح ضغط الزيت
8	92549377	1	Silencer/Orifice	Silencieux/Orifice	Gerauschdampfer/Offnung	Silenzlatore/Orifizio	Silenciador/Orificio	8 كايح الصوت/قوة
9	92549211	1	Silencer/Orifice	Silencieux/Orifice	Gerauschdampfer/Offnung	Silenzlatore/Orifizio	Silenciador/Orificio	9 كايح الصوت/قوة
10	35583210	1	Valve, Two-Way	Soupape, deux voles	2 Weg-Ventil	Valvola due linee	Valvula dos vias	10 صمام باتجاهين
11	35322379	1	Valve Blowdown	Soupape e'echappement	Absperrventil	Valvola di scarico	Valvula de purga	11 صمام التفريغ السريع
12	35355106	1	Regulator Valve	Soupape regulatrice	Reglierventil	Valvola regolazione	Valvula reguladora	12 صمام التنظيم
13	92095363	1	Gauge Oil Level	Jauge niveau huile	Ölstandmesser	Misur. Livello olio	Manometro nivel aceite	13 مؤشر مستوى الزيت
14	35317197	1	Diaphragm	Diaphragme	Membran	Membrana	Diaphragma	14 رف
15	92480185	1	Switch Water Temp.	Contact temperature eau	Wassertemperatur schalter	Int. temp. acqua	Interruptor temperatura agua	15 مفتاح مضخة الماء

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
--	92542943	--	Air End Overhaul Kit	Compresseur	Verdichterteil	Gruppo Comp.	Compresor	--- عدة ترميم طرف الهواء
1	39437595	4	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojnete	1 محمل
2	35313535	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojnete	2 محمل
3	35313543	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojnete	3 محمل
4	35313568	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojnete	4 محمل
5	35327543	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojnete	5 محمل
6	35518497	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	6 لبوس
7	39437629	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	7 لبوس
8	39437637	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	8 لبوس
9	95060224	2	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta Torica	9 حلقة
10	95358024	1	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta Torica	10 حلقة
11	35593490	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	11 مانع تسرب
12	35598556	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	12 مانع تسرب
13	35313600	4	Shim Set	Jeu de Cales	Bellegscheibensatz	Serie Spessori	Calzo	13 مجموعة الرفادة
14	35313618	4	Shim Set	Jeu de Cales	Bellegscheibensatz	Serie Spessori	Calzo	14 مجموعة الرفادة
15	92679323	2	Shim Set	Jeu de Cales	Bellegscheibensatz	Serie Spessori	Calzo	15 مجموعة الرفادة

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
--	92674456	--	Gasket Set	Jeu de joints	Dichtungssatz	Guarnizioni	Juego juntas	مجموعة اللبوس
1	92519529	1	Gasket Exhaust	Joint echappement	Auspuff Dichtung	Guarnizione scarico	Junta escape	لبوس السكاك
1	39437637	1	Gasket Gearcase	Joint bolte de vitesse	Getriebekasten Dichtung	Guarnizione scatola Ingranaggi	Junta caja de engranajes	لبوس علية التروس
2	95358024	2	O-Ring Seal Cover	Couvercle joint torlque	O-Ring Dichtung sabdeckung	Coperchio tenuta O-Ring	Tapa retenedor Junta torica	غطاء حلقة مانع التسرب
3	35518497	1	Gasket Fr. Brg. Housing	Joint boîtier roulement avant	Dichtung Vord Lagerehaue	Guarnizione scaltola cusn. fr.	Junta carter coljnete delantero	لبوس غلاف المحمل الأمامي
4	39437629	1	Gasket-Rear Brg. Housing	Joint boîtier roulement arrier	Dichtung hint. Lagerehaue	Guarnizione scatola cusn. post.	Junta carter coljnete posterior	لبوس غلاف المحمل الخلفي
5	95086708	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	حلقة
6	35588300	1	Gasket Piston Housing	Joint boîtier piston	Dichtung Kolbengehaue	Guarniz. sc. pistone	Junta carter poston	لبوس غلاف المكبس
7	35278589	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	حلقة
8	35589589	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لبوس
9	35588318	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لبوس
10	95086559	2	O-Ring M.P.V	Joint torique SPM	O-Ring M.P.V.	O-Ring M.P.V.	Junta torica M.P.V.	حلقة M.P.V.
11	35294628	1	Gasket M.P.V.	Joint SPM	Dichtung M.P.V.	Guarnizione M.P.V.	Junta M.P.V.	لبوس M.P.V.
12	92086123	2	Gasket Separator	Joint separateur	Dichtung Abschelder	Separ. Guarnizione	Junta separador	لبوس الفاصل
13	35279942	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	حلقة
14	92293661	4	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	مانع تسرب
15	92095413	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	حلقة
16	92095421	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	حلقة
17	92290162	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	مانع تسرب
18	35584242	1	Gasket By-Pass Valve	Joint soupape de derivation	Dichtung Umgehungsventil	Valvola bpasso guarn.	Junta valvula desvio	لبوس صمام التحويل
19	35288414	1	Gasket Valve Cover	Joint couvercle soupape	Dichtung Ventilabdeckung	Coperchio valvola guarnizione	Tapa junta valvula	لبوس غطاء الصمام
20	92087816	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لبوس
21	35575570	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لبوس
22	92086289	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لبوس
23	35279959	3	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	حلقة
24	92338946	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Retenedor	مانع تسرب
25	35275908	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لبوس
26	92078088	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	لبوس
27	92083427	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Junta	مانع تسرب

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
--	92654698	--	Service Kit	Kit entretien/repairs	Wartungsausstattung	Utensili di corredo	Kit de mantenimiento	عدة صيانة
1	35255553	1	Switch	Interrupteur	Schalter	Interruttore	Interruptor	مفتاح 1
2	35317197	1	Unloader Diaphragm	Diaphragme decharge	Druckreglermembran	Diaframma valvola a farfalla	Diafragma descargador	غشاء التفريغ 2
3	35318161	1	M.P.V. Spring	Ressort M.P.V.	M.P.V. Feder	Molla M.P.V.	Resorte M.P.V.	زنبرك M.P.V. 3
4	35318708	1	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	Termostato	مثبت أوتوماتي للدرجة الحرارة 4
5	35322379	1	Blowdown Valve	Soupape de chasse	Absperrventil	Valvola di scarico	Valvula de purga	صمام تصريف الماء 5
6	35355106	1	Pressure Regulator	Regulateur pression	Druckregler	Regolatore di pressione	Regulador de presión	منظم الضغط 6
7	35583210	1	Two-way Valve	Soupape bidirectionnelle	Durchgangsventil	Valvola a due vie	Valvula dos vias	صمام باتجاهين 7
8	92668797	2	Indicator	Indicateur	Anzeige	Indicatore	Indicador	مؤشر 8
9	92086586	1	V-Belt	Courroie trapezoidale	Keilriemen	Cinghia a V	Correa en V	حزام على شكل (V) 9
10	92058320	1	Circuit Board	Carte imprimée	Schalttafel	Scheda circuito	Cuadro de circuitos	لوحة الدائرة الكهربائية 10
11	92076173	1	Relay	Relais	Relais	Rele	Rele	مرحل 11
12	92079425	1	Air Filter Element	Filtre d'air element	Luftfilterelement	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	عنصر ترشيح الهواء 12
13	92086156	1	High Temp. Switch	Interrupteur haute temp.	Hochtemperaturschalter	Interruttore di sovratemperatura	Interruptor alta temperatura	مفتاح الحرارة العالية 13
14	92086297	1	Safety Valve	Soupape securite	Sicherheitsventil	Valvola di sicurezza	Valvula de seguridad	صمام الأمان 14
15	92086719	1	Start Switch	Interrupteur demarrage	Startschalter	Interruttore avviamento	Interruptor de puesta en marcha	مفتاح التشغيل 15
16	92719434	1	Separator Element	Element separateur	Abschelderelement	Elemento separatore	Elemento separador	عنصر الفصل 16
17	92092196	1	Oil Filter element	Cartouche filtre huile	Ölfilterelement	Elemento filtro olio	Elemento filtro aceite	عنصر ترشيح الزيت 17
18	92095363	1	Oil Level Gauge	Jauge niveau d'huile	Ölstandsmesser	Indicatore livello olio	Manometro nivel aceite	مقياس مستوى الزيت 18
19	92101054	1	Check Valve	Clapet retenue	Absperrventil	Valvola di ritegno	Valvula de chequeo	صمام غير مرجع 19
20	92117431	1	Air Filter Element	Element filtre d'air	Luftfilterelement	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	عنصر ترشيح الهواء 20
21	92118678	2	Oil Filter Element	Element filtre d'huile	Ölfilterelement	Elemento filtro olio	Elemento filtro aceite	عنصر ترشيح الزيت 21
22	92120013	1	Filler Cap	Bouchon remplissage	Enfüllverschluss	Tappo di riempimento	Tapa llenador	غطاء الملاء 22
23	92120385	1	Fuel Filter Element	Element filtre carburant	Kraftstofffilter-Element	Elemento filtro carburante	Elemento filtro combustible	عنصر ترشيح الوقود 23
24	92294461	1	Hand Valve	Soupape manuelle	Handventil	Valvola a mano	Valvula de mano	صمام بدوي 24
25	92306901	1	Hourmeter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contaore	Cuentahoras	عداد ساعي 25
26	92698364	1	Discharge Pressure Gauge	Manometre pression refoulement	Verdichtungsdruckmesser	Indicatore pressione scarico	Manometro presión descarga	مقياس تفريغ الضغط 26
27	92480177	1	Oil Pressure Switch	Interrupteur pression huile	Öldruckschalter	Pressostato olio	Interruptor presión aceite	مفتاح ضغط الزيت 27
28	92480185	1	Water Temp. Switch	Interrupteur temp. eau	Wassertemperaturschalter	Termointerruttore acqua	Interruptor temperatura agua	مفتاح حرارة الماء 28
29	92549211	1	Silencer Orifice	Diaphragme silencieux	Schalldämpferöffnung	Orifizio silenziatore	Orificio silenciador	فوهة كبح الصوت 29
30	92549377	1	Silencer Orifice	Diaphragme silencieux	Schalldämpferöffnung	Orifizio silenziatore	Orificio silenciador	فوهة كبح الصوت 30
31	92671833	1	V Belt	Courroie trapezoidale	Keilriemen	Cinghia a V	Correa en V	حزام على شكل (V) 31
32	92674456	1	Gasket Set	Jeu garnitures de joints	Dichrungsatz	Serie guarnizioni	Juego juntas	مجموعة الدبوس 32
33	92762756	1	Temp. Switch	Interrupteur temp.	Temperaturschalter	Interruttore termico	Interruptor temperatura	مفتاح حرارة 33
			ACCESSORIES	ACCESSOIRES	ZUBEHÖR	ACCESSORI	ACCESORIOS	الملحقات
1	92735109	1	Oil, 5 litre	Huile, 5 litre	Öl, 5 liter	Olio, 5 litri	Aceite, 5 litros	زيت ، ٥ ألتار 1
2	92735117	1	Oil, 25 litre	Huile, 25 litre	Öl, 25 liter	Olio, 25 litri	Aceite, 25 litros	زيت ، ٢٥ لتر 2

Item	CPN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
A	92368687	M6 x 12 Taptite Screw	Vis taptite M6x12	M6 x 12 Gewindeschraube	Vite Taptite M6 x 12	Tornillo Taptite M6 x 12	مسار ملولب ثابت M6x12 A
B	95104683	3/4 Unc x 3 1/2 Bolt	Boulon 3/4 Unc x 3 1/2	3/4 Unc x 3 1/2 Bolzen	Bullone 3/4 Unc x 3 1/2	Perno 3/4 Unc x 3 1/2	برغي 3/4 x 3 1/2 B
C	95069571	3/4 Washer	Rondelle 3/4	3/4 Dichtungsring	Rondella 3/4	Arandela 3/4	حلقة 3/4 C
D	92271667	3/4 Aerotight Nut	Ecrou Aerotight 3/4	3/4 Aerotight Mutter	Dado aerotight 3/4	Tuerca Aerotight 3/4	صمولة مانعة للهواء 3/4 D
E	92304443	M12 x 40 Screw	Vis M12 x 40	M12 x 40 Schraube	Vite M12 x 40	Tornillo M12 x 40	مسار ملولب M12x40 E
F	92304682	M12 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M12	M12 Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza	Arandela de seguridad	حلقة تثبيت M12 F
G	92718045	3/8 Shoulder Bolt	Boulon a embase 3/8	3/8 Achsbolzen	Bullone a spalla 3/8	Perno de tope	برغي كتفي 3/8 G
H	92273226	5/16 Philldas Nut	Ecrou Philldas 5/16	5/16 Philldas-Mutter	Dado Philldas 5/16	Tuerca Philldas 5/16	صمولة فيلidas 5/16 H
I	95245288	7/16 Nut	Ecrou 7/16	7/16 Mutter	Dado 7/16	Tuerca 7/16	صمولة 7/16 I
J	92339688	M6 x 35 Setscrew	Vis M6x35	M6x35 Anschlagsschraube	Vite di fermo M6 x 35	Tornillo de ajuste M6 x 35	مسار تثبيت ملولب M6x35 J
K	92304500	M6 Nut	Ecrou M6	M6 Mutter	Dado M6	Tuerca M6	صمولة M6 K
L	95245296	3/4 Nut	Rondelle bloqueuse 1/4	3/4 Mutter	Dado 3/4	Tuerca 3/4	صمولة 3/4 L
M	95209367	1/4 Lockwasher	Ecrou 3/4	1/4 Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza 1/4	Arandela de seguridad	حلقة تثبيت 1/4 M
N	92274828	1/4 Nut	Ecrou 1/4	1/4 Mutter	Dado 1/4	Tuerca 1/4	صمولة 1/4 N
O	95098356	3/8 Nut	Ecrou 3/8	3/8 Mutter	Dado 3/8	Tuerca 3/8	صمولة 3/8 O
P	92184811	M6 x 12 Whizlock Screw	Vis Whizlock M6x12	M6 x 12 Schraube	Vite di sicurezza M6 x 12	Tornillo Whizlock M6x12	مسار ملولب ويزلاك M6x12 P
Q	92398122	M6 x 20 Whizlock Screw	Vis Whizlock M6x20	M6 x 20 Schraube	Vite di sicurezza M6 x 20	Tornillo Whizlock M6x20	مسار ملولب ويزلاك M6x20 Q
R	92398106	M6 Nut Whiztite	Ecrou M6	M6 Mutter	Dado M6	Tuerca M6	صمولة ويزتيت M6 R
S	92398130	M8 x 20 Whizlock Screw	Vis Whizlock M8x20	M8 x 20 Schraube	Vite di sicurezza M8 x 20	Tornillo Whizlock M8x20	مسار ملولب ويزلاك M8x20 S
T	92176114	M12 x 20 Whizlock Screw	Vis Whizlock M12x20	M12 x 20 Schraube	Vite di sicurezza M12 x 20	Tornillo Whizlock	مسار ملولب ويزلاك M12x20 T
U	92176718	M12 x 20 Setscrew	Vis M12x20	M12 x 20 Schraube	Vite di fermo M12 x20	Tornillo de ajuste	مسار ملولب M12x20 U
V	92329341	M12 Washer	Rondelle M12	M12 Dichtungsring	Rondella M12	Arandela M12	حلقة M12 V
W	95775037	1/4 x 1/2 x 10 Shoulder Bolt	Boulon a embase 1/4 x 1/4x10	1/4 x 1/2 x 10 Achsbolzen	Bullone a spalla 1/4 x 1/2 x 10	Perno de tope 1/4 x 1/2 x 10	برغي كتفي 1/4 x 1/2 x 10 W
X	95064655	1/4 Washer	Rondelle 1/4	1/4 Dichtungsring	Rondella 1/4	Arandela 1/4	حلقة 1/4 X
Y	95076733	No. 10 Nut	Ecrou No 10	Mutter No 10	Dado No. 10	Tuerca No 10	صمولة رقم 10 Y
Z	95077756	5/16 Nut	Ecrou 5/16	5/16 Mutter	Dado 5/16	Tuerca 5/16	صمولة 5/16 Z
AA	92304666	M8 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M8	M8 Sicherungsscheibe	Rondella di fermo M8	Arandela de seguridad M8	صمولة تثبيت M8 AA
AB	90103185	M12 x 30 Setscrew	Vis M12 x 30	M12 x 30 Anschlagsschraube	Vite di fermo M12 x 30	Tornillo de ajuste M12 x 30	مسار ملولب M12x30 AB
AC	92488733	M8 x 70 Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite	Tornillo	مسار ملولب M8x70 AC
AD	92142926	M8 x 75 Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite	Tornillo	مسار ملولب M8x75 AD
AE	92280981	M10 x 30 Setscrew	Vis M10 x 30	M10 x 30 Anschlagsschraube	Vite di fermo M10 x 30	Tornillo de ajuste M10 x 30	مسار ملولب M10x30 AE
AF	92304674	M10 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M10	Sicherungsscheibe M10	Rondella di fermo M10	Arandela de seguridad M10	حلقة تثبيت M10 AF
AG	92473586	M10 x 25 Whizlock Screw	Vis Whizlock M10x25	M10 x 25 Schraube	Vite di sicurezza M10 x 25	Tornillo Whizlock	مسار ملولب ويزلاك M10x25 AG
AH	92473594	M10 Whiztite Nut	Ecrou Whiztite M10	M10 Mutter	Dado di sicurezza M10	Tuerca Whiztite M10	حلقة M10 AH
AI	92304393	M10 x 20 Setscrew	Vis M10 x 20	M10 x 20 Anschlagsschraube	Vite di fermo M10 x 20	Tornillo de ajuste M10 x 20	مسار ملولب M10x20 AI

Item	CPN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
AJ	92329283	M10 Washer	Rondelle M10	M10 Dichtungsring	Rondella M10	Arandela M10	M 10 حلفة AJ
AK	92329309	M10 x 35 Setscrew	Vis M10 x 35	M10 x 35 Anschlag schraube	Vite di fermo M10 x 35	Tornillo de ajuste M10 x 35	M 10 x 35 مسبار ملولب AK
AL	92304567	M10 Self Locking Nut	Ecrou auto-bloquant	M10 Selbstsperrende Mutter	Dado autobloccante M10	Tuerca de cierre automatico M10	M 10 صمولة تثبيت ذاتية AL
AM	95664314	5/8 x 1 Shoulder Bolt	Boulon a embase 5/8x1	5/8 x 1 Achsbolzen	Bulloen a spalla 5/8x1	Perno de tope 5/8 x 1	AM برغي كنفى 5/8x1
AN	35294339	Spring Washe	Rondelle elastique	Federteller	Rondella elastica	Arandella de resorte	AN حلفة زنبركية
AO	92304575	M12 Self Locking Nut	Ecrou auto-bloquant M12	M12 selbstsperrende Mutter	Dado autobloccante M12	Tuerca de cierre automatico M12	AO صمولة تثبيت ذاتية
AP	92304419	M10 x 40 Setscrew	Vis M10 x 40	M10 x 40 Anschlag- schraube	Vite di fermo M10x40	Tornillo de ajuste M10 x 40	AP مسبار ملولب M 10 x 40
AQ	92304617	M10 Washer	Rondelle M10	M10 dichtungsring	Rondella M10	Arandela M10	AQ حلفة M 10
AR	35294578	M24 x 3 Locknut	Rondelle bloqueuse M24 x 3	M24 x 3 Arretiermutter	Dado di fermo M24 x 3	Contratuerca M24 x 3	AR صمولة تثبيت M 24 x 3
AS	92398627	M12x30 Whizlock Screw	Vis Whizlock M12 x 30	M12 x 30 Schraube	Vite di sicurezza M12x30	Tornillo Whizlock	AS مسبار ملولب ويزلاك M 12x30
AT	92398643	M12 Whiztite Nut	Ecrou Whiztite M12	M12 Mutter	Dado di sicurezza M12	Tuerca Whiztite M12	AT صمولة ويزتايت M 12
AU	92304401	M10 x 25 Setscrew	Vis M10 x 25	M10 x 25 Anschlag- schraube	Vite di fermo M10 x 25	Tornillo de ajuste M10 x 25	AU مسبار ملولب M 10 x 25
AV	92329283	M10 Washer	Rondelle M10	M10 Dichtungsring	Rondella M10	Arandela M10	AV حلفة M 10
AW	92472638	M10 x 20 Whizlock Screw	Vis Whizlock M10 x 20	M10 x 20 Schraube	Vite di sicurezza M10x20	Tornillo Whizlock M10 x 20	AW مسبار ملولب ويزلاك M 10 x 20
AX	92280940	M16 x 40 Setscrew	Vis M16 x 40	M16x40 Anschlagsschraube	Vite de fermo M16x40	Tornillo de ajuste M16 x 40	AX مسبار ملولب M 16 x 40
AY	92359371	M16 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M16	M16 Sicherungsscheibe	Rondelle di sicurezza M16	Arandela de seguridad M16	AY حلفة تثبيت M 16
AZ	92131135	5/32 Rivet	Rivet 5/32	Neit	Rivetto 5/32	Remache 5/32	AZ برشامة 5/32
BA	92304658	M6 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M6	M6 Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza M6	Arandela de seguridad M6	BA حلفة تثبيت M 6
BB	92304344	M8 x 20 Setscrew	Vis M8 x 20	M8x20 Anschlagsschraube	Bite di fermo M8 x 20	Tornillo de ajuste M8 x 20	BB مسبار ملولب M 8 x 20
BC	92329119	Nut Thin M8	Ecrou mince M8	Mutter, dünn M8	Dado sottile M8	Tuerca fina M8	BC صمولة رفيعة M 8
BD	90103839	M16 Nut	Ecrou M6	M16 Mutter	Dado M16	Tuerca M16	BD صمولة M 16
BE	92304336	M8 x 16 Setscrew	Vis M8 x 16	M8x16 Anschlagsschraube	Vite de fermo M8 x 16	Tornillo de ajuste M8 x 16	BE مسبار ملولب M 8 x 16
BF	92367655	M12 x 90 Bolt	Boulon M12 x 90	M12 x 90 Bolzen	Bullone M12 x 90	Perno M12 x 90	BF برغي M 12 x 90
BG	92304450	M12 x 50 Setscrew	Vis M12 x 50	M12 x 50 Anschlag- schraube	Vite di fermo M12 x 50	Tornillo de ajuste M12 x 50	BG برغي M 12 x 50
BH	92304351	M8 x 30 Setscrew	Vis M8 x 30	M8x30 Anschlagsschraube	Vite di fermo M8x30	Tornillo de ajuste M8 x 30	BH مسبار ملولب M 8 x 30
BI	95753588	No 10 x 1/2 Phillips Setscrew	Vis Phillips No. 10 x 12	No 10 x 1/2 Phillips- Schraube	Vite di fermo testa crociate No 10x1/2	Tornillo de ajuste Phillips	BI مسبار تثبيت ملولب فيليبس 10 x 1/2 رقم
BJ	92472679	M5 x 12 Setscrew	Vis M5 x 12	M5x12 Anschlagsschraube	Vite di fermo M5 x 12	Tornillo de ajuste M5 x 12	BJ مسبار ملولب M 5 x 12
BK	92304492	M5 Nut	Ecrou M5	M5 Mutter	Dado M5	Tuerca M5	BK صمولة M 5
BL	92304641	M5 Lockwasher	Rondelle Bloqueuse M5	M5 Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza M5	Arandela de seguridad M5	BL حلفة تثبيت M 5
BM	35272541	M16 x 40 Capscrew	Vis M16 x 40	M16 x 40 Kopfschraube	Vite mordente M16 x 40	Tornillo de cabeza M16 x 40	BM سداد لولبي M 16 x 40
BN	35104108	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	BN برغي
BO	92280973	M12x35 Setscrew	Vis M12x35	M16x35 Anschlag- schraube	Vite di fermo M12 x 35	Tornillo de ajuste M12 x 35	BO مسبار ملولب M 12 x 35

Item	CPN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
BP	35300623	M16 x 140 Setscrew	Vis M16 x 140	M16 x 140 Anschlag-schraube	Vite de fermo M16x140	Tornillo de ajuste M16 x 140	BP مسبار تثبيت ملولب M16x140
BQ	35108372	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	BQ برغي
BR	35271188	M10 x 25 Capscrew	Vis M10 x 25	M10 x 25 Kopfschraube	Vite mordente M10 x 25	Tornillo de cabeza M10 x 25	BR سداد لولبي M10x25
BS	35327550	M8 x 70 Socket Head Capscrew	Vis a tete creuse M8x70	M8x70 Zylinderschraube m. Innensechskant	Vite mordente a testa incassata M8 x 70	Prisionero de cabeza hueca M8 x 70	BS سداد لولب رأس الربط M8x70
BT	95359725	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	BT مسبار ملولب
BU	95668539	Shoulder Screw	Vis a embase	Kopfschraube	Vite a spalla	Tornillo de restalto	BU مسبار ملولب كتفي
BV	92304609	M8 Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	BV حلقة M8
BW	35321595	Socket Head Capscrew	Vis tete creuse	Zylinderschraube m. Innensechskant	Vite mordente a testa incassata	Prisionero de cabeza heuca	BW سداد لولب رأس الربط
BX	92341973	M6 x 25 Setscrew	Vis M6 x 25	M6x25 Anschlagschraube	Vite di fermo M6 x 25	Tornillo di ajuste M16 x 25	BX مسبار تثبيت ملولب M16x25
BY	92473594	M10 Whiztite Nut	Ecrou Whiztite M10	M10 Mutter	Dado di sicurezza M10	Tuerca Whiztite M10	BY صمولة ويزتايت M10
BZ	92398114	M8 Whiztite Nut	Ecrou Whiztite M8	M8 Mutter	Dado di sicurezza M8	Tuerca Whiztite M8	BZ صمولة ويزتايت M8
CA	92398569	M16 x 65 Bolt	Boulon M16 x 65	Bolzen M16 x 65	Bullone M16 x 65	Perno M16 x 65	CA برغي M16x65
CB	92304377	M8 x 40 Setscrew	Vis M8 x 40	M8x40 Anschlagschraube	Vite di fermo M8 x 40	Tornillo de ajuste M8 x 40	CB مسبار تثبيت ملولب
CC	92394733	M8 Nutgrip	Contre ecrou M8	M8 Muttergriff	Stringi dado M8	Contratuerca M8	CC صمولة زلق M8
CD	92304591	M8 Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	CD حلقة M6
CE	92359363	M16 Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	CE حلقة M16
CF	92271915	3/16 x 1/2 Rivet	Rivet 3/16 x 1/2	3/16 x 1/2 Niet	Rivetto 3/16 x 1/2	Remanche 3/16 x 1/2	CF برشامة 3/16x1/2
CG	92340306	M5 x 16 Setscrew	Vis M5 x 16	M5 x 16 Festellschraube	Vite di fermo M5 x 16	Tornillo de ajuste M5 x 16	CG مسبار تثبيت ملولب M5x16
CH	92304583	M5 Washer	Rondelle M5	M5 Dichtungsring	Rondella M5	Arandela M5	CH حلقة M5
CL	92340058	M5 x 20 Setscrew	Vis M5 x 20	M5 x 20 Festellschraube	Vite di fermo M5 x 20	Tornillo de ajuste M5 x 20	CL مسبار تثبيت ملولب M5x20
CJ	92184365	M5 x 12 Setscrew	Vis M5 x 12	M5 x 12 Festellschraube	Vite di fermo M5 x 20	Tornillo de ajuste M5 x 12	CJ مسبار تثبيت ملولب M5x12
CK	92340421	M4 x 12 Setscrew	Vis M4 x 12	M5 x 13 Festellschraube	Vite di fermo M4 x 12	Tornillo de ajuste M4 x 12	CK مسبار تثبيت ملولب M4x12
CI	92340454	M4 Nut	Ecrou M4	M4 Mutter	Dado M4	Tuerca M4	CI صمولة M4
CM	92340439	M4 Washer	Rondelle M4	M4 Dichtungsring	Rondella M4	Arandela M4	CM حلقة M4
CN	92340447	M4 Lockwasher	Ecrou de blocage M4	M4 Sicherungsring	Rondella di blocco M4	Arandela de seguridad M4	CN حلقة تثبيت M4
CO	92304526	M10 Nut	Ecrou M10	M10 Mutter	Dado M10	Tuerca M10	CO صمولة M10
CP	92101112	M8 x 25 Whizlock	Vis Whizlock M8 x 25	M8 x 25 Schleudersperre	Whizlock M8 x 25	Whizlock M8 x 25	CP ويزلاك M8x25
CQ	35285584	M12 x 25 Capscrew	Vis Capscrew M12 x 25	M12 x 25 Kopfschraube	Vite M12 x 25	Tornillo de cabeza M12 x 25	CQ سداد لولبي M12x25
CR	92304542	M6 Nut	Ecrou M6	M6 Mutter	Dado M6	Tuerca M6	CR صمولة M6
CS	92273333	1/4 x 1/2 Setscrew	Vis 1/4 x 1/2	1/4 x 1/2 Feststell-schraube	Vite arresto 1/4 x 1/2	Tornillo de ajuste 1/4 x 1/2	CS مسبار تثبيت ملولب 1/4x1/2

Item	CPN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	الوصف
CT	92304518	M8 Nut	Ecrou M8	M8 Mutter	Dado M8	Tuerca M8	مسملة M8 CT
CU	92273440	3/8 x 1 1/4 UNF Setscrew	Vis UNF 3/8 x 1 1/4	3/8 x 1/4 UNF Feststell-schraube	Vite arresto UNF 3/8 x 1 1/4	Tornillo de ajuste UNF 3/8 x 1 1/4	سمار تثبيت ملولب 3/8x1 1/4 UNF CU
CV	92271576	3/8-24 Nut	Ecrou 3/8-24	3/8-24 Mutter	Dado 3/8-24	Tuerca 3/8-24	مسملة 3/8-24 CV
CW	92087758	M12 Locknut	Ecrou de serrage M12	M12 Arrettermutter	Controdado M12	Contratuerca M12	مسملة تثبيت M12 CW
CX	90103854	M12 Nut	Ecrou M12	M12 Mutter	Dado M12	Tuerca M12	مسملة M12 CX
CY	90141078	M8 x 25 Setscrew	Vis M8 x 25	M8 x 25 Feststell-schraube	Vite arresto M8 x 25	Tornillo de ajuste M8 x 25	سمار تثبيت ملولب M8x25 CY
CZ	95251120	3/8 UNC 3/4 Setscrew	Vis 3/8 UNC 3/4	3/8 UNC 3/4 Feststell-schraube	Vite arresto 3/8 UNC 3/4	Tornillo de ajuste 3/8 UNC 3/4	سمار تثبيت ملولب 3/8 UNC 3/4 CZ
DA	95214995	5/8" x 11 x 1 1/2" UNC	UNC 5/8 x 11 x 1 1/2	5/8" x 11 x 1 1/2" UNC	UNC 5/8" x 11 x 1 1/2"	UNC 5/8" x 11 1/2"	مسملة 5/8x11x1 1/2 UNC DA
DB	95251245	5/8" x 2 1/2 UNC	Ecrou UNC 5/8	5/8" x 2 1/2 UNC	UNC 5/8 x 2 1/2	UNC 5/8" x 2 1/2"	مسملة 5/8x2 1/2 UNC DB
DC	95077814	5/8" UNC Nut	Ecrou UNC 5/8 x 2	5/8" UNC	Dado UNC 5/8"	Tuerca UNC 5/8"	مسملة 5/8 UNC DC
DD	35288422	M8 x 80 Bolt	Boulon M8 x 80	M8 x 80 Bolzen	Bullone M8 x 80	Perno M8 x 80	برغي M8x80 DD
DE	92701622	M8 x 90 Bolt	Boulon M8 x 90	M8 x 90 Bolzen	Bullone M8 x 90	Perno M12 x 90	برغي M8x90 DE
DF	92391440	M8 x 45 Screw	Vis M8 x 45	M8 x 45 Schraube	Vite M8 x 45	Tornillo M8 x 45	سمار ملولب M8x45 DF
DG	92096015	M6 x 16 Whizlock	Vis Whizlock M6 x 16	M6 x 16 Schleudersperre	Whizlock M6 x 16	Whizlock M6 x 16	مسملة 6x16 DG
DH	92280965	M16 x70 Bolt	Boulon M16 x 70	M16 x 70 Bolzen	Bullone M16 x 70	Perno M16 x 70	برغي M16x70 DH
DI	92311695	M16 Locknut	Ecrou de serrage M16	M16 Arrettermutter	Controdado M16	Contratuerca M16	مسملة تثبيت M16 DI
DJ	92763309	M10 Locknut	Ecrou de serrage M10	M10 Arrettermutter	Controdado M10	Contratuerca M10	مسملة تثبيت M10 DJ
DK	92304468	M12 x 60 Bolt	Boulon M12 x 60	M12 x 60 Bolzen	Bullone M12 x 60	Perno M12 x 60	مسملة تثبيت M12x60 DK
DL	35299353	M10 x 60 Socket Head Capscrew	Vis a tete creuse M10 x 60	M10 x 60 Zylinderschraube m. Innensechskant	Vite mordente a testa incassata M10 x 60	Prisionero de cabeza heuca	برغي M12x60 OK
MT	92273333	M10 x 60 Socket Head	Vis a tete creuse M10 x 60	M10 x 60 Zylinderschraube	Vite mordente a testa	Prisionero de cabeza	مسملة لولب رأس الربط M10x60 DL
IA	92304658	1/4"unf x 1/2" Setscrew	Vis 1/4"unf x 1/2"	1/4"unf x 1/2" Festell-schraube	Vite arresto 1/4"unf x 1/2"	Tornillo de ajuste 1/4"unf x 1/2"	مسملة الرأس M10x60 MT
JE	92274828	M6 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M6	Sicherungsscheibe M6	Rondella di sicurezza M6	Arandela de seguridad M6	سمار تثبيت ملولب 1/4 x 1/2 IA
HB	95209367	1/4"unf nut	Ecrou 1/4"unf	Mutter 1/4"unf	Dada 1/4"unf	Tuerca 1/4"unf	حلقة زلق M6 JE
WF	92304591	M6 washer	Rondelle M6	Dichtungsring M6	Rondella M6	Arandela M6	مسملة 1/4"unf HB
							حلقة M6 WF

INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS		فهرس الأجزاء			
C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page
30346662	7.3.1	35283068	7.5.5	35318708	7.6.11	35584903	7.8.9	92022540	7.11.3	92075597	7.8.7	92083542	7.11.3
35060631	7.5.1	35283076	7.6.17	35318708	8.3	35588193	7.5.1	92022540	7.11.9	92076173	7.7.3	92083559	7.11.4
35085042	7.3.3	35283092	7.5.7	35318914	7.5.1	35588300	7.5.1	92022763	7.11.2	92076173	7.7.3	92084861	7.6.1
35101468	7.0.1	35284082	7.5.3	35320688	7.6.1	35588300	8.2	92022763	7.11.3	92076173	7.7.7	92085711	7.8.1
35101468	7.3.1	35287903	7.6.17	35321421	7.3.1	35588318	7.5.1	92022763	7.11.9	92076173	8.0	92085786	7.4.1
35221878	7.6.5	35287911	7.6.15	35321603	7.5.1	35588318	8.2	92022763	7.11.9	92076173	8.3	92085885	7.4.5
35221878	7.6.7	35288166	7.6.15	35322379	7.5.3	35589589	7.5.1	92034685	7.6.9	92076223	7.4.1	92086123	7.6.9
35255553	7.7.3	35288414	7.6.11	35322379	8.0	35589589	8.2	92036045	7.11.4	92076231	7.4.1	92086123	8.2
35255553	7.7.7	35288414	8.2	35322379	8.3	35591122	7.5.1	92038488	7.6.13	92076447	7.5.11	92086156	7.7.3
35255553	8.3	35288448	7.6.11	35322767	7.5.1	35593490	7.3.1	92038520	7.6.1	92076454	7.5.11	92086156	8.0
35255827	7.3.1	35288729	7.5.11	35323542	7.5.1	35593490	8.1	92038538	8.0	92077569	7.0.1	92086156	8.3
35262690	7.3.5	35289040	7.6.11	35325679	7.3.5	35598556	7.3.5	92040294	7.5.1	92077627	7.11.8	92086206	7.11.3
35262716	7.3.1	35293059	7.4.3	35326602	7.3.1	35598556	8.1	92040781	7.5.3	92078088	7.7.5	92086230	7.11.3
35270131	7.3.3	35294628	7.5.11	35327063	7.3.1	35600840	7.3.5	92040781	7.5.5	92078088	8.2	92086263	7.8.7
35273812	7.0.1	35294628	8.2	35327543	7.3.1	35779150	7.7.1	92043017	7.6.9	92079425	7.4.1	92086271	7.8.7
35273812	7.3.1	35299759	7.5.11	35327543	8.1	35821818	7.8.5	92043058	7.2.1	92079425	8.0	92086289	7.6.13
35273937	7.0.1	35305622	7.6.15	35327626	7.3.1	35821826	7.8.5	92052380	7.7.1	92079425	8.3	92086289	8.2
35273937	7.3.1	35306075	7.5.3	35327907	7.7.5	35833227	7.5.1	92052540	7.11.3	92079706	7.11.8	92086297	7.6.9
35275908	7.6.17	35306075	7.5.5	35328475	7.3.1	35836949	7.5.1	92053628	7.11.3	92079714	7.11.8	92086297	8.3
35275908	8.2	35313535	7.3.3	35329192	7.3.1	35842194	7.7.5	92053677	7.11.3	92079722	7.11.8	92086339	7.6.11
35278548	7.6.17	35313535	8.1	35332915	7.3.3	35851153	7.3.1	92053867	7.11.3	92080662	7.6.9	92086347	7.6.11
35278555	7.5.1	35313543	7.3.3	35332915	7.3.5	35854512	7.3.5	92053883	7.11.3	92080811	7.6.17	92086354	7.6.11
35278589	7.5.1	35313543	8.1	35355106	7.5.5	36706778	7.8.5	92054554	7.3.3	92083161	7.11.3	92086370	7.6.1
35278589	7.7.3	35313568	7.3.1	35355106	8.0	36708378	7.8.5	92055482	7.11.3	92083179	7.11.3	92086404	7.6.17
35278589	8.2	35313568	8.1	35355106	8.3	36708824	7.8.3	92055490	7.11.3	92083187	7.11.3	92086412	7.6.17
35279108	7.8.9	35313600	7.3.5	35364660	7.3.1	36710036	7.5.11	92055581	7.11.3	92083195	7.11.2	92086479	7.6.17
35279801	7.6.15	35313600	8.1	35506419	7.7.1	36718336	7.8.7	92055631	7.11.3	92083203	7.11.3	92086487	7.6.17
35279827	7.5.3	35313618	7.3.5	35518497	7.3.3	36718427	7.5.1	92055649	7.11.3	92083211	7.11.3	92086495	7.6.17
35279827	7.6.17	35313618	8.1	35518497	8.1	36719425	7.8.7	92055656	7.11.3	92083229	7.11.3	92086529	7.6.13
35279835	7.6.17	35316587	7.5.1	35518497	8.2	36723989	7.7.5	92058320	7.7.5	92083245	7.6.15	92086537	7.6.1
35279850	7.5.5	35317197	7.5.1	35575570	7.6.13	39437595	7.3.5	92058320	8.3	92083252	7.6.15	92086545	7.6.1
35279850	7.6.15	35317197	8.0	35575570	8.2	39437595	8.1	92059062	7.1.1	92083294	7.6.17	92086560	7.6.1
35279876	7.6.15	35317197	8.3	35579630	7.6.9	39437629	7.3.5	92064120	7.1.1	92083328	7.11.2	92086586	7.6.1
35279942	7.6.9	35317205	7.5.1	35579762	7.5.11	39437629	8.1	92067933	7.2.3	92083419	7.8.7	92086586	8.3
35279942	8.2	35317213	7.5.1	35582220	7.7.7	39437629	8.2	92070036	7.3.1	92083427	7.7.3	92086594	7.6.17
35279959	7.6.15	35317239	7.5.1	35583210	7.7.7	39437637	7.3.1	92073626	7.3.1	92083427	8.2	92086602	7.6.13
35279959	7.6.17	35318005	7.5.1	35583210	8.0	39437637	8.1	92073634	7.3.1	92083476	7.11.2	92086651	7.4.5
35279959	8.2	35318013	7.5.1	35583210	8.3	39437637	8.2	92074202	7.8.7	92083484	7.11.2	92086708	8.2
35280353	7.6.1	35318161	7.5.11	35584242	7.6.11	90103185	7.11.4	92074228	7.8.7	92083492	7.11.2	92086719	7.7.3
35282292	7.5.1	35318161	8.3	35584242	8.2	90103185	7.11.9	92075530	7.7.7	92083518	7.11.2	92086719	8.3

10.0

PARTS INDEX

P375SPRevision 03 01/91

INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS		فهرس الأجزاء			
C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page
92087428	7.6.1	92095769	7.11.8	92096866	7.11.8	92102987	7.11.9	92253111	7.6.5	92354380	7.2.1	92512805	7.6.7
92087626	7.2.3	92095785	7.11.8	92096866	7.11.8	92104439	7.11.2	92253822	7.2.3	92354760	7.6.9	92512813	7.6.5
92087667	7.8.1	92096049	7.11.9	92096866	7.11.8	92111228	7.5.11	92254887	7.8.11	92359371	7.11.9	92512888	7.6.5
92087725	7.3.1	92096056	7.11.9	92096866	7.11.8	92111335	7.7.7	92256015	7.6.9	92394279	7.2.3	92513043	7.6.3
92087741	7.6.17	92096064	7.11.9	92096874	7.11.8	92113513	7.7.7	92256460	7.2.3	92394295	7.5.5	92513050	7.6.1
92087808	7.6.11	92096072	7.11.9	92096882	7.11.8	92117415	7.4.1	92258060	7.2.3	92394295	7.5.7	92513068	7.2.1
92087816	7.6.11	92096122	7.11.9	92096890	7.11.9	92117423	7.4.1	92258706	7.2.1	92394295	7.6.15	92513076	7.8.3
92087816	8.2	92096130	7.11.8	92098235	7.5.3	92117431	7.4.1	92258706	7.6.5	92394295	7.6.17	92513084	7.8.3
92087832	7.5.11	92096148	7.11.8	92098235	7.5.5	92117431	8.0	92259563	7.11.9	92394352	7.5.5	92513142	7.6.3
92087840	7.5.11	92096155	7.11.8	92098268	7.5.5	92117431	8.3	92259902	7.4.5	92394352	7.5.7	92513159	7.6.3
92087857	7.5.11	92096163	7.11.9	92101054	7.6.17	92117449	7.4.1	92271139	7.7.1	92394352	7.6.15	92513167	7.6.3
92087865	7.5.11	92096171	7.11.9	92101054	8.3	92117456	7.4.1	92272343	7.11.3	92394352	7.6.17	92518489	7.6.1
92087915	7.6.9	92096189	7.11.8	92101153	7.6.9	92117480	7.3.1	92272343	7.11.4	92395268	8.0	92519503	7.0.1
92088822	7.6.17	92096197	7.11.8	92101450	7.11.2	92118629	7.5.9	92272343	7.11.9	92395359	7.7.1	92519511	7.1.1
92088954	7.10.0	92096205	7.11.8	92101450	7.11.9	92118645	7.8.5	92273325	7.11.8	92398601	7.11.4	92519529	7.1.1
92089317	7.3.1	92096205	7.11.9	92101666	7.11.9	92118678	7.6.17	92280940	7.11.9	92409671	7.6.1	92519529	8.2
92089325	7.3.1	92096213	7.11.8	92101880	7.8.9	92118678	8.0	92281427	7.7.3	92417401	7.6.1	92519552	7.6.1
92089333	7.3.1	92096221	7.11.9	92102508	7.11.2	92118678	8.3	92290162	7.6.9	92420058	7.6.15	92519560	7.6.1
92089341	7.3.1	92096239	7.11.9	92102540	7.11.2	92118728	7.2.3	92290162	8.2	92420058	7.6.17	92519578	7.6.1
92089358	7.3.1	92096411	7.11.8	92102540	7.11.8	92118793	7.2.3	92292661	7.6.9	92454875	7.11.9	92519594	7.4.3
92089507	7.3.1	92096429	7.11.8	92102540	7.11.9	92120013	7.2.1	92293661	7.6.17	92478502	7.6.15	92519602	7.4.3
92092196	8.0	92096437	7.11.8	92102557	7.11.2	92120013	8.0	92293661	7.6.9	92479674	7.5.7	92519610	7.4.3
92092196	8.3	92096445	7.11.8	92102557	7.11.9	92120013	8.3	92293661	8.2	92480177	7.7.3	92519610	7.4.5
92094358	7.8.9	92096452	7.11.8	92102565	7.11.2	92120385	8.0	92293901	7.7.1	92480177	8.0	92519628	7.4.5
92094705	7.2.3	92096460	7.11.8	92102565	7.11.9	92120385	8.3	92294461	7.5.11	92480177	8.3	92519644	7.5.5
92094994	7.6.9	92096478	7.11.8	92102573	7.11.2	92122928	7.4.5	92294461	8.3	92480185	7.7.3	92519651	7.5.5
92095363	7.6.9	92096486	7.11.8	92102581	7.11.2	92147511	7.4.5	92302058	7.11.3	92480185	8.0	92519669	7.5.5
92095363	8.0	92096494	7.11.8	92102599	7.11.8	92148006	7.6.1	92304575	7.11.9	92480185	8.3	92519677	7.5.5
92095363	8.3	92096502	7.11.8	92102607	7.11.8	92168871	7.6.1	92304682	7.11.4	92486851	7.6.1	92519677	7.5.7
92095371	7.6.9	92096551	7.11.8	92102615	7.11.2	92169630	7.5.9	92306901	7.7.3	92487172	7.11.9	92519727	7.2.3
92095389	7.6.9	92096569	7.11.9	92102623	7.11.2	92171875	7.6.5	92306901	7.7.5	92487750	7.11.9	92519743	7.7.7
92095397	7.6.9	92096577	7.11.9	92102631	7.11.2	92172600	7.4.3	92306901	8.3	92492917	7.11.9	92520006	7.8.1
92095405	7.6.9	92096585	7.11.9	92102664	7.11.2	92173780	7.5.7	92311695	7.11.4	92497700	7.5.1	92520519	7.11.4
92095413	7.6.9	92096593	7.11.9	92102672	7.11.2	92173780	7.6.17	92311695	7.11.4	92497700	7.6.11	92522143	7.7.7
92095413	8.2	92096635	7.8.7	92102706	7.11.2	92176916	7.2.3	92311695	7.11.9	92497700	7.6.3	92522168	7.6.3
92095421	7.6.9	92096866	7.11.8	92102714	7.11.2	92178524	7.5.11	92334291	7.11.2	92501998	7.6.13	92522176	7.8.5
92095421	8.2	92096866	7.11.8	92102722	7.11.2	92184878	7.7.7	92334291	7.11.8	92504539	7.3.5	92522184	7.8.3
92095439	7.6.9	92096866	7.11.8	92102896	7.11.9	92185883	7.11.9	92338946	7.6.17	92510619	7.6.3	92522192	7.8.11
92095447	7.6.9	92096866	7.11.8	92102912	7.11.9	92252006	7.4.3	92338946	8.2	92510643	7.8.1	92522218	7.6.7
92095629	7.5.7	92096866	7.11.8	92102987	7.11.8	92253079	7.1.1	92348200	7.11.9	92512748	7.6.3	92522226	7.6.7

INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS		فهرس الأجزاء	
C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page
92522234	7.11.4	92668797	7.7.7	92719434	8.3	95076790	7.11.2				
92522705	7.6.15	92668797	8.3	92725092	7.8.5	95077442	7.11.4				
92525872	7.5.1	92668896	7.6.5	92725761	7.6.3	95078549	7.3.3				
92526102	7.11.2	92668904	7.6.17	92735109	8.3	95081857	7.11.4				
92526201	7.6.3	92668938	7.6.17	92735117	8.3	95086559	7.5.11				
92526276	7.11.2	92671833	7.0.1	92752062	7.7.3	95086559	8.2				
92526326	7.11.2	92671833	8.0	92753888	7.8.1	95086708	8.2				
92526342	7.11.3	92671833	8.3	92756683	7.2.1	95094314	7.11.4				
92526359	7.11.4	92672500	7.11.8	92756873	7.8.7	95096806	7.3.1				
92528090	7.6.17	92672518	7.11.8	92756899	7.8.5	95108072	7.11.2				
92528116	7.6.15	92672526	7.11.8	92756899	7.8.7	95200093	7.11.4				
92528116	7.6.17	92672534	7.11.8	92757087	7.8.3	95209037	7.11.9				
92530252	7.8.11	92672567	7.2.3	92757087	7.8.7	95213427	7.7.7				
92540392	7.8.3	92674381	7.11.2	92762756	7.7.3	95220901	7.11.3				
92540764	7.3.3	92674407	7.11.2	92762756	8.3	95222881	7.6.1				
92542943	8.1	92674449	8.0	92762855	7.5.11	95223178	7.3.1				
92544212	7.10.0	92674456	8.0	92762863	7.5.11	95223475	7.3.3				
92544212	7.7.7	92674456	8.2	92762913	7.7.3	95239927	7.3.3				
92544311	7.3.5	92674456	8.3	92762921	7.7.3	95239927	7.3.5				
92546811	7.8.5	92674464	8.0	92762947	7.8.1	95245288	7.11.8				
92546829	7.8.5	92674472	8.0	92762954	7.8.1	95250692	7.5.1				
92549211	7.5.5	92679224	7.6.15	92762962	7.11.4	95252524	7.11.3				
92549211	8.0	92679323	7.3.5	92762970	7.11.4	95280863	7.11.8				
92549211	8.3	92679323	8.1	92762988	7.11.4	95313535	7.3.3				
92549377	7.5.3	92680701	7.11.4	92762996	7.11.4	95358024	7.3.1				
92549377	8.0	92687441	7.11.3	92763002	7.11.4	95358024	8.1				
92549377	8.3	92687458	7.11.3	92763291	7.5.3	95358024	8.2				
92652593	7.7.5	92687466	7.11.3	92763952	7.3.5	95381109	7.3.3				
92652601	7.7.5	92687615	7.11.3	92763960	7.3.1	95391348	7.11.4				
92654698	8.3	92687631	7.11.3	92763978	7.3.1	95391348	7.11.8				
92657089	7.6.17	92698364	7.7.5	92764190	7.8.5	95391348	7.11.9				
92657097	7.6.15	92698364	8.3	92766674	7.6.3	95414702	7.11.8				
92657105	7.6.15	92698372	7.7.5	92809458	7.5.9	95446241	7.11.8				
92657113	7.6.15	92700616	7.8.1	95002697	7.11.8	95466330	7.11.3				
92657238	7.10.0	92700681	7.8.1	95060224	7.3.5	95466397	7.11.3				
92657980	7.4.5	92708601	7.11.3	95060224	8.1	95531141	7.11.8				
92657998	7.4.5	92708619	7.11.3	95064697	7.11.2	95732921	7.11.8				
92658277	7.6.3	92708627	7.11.3	95064697	7.11.3						
92664929	7.8.9	92719434	7.6.9	95076774	7.11.2						
92666072	7.6.17	92719434	8.0	95076774	7.11.9						